

دليل اللغة

السويدية

تعلم السويدية في عشرة أيام

SVENSKA

SPRÅK



Biblioteken i Varberg



210 21 21 1383 3C

MALAXIKON

2003

Alfabetet

الحروف الهجائية

| | | | | | |
|----------|----------|----|----------|----------|------|
| A | a | آ | O | o | او |
| B | b | بي | P | p | بي |
| C | c | سى | Q | q | كو |
| D | d | دي | R | r | إز |
| E | e | إي | S | s | إس |
| F | f | إف | T | t | تي |
| G | g | جى | U | u | أو |
| H | h | هو | V | v | فى |
| I | i | إي | X | x | إكس |
| J | j | يه | Y | y | إي |
| K | k | كو | Z | z | سيتا |
| L | l | إل | Å | å | أوه |
| M | m | إم | Ä | ä | إيه |
| N | n | إن | Ö | ö | أو |

المحتويات

| | | | |
|-----|------------------|----|--------------------------|
| 63 | الوقت | 3 | مقدمة |
| 68 | الطقس | 5 | الحروف الهجائية |
| 70 | بلاد ولغات | 6 | النطق |
| 75 | لافتات | 7 | القواعد |
| 77 | التسوق | 11 | التحيات وعبارات الاحترام |
| 84 | تبغ، جرائد | 14 | كلمات مفيدة |
| 85 | اللبس | 17 | جمل مفيدة |
| 88 | الالوان | 18 | عند السفر |
| 89 | المهن | 25 | على الطريق |
| 94 | التجارة | 29 | عند الحدود |
| 96 | الرياضة | 31 | في المدينة |
| 100 | العائلة | 34 | في الفندق |
| 103 | الانسان | 39 | في البيت |
| 109 | الامراض | 42 | على التلفون |
| 114 | عند الطبيب | 45 | في البريد |
| 119 | عند طبيب الاسنان | 47 | البنك والعملات |
| 122 | في الصيدلية | 49 | في المطعم |
| 124 | في المدرسة | 54 | الأكل والشرب |
| 125 | الصفات | 59 | الاعداد |

الصوائت vokaler : a å ä ö o u y e i

a (طويلة) فتحة طويلة مثل آ في كلمة باب : tak

a (قصيرة) فتحة قصيرة مثل مَدّ : tack

å (طويلة) مثل واو كلمة بوش : gås

ä (قصيرة) مثل الضمة في كلمة أمّ : håll

o (طويلة) مثل واو سوق : ros

o (قصيرة) مثل واو نوري : boll

u (طويلة) مثل u الفرنسية : hus

u (قصيرة) مثل الضمة في هُمّ : hund

e (طويلة أو قصيرة) مثل ياء بيك؛ سيف : se; hemma

ä (طويلة) مثل الف المدّ في (لا الناهية) : läsa

ä (قصيرة) مثل ألف أَلْتِي : väcka

i (طويلة أو قصيرة) مثل ياء أمين : bil; vinna

y (طويلة أو قصيرة) مثل u في كلمة nu الفرنسية : ny

ö (طويلة أو قصيرة) مثل eu في feu الفرنسية : snö

الصوامت konsonanter

b c d f g h j k l m n p q r s t v x z

b d f k l m n r s t لفظها مشابه لما يقابلها في العربية

b d g هي صوامت مجهورة، بينما p t k مهموسة

g تُلفظ كالجيم المصرية، c كالسين، h كالهاء

z تُلفظ كالياء، z تُلفظ مهموسة كالسين

grammatik

القواعد

النكرة والمعرفة obestämd, bestämd artikel

أداة التكرير : en, ett أما أداة التعريف فهي تُضاف

إلى الاسم : -en, -ett - كرسى en stol - الكرسي stolen

صيغ الجمع pluralform

جمع معرفة مفرد معرفة جمع نكرة

1. -or -an -na

2. -ar -en -na

3. -er -en -na

4. -n -et -a

5. a - -et -en

5. b - -en -na

ملاحظة : بعض الاسماء المعتلة يتبدل فيها الصائت في الجمع.

مثلاً : natt - nätter ä < a : bror - bröder ö < o

المضاف إليه : يتم باضافة حرف s إلى نهاية الكلمة،

مثلاً : أمّ الولد pojken's mor

ضمائر الملكية possessiva pronomen

| مفرد | جمع | | |
|--------|--------|---------|-----------------|
| min | mina | en-ord | سى |
| mitt | mina | ett-ord | سى |
| din | dina | en-ord | ك |
| ditt | dina | ett-ord | ك |
| hans | hans | للمذكر | ه |
| hennes | hennes | للمؤنث | ها |
| sin | sina | إنعكاسى | ه، ها |
| sitt | sina | إنعكاسى | ه، ها |
| vår | våra | en-ord | نا |
| vårt | våra | ett-ord | نا |
| er | era | en-ord | كما، كم، كن |
| ert | era | ett-ord | كما، كم، كن |
| deras | deras | | هما، هم، هن، ها |

الفعل verb

الترتيب النحوي للغة السويدية يفرض ان يكون الفعل دائماً في المكان الثانى من الجملة، مثلاً: *maten är god* إلا في بعض الاسئلة فمكانه يكون أولاً يليه الفاعل،

الصفة : إذا كان الاسم من كلمات *ett* يُضاف إلى آخر الصفة حرف *-t* : *ett fint hus* : قارن: *en fin bil* في حالة الجمع يُضاف إلى آخر الصفة *-a* : *finä bilar* : صيغة المقارنة : المقارنة تتم باضافة لاحقة *-are* على آخر الكلمة : قوي - أقوى *stark - starkare* للحصول على صيغة الامتياز تُضاف لاحقة *-ast* (الأقوى *starkast*)

الضمائر الشخصية personliga pronomen

| حالة الفاعل | حالة المفعول به | | |
|-------------|--------------------|-----------|-------------------|
| jag | أنا | mig (mej) | سى |
| du | أنت، أنتِ | dig (dej) | ك |
| han | هو | honom | ه |
| hon | هى | henne | ها |
| den | هو، هى (غ. عاقل) | den | ه، ها (غ. عاقل) |
| det | هو، هى (غ. عاقل) | det | ه، ها (غ. عاقل) |
| vi | نحن | oss | نا |
| ni | انتم، أنتم | er | كما، كم، كن |
| de (dom) | هما، هم، هن، هى | dem (dom) | هما، هم، هن، ها |

مثلاً: komma du? . والافعال السويدية مقسمة إلى نوعين: فعل رئيسي tala, skriva, äta etc. وفعل مُساعد har, är, vill, kan etc.

تصارييف الفعل

١. صيغة الفعل المصدرى infinitiv : تتم باضافة حرف -a على الصيغة الاساسية للفعل، مثلاً: ringa (ring + a) ، ولا يُضاف هذا الحرف إذا كان الفعل متتهياً بحرف a .

٢. صيغة الحاضر presens : تتم باضافة حرف -r إذا إنتهت الصيغة الاساسية بحرف a مثلاً: öppnar (öppna + r) أو الحرفين -er إذا إنتهت بصامت مثلاً: köper (köp + er)

٣. صيغة الامر imperativ : هي نفس الصيغة الاساسية (التصريف الاول)، للحصول على الصيغة الاساسية فانت في أغلب الاحيان تحذف حرف -r من أفعال ar : فتح öppna - öppnar . كذلك تحذف حرفي -er من أفعال er : إشتري köp - köper

٤. صيغة التصريف الثالث supinum : تتم باضافة حرف -t على الصيغة الاساسية للفعل: قرأ läsa + t = läst ، فتح öppna + t = öppnat

٥. صيغة الماضي البسيط preteritum : تتم باضافة حرف -de : öppna + de = öppnade ، أو حرفي -te köp + te = köpte : s k t p بعد صامت مهموس

٦. أما صيغة المستقبل فتتم باستخدام احد الفعلين المساعدين ska, kommer att يتبعه الفعل الرئيسي بصيغة المصدر infinitiv : سأتكلم jag ska tala الفعل التام perfekt يتكون في السويدية كالتالي:

(har talat) har + supinum ، والفعل الماضي التام hade + supinum (hade talat) : pluskvamperfekt

الافعال القوية starka verb : starka verb

skriva skrev skrivit skriven

الافعال المعتلة svaga verb : svaga verb

köpa köpte köpt köpt

الافعال غير القياسية oregelbundna verb : oregelbundna verb

säga sade sagt sagt

التحيات وعبارات الاحترام

Hälsningar & Hövlighetsfraser

Hej ! مرحبا هيا

أنا جد مسرور لرؤيتكم **Jag är glad att se er**
 يا إي جلاد أت سي إير
 نراكم غداً في سيس إي مورون **Vi ses i morgon**
 نحياتي للجميع **Hälsa alla** هيلسا أّلا
 عفواً **Förlåt** فورلوط
 المعذرة **Ursäkta** اوشيكنا
 أعذرني **Ursäkta mig** اوشيكنا مي
 تفضل **Var så god** فار سو جود
 أطلب المعذرة **Jag ber om ursäkt**
 يا بير أوم اوشيكنا
 ساعدني علي .. **Hjälp mig att ..** يلب مي أت ..
 شكراً جزيلاً **Tack så mycket** تك سو ميكي
 ألف شكر **Tusen tack** توسن تك
 شكراً علي هبتك **Tack för din gåva**
 تك فور دين جودفا
 شكراً علي الهدية **Tack för presenten**
 تك فور بريسيئين
 لا شيء يستحق الشكر **Inget att tacka för**
 إينيت أت تكّا فور
 أبداً علي ماذا **Ingen orsak** إينين أوشاك

صباح الخير **God morgon** حو مورون
 نهارك سعيد **God dag** حو دا
 مساء الخير **God afton** حو أفتون
 ليلة سعيدة **God natt** حو نّت
 إلى اللقاء **På återseende** بو أوتير سيندي
 الوداع **Adjö** أيو
 رحلة سعيدة **Lycklig resa** ليكليج ريسا
 أهلاً وسهلاً **Välkommen** فيلكومين
 ما اسمك؟ **Vad heter du??** فا هيتير دو؟
 أنا اسمي ... **Jag heter ..** يا هيتير
 كيف حالك؟ **Hur mår du??** هومور دو؟
 كيف الحال؟ **Hur står det till??** هوشثور دي تيل؟
 كيف الحال؟ **Hur är läget??** هور اي ليجيت؟
 جيد، وانت؟ **Tack bra, och du??** تك برا او دو؟
 كيف الصحة؟ **Hur är det med hälsan?**
 هور أي دي مي هيلسن؟
 كيف حال العائلة؟ **Hur mår din familj?**
 هور مور دين فاميلي؟
 مضت مدة طويلة لم أراكم فيها **Det var länge sen**
 دي فار لينجي سين

| | | |
|--------------|--------------|-------------------|
| nej | نہی | كلا، لا |
| förlåt mig | فورلوت می | اعذرنی |
| hur? | هور | کیف؟ |
| hur mår du? | هومور دو | کیف حالک؟ |
| hur mycket? | هو میکی؟ | کم؟ |
| hur länge? | هو لینجی؟ | کم من الزمن؟ |
| hur dags? | هو دکس؟ | متی؟ |
| hur långt? | هو لونجت؟ | کم المسافة؟ |
| hur ofta? | هور اوفتا؟ | کم مرة؟ |
| varför? | فارفور؟ | لماذا؟ |
| varför inte? | فارفور إنتر؟ | لما لا؟ |
| vad? | فا؟ | ماذا؟ |
| vad sa du? | فا سا دو؟ | ماذا قلت؟ |
| vem? | فم؟ | من؟ |
| vems? | فمس؟ | لمن؟ |
| när? | نیر؟ | متی؟ |
| var? | فار؟ | این؟ |
| vart? | فرت؟ | الی این؟ |
| varifrån? | فاریفرون؟ | من این؟ |
| när | نیر | عندما، حينما، حين |

| | |
|------------------------|------------------|
| Ursäkta mitt uttal | اعذر لهجتي |
| Ursäkta att jag stör | انا أعتذر لزعاجك |
| Ursäkta att jag är sen | اعتذر على تأخري |

Nyttiga ord كلمات مفيدة

| | | |
|----------------------|-----------------------|---------------|
| kallt - varmt | کالت - فارمت | بارد - حار |
| höger - vänster | هو جیر - فنستیر | يمين - يسار |
| stängt - öppet | أوبیت - ستینجت | مغلق - مفتوح |
| ledigt - upptaget | أبتاجیت - مشغول لیدیت | فارغ - مشغول |
| förbjudet - tillåtet | فور بیودیت - تیلوتیت | ممنوع - مسموح |
| ursäkt | اوشیکت | عذر |
| be om ursäkt | بی اوم اوشیکت | إعتذر |
| tack | تک | شکر |
| tacka | تکا | شکر |
| ja | یا | أجل، نعم |

soaré سواريه سهرة
morgon مورجون صباح

Nyttiga fraser جمل مفيدة

Jag är inte så säker لست متأكدًا
يا إي إنت سو سيكير
Det vet jag inte لا أدري دي فيت با إنت
Hur ska jag veta det! كيف سأعرف ذلك
هو سكا يا فيتا دي
Det tror jag nog أعتقد ذلك دي ترور يا نوج
Det tror jag inte لا أعتقد ذلك دي ترور يا إنت
Ingen aning! ليس لدي أي فكرة إنين آنينج
Ja, jag minns نعم أنا أذكر ذلك يا يا مينس
Det har jag inget emot ليس لدي أي مانع
Vi får se فلنرى في فور سي
Om du har lust اذا كانت لديك رغبة
أوم دو هار لوست
Som du vill كما تريد سوم دو فيل
Som ni önskar كما ترغب سوم ني اونسكار

innan إنان قبل، قبل ان
medan اثناء، بينما
eftersom بما ان، نظراً ل
därför att لأن، بسبب ان
fastän مع ان
trots att برغم ان
om اذا، لو
ingenting لا شيء اينينتين
alla الكل ألاً
mottagande استقبال موتاجاندي
mottaga استقبال موتاجا
invitation دعوة انفيتاشون
invitera دعى انفيتيرا
accept موافقة أكسيبت
acceptera وافق أكسيبتيرا
önskan رغبة اونسكان
visit زيارة فيزيت
besöka زار بيسوكا
omtyckt محبوب اومتيكنت
afton امسية أفتون

| | | |
|------------|-----------|--------------|
| konsulat | كونصولات | قنصلية |
| tidstabell | تيد تابل | جدول الاوقات |
| buss | بوس | باص، حافلة |
| tåg | توج | قطار |
| båt | بوت | باخرة |
| flyg | فلوج | طيران |
| flygplan | فلوج بلان | طائرة |

Hur lång tid tar resan? كم من الوقت تستغرق الرحلة؟
هور لونج تيد تار ريسان؟

Kan jag få en tidtabell? هل أستطيع الحصول على جدول الاوقات؟
كان يا فو إن تيد تابل؟

Var ligger resebyrån? أين يقع مكتب السفريات؟
فار ليخير ريسي بورون؟

Svenska ambassaden? السفارة السويدية؟
سفنسكا أمبسادن؟

Hur dags är vi i Stockholm? متى نكون في استوكهولم؟
هو دكس أي في إي ستوكهولم؟

Vad kostar en biljett till ..? كم ثمن تذكرة السفر إلى ..؟
فا كوستر إن بيليت تيل ..؟

När går متى ينطلق نير جور

När du vill عندما تريد نير دو فيل
Tro mig صدقني ترو مي
Sånt händer شيء كهذا يحصل سونت هيندير
Jag får väl tänka på saken سأفكر في الأمر يا فور فيل تينكا بو ساكين
Jag ska ta reda på det سأستفسر عن الموضوع يا سكا تا ريدا بو دي
Det vore bra att veta من المستحسن معرفة الامر دي فوري برا أت فيتا

Vad är det för fel med det? ما الخطأ في ذلك؟
فاي دي فور فيل مي دي

Fattar du? أفهم؟ فترو
Känner du honom? أتعرفه؟ شينير دو هونوم

Jag känner honom väl أنا أعرفه حق المعرفة يا شينير هونوم فيل

På resa

عند السفر

| | | |
|----------|---------|-------------|
| resebyrå | ريسييرو | مكتب سفريات |
| ambassad | أمبساد | سفارة |

| | | |
|----------------|----------------------------------|------------------|
| luftgropar | لوفت حروربر | جيوب هوائية |
| lyfta | لوفتا | أقلع |
| mellanlandning | ميلان لاندنينج | نزول |
| linje | لينيه | خط |
| invägning | إنفيجنينج | وزن الحقائب |
| övervikt | اوفر فيكت | زيادة الوزن |
| reseväska | ريسيفيسكا | حقية سفر |
| handbagage | هند بجاج | حقية يد |
| boka | بوكا | حجز |
| bokning | بوكنينج | حجز |
| avbeställa | أفبيستيللا | ألفى |
| flygning nr | فلوجنينج نومر | رحلة رقم |
| gå ombord | جو اومبود | ركب الطائرة |
| jetplan | يت بلان | طائرة نفائة |
| säkerhetsbälte | سيكيرهيت بيلتي | حزام الأمان |
| När går planet | متى تنطلق الطائرة نير جور بلانتي | إلى بيروت؟ |
| till Beirut? | تيل بيروت | هل استطيع الحصول |
| Kan jag få | كان يا فو | على بطاقة |
| en biljett | إن بيليت | إلى دمشق؟ |
| till Damaskus? | تيل دمسكوس | |

| | | |
|------------|----------|----------|
| bussen? | بوسن؟ | الباص؟ |
| tåget? | توجيت؟ | القطار؟ |
| flyget? | فلوجيت؟ | الطائرة؟ |
| till ... ? | تيل ...؟ | إلى ..؟ |

Flygresa

| | | |
|---------------|----------------|--------------|
| flygbolag | فلوج بولاج | شركة طيران |
| flygplan | فلوج بلان | طائرة |
| flygplats | فلوج بلاس | مطار |
| flygning | فلوج نينج | طيران |
| flyga | فلوجا | طار |
| avgång | أفجونج | إطلاق، رحيل |
| charterresa | شارتر ريسا | رحلة جماعية |
| besättning | بسيينينج | طاقم الطائرة |
| flygvärdinna | فلوج فاردينا | مضيقة طيران |
| landa | لاندا | حط، هبط |
| landning | لاندنينج | هبوط |
| nödlandning | نود لاندنينج | هبوط اضطراري |
| landningsbana | لاندنينجس بانا | مدرج |
| starta | ستارتا | إنطلق، أقلع |

هل تطير مباشرة إلى القاهرة؟ هل تطير مباشرة إلى القاهرة؟
 جور دي ديريك تيل كيرو؟

Nej, det mellanlandar i Aten كلا، فهي تهبط في أثينا
 ني دي ميلان لاندر إي آتين

Tågresa السفر في القطار

| | |
|-----------------|-----------------|
| järnvägsstation | محطة سكة الحديد |
| يان فيجس ستاشون | |
| tåg | قطار |
| station | محطة |
| plattform | رصيف المحطة |
| korridor | ممر |
| avkommande | آت |
| avgående | راحل |
| sovvagn | عربة نوم |
| liggvagn | عربة استلقاء |
| biljett | بطاقة، تذكرة |
| väska | حقية |
| konduktör | بائع التذاكر |

| | | |
|------------------------|------------------|------------------------|
| plats | مكان | بلانس |
| kupé | مقصورة | كوئي |
| reserverad | محجوز | ريسرفيراد |
| väntsal | غرفة الانتظار | فينتسال |
| bärare | حامل | بيراري |
| tur och retur | ذهاباً وائاباً | تور او ريتور |
| expresståg | قطار سريع | إكسپرس توج |
| lokaltåg | قطار محلي | لو كالت توج |
| godståg | قطار بضائع | جودس توج |
| rulltrappa | سلم كهربائي | رول تريبأ |
| spårvagn | ترامواي | سبور فاجن |
| tunnelbana | قطار الانفاق | تونل بانا |
| månadskort | بطاقة شهرية | مونادس كوت |
| En enkel biljett | تذكرة ذهاب | إن إنكل بيليت |
| andra klass | درجة ثانية | اندرا كلس |
| till Malmö | الى مالمو | تيل مالمو |
| När går tåget | متى ينطلق القطار | نير جور توجيت |
| Från vilken plattform? | من على أي رصيف؟ | فرون فيلكين بلات فورم؟ |
| Är tåget försenat? | هل القطار متأخر؟ | |

Båtresan

سفر البواخر

| | | |
|----------------|----------------|-------------------|
| hamn | هامن | ميناء، مرفأ |
| kaj | كاي | رصيف |
| ombordstigning | امبود ستيجنينج | صعود الباخرة |
| landstiga | لاند ستيجا | نزل على الارض |
| ankra | أنكرا | رسا |
| förtöjning | فور تويينج | رَسُو |
| ankare | أنكري | مرساة |
| båt | فارتوج fartyg | سفينة، مركب، زورق |
| skepp | شيب | مركب، زورق، سفينة |
| segelbåt | سيجلبوت | مركب شراعى |
| ångbåt | اونج بوت | مركب بخاري، باخرة |
| gå ombord | جو اومبود | ركب السفينة |
| sjösjuka | شو شيكا | غثيان البحر |

På vägen

على الطريق

| | | |
|-----|-----|-------|
| bil | بيل | سيارة |
|-----|-----|-------|

أي توجيت فورشينات؟

Jag har reserverat en plats
يا هار ريسيرفيرات إن بلاس

Var ligger järnvägsstationen?
أين تقع محطة سكك الحديد؟

Är det här tåget till ..?
هل هذا القطار متجه إلى؟
أي دي هير توجيت تيل ..

Är denna plats ledig?
هل هذا المكان شاغر؟
أي دينأ بلاس ليديج؟

Nej, den är upptagen
كلا هو مشغول
نئى دِنُ أي اوبتاجن

Ursäkta, tillåter ni
عفوآ، هل تسمح لي
اوشيكتا تيلوتر نئى

att jag röker?
ان ادخن؟
أت يا ريكير؟

Får jag lov att öppna fönstret?
هل تأذن لي أن افتح النافذة؟
فور يا لوف أت اوبنا فونسترت؟

Hur länge står tåget?
كم من الزمن يتوقف القطار؟
هور لينجى ستور توجيت؟

Är tåget försenat?
هل القطار متأخر؟
أي توجيت فورشينات؟

hastighet هسْتِيْجْهَيْت

motorväg موتورفِيْج

rastplats راسْت بِلاتس

rondell رُونْدِلْ

trafikljus ترافِيْك يوس

broms برومَس

bilbälte بِيْل بِيْلْتِي

baksäte باك سِيْتِي

böter بوْتِيْر

vägkarta فيج كارتا

سرعة

طريق مرور سريع

مكان الاستراحة

مستديرة

اشارة مرور

كابح، فرامل

حزام السيارة

مقعد خلفي

غرامم

دليل الطرقات

هل تؤدي هذه الطريق إلى

هل تؤدي هذه الطريق إلى

هل تؤدي هذه الطريق إلى

هل تؤدي هذه الطريق إلى

هل تؤدي هذه الطريق إلى

هل تؤدي هذه الطريق إلى

هل تؤدي هذه الطريق إلى

هل تؤدي هذه الطريق إلى

هل تؤدي هذه الطريق إلى

هل تؤدي هذه الطريق إلى

هل تؤدي هذه الطريق إلى

هل تؤدي هذه الطريق إلى

هل تؤدي هذه الطريق إلى

bensinstation بنسِين سْتاشُون

verkstad فيرك سْتاد

bensinpump بنسِين بومب

parkering بَرْكِيْرِيْنج

luft لوفْت

olja اولِيَا

batteri بَتْرِي

däck دِيْك

motor موتور

tankning تَنْكِنِيْنج

punktering بونْكْتِيْرِيْنج

bilolycka بِيْل اولِيْكَا

motorstopp موتور سْتوب

reparation رِيْياراشُون

körkort شور كوت

försäkring فوشِيْكَرِيْنج

skatt سَكْت

smörja سَمورِيَا

tvätta تَفِيْتَا

kollision كوليْشُون

محطة بنزين

مشغل

مضخة بنزين

مرأب

هواء

زيت

بطارية

دواليب

محرك

إملاء الوقود

ثقب الدوالب

حادث سيارة

تعطل المحرك

تصليح

رخصة قيادة

تأمين

ضريبة

شحم

غسل

إصطدام

Undersök motorn افحص المحرك أنديرشوك موتورن
Hur lång tid tar det كم من الزمن هولونج تيد تار
att reparera? يستغرق تصليحه؟ دي أت رياريرا؟
Du behöver en ny däck يلزمك دولاب جديد
دو بيهوفير إن نو ديك

Jag vill hyra en bil اريد إستجار سيارة
يا فيل هيرا إن بيل

Var kan jag köpa اين أستطيع شراء فار كان يا
en vägkarta? دليل الطرقات؟ شوبًا إن فيج كارتا؟

Vid gränsen

عند الحدود

| | | |
|--------------|--------------|-----------------|
| pass | بَس | جواز سفر |
| passkontroll | بَس كونترول | مراقبة الجوازات |
| stämpel | ستمبل | ختم |
| nationalitet | ناشيوناليتيت | جنسية |
| språk | سبروك | لغة |
| arabiska | اراييسكا | العربية |
| svenska | سفينسكا | السويدية |
| franska | فرانسكا | الفرنسية |

Kan jag få 25 l ضع ٢٥ ليترًا
كان يا فو شوخوفم ليتر
Kontrollera oljan راقب الزيت كونتروليرا اولين
Kan ni ladda batteriet? عى البطارية
كان ني لادًا بطارية؟

Jag vill byta olja اريد تغير الزيت يافيل بيتا اوليا
Jag har fått motorstopp توقّف المحرك

يا هار فتّ موتور ستوب
Kontrollera bromsarna راقب الفرمامات
كونتروليرا برومسانا

Kolla tändstiften افحص البوجيات
كولا تندستيفتين

Jag behöver nya lampor اريد أضواءً جديدةً
يا بيهوفير نيا لامبور

Jag har fått punktering نفث الدولاب
يا هار فتّ بِنكثيرينج

Finns det en mekaniker här? هل يوجد ميكانيكى هنا؟
فينس دي ميكانيكر هير؟

Vad har det hänt? ماذا حصل؟ فا هار دي هنت؟
Bilen går inte السيارة لا تدور بيلن جور إنت

I staden

| | |
|-------------------|--------------------|
| trafiken | ترافيكين |
| karta | كارتا |
| kvarter | كفارتير |
| torg | توري |
| park | بارك |
| trottoar | تروتوار |
| väg | فيج |
| stig | ستيج |
| gata | جاتا |
| hållplats | هول بلاس |
| station | ستاشون |
| bro | برو |
| flod | فلود |
| fotgängare | فوت يانجري |
| parkera | بر كيرا |
| parkering | بر كيرينج |
| parkeringsautomat | بر كيرينجس أوتومات |

bil

بيل

في المدينة

| |
|-------------|
| حركة النقل |
| خريطة |
| حي |
| ساحة |
| حديقة |
| رصيف |
| طريق |
| سيبل |
| شارع |
| موقف |
| محطة |
| جسر |
| نهر |
| احد المشاة |
| ركن السيارة |
| مرأب |
| عداد الوقوف |

سيارة

| | | |
|---------------------|---------------------------|--------------------------|
| engelska | إنكلسكا | الانكليزية |
| spanska | سبانسكا | الاسبانية |
| ryska | ريسكا | الروسية |
| tyska | تيسكا | الالمانية |
| inresa | إنريسا | دخول |
| utresa | اوتريسا | خروج |
| tullen | تولن | الجمرك |
| tullfri | تل فري | مُعفى من التصريح الجمركي |
| tullpliktig | تل بليكتيج | خاضع للتصريح الجمركي |
| Har ni något att | | هل هناك ما تصرّح به؟ |
| förtulla? | هار ني نوجوت أت فورتولا؟ | |
| Har ni cigaretter? | | هل معكم سجائر؟ |
| | هار ني سيجاريتتر؟ | |
| eller sprit? | إيلر سبريت؟ | أو كحول؟ |
| Var snäll och öppna | فار سنل اوپنا | من فضلك إفتح هذه |
| den här väskan | سنيل اوبنا دنهير فيسكا | الحقيبة |
| Det är saker för | هي أغراض للإستعمال الشخصي | |
| eget bruk | دي أي ساكر فور ايجيت بريك | |

I staden

في المدينة

فتَ حورُ بَصْن؟

Jag ska till يَسْكَا تَلَّ

centralen سينترالين

Säg till var jag ska

stiga av سَيَّ تَلَّ فار يا سكا ستيجا آف

Vi tar en taxi لناخذ سيارة تاكسي في تار إن تكسي

Rakt fram och إلى الأمام وبعدها إلى اليسار

sedan till vänster راكُت فرام وسيدان تَلَّ فَنَسْتِير

Var snäll och إتصل من فضلك بسيارة تاكسي

ring efter en taxi فار سنلَّ وارينج أفتر إن تكسي

Kör fortare سر بسرعة أكثر شور فوتري

Jag är försenad أنا متأخر يا إي فورشيناد

Stanna! (stopp!) قف (ستوب! سَتْنَا!)

Vänta på mig إنتظرنى فينتا بو مي

Ta vänster إذهب إلى الشمال تا فينستير

höger اليمين هوجر

Stanna här قف هنا سَتْنَا هير

Visa mig staden أرنى المدينة فيسا مي ستادين

Vad är priset? كم القيمة؟ فا إي بريست؟

Det är dyrt هذا غال دي اي ديرت

buss بَسْ باص

chaufför شوفير سائق

biljett بيليتْ تذكرة

tunnelbana تونل بانا مترو

taxi تاكسي

trafikljus ترافيك يوس اشارة السير

promenad بروميناد نزهة

förort فور اوت ضاحية

biograf بيوغراف سينما

varuhus فاروهوس سوپرماركيت

utgång اوت جونج مخرج

parkeringsförbud منع وقوف السيارات

بركبيرينجس فوربود

Med vilken buss بأي باص أستطيع مي فيلكن بَصْ

kommer jag till ..? الوصول الى ..؟ كومر يا تَلَّ؟

Var är närmaste أين يقع أقرب موقف؟

hållplats? فار ليحير نيرماست هول بلاتس؟

Vad kostar biljetten? ما هو سعر التذكرة؟

فا كوستر بيليتن؟

Vart går bussen? الى أين يتجه الباص؟

| | | |
|---------------------|---------------------|---------------|
| trappa | تراباً | درج |
| en trappa upp | إن تراباً أوب | طابق أعلى |
| toalett | تواليت | مرحاض، تواليت |
| toalettpapper | تواليت بأبر | ورق المرحاض |
| badrum | بادروم | غرفة الحمام |
| badkar | بادكار | حوض الحمام |
| handfat | هندفات | مغسلة |
| handduk | هنددوك | منشفة |
| säng | سينج | سرير |
| dubbelsäng | دوبل سينج | سرير مزدوج |
| sängkläder | سينج كليدير | أغطية السرير |
| drickspengar | دريكس بنجر | بخشيش |
| lakan | لاكَن | شرشف |
| matsal | ماط صال | غرفة الطعام |
| nödutgång | نود اوتجونج | مخرج الطوارئ |
| städerska | ستيديشكا | عاملة تنظيف |
| stanna | ستنا | بقي، توقف |
| Jag har beställt | يا هار بيستيلت | لقد حجزت |
| Jag är ensam | يا أي إنسم | انا لوحدي |
| Var är receptionen? | أين مكتب الاستقبال؟ | |

Var snäll och kör till.. .. خذني من فضلك إلى ..
 فار سنيل وشور تيل ..
 Tack så mycket تَك سو ميكي شكراً جزيلاً

I hotellet

في الفندق

| | | |
|--------------|-------------|-------------|
| hotell | هوتل | فندق |
| pensionat | بينشونات | نزل |
| reception | ريسبيشون | استقبال |
| portier | بورتيير | بوآب |
| nyckel | نيكل | مفتاح |
| nummer | نومر | رقم |
| bagage | باجاج | امتعة السفر |
| tidning | تيدنينج | جريدة |
| rum | روم | غرفة |
| enkelrum | إنكل روم | غرفة مستقلة |
| hiss | هيس | مصعد |
| vestibul | فيستيبول | رُواق |
| våning | فونينج | طابق |
| bottenvåning | بوتن فونينج | طابق ارضي |

Jag tar det här rummet

يا طار دغير رومت

Ni har rum nummer

نى هار روم نومر

Får jag be om ert pass?

فور يا بى اوم ايرت پاس؟

Får jag be om nyckeln?

فور يا بى اوم نيكلن؟

Finns telefon på rummet?

فينس دي تيليفون بو رومت؟

Jag skulle vilja ringa

يا سكولى فيليا رينجا

Var finns matsalen?

فار فينس ماط صالين؟

Kan jag få frukosten?

كان يا فو فروكستن؟

på rummet? بو رومت؟

Var finns hissen? فارفينس هيسن؟

Var snäll ta upp mitt bagage

ساخذ هذه الغرفة

رقم غرفتكم هو

جواز السفر من

فضلك

اعطني المفتاح من

فضلك

هل يوجد هاتف في

الغرفة؟

اريد الاتصال

اين غرفة الطعام؟

هل بامكانى تناول وجبة

الصباح؟

في الغرفة؟

اين المصعد؟

من فضلك

فار أي ريسيشونين؟

Kan jag få tyst enkelrum med dusch eller bad

هل استطيع أن أحصل على كان يا فو تيست إنكيل روم مي دوش ايلر باد

Ett rum med dubbelsäng

إت روم مي دوبل سينج

Kan jag få detta rum?

هل استطيع الحصول على هذه الغرفة؟

Med frukost

مع وجبة الصباح

Har ni ett ledigt rum?

هل عندكم غرفة شاغرة؟

för en person

لشخص واحد

Vad kostar rummet per dygn?

كم تكلف الغرفة في فا كوستر روميت بر ديجن؟

Jag stannar en vecka

سأبقى اسبوعاً

Finns det ett större rum?

هل هناك غرفة أكبر؟

med helpension

مع اجرة الاكل كاملة

I hemmet

في البيت

| | | |
|--------------|------------|-----------|
| rum | رُوم | غرفة |
| dörr | دُرّ | باب |
| tröskel | تروسكِل | عتبة |
| trappa | تربّا | سلم |
| trädgård | تريجورد | حديقة |
| vägg | فيج | جدار |
| våning | فونينج | طابق |
| lägenhet | ليجينهيت | شقة |
| bostad | بوستاد | منزل |
| bottenvåning | بوتن فوننج | طابق أرضي |
| fönster | فونستير | شباك |
| korridor | كوريدور | ممشى، ممر |
| hall | هَلّ | بهو |
| tambur | تَمبُور | مدخل |
| fasad | فاساد | واجهة |
| tak | تاق | سقف، سطح |

اصعد بحقائبى فار سِنيلَ تا اوب مِتَ با كاج

هل لديكم كراج؟ هار نى كراج؟ Har ni garage?

هل أستطيع ترك

السيارة؟ كان يا فو ليمننا بيلن؟ Kan jag få lämna bilen?

أين غرفة التدخين؟ Var finns rökrummet?

فار فينس روك رومّت؟

اريد الاستحمام يا فِلَ بادا Jag vill bada

أين أستطيع ترك الغسيل؟ Var kan jag lämna

فار كان يا ليمننا تفيتن؟ tvätten?

متى يأتى البريد؟ När kommer posten?

نير كومر بوسيتن؟

سوف أسافر يا ريسير Jag reser

غداً صباحاً أي مورون بيتى i morgon bitti

هذا المساء إي كِفِلَ i kväll

هذا اليوم إي داج i dag

أيقظنى فيك مِى väck mig

الساعة الثامنة كلوكن أوتا klockan åtta

أعطني ورقة الحساب فår jag be om räkningen

من فضلك فور يا بى أوم ريكنينجن من فضلك

من فضلك اطلب فار سِنيلَ بسِنيلَ Var snäll beställ

| | |
|-------------|-----------------------------|
| garderob | خَزَانَةُ الثِّيَابِ |
| öppen spis | مَوْقِدٌ |
| avlopp | بِالْوَعْدَةِ |
| skåp | خَزَانَةٌ |
| kran | حَنْفِيَّةٌ، صُنْبُورٌ |
| tvål | صَابُونٌ |
| skafferi | غَلِيَّةٌ |
| spis | مَوْقِدٌ، جِهَازُ الطَّبْخِ |
| tvättställ | مَغْسَلَةٌ |
| toalettstol | كُرْسِيَّ الْحَمَامِ |
| handduk | مِنْشَفَةٌ |
| frys | ثَلَاجَةٌ |
| kylskåp | بَرَادٌ |
| möbel | أَثَاثٌ |
| ringklocka | جَرَسُ الْبَابِ |
| överkast | لِحَافٌ |
| lakan | شُرْشَفٌ |
| kudde | وَسَادَةٌ، مَحْدَةٌ |
| örngott | غَطَاءُ الْوَسَادَةِ |
| gardin | سِتَارَةٌ |

| | |
|------------|---------------------------|
| vardagsrum | غُرْفَةُ الْجُلُوسِ |
| sovrum | غُرْفَةُ النَّوْمِ |
| matsal | غُرْفَةُ الطَّعَامِ |
| kök | مَطْبَخٌ |
| badrum | غُرْفَةُ الْإِسْتِحْمَامِ |
| spegel | مِرَاةٌ |
| bord | طَاوِلَةٌ |
| stol | كُرْسِيٌّ |
| fåtölj | مَقْعَدٌ |
| klocka | سَاعَةٌ |
| vagga | مَهْدٌ |
| säng | سَرِيرٌ |
| soffa | أَرِيكَةٌ |
| tavla | لَوْحَةٌ |
| blommor | أَزْهَارٌ |
| rosor | وَرُودٌ |
| vatten | مَاءٌ |
| balkong | شُرْفَةٌ |
| golv | أَرْضِيَّةُ الْغُرْفَةِ |
| matta | سَجَادَةٌ |

| | | |
|--------------------|------------------|----------------------|
| telefonsvarare | تلفون سفارري | مُجِيبَة هَاتِفِيَّة |
| telefonkort | تلفونكوت | بطاقة الهاتف |
| telefonnummer | تلفون نومر | رقم الهاتف |
| telefonkiosk | تلفون شوسك | حُجَيْرَة الهاتف |
| telefonkatalog | تلفون كاتالوج | دليل الهاتف |
| Slå ett nummer | صلو إت نومر | طلب الرقم |
| Upptaget! | اوبتاجت | الخط مشغول |
| Får jag beställa | فور يا بيستيلّا | هل استطيع طلب |
| ett samtal till .. | إت صمطال تِلّ .. | مخابرة إلى |
| Ett ögonblick | إت اوجون بليك | لُحْظَة |
| Var god och dröj | | تَهَلّ من فضلك |

فار جود او دروي

| | | |
|-----------------------------|----------------------------|-----------------------|
| De svarar inte | دُم صفارر إنت | هم لا يجيبون |
| Jag ringer igen | يا رينجر إي ين | سأتصل ثانية |
| Kan jag ringa en gång till? | أيمكنني الاتصال | أيمكنني الاتصال |
| | كان يا رينجا إن جونج تِلّ؟ | مرة اخرى؟ |
| Nummret är .. | نُمرت إي .. | الرقم هو .. |
| Vem söker du? | فيم سو كور دو؟ | من تطلب؟ |
| Kan jag få tala med? | هل استطيع التكلّم مع؟ | هل استطيع التكلّم مع؟ |
| | كان يا فوطالا مي؟ | |

| | | |
|-------------|-----------------|---------------|
| klädhängare | كليد هِنَحْرِي | علافة الثياب |
| filt | فيلت | حرام |
| vind | فيند | تسقيفة |
| källare | شيلّاري | قبو |
| tändsticka | تِنْدَسْتِيكَا | عود الثقاب |
| stearinljus | سْتِيَارِينِيوس | شمعة |
| askfat | أسكفاط | منفضة السجائر |
| bokhylla | بوك هيللا | خزانة الكتب |

I telefon على التلفون

| | | |
|---------------|-----------------|---------------|
| hallå! | هالو | آلو |
| telefonsamtal | تلفون صمطال | مخابرة هاتفية |
| lokalsamtal | لوكال صمطال | مخابرة محلية |
| rikssamtal | ريكس صمطال | مخابرة داخلية |
| utlandssamtal | اوتلانديس صمطال | مخابرة دولية |
| telefonväxel | تليفون فيكسيل | محوّل الهاتف |
| telefonera | تليفونيرا | إتصل هاتفياً |
| telefonist | تليفونيست | موظف بدالة |
| telefonlur | تلفون لير | سماعة الهاتف |

می فیم فلّ دو طالا؟

Lägg inte på luren

لجّ إنت بو لورن

Jag ringer senare سأتصل لاحقاً يا رينجر سينري

På posten

في البريد

adress أدریس

adressat أدریسات

avsändare آفسیندری

brev بریف

kuvert کوفیرت

husnummer هوس نومر

gatnummer جاتونومر

postnummer بوست نومر

rekommenderat ریکومندیرت

expressbrev إکسپرس بریف

brevlåda بریف لودا

vykort فیکوت

frimärke فریمیرکی

لا تفعل الخط

عنوان

المرسل إليه

المرسل

رسالة

مغلف

رقم السكن

رقم الشارع

رقم البريد

مضمون

رسالة مستعجلة

علبة الرسائل

بطاقة بريدية

طابع بريد

Vem får jag hälsa från?

فم فور یا هيلسا فرون؟

Säg att det är Adam

سی ات دي إي آدم

Ursäkta om jag stör

اوشیکتا اوم یا ستور

Kan jag lämna

إت میدیلاندي؟

Be honom ringa mig

بی هونوم رینجا می

Det är fel nummer

Stanna kvar

Han är inte här

Var är han någonstans?

فار أي هان نون ستانس؟

Det finns ingen på

det namnet

Tala högre

Jag hör dåligt

Med vem vill du tala?

من یسلم علیه؟

قل له ان السيد آدم

قد اتصل

المعذرة على الازعاج

هل استطیع أن

اترك له خبراً؟

أطلب منه ان یطلبني

الرقم خطأ

لا تترك، إبقى على الخط

هو ليس هنا

أین هو؟

لا يوجد أحد بهذا الاسم

دي فینس اینین بو دي نمت

ارفع صوتك

أنا لا أسمع جيداً

مع من تريد التکلم؟

Hur mycket är portot? ما تكاليف هذه الرسالة؟
 för det här brevet? هو ميكي أي بوتت؟
 فور دي هير بريفييت؟

Har ni brevpapper? هل لديكم ورق رسائل؟
 هار ني بريف بأبر؟

Jag vill ha några frimärke أريد بعض طابع
 يا فل ها نوجرا فرمير كي
 البريد

Bank - Valuta البنك والعملات

| | | |
|-------------|---------------|-----------------|
| bank | بانك | مصرف، بنك |
| check | شيك | شيك |
| bankfack | بنك فاك | خزينة حديدية |
| kassa | كسا | صندوق |
| kö | كو | صف الانتظار |
| bankomat | بنكومات | جهاز صرف تلقائي |
| bankbok | بنك بوك | دفتر حساب مصرفي |
| bankir | بنكير | صيرفي |
| lucka | لُكا | نافذة |
| växelkontor | فيكسيل كونتور | مكتب صرف |

| | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|
| postadress | بوست أدريس | عنوان بريدي |
| postanvisning | بوست آنفيسنيننج | حوالة بريرية |
| poste restante | بوست ريستانت | بريد محفوظ |
| postförskott | بوست فيشكوت | التسليم عند الدفع |
| posta | بوستا | أرسل بالبريد |
| postgiro | بوست يرو | صك بريدي |
| postlåda | بوست لودا | صندوق بريدي |
| flygpost | فلوج بوست | بريد جوي |
| brevbärare | بريف بيراري | موزع البريد |
| paket | باكيت | طرد |
| postkontor | بوست كونتور | مكتب بريد |
| stämpel | ستيمبل | ختم |
| utrikes | اوتريكيس | بريد خارجي |
| inrikes | إنريكيس | بريد داخلي |
| kvitto | كفيتو | وصل، فاتورة |
| Var finns en brevlåda? | فار فينس إن بريف لودا؟ | أين توجد علبة الرسائل؟ |
| Var ligger närmaste postkontor? | أين يقع أقرب مكتب بوست كونتور؟ | أين يقع أقرب مكتب للبريد؟ |
| Jag vill skicka | يا فل شيكا | أريد إرسال |

engelska pund اينجيسكا بوند
 Hur många dollar كم دولار هور مونجا دولر
 får jag för hundra kronor? بساوي مئة كرون؟
 فور يا فور هُنْدرَا كرونور؟

Jag har inga småpengar ليس لدي فرط
 يا هار اينيا سمو بينجر

Finns det en bank här? هل يوجد بنك هنا؟
 فينس دي إن بنك هير؟

Jag skulle vilja lösa in اريد تصريف
 يا سكوْلِي فيليا لوسا إن

de här resecheckerna هذه الشيكات السياحية
 دوم هير ريسي شيكينا

På restaurangen في المطعم

självserving خدمة ذاتية شيلف سيرفيرنج
 dagens rätt وجبة اليوم داحنس ريت
 à la carte بالصحن آلا كارت
 meny قائمة الطعام مينو
 vinlista لائحة الخمر فين ليستا

räkning ريكنينج حساب
 blankett بلانكيت استمارة
 identitetskort ايدنتيتيس كوت بطاقة الهوية
 kontanter كونتاتير اموال نقدية
 kontant كونتانت نقداً
 kvitto كفيْتُو وصل، اصال
 kvittera كفيْتيرا استلم، كتب ايصالاً
 inbetalningskort انبيتالنجس كوت قسيمة دفع
 pengar بنجر فلوس
 valuta فالوتا نقد
 sedel سيديل عملة ورقية
 mynt مينت عملة معدنية
 krona كرونا كرون
 euro إفرو اورو
 hundralapp هُنْدرَا لِبْ ورقة المئة كرون
 Jag skulle vilja växla اريد تصريف
 يا سكوْلِي فيليا فيكسلا
 svenska kronor سفينسكا كرونور كرون سويدي
 amerikanska dollar دولار اميركي
 اميريكانسكا دولر

| | | |
|---------------|----------------|--------------|
| servitris | سير فيتريس | نادلة، خادمة |
| servett | سرفيت | مديل المائدة |
| notan | نوتن | قائمة الحساب |
| dricks | دريكس | بخشيش |
| duk | دوك | شرف المائدة |
| flaska | فلاسكا | زجاجة، قينة |
| hovmästare | هوف ميستري | كبير الخدم |
| kall | كل | بارد |
| färsk | فشك | طازج |
| kaffe | كفي | قهوة |
| mat | ماط | أكل |
| maträtt | ماط ريت | وجبة طعام |
| matsedel | ماط سيديل | قائمة الطعام |
| portion | بورشون | حصّة |
| soppa | صوبّا | حساء، شوربة |
| grönsakssoppa | جرونساكس صوبّا | شوربة خضار |
| fisksoppa | فيسك صوبّا | شوربة سمك |
| saltad | صلطد | ملح |
| rå | رو | فج |
| rökt | روكت | مدخن |

| | | |
|---------|----------|---------------------|
| frukost | فرو كوست | وجبة الصباح، ترويقة |
| lunch | لونش | غذاء |
| middag | ميداج | عشاء |
| assiett | أشيت | صحن صغير |
| tallrik | تلريك | صحن |
| bestick | بستك | طقم المائدة |
| kniv | كنيف | سكين |
| gaffel | جافل | شوكة |
| sked | شيد | ملعقة |
| glas | جلاس | قدح |
| kopp | كوب | فنجان |
| grill | جريل | مشواة |
| grilla | جريللا | شوي |
| grillad | جريلاد | مشوي |
| stekt | ستبكت | مقلي |
| kokt | كوكت | مغلي، مسلوق |
| bar | بار | بار |
| bord | بود | طاولة |
| askfat | أسك فاط | منفضة |
| kypare | شيبيري | جرسون |

من فضلك فور يا بي اوم ماط سيديلن
Ja är inte så hungrig انا لا اشعر بجوع كبير
يا أي إنت سو هو نجرنج
Jag rekommendera det انا انصحك به
يا ريكومنديرر دي
När serverar ni middagen? متى تقدمون
وجبة العشاء؟ نير سيرفيرار ني ميداجن؟
Kan jag få هلا أتيتني
كان يا فو
ett glas vatten بكأس من الماء؟
إت حلاس فتن؟
Jag skulle vilja ha اريد بعض السندويشات
بعض السندويشات
några smörgåsar يا سكولني فيليا ها نوخرا سمورجوسر
بعض السندويشات
Jag vill ha kalvkött اريد لحم عجول
لحم عجول
يا فل ها كالف شوت
Jag bjuder انا اعزم
يا بيودر
Vill du äta lunch med هل تريد ان تتغذى معي؟
هل تريد ان تتغذى معي؟
mig? فل دو إيتا لونش مي مي؟
هل استطيع رؤية لائحة؟
Får jag se på vinlistan? الخمر؟
كان يا سي بو فين ليستن؟
Ge mig en flaska اعطني زجاجة من فضلك
يا مي إن فلاسكا

مرق، صلصة صوس
حكاشة الاسنان طند بيترى
ساخن فارم
حلو سوت
hårdkockt ägg بيض مسلوق جيداً هورد كوكت إج
löskockt ägg بيض برشت لوسكوكت إج
Kan ni rekommendera هل تنصحني بمطعم
لطيف؟ كان ني
en trevlig restaurang? ريكومونديرا إن تريفليج ريستوران؟
طاولة لاثين من فضلك
Ett bord för två إت بود فور تفو
هل استطيع الجلوس؟
Får jag slå mig ned? فور يا صومي نيد؟
ماذا تطلب؟ فا اونسكر ني؟
Vad önskar ni? اريد ..
يا فل ها ..
Jag vill ha .. بفتاك وعجة
بفتاك وعجة
biffstek med omlett بيف سنيك مي اوليت
ما هو اختصاصكم؟
Vad är er specialitet? فا أي اير سبيسياليتيت؟
اعطني لائحة الطعام
Får jag be om matsedeln

| | | |
|--------------|--------------|-----------|
| salt | سَلْت | ملح |
| senap | سِينَب | خردل |
| peppar | بِيِير | فلفل |
| kryddor | كريدور | بهارات |
| anis | آنيس | يانسون |
| curry | كُرِّي | كاري |
| ingefära | إينجفيرا | زنجبيل |
| kanel | كَنْبِل | قرفة |
| malen | مالين | مطحون |
| hel | هيل | غير مطحون |
| kardemumma | كاردي مومما | حب الهال |
| kryddnejlika | كروندنبليكا | كبش قرنفل |
| svartpeppar | سَفْت بِيِير | فلفل اسود |
| kummin | كومن | كمون |
| lagerblad | لاجربلاذ | ورق الغار |
| timjan | تيميان | زعتر |
| muskotnöt | موسكوت نيت | جوز الطيب |
| paprika | بابريكا | فلفل أحمر |
| saffran | صَفْران | زعفران |
| lök | لوك | بصل |

| | | |
|----------------------------|-------------------------|----------------------|
| En halvflaska | إن هالف فلاسكا | نصف زجاجة |
| Ett glas | إت جلاس | كأس واحد |
| skål! | سكول | نحك |
| Jag är vegetarian | يا إي فيجيتاريان | أنا نباتي |
| Kan jag få en kopp kaffe | هلا اعطيتني فنجانا | هل اعطيتني فنجانا |
| | كان يا فور إن كوب كافي | من القهوة |
| Får jag be om notan | قائمة الحساب من فضلك | قائمة الحساب من فضلك |
| | فور يا بي اوم نوتن | |
| Vi betalar var för sig | كل من يدفع لوحده | كل من يدفع لوحده |
| | في بيتالر فار فور سيي | |
| Jag betalar för oss alla | أنا أدفع عن الكل | أنا أدفع عن الكل |
| | يا بيتالر فور أوس ألالا | |
| Hur mycket ska jag betala? | كم يجب علي أن أدفع؟ | كم يجب علي أن أدفع؟ |
| | هور ميكي سكا يا بيتالا؟ | |

الأكل والشرب Mat och dryck

| | | |
|---------|--------|-----|
| bröd | برود | خبز |
| ägg | إيج | بيض |
| omelett | اومليت | عجة |

| | | |
|---------------|----------------|------------|
| grönkål | جرينكول | ملفوف أخضر |
| gurka | حوركا | خيار |
| tomat | طومات | ندورة |
| kronärtskocka | كرون ايتش كوكا | ارضى شو كى |
| krasse | كُرسى | رشاد |
| vitkål | فيتكول | ملفوف |
| morot | موروت | جزر |
| purjolök | بور يولوك | كراث |
| persilja | بير شيليا | بقدونس |
| rädisor | ريديسور | فجل |
| rödbetor | ريد بيتور | شمندر |
| sallad | سلاد | خس |
| selleri | سيلري | كرفس |
| spenat | سبينات | سانخ |
| svamp | سفامب | فطر |
| zucchini | زوكيني | كوسا |
| endive | اينديفى | هندباء |
| kastanjer | كستانير | كستاء |
| sparris | سبريس | هليون |
| majs | مايس | ذرة |

| | | |
|-----------|------------|------------|
| vitlök | نوم | ثوم |
| mjöl | ميول | دقيق، طحين |
| vete | فيتى | قمح |
| potatis | بوتاتيس | بطاطا |
| mandel | مانديل | لوز |
| socker | سُكر | سكر |
| makaroner | مكارونر | معكرونة |
| olja | اوليا | زيت |
| smör | سمور | زبدة |
| mjölk | ميولك | حليب |
| ost | اوست | جبنه |
| te | تي | شاي |
| kaffe | كفى | قهوة |
| ris | ريس | ارز |
| sylt | سيلت | مربى |
| grönsaker | حرون ساكِر | خضراوات |
| aubergine | اوبرجين | باذنجان |
| blomkål | بلومكول | قرنيط |
| bönor | بينور | فاصولياء |
| ärter | ايتير | بازيلاء |

| | | |
|------------|------------|---------------|
| apelsin | أبلسين | برتقال، ليمون |
| päron | بيرون | اجاص |
| körsbär | شوشبير | كوز |
| mandarin | مَندارين | ليمون افندي |
| persika | برشيبكا | دراق |
| plommon | بلومون | خوخ |
| vindruvor | فين دروفور | عنب |
| jordgubbar | يودجوبّر | فراولة، فريز |
| öl | اول | بيرة |
| läsk | ليسك | مرطبات |
| fågel | فوحيل | طيّر |
| kyckling | شوكلينج | فروج |
| höns | هونس | دجاج |
| kalkon | كلكون | دبك رومي |
| lever | ليفير | كبد |
| tunga | تونجا | لسان |
| vin | فين | بيذ |

Räkneord الأعداد

| | | | |
|---|------|-----|-----|
| 0 | noll | نول | صفر |
|---|------|-----|-----|

| | | |
|---------------|--------------|---------------|
| gröna linser | جرونا لينسير | عدس اخضر |
| pommes frites | بوم فريت | بطاطا مقلية |
| fisk | فيسك | سمك |
| räkor | ريكور | قريدس |
| torsk | توشك | سمك القد |
| musslor | موسلور | بلح البحر |
| krabba | كربا | سلطعون |
| rom | روم | بطارخ |
| kött | شوت | لحم |
| nötkött | نوت شوت | لحم البقر |
| griskött | جريس شوت | لحم الخنزير |
| lammkött | لَم شوت | لحم الضأن |
| vinäger | فينيجر | خل |
| saft | صفت | شراب |
| juice | يوس | عصير |
| apelsinjuice | أبلسين يوس | عصير البرتقال |
| äppelsaft | إبلي صفت | شراب التفاح |
| honung | هوننج | عسل |
| morotsjuice | موروتس يوس | عصير الجزر |
| äpple | إبلي | تفاح |

| | | | | |
|------|---------------------|--------------|------------|------|
| 21 | tjugoett | واحد وعشرون | شيجوات | ٢١ |
| 22 | tjugotvå | إثنان وعشرون | شيجوتفو | ٢٢ |
| 30 | trettio | ثلاثون | تريتيو | ٣٠ |
| 40 | fyrtio | أربعون | فيريوي | ٤٠ |
| 50 | femtio | خمسون | فميتيو | ٥٠ |
| 60 | sextio | ستون | سكستيو | ٦٠ |
| 70 | sjuttio | سبعون | شوتيو | ٧٠ |
| 80 | åttio | ثمانون | اوتيو | ٨٠ |
| 90 | nittio | تسعون | نيتيو | ٩٠ |
| 100 | ett hundra | مائة | إت هُندرا | ١٠٠ |
| 200 | två hundra | مئتان | تفو هوندرا | ٢٠٠ |
| 300 | tre hundra | ثلاث مائة | تري هُندرا | ٣٠٠ |
| 326 | tre hundra tjugosex | تريهوندرا | شوجوسكس | |
| 1000 | ett tusen | ألف | إت توسين | ١٠٠٠ |
| 2000 | två tusen | ألفان | تفو توسين | ٢٠٠٠ |
| 1:a | första | أول | فوشتا | |
| 2:a | andra | ثان | أندرا | |
| 3:e | tredje | ثالث | تريديه | |
| 4:e | fjärde | رابع | فياردي | |
| 5:e | femte | خامس | فمتي | |

| | | | | |
|----|---------|------------|---------|----|
| 1 | en, ett | واحد | إن، إت | ١ |
| 2 | två | اثنين | تفو | ٢ |
| 3 | tre | ثلاثة | تري | ٣ |
| 4 | fyra | أربعة | فورا | ٤ |
| 5 | fem | خمسة | فيم | ٥ |
| 6 | sex | سته | سيكس | ٦ |
| 7 | sju | سبعة | شو | ٧ |
| 8 | åtta | ثمانية | اوتَا | ٨ |
| 9 | nio | تسعة | نيو | ٩ |
| 10 | tio | عشرة | تيو | ١٠ |
| 11 | elva | أحد عشر | ايلفا | ١١ |
| 12 | tolv | إثنا عشر | طولف | ١٢ |
| 13 | tretton | ثلاثة عشر | تريتون | ١٣ |
| 14 | fjorton | أربعة عشر | فيورتون | ١٤ |
| 15 | femton | خمسة عشر | فمتون | ١٥ |
| 16 | sexton | سته عشر | سيكستون | ١٦ |
| 17 | sjutton | سبعة عشر | شوتون | ١٧ |
| 18 | arton | ثمانية عشر | آرتون | ١٨ |
| 19 | nitton | تسعة عشر | نيتون | ١٩ |
| 20 | tjugo | عشرون | شيجو | ٢٠ |

Tiden الوقت

| | | |
|-------------|------------|--------------|
| sekund | سيكوند | ثانية |
| minut | مينوت | دقيقة |
| timme | تيمى | ساعة |
| halv timme | هالف تيمى | نصف ساعة |
| kvart | كفت | ربع ساعة |
| tio minuter | تيو مينوتر | عشر دقائق |
| dygn | ديجن | يوم |
| dag | داج | نهار |
| natt | نت | ليل |
| morgon | مورجون | صباح |
| förmiddag | فورميداج | قبل الظهر |
| eftermiddag | إفتيرميداج | بعد الظهر |
| middag | ميداج | منتصف النهار |
| kväll | كفيل | مساء |
| midnatt | ميدنت | منتصف الليل |
| vecka | فيكا | اسبوع |
| måndag | مونداج | الثنين |

| | | | |
|------|------------------|-----------|-------------|
| 6:e | sjätte | شيتى | سادس |
| 7:e | sjunde | شوندي | سابع |
| 8:e | åttonde | اوتوندي | ثامن |
| 9:e | nionde | نيوندي | تاسع |
| 10:e | tionde | تيوندي | عاشر |
| 11:e | elfte | إلفتى | حادى عشر |
| 12:e | tolfte | تولفتى | ثانى عشر |
| 13:e | trettonde | تريتوندي | ثالث عشر |
| 14:e | fjortonde | فيوتوندي | رابع عشر |
| 15:e | femtonde | فمتوندي | خامس عشر |
| 16:e | sextonde | سيكستوندي | سادس عشر |
| 17:e | sjuttonde | شوتوندي | سابع عشر |
| 18:e | artonde | اورتوندي | ثامن عشر |
| 19:e | nittonde | نيتوندي | تاسع عشر |
| 20:e | tjugonde | شوجوندي | عشرون |
| 1/2 | halv | هالف | نصف |
| 1/3 | en tredje del | | ثلث |
| 2/3 | två tredje delar | | ثلثين |
| 3/4 | tre fjärde delar | | ثلاثة أرباع |
| 5% | fem procent | | خمسة بالمئة |

| | | |
|----------------|---------------|-------------------------|
| år | اور | سنة |
| halvår | هاف اور | نصف سنة |
| kvartal | كفرتال | فصل (ربع السنة) |
| årstid | اوشتيد | فصل (من الفصول الاربعة) |
| vinter | فینتیر | شتاء |
| vår | فور | ربيع |
| sommar | صومر | صيف |
| höst | هوست | خريف |
| datum | داتوم | تاريخ |
| kalender | كاليندر | تقويم، رزنامة |
| klocka | كلوكا | ساعة |
| väckarklocka | فيكر كلوكا | [ساعة] منبه |
| visare | فيساري | عقرب الساعة |
| armbandsur | ارم باندس اور | ساعة يد |
| gryning | حرونينج | فجر |
| skymning | شومنينج | غروب |
| nästa måndag | نيستا موندا | الاثنين القادم |
| förra tisdagen | فوراً تيسداج | الثلاثاء الفائت |
| i morse | أي موشى | هذا الصباح |
| idag | ايداج | هذا اليوم |

| | | |
|-----------|----------|---------------|
| tisdag | تيسداج | ثلاثاء |
| onsdag | اونسداج | اربعاء |
| torsdag | توشداج | خميس |
| fredag | فريداج | جمعة |
| lördag | لورداج | سبت |
| söndag | سونداج | أحد |
| veckoslut | فيكوسلوت | نهاية الاسبوع |
| månad | موند | شهر |
| januari | يانواري | كانون الثاني |
| februari | فيبرواري | شباط |
| mars | مش | آذار |
| april | ابريل | نيسان |
| maj | ماي | أيار |
| juni | يوني | حزيران |
| juli | يولي | تموز |
| augusti | أجوستي | آب |
| september | سيپتمبر | أيلول |
| oktober | اوكتوبر | تشرين الاول |
| november | نوفمبر | تشرين الثاني |
| december | ديسمبر | كانون الاول |

fem över tre فَمَ اوفِر تَري الثالثة وخمسة
 fem över halv فَم اوفير هالف نصف وخمسة
 Hon är precis ett الساعة هي الواحدة تمامًا
 هون أي بريسييس ايت
 i natt أي نَت الليلة الفائتة
 i morgon bitti أي مورون بيتي غداً صباحاً
 på kvällen بو كفيلين في المساء
 nästa vecka نيستا فيكا الاسبوع القادم
 förra veckan فوراً فيكن الاسبوع الماضي
 för en vecka sedan منذ اسبوع
 فور إن فيكا سين
 en vecka från idag اسبوعاً منذ اليوم
 إن فيكا فرون ايداج
 varje tisdag فاربه تيسداج كل ثلاثاء
 varje kväll فاربه كفيل كل مساء
 en gång i månaden مرة في الشهر
 إن جونج إي مونادين
 varje dag فاربه داج كل يوم
 varje förmiddag كل يوم قبل الظهر
 فاربه فور ميداج

امس
 ايجور
 igår أي مورجون
 i morgon أي فورجور
 i förrgår أي اوفور مورجون
 i över morgon منذ عشرة أيام
 för tio dagar sedan فور تيو دار سين
 فيلوداج يوم راحة
 vilodag اربتس داج يوم عمل
 arbetsdag في أي شهر نحن؟
 Vad är det för månad؟ فا أي دي فور مونَد؟
 كم الساعة؟ فا أي كلوكن؟
 Vad är klockan؟ فَم اوفير فيرا الرابعة وخمسة
 Fem äver fyra ان ساعتى مقدمة
 Min klocka går före مين كلوكتا جور فوري
 ان ساعتى مؤخره
 Min klocka går efter مين كلوكتا جور أفير
 ان الساعة هي ..
 Klockan är .. هالف نيو الثامنة والنصف
 halv nio كفت أي تيو العاشرة إلا ربع
 kvart i tio تيو أي تفو الثانية إلا عشرة
 tio i två

väderstreck فيديرستريك
 nord نورد
 syd سيد
 öst اوست
 väst فيست
 solsken سول شين
 regn ريچن
 åska اوسكا
 blixn بليكست
 regnbåge رينبوحي
 dimma ديمّا
 storm ستورم
 vind فيند
 hagel هاجل
 snö سنو
 moln مولن
 is ايس
 högtryck هوج تريك
 lågtryck لوج تريك
 varm فارم

الجهات الاربعة
 شمال
 جنوب
 شرق
 غرب
 اشراق الشمس
 مطر
 رعد
 برق
 فوس فزح
 ضباب
 عاصفة
 هواء
 برد
 ثلج
 غيم
 جليد
 ضغط مرتفع
 ضغط منخفض
 حار

hela morgonen هيلامورونين طيلة الصباح
 inom några dagar اينوم نوجرا دار في بضعة ايام
 inom loppet av en månad اينوم لوبت آف إن موناڊ في خلال شهر
 Kom till oss nästa vecka تعال إلينا الاسبوع القادم
 Vad är det för dag ما هو تاريخ اليوم؟
 idag? فا أي دي فور داج ايداج؟
 Det är den femte april نحن في الخامس من
 Vi åker i morgon bitti دي أي دن فيمتي أبريل نيسان
 God natt سرحل غدا صباحا
 في اوكر أي مورجون بيتي
 طبت مساء
 جود نَت

Vädret الطقس

termometer ترموميتر ميزان الحرارة
 temperatur تيمپيراتور درجة الحرارة
 väderlek فيديرليك حالة الطقس

| | | |
|-----------------------|--------------------------|--------------------------|
| Egypten | إي يبتين | مصر |
| Frankrike | فرانكريكي | فرنسا |
| Förenade Arabemiraten | الإمارات العربية المتحدة | الإمارات العربية المتحدة |
| | فورينادي آراب إيميراتين | |
| Grekland | حريكلاندا | اليونان |
| Irak | إراك | العراق |
| Italien | إيطالين | إيطاليا |
| Jordanien | يوردانين | الأردن |
| Libanon | ليبانون | لبنان |
| Libyen | ليبين | ليبيا |
| Marocko | ماروكو | المغرب |
| Qatar | كتار | قطر |
| Saudi-Arabien | سأؤدي آرابيان | السعودية |
| Spanien | سبانين | إسبانيا |
| Syrien | سيرين | سوريا |
| Sverige | سفيريه | السويد |
| Österrike | أوستيريكي | النمسا |
| Norge | نوريه | النرويج |
| Finland | فينلندا | فنلندا |
| svenska | سفينسكا | السويدية |

| | | |
|--------------------------|----------------------------|--------------------|
| kall | كَلَّ | بارد |
| torr | تُورَ | جاف |
| fuktig | فوكتبيك | رطب |
| frisk luft | فريسك لوفت | هواء منعش |
| Vad blir det för väder | كيف سيكون الطقس | كيف سيكون الطقس |
| idag? | فا بلي دي فور فيدير ايداج؟ | اليوم؟ |
| Det blir kallt | دي بلير كَلَّت | سيكون بارداً |
| Det blir vackert väder | سيكون الطقس جميلاً | سيكون الطقس جميلاً |
| | دي بلير فكَرَّت فيدير | |
| Det blir regn | دي بلير ريجن | سوف تمطر |
| Ta med dig ett paraply | خذ معك شمسية | خذ معك شمسية |
| | طا مي إت بارابلو | |
| Det kanske blir det regn | من المحتمل ان تمطر | من المحتمل ان تمطر |
| | كانشى بلير دي ريجن | |

بلاد ولغات och språk

| | | |
|----------|----------|---------|
| Algeriet | ألشيريّت | الجزائر |
| Bahrain | بهرين | البحرين |
| Cypern | سبيرن | قبرص |

| | | |
|-------------------------------|----------------------|---------------------|
| syrier | سيريير | سوري |
| egyptier | ايوبتسير | مصري |
| irakier | ايراكير | عراقي |
| palestinier | پلستينير | فلسطيني |
| grek | جرريك | يوناني |
| fransman | فرنسمان | فرنسي |
| amerikan | اميريكان | اميركي |
| engelsman | انجيلسمان | انكليزي |
| kines | شينيس | صيني |
| japan | يابان | ياباني |
| Jag är från Libanon | | أنا من لبنان |
| | يا أي فرون ليبانون | |
| Talar ni arabiska? | | هل تتكلمون العربية؟ |
| | طالار ني أرابيسكا؟ | |
| Talar du grekiska? | | هل تتكلم اليونانية؟ |
| | طالار دو جريكيسكا؟ | |
| Förstår du italienska? | | هل تفهم الايطالية؟ |
| | فشتور دو ايطالينسكا؟ | |
| Jag förstår lite | يا فشتور ليتي | افهم قليلاً |
| Men jag kan inte tala | | لكنني لا استطيع |

| | | |
|----------------------------------|------------------------|------------------|
| arabiska | أرابيسكا | العربية |
| engelska | انجيليسكا | الانكليزية |
| franska | فرانسكا | الفرنسية |
| spanska | سبانسكا | الاسبانية |
| grekiska | جرريكيسكا | اليونانية |
| finska | فينسكا | الفتلندية |
| tyska | تيسكا | الالمانية |
| kinesiska | شينيسيسكا | الصينية |
| norska | نوشكا | التروجية |
| italienska | ايطالينسكا | الايطالية |
| Varifrån kommer du? | | من أين أنت؟ |
| | فار ايفرون كومر دو؟ | |
| Vilket är ditt modersmål? | | ما هي لغتك الام؟ |
| | فيلكت اي دت موديش مول؟ | |
| När kom du? | نير كوم دو؟ | متى أتيت؟ |
| Vad heter du? | فا هيتير دو؟ | ما اسمك؟ |
| Jag heter | يا هيتير | اسمي .. |
| Jag är svensk | يا أي سفينسك | انا سويدي |
| arab | أراب | عربي |
| libanes | ليبانيس | لبناني |

tyska? توسكا؟

engelska? إنجيسكا؟

الالمانية؟
الانكليزية؟

Skyltar لافتات

| | | |
|------------------|------------------|--------------|
| öppet | أوبيت | مفتوح |
| stängt | ستينجت | مفعل |
| ned | نيد | نزول |
| ej ned | إي نيد | عدم النزول |
| ingång | إينجونج | مدخل |
| utgång | اوتجونج | مخرج |
| upp | أوب | صعود |
| ej upp | إي أوب | عدم الصعود |
| tryck | تروك | إذفع |
| drag | دراج | إسحب |
| ankommande | انكوماندني | آت |
| avgående | أفجواندي | ذاهب |
| förbjuden ingång | | ممنوع الدخول |
| | فوربيودن إينجونج | |

التكلم مين يا كان إنت طالا

Jag talar inte svenska انا لا اتكلم السويدية

يا طالار إنت سفينسكا

Är det någon här هل هنا احد إدي نون هير

som talar franska? يتكلم الفرنسية؟

سوم طالار فرانسكا؟

Tala inte så fort لا تتكلم بسرعة

طالا إنت سو فوت

Vad betyder det här? ما معنى هذا؟

فا بيتودير دي هير؟

Jag förstår inte انا لا افهم يا فشتور إنت

Var snäll och säg om det اعد القول، إذا

فار سنيل وسي اوم دي سمحت

långsamt على مهل لونجسامت

Jag tycker om يا تيكير اوم احب

Ett ögonblick! لحظة إت اوجون بليك

Vill du vara snäll هلا تفضلت وكتبته

och skriva det فل دو فارا سنيل وسكريفا دي

Vad heter det på كيف تقول هذا فا هيتير دي

svenska? بالسويدية؟ بو سفينسكا

التسوق Shopping

| | | |
|-------------|--------------|--------------------|
| butik | بوتيك | دكان، محل |
| affär | أفِير | |
| varuhus | فاروهوس | متجر، سوق مركزية |
| avdelning | آفديلنينج | قسم، جناح |
| rulltrappa | رولترابا | مصعد كهربائي |
| kassan | كاسن | صندوق الدفع |
| kassörska | كسوشكا | بائعة، امينة صندوق |
| expedit | إكسبيديت | بائعة |
| kund | كوند | زبون |
| betala | بيطالا | دفع |
| betalning | بيطالنينج | الدفع |
| kontant | كونتانت | نقدًا |
| byta | بيتا | ابدل |
| låna | لونا | افترض |
| avbetalning | آف بيطالنينج | تقسيت |
| köpa | شوبًا | اشترى |
| sälja | سيليا | باع |
| påse, kasse | بوسى، كسا | كيس |
| paket | باكيت | ظرف |

| | | |
|--------------------|--------------|-----------------|
| upplysningar | اوبليسنينجر | تفاسير، توضيحات |
| fritt inträde | فريت إنتريدي | دخول مجاني |
| toaletter | تواليتير | مراحيض |
| nymålat | نو مولات | مدهون حديثًا |
| hållplats | هول بلاس | موقف |
| damer | دامير | نساء |
| herrar | هرر | رجال |
| kassa | كسا | صندوق (الدفع) |
| reserverat | ريسيرفيرت | محجوز |
| biljetter | بيليتير | بطاقات (دخول) |
| förbjudet att | فوربيودت أت | ممنوع |
| parkera | بركيرا | ركن السيارة |
| röka | ريكا | التدخين |
| kampa | كامبا | التخيم |
| fiska | فيسكا | صيد السمك |
| varning för hunden | | احذر الكلاب |
| att hyra | أت هيرا | للإجار |
| rea | ريا | تنزيلات |

| | | |
|-------------------------|---------------------------------------|-----------------------|
| juvelerare | يوفيليراري | جواهرجي |
| järnaffär | ين أفير | محل بيع الخردوات |
| konsthandlare | كونست هاندلري | تاجر الفنون |
| loppmarknad | لوب مَر كند | سوق البرغوت |
| antikvitetsaffär | أفير أنتيكفيتيت | محل بيع التحف |
| antikvariat | أنتيكفاريات | محل بيع الكتب القديمة |
| Finns det ..? | فينسدي | هل يوجد..؟ |
| Var finns ..? | فارفينس | اين يوجد..؟ |
| När är det öppet? | | متى يفتح المحل؟ |
| | نير أي دي أوبيت؟ | |
| Jag skulle vilja köpa | | اريد شراء |
| | يا سكو لي فيليا شوبا | |
| Kan jag få prova den? | | هل ممكن تجربته؟ |
| | كان يا فو بروفا دن؟ | |
| Ja vill ha den som | | اريد ذاك الموجود في |
| ni har i skyltfönstret | | الواجهة |
| | يا فل ها دن سوم ني هار إي شولت فنسترت | |
| Den är för liten | دن أي فور ليتن | انه صغير |
| för stor | فور ستور | كبير |
| Är det en bra kvalitet? | | هل هو جيد الصنع؟ |

| | | |
|-----------------|----------------|------------------------|
| kvitto | كفيتو | ايصال، فاتورة |
| pris | بريس | سعر |
| nedsatt pris | نيدست بريس | سعر مخفض |
| rea[lisation] | رياليساشون | تزيلات |
| kvalitet | كفالبيتيت | نوعية |
| prova | بروفا | جرب |
| provrum | بروف روم | غرفة تجربة الثياب |
| dyr | دير | غال |
| billig | بيليج | رخيص |
| öppet | أوبيت | مفتوح |
| stängt | ستينجت | مقفل |
| skyltfönster | شولتفينستير | واجهة المحل |
| bageri | باجيري | فرن، مخبز |
| charkuteri | شركوتيري | ملحمة |
| grönsaksaffär | أفير جرونساكس | محل بيع الخضار |
| livsmedel | ليفس ميديل | [محل] مواد غذائية |
| specerihandlare | سيسيري هندلاري | بقال |
| leksaker | ليكساكر | ألعاب [الاطفال] |
| tobaksaffär | أفير توباكس | محل بيع التبغ والسجائر |
| vinbutik | فين بوتيك | مخمرة |

| | | |
|---------------------|---------------------------|------------------|
| lätt skor | لَت سَكور | احذية خفيفة |
| sandaler | صندالير | صندل |
| tofflor | طوقلور | خف، نعال، شحاطة |
| kängor, stövlar | | جزمة، حذاء عال |
| gummistövlar | | حذاء كاوتشوك |
| klack | كَلَك | كعب الحذاء |
| skosnören | سكوسنورين | رباط الحذاء |
| Jag önskar mig | يا اونسكّر مي | أتمنى |
| ett par skor med | | حذاء عالي الكعب |
| höga klackar | إت بار سكور مي هوجا كلكار | |
| Får jag prova | فور يا بروفا | هل تستطيع تجربة |
| det här paret? | دهير بارت؟ | هذا الجوز؟ |
| Jag behöver ett | | اريد قياساً أصغر |
| nummer större | يا بيهوفير إت نومّر ستوري | |
| Kan du laga de här? | هل تستطيع تصليحه؟ | |
| | كان دو لاجا دوم هير؟ | |

| | |
|-------------------------|--------------------|
| أي دي إن برا كفالييتيت؟ | |
| Finns inget billigare? | هل يوجد أرخص منه؟ |
| | فينس إنيت بيليجري؟ |
| Vad kostar den? | كم سعره؟ |
| | فا كوستر دين؟ |
| Den tar jag | ساخذه |
| | دين طار يا |
| Den passar mig | انه يناسبني |
| | دين بَسْر مي |
| Vill ni slå in den | غلفه من فضلك |
| | |
| | فلّ ني صلور إن دين |
| Var är kassan? | اين الصندوق؟ |
| | فار أي كَسَان؟ |
| Var betalar man? | اين الدفع؟ |
| | فار بيطالار مان؟ |
| Tack så mycket | شكراً جزيلاً |
| | تَك سو ميكي |

I skoaffären الاحذية في محل بيع

| | | |
|---------------|---------------|--------------|
| sko | سكو | حذاء |
| herrskor | هيرسكور | احذية رجالية |
| damskor | دام سكور | احذية نسائية |
| barnskor | بانسكور | احذية ولادية |
| gymnastikskor | بمناستيك سكور | احذية رياضية |
| promenadskor | بروميناد سكور | احذية التنزه |

Hygienartiklar

أدوات النظافة الصحية

| | | |
|----------------------|-----------|---------------------|
| tandstickor | تندستیکور | حكاثة الاسنان |
| tandtråd | تند ترود | خيط تنظيف الاسنان |
| rakvatten | راك فتن | كولونيا بعد الحلاقة |
| rakkräm | راك كريم | معجون الحلاقة |
| raklödder | راك لودير | رغوة الحلاقة |
| rakblad | راك بلاد | شفرة الحلاقة |
| rakborste | راك بوشتي | فرشاة الحلاقة |
| rakhyvel | راك هوفل | آلة حلاقة يدوية |
| rakapparat | راك أبرات | آلة حلاقة |
| hårshampo | هور شامبو | شامبو الشعر |
| mjällshampo | ميل شامبو | شامبو ضد القشرة |
| hårborttagningsmedel | | مادة نزع الشعر |
| hårsnodd | هور سنود | ربطة الشعر |
| hårklämman | هور كليما | مشبك الشعر |
| hårnät | هور نيت | شبكة الشعر |
| kam | كم | مشط |
| hårborste | هور بوشطي | فرشاة الشعر |
| fönborste | فين بوشطي | فرشاة تجفيف الشعر |
| spegel | سبيجل | مرآة |
| fickspegel | فك سبيجل | مرآة جيب |

| | | |
|---------------|--------------|-----------------|
| kräm, salva | كريم، صالفا | مرهم، كريما |
| hudkräm | هود كريم | مرهم البشرة |
| solkräm | صول كريم | مرهم التشميس |
| handkräm | هند كريم | مرهم اليدين |
| tvål | طفول | صابون |
| flytande tvål | فلوتاند تفول | صابون سائل |
| badsalt | باد سالت | ملح الاستحمام |
| fotsalt | فوت سالت | ملح للقدمين |
| nagelsax | ناجل ساكس | مقص الاظافر |
| nagelfil | ناجل فيل | مبرد الاظافر |
| pincett | بنسيت | ملقط |
| badsvamp | باد سفامب | اسفنج الاستحمام |
| sololja | صول اوليا | زيت التشميس |
| ögonbad | اوجون باد | حمام العينين |
| ansiktsvatten | انسيكس فتن | غسول الوجه |
| tandkräm | تند كريم | معجون الاسنان |
| tandborste | تند بوشطي | فرشاة الاسنان |

dagstidning دَجَس تيدنينج جريدة يومية
 veckotidning فيكو تيدنينج جريدة اسبوعية
 tidskrift تيد سكريفت مجلة

Kläder اللبس

underkläder اوندير كليدير ثياب داخلية
 undertröja اوندير ترويا فلانيل
 strumpa سترومبا جوارب
 kalsonger كلسونجر كلسون
 trosa, underbyxa سروال نسائي داخلي
 behå بيهو حاملة الصدر، صدرية
 blus بلوس قميص نسائي، بلوزة
 skjorta شورتا قميص
 underkjol اوندير شول تنورة تحتانية
 kjol شول تنورة
 manschett منشيت كم القميص
 byxa بوكسا بنطلون
 tröja ترويا كنزة
 dräkt دريكت ثوب

papiljotter بايليوثير لفافات الشعر
 puder بودر بودرة
 nagellack ناغل لاك صبغ الاصابع
 pappersnäsduk بايش نيسدوك محارم ورقية
 dambinda دام بيندا حفاضة نسائية

Tobak, tidningar تبغ، جرائد

cigarr سيجر سيجار
 cigaretta سيجاريت سيجارة
 utan filter اوتان فليتر بدون فلتر
 ett paket cigaretter علبه سجائر
 en limpa إن ليمبا جروس دخان
 cigarettmunstycke بز سجائر
 pipa بيبا غليون
 piprensare بيب رينساري منظم الغليون
 tändare تينداري ولاعة
 tändstickor تند ستيكور عيدان الكبريت
 ask أسك علبه
 tidning تيدنينج جريدة

| | |
|--------------|------------|
| handske | هاندسكى |
| päls | بيلس |
| sjal | شال |
| mössa | موسا |
| regnrock | ريجن روك |
| halsduk | هلس دوك |
| baddräkt | باد دريكت |
| badbyxa | باد بيكسا |
| blöja | بلويا |
| nattlinne | نت لينى |
| damkläder | دام كليدير |
| herrkläder | هرر كليدير |
| skinn, läder | شين، ليدر |
| väska | فيسكا |
| plånbok | بلون بوك |
| armband | أرم باند |
| örhänge | اور هينجى |
| ring | رينج |

| |
|-------------------|
| قفاز، كفوف |
| معطف فرو |
| شال، خمار |
| فلنسة صوف |
| معطف واق من المطر |
| شال، /شارب |
| ثوب السباحة |
| مايوه |
| حفاض |
| ثوب النوم |
| ثياب نسائية |
| ثياب رجالية |
| جلد، ثياب جلدية |
| حقيبة |
| محفظة نقود |
| اسوار |
| حلق |
| خاتم |

| | |
|-----------|-------------|
| klänning | كلينينج |
| linne | لينى |
| polotröja | بولو ترويا |
| kofta | كوفتا |
| kappa | كبا |
| förkläde | فور كليدي |
| sko | سكو |
| glasögon | جلاس او جون |
| slips | سليس |
| krage | كراحي |
| näsduk | نيس دوك |
| kavaj | كافاي |
| kostym | كوستيم |
| ficka | فيكا |
| bälte | بيلتى |
| hatt | هت |
| fluga | فلوجا |
| väst | فيست |
| dragkedja | دراج شيديا |
| jacka | ياكا |

| |
|--------------------|
| فستان |
| فلانيللا |
| كنزة قبة خنق |
| كنزة نسائية |
| معطف نسائي |
| مئزر |
| حذاء |
| نظارات |
| ربطة عنق |
| ياقة، قبة |
| محرمة، منديل الانف |
| سرة، جاكيت |
| بدلة، بزة |
| جيب |
| حزام |
| قبعة |
| بابليون، ربطة عنق |
| صدرية |
| سحابة |
| جاكيت |

Yrken المهن

| | | |
|---------------|----------------|----------------|
| yrke | اوركى | مهنة، حرفة |
| yrkesman | اوركىسمان | صاحب مهنة |
| yrkesskola | اوركىس سكولا | مدرسة مهنية |
| professor | بروفسور | استاذ، بروفسور |
| lärare | ليراري | مدرّس، معلم |
| lärarinna | ليرارينا | مدرّسة، معلّمة |
| advokat | أذفوكات | محام |
| jurist | يوريسٽ | قانونى، حقوقى |
| domare | دوماري | قاض |
| notarie | نوتاربه | كاتب عقود |
| arkitekt | أرشى تيكت | مهندس معماري |
| civilingenjör | سيفيل إنشينيور | مهندس مدنى |
| agronom | أجرونوم | مهندس زراعى |
| läkare | ليكارى | طبيب |
| tandläkare | تاند ليكارى | طبيب أسنان |
| civilekonom | سيفيل إيكونوم | عالم بالاقتصاد |
| journalist | جورنليست | صحفى |

Färger الالوان

| | | |
|---------------|--------------|----------------|
| färg | فيرى | لون |
| gul | حول | اصفر |
| blå | بلو | ازرق |
| grön | حرون | اخضر |
| brun | برون | بنى |
| lila, violett | ليلا، فيوليت | بنفسجى، ليلكى |
| beige | بيش | بيج، اسمر فاتح |
| grå | جرور | رمادي |
| röd | رود | احمر |
| orange | اورانج | برتقالي |
| skär, rosa | شير، روسا | زهري |
| vit | فيت | ابيض |
| svart | سفرت | اسود |
| vinfärgad | فين فيريت | خمرى |
| kastanjebrun | كستانية برون | كستانى |
| blek | بليك | باهت، شاحب |
| ljus | يوس | فاتح |
| mörk | مورك | غامق |

| | | |
|-----------------|------------------|---------------|
| specerihandlare | سببسيروي هندلاري | بقال |
| frukthandlare | فروكت هندلاري | فاكهاني |
| bagare | باجاري | خباز |
| vapenhandlare | فاهن هندلاري | بائع الاسلحة |
| murare | موراري | بناء |
| juvelerare | يوفيليراري | جوهرجي |
| skomakare | سكوماكاري | اسكافي |
| svarvare | سفرقري | خرائط |
| tecknare | تكنري | رسم |
| målare | مولاري | دهان |
| skulptör | سكولبتير | نحات |
| konstnär | كونستنير | فنان |
| bokbindare | بوك بيندري | مجلد [الكتب] |
| tapetserare | تبيتسيرري | منجد |
| glasmästare | جلاس ميستاري | زجاج |
| musiker | موسيكير | موسيقي |
| revisor | ريفيسور | مدقق الحسابات |
| inspektör | اينسبيكتور | مفتش |
| skådespelare | سكودي سبيلاري | مثل |
| regissör | ريجيسور | مخرج |

| | | |
|-------------------|---------------|--------------|
| redaktör | ريدكتور | محرر |
| författare | فورفاتاري | مؤلف |
| skribent | سكريبانت | مؤلف، كاتب |
| köpman | شوبمان | تاجر |
| affärsman | أفيسمان | رجل أعمال |
| affärsinnehavare | أفيس إنهاقري | صاحب متجر |
| snickare | سنيكاري | نجار |
| bonde | بوندي | فلاح |
| jordbrukare | يود بريكري | مزارع، فلاح |
| skräddare | سكريداري | خياط |
| sömmerska | سوميشكا | خياطة |
| frisör | فريسور | حلاق |
| tvätterska | تفيتيشكا | غسالة |
| urmakare | اورماكاري | ساعاتي |
| notarius publicus | | كاتب العدل |
| tingsnotarie | تينجس نوتاربه | كاتب المحكمة |
| vaktmästare | فاكت ميستاري | حارس |
| bokhandlare | بوك هاندلاري | كتبي، مكتبي |
| guldsmed | جولد سميد | صانع |
| smed | سميد | حداد |

| | | |
|----------------------|----------------------|--------------------|
| polis | بوليس | بوليس، شرطى |
| sjuksköterska | شوك شيتيشكا | مرضة |
| barnmorska | بان موشكا | مولدة |
| psykolog | بسيكولوج | عالم نفسانى |
| psykiater | بسيكياتير | طبيب نفسانى |
| präst | بريست | كاهن، قس |
| officer | اوفيسير | ضابط |
| löjtnant | لويتنانت | ملازم اول |
| direktör | ديرىكتور | مدير |
| generaldirektör | جنرال ديرىكتور | مدير عام |
| mjöltnare | ميولناري | طحان |
| konditor | كونديتور | حلوانى |
| portvakt | بورت فاكت | بوآب |
| skoputsare | سكو بوتساري | ماسح الاحذية |
| förare | فوراري | سائق |
| Vad har du för yrke? | | ما هي مهنتك؟ |
| | فا هار دو فور ار كى؟ | |
| Var jobbar du? | فار يو بر دو؟ | أين تعمل؟ |
| Vad jobbar du med? | فا يو بر دو مي؟ | ما هو عملك؟ |
| Jag jobbar på posten | | أنا أعمل في البريد |

| | | |
|--------------------------|--------------|------------------|
| evangelist | ايفانجيليست | انجيلى |
| missionär | ميشيونير | مبشر |
| entreprenör | انترپرينور | مقاول |
| fotograf | فوتوجراف | مصوّر |
| fångvaktare | فونج فاكتاري | سجان |
| arbetare | اربيتاري | عامل |
| kock | كوك | طباخ |
| riksdagsman | ريكسداجس مان | نائب |
| premiär-, stats/minister | | رئيس الوزراء |
| president | بريسيدنت | رئيس الجمهورية |
| talman | طالمان | رئيس مجلس النواب |
| prins | برينس | امير |
| kung | كونج | ملك |
| kejsare | شيساري | امبراطور |
| åklagare | او كلاجرى | مدعى عام |
| plåtslagare | بلوتسلاجاري | سنكري |
| konduktör | كونديكتور | مراقب التذاكر |
| brevbärare | بريف بيراري | ساعى البريد |
| sångare | سونجاري | مغن |
| apotekare | آپوتيكاري | صيدلى |

| | | |
|-------------------------|---------------|----------------|
| aktieägare | أكتسيه إيجاري | مساھم |
| aktiebolag | أكتسيه بولاج | شركة مساهمة |
| prisfall | بريس فلّ | هبوط الاسعار |
| kompanjon, delägare | ديل إيجاري | شريك |
| bankir | بانكير | صراف |
| kassaförvaltare, kassör | | امين الصندوق |
| mäklare | ميكلاري | سمسار |
| lärling | ليرلينج | متدرب |
| köp | شوب | شراء |
| pris | بريس | سعر |
| gäldenär | يلدينير | مدين |
| borgenär | بورينير | دائن |
| prov | بروف | نموذج |
| lån | لون | قرض |
| rabatt | رابات | خصم |
| växel | فيكسيل | حوالة، كميالة |
| faktura, räkning, nota | | فاتورة، بيان |
| betalning | بيطالنينج | دفع |
| betala | بيطالا | دفع |
| stegring, hausse | | ارتفاع الاسعار |

| | |
|-----------------------|---------------------------|
| يا يوئر بو بوستين | |
| Jag jobbar på en | انا اعمل في مصنع |
| verkstad | يا يوئر بو إن فيركستاد |
| Jag är banktjänsteman | انا موظف بنك |
| يا إي بَنك شينستي مان | |
| lära sig ett yrke | تعلم مهنة ليرا سي إت إركي |
| välja yrke | إختار مهنة فيليا إركي |
| Han är anställd i en | هو موظف في متجر |
| affär | هان إي أنستيلد إي إن أفير |
| Jag är guldsmed | انا صانع يا إي جولد سميّد |
| Han är läkare | هو طبيب هان إي ليكاري |

التجارة Kometers

| | |
|-----------------------|----------------------------|
| köpman, handelsidkare | تاجر |
| minuthandlare | تاجر بالفرق مينوت هندلاري |
| grosshandlare | تاجر بالجملة جروس هندلاري |
| gårdfarihandlare | باتع متجول جرد فاربهندلاري |
| bankrutt | مفلس بَنك روت |
| aktie | سهم (تجاري) أكتسيه |

| | | |
|-----------------|----------------|-----------------------------|
| brottare | بروتري | مصارع |
| brottning | بروتنينج | مصارعة |
| fotbollsspelare | فوتبول سبيلاري | لاعب كرة قدم فوتبول سبيلاري |
| fotbollslag | فوتبولسلاج | فريق كرة قدم |
| löpare | لوباري | عداء |
| löpning | لوبنينج | ركض، جري |
| distanslöpning | ديستس لوبنينج | ركض المسافات |
| simmare | سيماري | سباح |
| simning | سيمنينج | سباحة |
| simma | سيما | سبح |
| spelare | سبيلاري | لاعب |
| sport, idrott | سيورت، ايدروت | رياضة |
| träna | ترينا | تدرب |
| träning | ترينينج | تدريب |
| tävla | تيفلا | تبارى |
| tävling | تيفلينج | مباراة |
| domare | دوماري | حكم |
| friidrott | فري ايدروت | ألعاب القوى |
| cyklist | سيكليست | راكب الدراجات |
| bordtennis | بودتينيس | كرة الطاولة |

| | | |
|------------------|------------------------|-----------------------|
| kvitto | كفيتو | وصل |
| ränta | رينتا | فائدة |
| bolag, firma | بولاج، فيرما | شركة |
| försäkringsbolag | | شركة تأمين |
| räkna | ريكنا | حسب |
| saldo, återstod | صالدو، أوتيرستود | رصيد |
| kostnad | كوستناد | تكاليف |
| balansera | بالانسيرا | وازن |
| solid | موليد، قادر على الوفاء | موسر، قادر على الوفاء |
| spekulation | سبيكولاشون | مضاربة |

Idrott الرياضة

| | | |
|---------------|---------------|------------|
| proffs | بروفس | محترف |
| proffsspelare | بروفس سبيلاري | لاعب محترف |
| amatör | أماطور | هاو |
| boxare | بوكسري | ملاكم |
| boxning | بوكسيننج | ملاكمة |
| ryttare | ريترى | خيال |

| | | |
|------------|------------|-------------------|
| segrare | سيحراري | منتصر، فائز |
| segra | سيحرا | انتصر |
| resultat | ريسيلتات | نتيجة |
| semifinal | سيميفينال | نصف نهائي |
| rond | روند | جولة |
| match | ماتش | مباراة، ماتش |
| mål | مول | هدف، مرمى |
| målvakt | مول فاكت | حارس المرمى |
| rekord | ريكورد | رقم قياسي |
| slå rekord | صلو ريكورد | ضرب الرقم القياسي |
| nederlag | نيديرلاج | هزيمة |
| mästerskap | ميسثيرشكاب | بطولة |
| knockout | كنوك أوت | ضربة قاضية |
| lag | لاج | فريق |
| stadion | ستاديون | ملعب رياضي |
| start | ستارت | انطلاق، بداية |

| | | |
|-----------------|--------------|---------------------|
| tennis | تينيس | كرة المضرب |
| basketboll | باسكيتبول | كرة السلة |
| fotboll | فوت بول | كرة القدم |
| volleyboll | فولتي بول | الكرة الطائرة |
| handboll | هندبول | كرة اليد |
| världsmästare | فيردش ميستري | بطل العالم |
| världsrekord | فيردش ريكورد | رقم قياسي عالمي |
| diskuskastning | كستنينج | رمي القرص ديسكوس |
| dykning | ديكنينج | الغطس |
| final | فينال | نهائي |
| fäktning | فيكتنينج | مبارزة |
| gymnastik | يومنستيک | رياضة، ألعاب رياضية |
| höjdhopp | هيد هوب | القفز العالي |
| kulstötning | كولستوتنينج | رمي الكرة |
| längdhopp | لينجد هب | القفز الطويل |
| häcklöpning | هيكلوبنينج | سباق الحواجز |
| hästkapplöpning | | سباق الخيل |
| roddsport | رودسبورت | رياضة التجديف |
| medalj | ميداليه | ميدالية |
| seger | سيجير | نصر، فوز |

العائلة والأقارب

Familj och släkt

| | | |
|--------------|--------------|-----------------|
| far, fader | فار، فادر | أب، والد |
| mor, moder | مور، مودير | أم، والدة |
| bror, broder | برور، برودير | أخ |
| syster | سيسستير | أخت |
| farfar | فرفر | جد: أب الأب |
| morfar | مورفر | جد: أب الأم |
| farmor | فرمور | جدة: أم الأب |
| mormor | مورمور | جدة: أم الأم |
| barn | بان | طفل، ابن، ابنة |
| son | صون | ابن |
| dotter | دوتر | ابنة |
| pojke | بويكي | صبي |
| kille | كيللي | صبي، شاب، ولد |
| flicka | فليكا | بنت، صبية، شابة |
| morbror | موربرور | خال |
| moster | موسستير | خالدة |

عم
عمة

الابوان

زوج الأم

زوجة الأب

ابن الزوج أو الزوجة

ابنة الزوج أو الزوجة

ها

هاة

صهر

زوجة الاخ، أخت الزوجة أو الزوج

ختن، صهر: زوج الابنة

زوجة الابن

زوجة

زوج

اخوة، اخوات

حفيد، ابن الابن

حفيدة، ابنة الابن

ابن الاخ

ابنة الاخ

farbror فاربرور

faster فاستير

föräldrar فورايلدرار

styvfar ستيف فار

styvmor ستيف مور

styvbarn ستيف بان

styvdotter ستيف دوتر

svärfar سفيرفار

svärmor سفيرمور

svåger سفوجير

svägerska

svärson, måg

sonhustru, svärdotter

fru, hustru, maka

man, make

syskon

sonson

sondotter

brorson

brorsdotter

Var är din far? ؟ فاراي دين فار؟ أين أبوك؟

Min far läser tidningen ابى يقرأ الجريدة

مين فار ليسير تيدنينجن

Hur gammal är du? ما هو عمرك؟

هور جَمَل أي دو؟

Jag är tjugo år عمري عشرون سنة

يا أي شيجو أور

Har ni gäster? هل عندكم زائرون؟ هار ني بستير

Är du gift? هل أنت متزوج؟ أي دو يفت؟

Har du barn? هل عندك اولاد؟ هار دو بان؟

Jag har ett barn عندي ولد واحد

Vi är bröder نحن اخوان في أي برودير

Hälsa din far سالم على والدك هيلسا دين فار

Människokroppen

جسم الانسان

huvudet هو فيديت الرأس

ansiktet أنسيكتيت الوجه

ögat أوجت العين

näsan نيسن الأنف

systemson سيستيرصون ابن الاخت

systerdotter سيستير دوتر ابنة الاخت

kusin كوسين ابن / ابنة العم / الخال

bröllop بريلوب عرس

brudgum بريدجوم عريس

brud بريد عروس

gift يفت متزوج

ogift أويفت أعزب

änka اينكا أرملة

änkling اينكلينج أرملة

förlovad فورلوفاد خاطب، مخطوب

fästman فيستمان خطيب

fästmō فيستمو خطيبة

man مان رجل

kvinnā كفينā امرأة

Vad heter din bror? ما اسم اخوك؟

فا هيتير دين برور؟

Min bror heter مين برور هيتير اسم أخي هو

Hur gammal är din mor? ما عمر أمك؟

هور جَمَل أي دين مور؟

| | | |
|-----------|-----------|------------------|
| armbåge | أرم بوحى | مرفق |
| bål | بول | جدع |
| ben | بين | رجل، ساق |
| vad | فاد | بطة الساق |
| lår | لور | فخذ |
| ljumske | يومسكى | اربية، اصل الفخذ |
| navel | نافل | سرة |
| höft | هوفت | ورك |
| axel | أكسيل | كف |
| armhåla | أرم هولاً | ابط |
| bröst | بروست | صدر |
| midja | ميديا | خصر، وسط |
| mage, buk | ماجى، بوك | معدة، بطن |
| finger | فينجر | اصبع |
| nagel | ناجل | ظفر |
| handled | هند ليد | معصم، مفصل اليد |
| handflata | هند فلاتا | راحة اليد |
| tinning | تيننينج | صدغ |
| kind | شيند | خد |
| nacke | نكى | عنق |

| | | |
|------------|--------------|-----------------|
| munnen | مونن | الفم |
| håret | هوريت | الشعر |
| örat | أورات | الاذن |
| pannan | بنن | الجهة |
| ögonbryn | او جونبرين | حاجب |
| näsborre | نيس بورى | منخر |
| läpp | ليب | شفة |
| käke | شيكى | فك |
| matstrupe | ماطستروبي | المريء |
| luftstrupe | لوفتستروبي | القصبة الهوائية |
| mustasch | موستاش | شاربين |
| skägg | شيج | لحية |
| ögonfrans | او جون فرانس | رمش |
| tår | طور | دمع |
| ögonlock | او جون لوك | جفن |
| pupill | بويل | حدقة، بؤبؤ |
| tunga | تونجا | لسان |
| tand | تند | سن |
| hand | هند | يد |
| arm | أرم | ذراع |

| | | |
|-----------------|-----------------|-------------------|
| blodomlopp | بلود او ملوب | الدورة الدموية |
| artär | أرتير | شريان |
| ven | فين | وريد |
| aorta | أورطا | الاورطي، الوتين |
| blodkär, åder | بلودشيرل، أودير | وعاء دموي |
| hjärta | يرتا | قلب |
| kranskär | كرنشيرل | الشريان التاجي |
| matsmältning | ماط سميلتنينج | الهضم |
| lever | ليفير | الكبد |
| galla | جلا | المرارة |
| gallblåsa | جلّ بلوسا | الخويصلة المرارية |
| magsäck | ماج سيك | كيس المعدة |
| tarm | ترم | امعاء |
| tjocktarm | شوك ترم | الامعاء الغليظة |
| tunntarm | تن ترم | الامعاء الدقيقة |
| ändtarm | ايندترم | المستقيم |
| tolvfigertarmen | | المعى الاثنا عشري |
| blindtarmen | بليند ترمين | المعى الاعور |
| bihang | بيهانج | زائدة |
| andningsorgan | أندنينجس اورجان | جهاز التنفس |

| | | |
|---------|----------|-------------------|
| hals | هلس | رقبة |
| haka | هاكا | ذقن |
| skuldra | سكولدرا | مَنكِب، كتف، عاتق |
| rygg | ريج | ظهر |
| knä | كني | ركبة |
| stjärt | شيت | قفا، عقب، مؤخرة |
| häl | هيل | كعب |
| vrist | فريست | كاحل، رسغ القدم |
| fot | فوت | قدم |
| tå | طو | اصبع القدم |
| fotsula | فوت سولا | اخمص القدم |
| fotvalv | فوت فالف | قوس القدم |
| foster | فوستر | جنين |
| gravid | جرافيد | حامل |
| blod | بلود | دم |
| saliv | ساليف | لعاب |
| urin | اورين | بول |
| sår | سور | جرح |
| blöda | بلودا | نزف |
| urinera | اورينيرا | بول، بال |

| | | |
|-------------|-------------|--------------------|
| skalle | سكلى | جمجمة |
| ben | بين | عظم |
| ryggrad | ريجج حراد | العمود الفقري |
| bröstkorg | بروست كوري | القفص الصدري |
| revben | ريفبين | ضلع |
| skulderblad | سكولديربلاد | لوح الكتف |
| kota | كوتا | فقرة |
| bäcken | بيكين | الحوض |
| led | ليد | مفصل |
| lårben | لوربين | عظم الفخذ |
| knäskål | كنيسكول | الرضفة |
| skenben | شينبين | عظم القصبة، الظنوب |
| vadben | فادين | عظم الشظية |
| fett | فِت | شحم |
| nerv | نيرف | عصب |
| svett | سَفِت | عرق |

Sjukdomar الامراض

| | | |
|-----------|------------|-----------------|
| värk | فيرك | ألم |
| huvudvärk | هوفود فيرك | ألم الرأس، صداع |

| | | |
|---------------|---------------|---------------------|
| lunga | لونجا | رئة |
| luftstrupe | لوقت سترىي | القصبة الهوائية |
| luftrör | لوقت رير | الشعب الهوائية |
| lungsjuka | لونج سيك | البلورا، غشاء الرئة |
| njure | نيوري | كلية |
| mjälte | ميلتي | الطحال |
| urinrör | اورين رور | الاحليل، المبال |
| urinblåsa | اورين بلوسا | المثانة البولية |
| könsorgan | شونس اورغان | عضو التاسل |
| penis | بينس | القضيب |
| slida, vagina | سليدا، فاجينا | المهبل |
| testikel | تستيكيل | خصية |
| pung | بونج | الصفن، كيس الخصية |
| klitoris | كليتوريس | البظر |
| livmoder | ليف مودير | الرحم |
| äggstock | ايجج منتوك | المبيض |
| muskel | موسكيل | عضل |
| kött | شوت | لحم |
| hjärna | يرنا | دماغ |
| skelett | سكيلت | الهيكل العظمي |

| | | |
|------------------------|------------------------|--------------------------|
| svimma | سفيمًا | اغشى عليه |
| sockersjuka | سوكرشوكا | مرض السكري |
| aids | ايدس | الايدز |
| benbrott | بينبروت | كسر العضم |
| blodtryck | بلودتريك | ضغط الدم |
| högt | هوجت | مرتفع |
| lågt | لوجت | منخفض |
| blödning | بلودنينج | نزف، نزيف |
| diabetiker | ديابيتيكر | مريض بالسكري |
| förkylning | فورشيلنينج | زكام، رشح |
| blodförgiftning | بلودفوريفتنينج | تسمم الدم |
| blindtarmsinflammation | بليند تارمس إنفلاماشون | التهاب المصران الاعور |
| brännsår | برين صور | ندبة الحرق |
| bråck | بروك | فتق |
| brännskada | برين سكاذا | حرق |
| gallsten | حل ستين | حصوة مرارية |
| gallstensanfall | | نوبة مرارية |
| angina | أنجينا | ذبحة |
| angina pectoris | | ذبحة صدرية |

| | | |
|----------------------|-------------|--------------------|
| astma | استما | ربو |
| blåskatarr | بلوص كاتر | التهاب المثانة |
| hosta | هوستا | سعال |
| snuva | سنيفا | زكام |
| halsbränna | هلسبرينا | حرقه الفؤاد |
| halsfluss | هلسفلوس | التهاب اللوزتين |
| trötthet | تروتتهيت | تعب |
| sömlöshet | سومن لوسهيت | أرق |
| feber | فيبير | حمى |
| diarré | ديري | إسهال |
| förstoppning | فوستوبنينج | إمساك |
| kolik | كوليك | مغص |
| matleda, aptitlöshet | | فقدان الشهية |
| sjuk | شوك | مريض |
| allergi | أليرجى | حساسية |
| yrsel | اوشيل | دوار |
| yr | اور | مصاب بالدوار |
| vrickning | فريكنينج | وثة، إلتواء المفصل |
| svullnad | سفولند | ورم |
| svimning | سفيميننج | إغماء |

| | | |
|--------------------|-------------|--------------------|
| reumatism | روماتيزم | روماتيزم |
| ryggskott | ريج سكوت | اللمباجو، القطان |
| smitta | سميتا | عدوى |
| smittsam | سميتسم | ناقل للعدوى |
| smitta | سميتا | أعدى |
| diskbräck | ديسكبروك | فتق الطبق |
| solsting | صول ستينج | ضربة شمس |
| depression | ديبريشون | حزن، أسي |
| deprimerad | ديبريميراد | حزين |
| nedstämdhet | نيدستيمدهيت | كآبة، حزن |
| neurotisk | نوروتيسك | عصبي، مضرب الاعصاب |
| demens | ديمينس | مختل العقل |
| delirium | ديليريوم | هزيان |
| stumhet | ستومهيت | خرس |
| handikapp | هنديكب | عاقه |
| handikappad | هنديكبڊ | معاق |
| struma | ستروما | تضخم الغدة الدرقية |
| utslag | اوتسلاج | طفح جلدي |
| akne, finne | أكني، فيني | حب الشباب |
| dålig matsmältning | | عسر الهضم |

| | | |
|------------------|------------|------------------------|
| illamående | الإموندي | جيشان النفس |
| inflammation | إنفلامشون | إلتهاب |
| infektion | إنفيكشون | عدوى |
| klåda | كلودا | حكة |
| mässling | ميسلينج | حصبة |
| påssjuka | بوسشوكا | نكاف، أبو كعيب |
| röda hund | روداهوند | حصبة المانية |
| difteri | ديفتيري | دفتيريا، خانوق |
| kräkning | كريكيننج | تقيء |
| kräkas | كريكاس | تقيء |
| hjärtfel | يرت فيل | عيب أو عجز قلبي |
| hjärtattack | يرت أتك | نوبة قلبية |
| hjärtarytmi | | عدم إنتظام إيقاع القلب |
| hjärtflimmer | يرت فليمير | خفقان القلب |
| hjärtslag | يرت سلاج | سكتة قلبية |
| hjärndöd | يرندود | موت دماغى |
| död | دود | موت |
| ischias | إيشياس | عرق النسا |
| lunginflammation | | إلتهاب رنوي |
| magsår | ماج سور | قرحة معدية |

| | | |
|--------------------|-------------|---------------|
| försäkring | فور شيكرينج | تأمين |
| hörapparat | هور آبرات | سماعة |
| hörsel | هور شيل | سمع |
| känsel | شينسيل | حس |
| syn | سين | نظر |
| lukt | لوكت | شم |
| smak | سماك | ذوق |
| glasögon | جلاس اوجون | نظارات |
| rullstol | رولستول | كرسي مدولب |
| krycka | كريكا | عكازة |
| bandage, förband | | ضمادة |
| plåster | بلوستير | ضمادة لاصقة |
| termometer | تيرموميتر | مقياس الحرارة |
| pincett | بنسيت | ملقط |
| apotek | آبوتيك | صيدلية |
| recept | ريسيت | وصفة طبية |
| läkemedel, medicin | ليكيميديل | دواء |
| tablett | طبلت | حبة دواء |
| droppe | دروبي | قطرة |
| injektion, spruta | سبروتا | حقنة، ابرة |

| | | |
|-----------|-----------|-------------|
| senil | سينيل | خرف، شيخوخى |
| senilitet | سينيليتيت | خرف، شيخوخة |

Hos läkaren عند الطبيب

| | | |
|----------------|---------------|---------------|
| sjukhus | شوكهوس | مستشفى |
| akutmottagning | | عيادة الطوارئ |
| akut | أكوت | طارئ، حاد |
| vårdcentral | فوردسنترال | مركز صحى |
| vård | فورد | رعاية |
| undersökning | أندير شيكنينج | فحص طبي |
| blodprov | بلودبروف | فحص الدم |
| urinprov | اورين بروف | فحص البول |
| röntgen | روننجين | اشعة اكس |
| röntga | روننجا | صور باشعة اكس |
| operation | اوبيراشون | عملية |
| ambulans | أمبولانس | سيارة اسعاف |
| läkare | ليكري | طبيب |
| ögonläkare | اوجون ليكري | طبيب عيون |
| kardiolog | كارديولوج | طبيب قلب |
| stetoskop | ستيتوسكوب | سماعة الطبيب |

andas يا هار صفورت أت أندس
 Jag har ont يا هار أونت
 i magen إي ماجن
 i halsen إي هالسين
 i hjärtat إي يَرتت
 Jag kräks يا كريكس
 När kan jag komma? متى أستطيع المجيء؟
 نير كان يا كوما؟
 skicka efter en ناد على سيارة إسعاف
 ambulans شيكا إفتير إن أمبولانس
 Jag har hög feber حرارتي مرتفعة
 يا هار هوج فيبر
 Jag har dålig aptit ليس لدي شهية للأكل
 يا هار دوليج أبتيت
 Det gör ont här أتالم هنا
 دي يور أونت هير
 Jag är hes أنا مبحوح
 يا إي هيس
 Jag är förkyld أنا مزكوم
 يا إي فورشيلد
 Jag har vrickat foten انخلعت قدمي
 يا هار فريكَّت فوتن
 Är det nödvändigt هل من الضروري الذهاب

salva سالفا مرهم
 utvärtes اوتفيرتس للاستعمال الخارجي
 invärtes إنفيرتيس للاستعمال الداخلي
 dropp دروبّ مصل، قطرة
 sjuksköterska وشوك شيتيشكا ممرضة
 syster ممرض، راع، معقن
 vårdare فوردرّي
 gynekolog ينوكولوج طبيب نسائي
 läkarmottagning ليكار موتاجنينج عيادة طبية
 vaccin فكسين تلقيح
 Jag har feber أنا محموم، عندي حرارة
 Jag är sjuk يا أي شوك أنا مريض
 Jag har huvudvärk اشعر بصداع
 Var vänlig och ناد على طبيب من فضلك
 skicka efter en läkare شيكا إفتير إن ليكاري
 När har läkaren متى يستقبل الطبيب المرضى
 نير هار ليكارن موتاجنينج؟
 Jag mår inte bra يا مور إنت برا لست جيداً
 Jag mår illa يا مور إللا انا متضايق
 Jag är yr يا إي أور أشعر بدوار
 Jag har svårt att عندي صعوبة في التنفس

Är du bättre nu? هل تشعر بتحسن الآن؟

أي دو بيترى نو؟

Jag är mycket bättre أشعر بتحسن كبير

يا أي ميكي بيترى

Hos tandläkaren

عند طبيب الاسنان

| | | |
|-----------------|--------------------|----------------|
| mun | مون | فم |
| tand | تند | سن |
| tandkött | تندشوت | لثة |
| tandkrona | تندكرونا | تاج السن |
| tandrot | تندروت | جذر السن |
| emalj | إيماليه | ميناء السن |
| framttand | فرا تند | قاطع، سن أمامي |
| hörntand | هورن تند | ناب |
| kindtand | شيند تند | سن طاحنة |
| oxeltand, molar | او كسيل تند، مولار | ضرس |
| visdomstand | فيسدومس تند | ضرس العقل |
| tunga | تونجا | لسان |

att åka till sjukhuset? إلى المستشفى؟

Jag behöver huvudvärks- أنا بحاجة إلى

tabletter حبوب ضد الصداع

Kan jag få ett recept هلا اعطيتني وصفة

كان يا فو إت ريسيت

Du ska få ett recept سأعطيك وصفة

دو سكا فو إت ريسيت

Var finns apoteket? أين هي الصيدلية؟

فار فينس أبوتيكيت؟

ge mig något smärt- اعطني شيئاً مسكناً

stillande به ميه نوجوت سميرت ستيللاندي

En tablett till natten حبة للمساء

إن طيلت تيل نتن

sängliggande سرير ليحندي طريح الفراش

kolla tempen كولا تيمين خذ الحرارة

andas djupt أندس بوبت تنفس بعمق

Är det smittsamt? هل هو معددي؟

أي دي سميت سممت؟

Din puls är normal ان نبضك طبيعي

دين بولس أي نورمال

| | | |
|---------------------|---------------------|--------------------|
| tandprotes | تندبروتيس | طقم اسنان |
| tandsticka | تندستيكا | حكاشة الاسنان |
| tandtråd | تندترود | خيوط تنظيف الاسنان |
| tandröta, karies | | تسوس الاسنان |
| tandutdragning | تند اوتدراجنينج | خلع السن |
| tandställning | تندستيلىنينج | مقومة الاسنان |
| hål | هول | ثقب |
| plomb | بلومب | حشوة السن |
| Jag har tandvärk | يا هار تندفيرك | اسناني تؤلمني |
| Jag har tandböld | | عندي خراج في اللثة |
| Jag har tappat en | | لقد وقعت الحشوة |
| plomb | يا هار تبت إن بلومب | |
| Drick det här | دريك دي هير | اشرب هذا |
| tre gånger dagligen | | ثلاث مرات في اليوم |
| | تري جونجر داج ليجن | |
| Ta inte bort den | طا إنت بوت دن | لا تقلعه |
| Kan du fylla den? | | هل تستطيع حشوه؟ |
| | كان دو فيلا دن؟ | |
| Var har du ont? | فار هار دوانت؟ | أين تتألم؟ |
| Andas djupt | أندس يوبت | تنفس بعمق |

| | | |
|---------------|--------------|---------------------|
| käke | شيكى | حنك |
| överkäke | اوفير شيكى | الحنك العلوي |
| underkäke | اوندير شيكى | الحنك السفلي |
| tandklinik | تند كلينيك | عيادة الاسنان |
| tandsköterska | تندشوتشكا | ممرضة طب الاسنان |
| tandtekniker | تندتيكنيكر | تقني الاسنان |
| tandhygienist | | خبير في صحة الاسنان |
| bedövning | بيدوفنينج | تخدير |
| tandvård | تندفورد | علاج الاسنان |
| tandvärk | تندفيرك | الم الاسنان |
| brygga | بريچا | جسر |
| tandsten | تندستين | رواسب الاسنان |
| böld | بولد | خراج |
| fyllning | فولنينج | حشوة |
| tandhals | تندهللس | عنق السن |
| tandlossning | تندلوسنينج | تفكك الاسنان |
| borr | بور | مثقب |
| nerv | نيرف | عصب |
| tandpasta | تندبستا | معجون منظف للسن |
| tandreglering | تندريجليرينج | تقويم الاسنان |

| | | |
|----------------------|---------------------------|-------------------|
| tampong | مكبونج | صمام، سدادة |
| p-piller | بي بيلير | حبوب منع الحمل |
| preventivmedel | | وسائل منع الحمل |
| | بريفيتيف ميديل | |
| kondom | كوندوم | عازل مطاطي |
| desinfektionsmedel | | مادة مطهرة |
| hostmedicin | هوست مديسين | دواء السعال |
| salva | سلفا | |
| smärtstillande medel | | مسكن |
| Var ligger närmaste | أين تقع أقرب صيدلية؟ | |
| apotek? | فار ليحير نيرمستي أبوتيك؟ | |
| Kan jag få något | هل استطيع الحصول على | |
| bra medel mot | مادة فعالة ضد؟ | |
| sömlöshet | سومنلوسهيت | الارق |
| magbesvär | ماج بيسفير | الم المعدة |
| huvudvärk | هوفودفيرك | الصداع |
| åksjuka | او كشو كا | غثيان السفر |
| hosta | هوستا | السعال |
| hög feber | هو حفيبير | حمى |
| För invärtes bruk | | للاستعمال الداخلي |

| | | |
|----------------------|----------------------|----------------|
| Öppna munnen | اوبنا مونن | افتح فمك |
| Ta ut tungan | طا اوت تونجن | مد لسانك |
| Hur långtid tar det? | كم يستغرق هذا من | الوقت؟ |
| | هور لونج تيد طار دي؟ | |
| Snart är vi klara | سنارت أي في كلارا | سنتهي عما قريب |

في الصيدلية På apoteket

| | | |
|---------------------|--------------|----------------|
| apotek | ابوتيك | صيدلية |
| medicin, läkemedel | ليكيميديل | دواء |
| tablett | تبلت | حبة دواء |
| recept | ريسيت | وصفة طبية |
| huvudvärkstabletter | | حبوب ضد الصداع |
| koltabletter | كول تبلتير | حبوب فحم |
| laxermedel | لاكسير ميديل | دواء مسهل |
| plåster | بلوستير | لصقة، لزقة |
| termometer | ترمومتر | ميزان الحرارة |
| bomull | بومول | قطن |
| dambinda | دام بيندا | حفاضة نسائية |

| | | |
|--------|--------|-------|
| rektor | ريكتور | مدير |
| elev | إيليف | تلميذ |

الصفات Adjektiv

| | | |
|-----------------|--------------|-------------|
| vacker - ful | فكر - فول | جميل - قبيح |
| stor - liten | ستور - ليتين | كبير - صغير |
| stark - svag | ستارك - سفاج | قوي - ضعيف |
| gammal - ung | جمل - أونج | كبير - فتى |
| gammal - ny | جمل - نو | قديم - جديد |
| lång - kort | لونج - كورت | طويل - قصير |
| god - dålig | جود - دوليج | جيد - سيء |
| bred - trång | بريد - ترونج | عريض - ضيق |
| snabb - långsam | سب - لنحسم | سريع - بطيء |
| rik - fattig | ريك - فتيج | غني - فقير |
| hård - mjuk | هورد - ميوك | صلب - لين |
| varm - kall | فارم - كل | حار - بارد |
| grov - fin | جروف - فين | خشن - رقيق |
| mogen - omogen | موجن - أومجن | ناضج - نىء |
| tung - lätt | تونج - ليت | ثقيل - خفيف |
| hög - låg | هوج - لوج | عال - منخفض |
| glad - ledsen | جلاد - ليسن | فرح - حزين |

فور إينفيرتيس بروك

للإستعمال الخارجى اوتفيرتيس
هل يلزمه وصفة طبيّة؟
Är det receptbelagt?

أي دي ريسبت بيلاجت؟

في المدرسة I skolan

| | | |
|----------------------------|--------------|-------------|
| bok | بوك | كتاب |
| skrivbok | سكريف بوك | دفتر |
| blyertspenna | بلويتش بينا | قلم رصاص |
| kulspetspenna | كولسبتس بينا | قلم حبر جاف |
| reservoarpenna, bläckpenna | | قلم حبر |
| bläck | بليك | حبر |
| bläckhorn | بليكهورن | مخبرة |
| papper | ببير | ورق |
| suddgummi | سُدجُمى | مخاة |
| linjal | لينبال | مسطرة |
| tavla | طافلا | لوح |
| krita | كريتا | طبشور |
| pennvässare | بنفسري | براية أقلام |
| lärare | ليراري | معلم |
| lärarinna | ليرارينا | معلمة |



flasköppnare



rivjärn



glasögon



glödlampa



rakblad



rakhyvel



rakborste



rakkniv



säkerhetsnål



skohorn



syl



hovtång



sax



tändare



läppstift



pincett



skiftnyckel



skruv



skruvmejsel



såg



aubergine



blomkål



korn



plommon



purjolök



pumpa



smultron



sockerbeta



kaktus



kronärtskocka



körsbär



vitkål



kam



fingerborg



borste



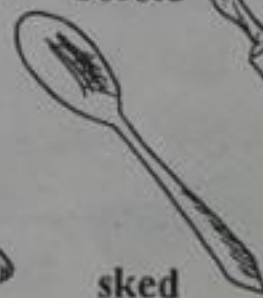
dragkedja



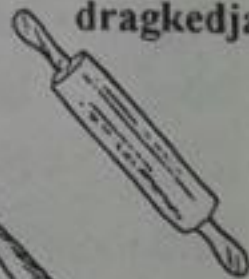
gaffel



kniv



sked



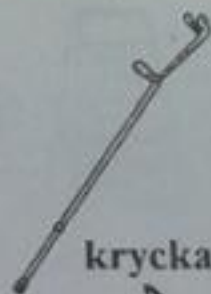
kavel



stetoskop



handske



krycka



käpp



måttband



nystan



hare



fasan



krabba



struts



giraff



häger



pelikan



myra



nyckelpiga



spindel



uggla



palm



spade



yxa

mål

قواعد اللغة السويدية

Åke Viberg · Kerstin Ballardini · Sune Stjärnlöf
Översättning Hatem Zamel

Natur och Kultur

SVENSK
GRAMMATIK
PÅ ARABISKA

المحتويات

| | | | | | |
|----|-----------------------------------|-----|------|------------------------------------|----|
| ٣٣ | أنواع المختلفة للعبارة | ٤ | ١ | تمهيد | ١١ |
| ٣٣ | نفي العبارة بكلمة inte | ١:٤ | ١:١ | ما الذي تحتاج أن تتعلمه لتتكم بلغة | ١١ |
| | العبارة الإستفهامية بدون أداة | ٢:٤ | | جديدة ؟ | ١١ |
| | (أسئلة نعم/لا) | ٣:٤ | ٢:١ | لماذا يجب عليك أن تتعلم القواعد ؟ | ١٣ |
| ٣٥ | العبارة الإستفهامية بأداة | ٤:٤ | ٣:١ | الجملة والعبارة | ١٥ |
| | أدوات الإستفهام | ٥:٤ | ٤:١ | تصريف الكلمات . اللواحق | ١٦ |
| | الظرف الوظيفي | ٦:٤ | ٥:١ | "Jag är svensk" | ١٧ |
| | التصدير | ٧:٤ | | | |
| | الجواب الموجز | ٨:٤ | ٢ | أقسام الكلام | ١٩ |
| ٤٣ | "Said lyssnar på radio" | ٩:٤ | ١:٢ | الفعل وتصريفه | ١٩ |
| | الفاعل ha و vara | ٥ | ٢:٢ | الإسم وتصريفه | ٢١ |
| | الضمائر | ١:٥ | ٣:٢ | المفرد والمثنى والجمع | ٢١ |
| | الضمائر الشخصية | ٢:٥ | ٤:٢ | النكرة والمعرفة | ٢٢ |
| | الصفة الإنعكاسية | ٣:٥ | ٥:٢ | الإسم : كلمات en وكلمات ett | ٢٣ |
| | ضمير (المرء) | ٤:٥ | ٦:٢ | الضمائر الشخصية | ٢٤ |
| | الترتيب النحوي للكلمات في العبارة | | ٧:٢ | الصفة | ٢٦ |
| | المحتوية على ضمير | | ٨:٢ | الظرف | ٢٧ |
| | العبارات المتعددة الأفعال | ٦ | ٩:٢ | حروف الجر | ٢٨ |
| | صيغ الأمر | | ١٠:٢ | العدد | ٢٨ |
| | تتابع الأفعال | ١:٦ | ٣ | الفاعل والفعل والمفعول به | ٢٩ |
| | صياغة الفعل المصدر من صيغة | ٢:٦ | ١:٣ | عناصر الجملة | ٢٩ |
| | الحاضر | ٣:٦ | ٢:٣ | الفاعل والمفعول به والترتيب النحوي | ٣٠ |
| ٥٣ | بعض الأفعال المساعدة الشائعة | ٤:٦ | ٣:٣ | قاعدة تلازم الفعل والفاعل | ٣١ |
| | صيغ الأمر والنهي | ٥:٦ | | | |
| | صيغ الرجاء والطلب | ٥:٦ | | | |

ספר שופטים 68

7:21 | ספר שופטים | 68

7:11 | ספר שופטים | 68

7:1 | ספר שופטים | 68

7:6:2 | ספר שופטים | 68

7:6:1 | ספר שופטים | 68

7:6 | ספר שופטים | 68

7:7 | ספר שופטים | 68

7:8 | ספר שופטים | 68

7:6 | ספר שופטים | 68

7:5 | ספר שופטים | 68

7:3 | ספר שופטים | 68

7:2 | ספר שופטים | 68

7:1 | ספר שופטים | 68

7:2 | ספר שופטים | 68

7:1 | ספר שופטים | 68

7 | ספר שופטים | 68

7 | ספר שופטים | 68

8:6 | ספר שופטים | 68

8:5 | ספר שופטים | 68

8:4 | ספר שופטים | 68

8:3 | ספר שופטים | 68

8:2 | ספר שופטים | 68

8:1 | ספר שופטים | 68

8:1 | ספר שופטים | 68

8 | ספר שופטים | 68

8 | ספר שופטים | 68

8 | ספר שופטים | 68

8:6 | ספר שופטים | 68

8:5 | ספר שופטים | 68

8:4 | ספר שופטים | 68

8:3 | ספר שופטים | 68

8:2 | ספר שופטים | 68

8:1 | ספר שופטים | 68

8:1 | ספר שופטים | 68

6:11 | ספר שופטים | 68

6:11 | ספר שופטים | 68

6:10 | ספר שופטים | 68

6:9 | ספר שופטים | 68

6:8 | ספר שופטים | 68

6:7 | ספר שופטים | 68

6:6 | ספר שופטים | 68

6:5 | ספר שופטים | 68

6:4 | ספר שופטים | 68

6:3 | ספר שופטים | 68

6:2 | ספר שופטים | 68

6:1 | ספר שופטים | 68

6:1 | ספר שופטים | 68

6:0 | ספר שופטים | 68

6:3 | ספר שופטים | 68

6:2 | ספר שופטים | 68

6:1 | ספר שופטים | 68

6:1 | ספר שופטים | 68

6 | ספר שופטים | 68

6 | ספר שופטים | 68

6 | ספר שופטים | 68

7:11 | ספר שופטים | 68

7:11 | ספר שופטים | 68

7:10 | ספר שופטים | 68

7:9 | ספר שופטים | 68

7:8 | ספר שופטים | 68

7:7 | ספר שופטים | 68

7:6 | ספר שופטים | 68

٩:١١ اللاحقة -t في اسم المفعول وبعض الصفات ١٣٧

١٠:١١ اللاحقة -a في بعض أسماء المفعول والصفات ١٤٠

١٢ ضمائر الملكية

وصيغة المضاف إليه ١٤٣

١:١٢ ضمائر الملكية ١٤٣

٢:١٢ الصيغة الإنعكاسية من ضمير الملكية : sin ١٤٤

٣:١٢ صيغ ضمائر الملكية ١٤٥

٤:١٢ صياغة الأسماء والصفات الواقعة بعد المضاف إليه وضمير الملكية ١٤٧

١٣ مزيد من النعوت الملاصقة ١٤٩

١:١٣ نعوت الإشارة ١٤٩

٢:١٣ vilken ١٥٠

٣:١٣ någon ١٥١

٤:١٣ ingen و inte någon ١٥٣

٥:١٣ all و hel و annan و sådan الخ من النعوت الملاصقة ١٥٦

١٤ المقارنة . صيغ المقارنة والإمْتياز ١٦١

١:١٤ نبذة عامة عن المقارنة ١٦١

٢:١٤ صيغة المقارنة في الصفات ١٦٣

٣:١٤ صيغتا الإمتياز في الصفات ١٦٤

٤:١٤ الصفات التي آخرها er و el و en ١٦٦

٥:١٤ الصفات غير القياسية ١٦٦

١٠ الإسم وتصريفه ١١٣

١:١٠ كلمات en وكلمات ett ١١٣

٢:١٠ النكرة والمعرفة ١١٤

٣:١٠ استعمال صيغتي المعرفة والنكرة ١١٥

١:٣:١٠ الوظيفة الأساسية لأدوات المعرفة والنكرة ١١٦

٢:٣:١٠ بعض أوجه الاختلاف في استعمال أدوات المعرفة والنكرة ١١٧

٤:١٠ الأسماء القابلة وغير القابلة للعد ١١٨

٥:١٠ جمع الأسماء وصيغه ١١٩

٦:١٠ جمع الأسماء المزيدة بلواحق الإشتقاق ١٢٣

٧:١٠ الأسماء المعتلة (التي يتبدل فيها صائت في الجمع) ١٢٤

٨:١٠ جمع المعرفة ١٢٥

٩:١٠ صيغ الجمع : ملخص ١٢٦

١٠:١٠ المضاف إليه ١٢٧

١١ الصفة ١٢٩

١:١١ بعض المفاهيم الأساسية ١٢٩

٢:١١ تصريف الأدوات والصفات في صيغة النكرة ١٣١

٣:١١ تصريف الأدوات والصفات في صيغة المعرفة ١٣٢

٤:١١ تصريف الأدوات والصفات في صيغة الجمع ١٣٣

٥:١١ الصفة كنعته خبري ١٣٤

٦:١١ ملخص تصريف الصفات ١٣٥

٧:١١ الصفة liten ١٣٦

٨:١١ تصريف أسماء الفاعل والمفعول ١٣٦

| | |
|------------------------------------|---|
| ١٧ أسلوب التوكيد | ٦:١٤ صيغ المقارنة والإمتيان باستخدام mer و mest ١٦٨ |
| ٢.٧ أسلوب التمهيد | ٧:١٤ الظرف . تعبيرات الدرجة والكمية والعدد ١٦٩ |
| ١:١٧ أسلوب التوكيد ٢.٧ | |
| ٢:١٧ أسلوب التمهيد ٢.٩ | ١٥ تعبيرات المكان . |
| ٣:١٧ متى يجوز التمهيد للفاعل ؟ ٢١١ | الموقع والإتجاه ١٧١ |
| | ١:١٥ här و där ١٧١ |
| قائمة المصطلحات السويدية | ٢:١٥ الأفعال الدالة على الموقع ١٧٢ |
| وترجمتها إلى اللغة العربية ٢١٤ | ٣:١٥ حروف الجر الدالة على الموقع ١٧٥ |
| | ٤:١٥ حروف الجر الدالة على إتجاه الحركة ١٧٨ |
| قائمة المصطلحات العربية | ٥:١٥ بعض أهم أفعال الحركة ١٧٩ |
| وترجمتها إلى اللغة السويدية ٢١٦ | ٦:١٥ أفعال الوضع ١٨٢ |
| | ٧:١٥ حرف الجر الدال على الموقع كبديل لحرف الجر الدال على الإتجاه ١٨٤ |
| كشاف المفردات السويدية ٢١٩ | ٨:١٥ الأدوات الدالة على الموقع والإتجاه ١٨٤ |
| | ٩:١٥ "Pojken sprang in i huset/- ut ur huset" ١٨٦ |
| | ١٦ استخدامات الفعل المصدرى والعبارات الفرعية ١٨٩ |
| | ١:١٦ بادئة الفعل المصدرى att ١٨٩ |
| | ٢:١٦ عبارة att الفرعية والفعل المصدرى في محل الفاعل ١٩٢ |
| | ٣:١٦ أفعال هامة مفعولها عبارة att فرعية أو فعل مصدرى ١٩٥ |
| | ٤:١٦ السؤال المروي ٢.٠ |
| | ٥:١٦ سؤال نعم/لا المروي ٢.٠ |
| | ٦:١٦ العبارة الإستفهامية بأداة المروية ٢.١ |
| | ٧:١٦ عبارة الصلة ٢.٣ |
| | ٨:١٦ حروف الجر المنعزلة ٢.٥ |

١ : ا ما الذي نحتاج أن نتعلمه لتتكم بلغة جديدة ؟

هناك أشياء كثيرة مختلفة يلزم أن تتعلمها حتى يمكنك التكم بلغة جديدة . وبالطبع يعتقد أغلب الناس أن أول هذه الأشياء التي يجب تعلمها هو مفردات اللغة الجديدة (ordförråd) . إن قلة قليلة من الكلمات ذات الطابع الدولي في اللغة السويدية شبيهة بالكلمات المقابلة لها في اللغة العربية ، أما معظم الكلمات فتختلف تمام الاختلاف بين اللغتين . ومن أمثلة الكلمات المتشابهة في اللغتين (أو التي لا يخفى معناها على المتحدث بأى من اللغتين) نذكر :

تليفزيون ، راديو ، ديمقراطية ، فيلم ، بنك ، الخ...

ونظراً للاختلاف التام بين الكلمات العربية والسويدية في معظم الأحوال فإن تعلم كلمات اللغة الجديدة يشكل عقبة تحتاج إلى كثير من وقتك بوصفك دارساً للغة السويدية . وذلك علماً بأنك تحتاج إلى بضعة آلاف من الكلمات لتتمكن من الخوض في أبسط المحادثات بشكل مقبول . أما إذا شئت أن تفهم أغلب الكلمات التي تجدها في إحدى الصحف اليومية فسوف تحتاج إلى تعلم ما يقرب من ٣٠٠٠٠ كلمة . وفي بعض الأحيان يستطيع دارس اللغة السويدية أن يحدس معنى إحدى الكلمات - ولكن هذا أمر نادر الحدوث . ولذلك فنصيحتنا لكل من يشرع في دراسة اللغة السويدية أن يحصل على قاموس أو معجم (ordbok) يستطيع أن يبحث فيه عن معاني الكلمات الجديدة عليه ويتأكد من إدراكه السليم لها . وهناك علاوة على ذلك فوائد جمّة من اقتناء كراسة خاصة للمفردات (glosbok) يدون فيها أولاً بأول ما يصادفه من كلمات جديدة ومقابلاتها في اللغة العربية .

وعند التكم تكون الكلمات مركّبة من أصوات (ljud) . فكلما « فيلم » مثلا مكونة من الأصوات : (ف) + (ي) + (ل) + (م) . إلا أن هذه الأصوات تختلف من لغة إلى أخرى ، ولا يوجد لبعض الأصوات السويدية نظير في اللغة العربية . ومثال ذلك : (ö) و (y) و (u) (في كلمة hus مثلاً) . والأخيرة لا يوجد لها نظير في معظم لغات العالم . والعكس صحيح أيضا ، ففي اللغة العربية أصوات مثل : (ق) و (ز) و (ن) و (ظ) وغيرها مما يستعصي لفظه على عامة السويديين . ولكن هناك أيضا كثير من الأصوات السويدية التي لها نظير أو معادل في معظم اللغات ، وإليك بعضها :

ويمكننا أن نقول أن معظم الحروف الصائتة أو الصوائت (vokaler) وبعض الحروف الصامتة أو الصوامت (konsonanter) تختلف في اللغة السويدية عنها في العربية . وتعليم نطق (uttal) هذه الأصوات جزء من مقتضيات دراسة اللغة السويدية .

وهناك مشكلة تتعلق بالحروف الهجائية والتهجّي (stavning) ، فعند الكتابة تبدو الكلمات كمجموعة مترابطة من الحروف . والقاعدة الأساسية تقضي بأن يمثل كل حرف من هذه الحروف صوتاً معيناً وفريداً . إلا أنه توجد في اللغة السويدية استثناءات عديدة من هذه القاعدة من شأنها أن تجعل التهجّي مشكلة حقة . فهناك على سبيل المثال أصوات لا تجد حرفاً يمثلها بل تكتب بواسطة حروف مركبة بطريقة معينة مثل sj أو skj التي تعطي في كلتا الحالتين صوتاً مشابهاً لصوت الشين (ش) في اللغة العربية . ويأتي هذا الصوت السويدي في بداية بعض الكلمات مثل :

sjuk مريض

skjorta قميص

فمن المشاكل التي يواجهها دارس اللغة السويدية إذن إلى جانب التدريب على نطق الصوت الجديد مشكلة تعلم مختلف تركيبات الحروف التي تستعمل للتعبير عن هذا الصوت كتابةً .

وهناك أيضاً خاصيتان أخريان لهما أهمية كبرى في اللغة السويدية دون أن تظهر لهما أية علامات في الكتابة ، وهما طول الصوت وموضع النبر (betoning) . ونظراً لعدم الإشارة إليهما بأية علامات في الكتابة فقد يهملهما دارس اللغة السويدية ، وذلك رغم كونهما من أساسيات النطق السليم لهذه اللغة . لذلك فعلى الدارس أن يعنى عناية خاصة بقراءة (فصل ٨:٢) حيث قمنا بشرح كلا الموضوعين شرحاً مفصلاً . إلا أننا سننتهز الفرصة الآن لتقديم نبذة مختصرة عن المقصود بطول الصوت وطريقة تمييزه بواسطة بعض العلامات المساعدة . ويكون طول الصوت إما طويلاً أو قصيراً . ومثال ذلك الصوت الذي يمثله الحرف (i) في الكلمتين التاليتين :

وقصير في كلمة : sill

سمكة الرنجة

فهو طويل في كلمة : sil

مصفاة

والفارق بين الأصوات القصيرة والطويلة له أهمية خاصة في حالة الصوائت، ومنها حرف (i) في المثال السابق (انظر الشرح في فصل ٨:١) . وفي الواقع فإن هذا الفارق في طول الصوت مسموع أيضاً في حالة بعض الصوامت ، فصوت اللام (l) في المثال السابق قصير في كلمة sil وطويل في كلمة sill . إلا أن هذا نتيجة مُرتبّة على اختلاف طول الصائت ، وسيتضح ذلك من الشرح الوارد بالقسم الخاص بالنطق (انظر الباب الثامن) .

وسعياً إلى تسهيل مهمة التدرّب على طريقة نطق الكلمات الجديدة يمكن تزويد الكلمة بعلامات مساعدة تُميّز الصوت الطويل من القصير . وقد استخدمنا هذه العلامات في بعض فصول الكتاب وفي كتاب MÅL المذكور آنفاً . ولكن تذكر أن هذه العلامات لا توضع أبداً في أي نص سويدي عادي . ويتم تمييز الصائت الطويل بوضع خط تحته والقصير بوضع نقطة تحته ، وذلك على النحو التالي :

sill

sil

والتكلم بلغة جديدة يفرض عليك أيضاً تعلّم طريقة المؤالفة بين الكلمات لتركيب جمل وعبارات سليمة من أنواع مختلفة ، وهذا هو موضوع كتاب قواعد اللغة السويدية التي سنشرع الآن في دراستها .

٢ : لماذا يجب عليك أن تتعلم القواعد ؟

دعنا نتخيل موقفاً بسيطاً تحتاج فيه أن تقول شيئاً معيناً باللغة السويدية ، فنفترض مثلاً أنك موجود في بلدة سويدية صغيرة لم يسبق لك زيارتها ولا تستطيع أن تجد بها أيّاً من الأماكن التي تبحث عنها . ولنفترض أيضاً أن بهذه البلدة مصرفاً (بنكاً) ومكتب بريد ومحطة سكة حديدية ومستشفى الخ . وإذا لم تهتد إلى المحطة فبإمكانك أن تسأل أحد المارة قائلاً :

Var är stationen?

أين المحطة ؟

ولكن ما الذي يجب أن تتعلمه لكي تصبح قادراً على التعبير عن هذا السؤال باللغة السويدية ؟ يمكنك بالطبع أن تتعلم العبارة كاملة : « Var är stationen? » ولكن ذلك يتطلب منك أن تتعلم عدداً هائلاً من العبارات الطويلة . أما إذا قارنت السؤال السابق بالأسئلة التالية فستكتشف أن هناك تشابهاً واضحاً بينها :

Var är posten?

أين مكتب البريد ؟

Var är skolan?

أين المدرسة ؟

Var är Samir?

أين سمير ؟

تلاحظ في جميع هذه الأسئلة السويدية أن كل سؤال مكون من ثلاث كلمات أولها var (أين) التي تستخدم للسؤال عن المكان ، وتسمى أداة استفهام (frågeord) . وهناك أدوات استفهام أخرى مثل när (متى) للسؤال عن الزمان ، و vem (مَنْ) للسؤال عن الشخص :

När är Samir hemma?

متى يكون سمير بالمنزل ؟

Vem är Olof Palme?

من هو أولوف باله ؟

ولصياغة سؤال ما باللغة السويدية لا يكفي أن تعرف الكلمات التي تريد استخدامها بل لا بد أيضاً من معرفة طريقة وضع هذه الكلمات في نسق صحيح . وهو ما يطلق عليه الترتيب النحوي للكلمات (ordföljd) . وهذا الترتيب النحوي للكلمات ذو أهمية عظيمة في اللغة السويدية ، وهو يخالف المتبع في لغات كثيرة . وفي جميع الأمثلة السابقة تجد أداة الإستفهام في المكان الأول ، وهذا يتفق مع قواعد بعض اللغات الأخرى . ولكن في اللغة السويدية يجب أن تشغل كلمة är دائماً المكان الثاني . ولا يصح في اللغة السويدية ترتيب الكلمات بطريقة أخرى :

Var stationen är? خطأ :

بينما تسمح لغات أخرى بترتيب الكلمات على هذا النمط .

ولا تحتوي جميع الأسئلة على är بل هناك منها ما يمكن صياغته على الوجه الآتي :

När somnar Samir?

متى ينام سمير ؟

När vaknar Samir?

متى يستيقظ سمير ؟

Var arbetar Samir?

أين يعمل سمير ؟

Var bor Samir?

أين يسكن سمير ؟

والكلمات التي يمكن وضعها بدلا من är تكون جمعيتها من نوع واحد يسمى verb (فعل) . ومهمة أغلب الأفعال إخبارنا عما يفعله شخص ما أو عن الأحداث التي تقع حولنا . ولذلك فيإمكاننا أن نقوم بصياغة قاعدة للغة السويدية تقول أن :

□ أداة الإستفهام توضع دائماً في بداية الجملة ، ثم يأتي الفعل دائماً بعدها مباشرة في المكان الثاني .

وهذا مثال لما يسمى بالترتيب النحوي للكلمات ، ذلك الترتيب الذي يلعب دوراً شديداً الأهمية في اللغة السويدية على عكس العديد من اللغات الأخرى . وفي المثال الآتي (المعقد نوعاً) يكون ترتيب الكلمات المستخدم هو الترتيب الوحيد المقبول :

Varför kom Said hem så sent i går kväll?

لماذا عاد سعيد مساء أمس إلى البيت في تلك الساعة المتأخرة ؟

وفيما يلي جدول بسيط للترتيب النحوي للكلمات:

FRÅGEORD

VERB

أداة استفهام

فعل

När

somnar

Samir?

متى ينام سمير ؟

Var

bor

Samir?

أين يسكن سمير ؟

Vem

är

Olof Palme?

من هو أولوف باله ؟

- ضع أسئلة عن بعض الأشخاص مستعينا بالكلمات الآتية (أسماءهم متروكة لاختيارك) :
- أدوات استفهام : var (أين) ، när (متى) ، vem (مَنْ) ، vad (ماذا) .
- أفعال : dansar (يرقص) ، äter (ياكل) ، skriver (يكتب) ،
- sjunger (يغني) ، dricker (يشرب) ، läser (يقرأ) .

وإليك بعض الأمثلة :

Vad dricker Samir?

ماذا يشرب سمير ؟

Var dansar Samir?

أين يرقص سمير ؟

Vem läser?

من الذي يقرأ ؟

وإذا استبدلت بالأفعال غيرها وأحلت أسماء جديدة محل « سمير » أصبح بإمكانك بواسطة هذه القاعدة البسيطة - والتي سبق لنا ذكرها - أن تقوم بصياغة مئات الأسئلة المختلفة . وهكذا تكون أغلب القواعد الهامة في النحو : أنها تعلمك كيفية صياغة عدد غير محدود مما يسمى في النحو السويدي meningar (جملاً) أو satser (عبارات) .

٣ : ١ الجملة والعبرة

عند التكلم أو الكتابة تركب الكلمات بطريقة محددة على صورة وحدات أكبر تسمى كل منها جملة أو عبارة . ولدى الكتابة تبدأ الجملة السويدية بحرف كبير وتنتهي بنقطة (.) أو علامة استفهام (?) أو علامة تعجب (!) :

Samir kastade stenen.

قذف سمير الحجر .

Vem krossade glasrutan?

من الذي كسر لوح الزجاج ؟

Oj, vad synd!

يا للأسف !

وفي الأمثلة البسيطة السابقة نجد أيضا أن الجملة مكونة من عبارة واحدة فقط . وفي الواقع فإن العبارة هي الوحدة الطبيعية التي يتم تجميع الكلمات فيها . ولذلك فإن الجملة الكاملة (التامة) تتكون دائما من عبارة واحدة على الأقل . والفارق بين الجملة والعبارة هو امكانية الجمع بين عدة عبارات في الجملة الواحدة بواسطة كلمات صغيرة مثل كلمة och (و) أو men (لكن) أو att (أن) .

عبارة واحدة تؤلف جملة واحدة :

Samia arbetar.

سامية تعمل .

Samir leker.

سمير يلعب .

عبارتان تؤلفان جملة واحدة :

Samia arbetar och Samir leker.
Samia arbetar men Samir leker.
Samia säger, att Samir leker.

سامية تعمل وسمير يلعب .
سامية تعمل ولكن سمير يلعب .
سامية تقول أن سمير يلعب .

٤ : تصريف الكلمات . اللواحق

لا تقتصر قواعد اللغة على مجرد وصف طريقة تجميع الكلمات لصياغة العبارات والجمل ، بل تقوم أيضا بتعريفنا بكيفية اعطاء الكلمة صورها المختلفة . وهذا ما يسمى بتصريفها ، أي بالتعبير السويدي (böjning) ، وتأثير ذلك في معناها . ولنأخذ على سبيل المثال كلمة « درس » في اللغة العربية . انها تقابلنا في الجمل الآتية في صور مختلفة :

Hashim studerar vid universitetet.

يدرس هاشم في الجامعة .

Eleverna studerade på gymnasium.

كان التلاميذ يدرسون في المدرسة الثانوية .

ونرى أن كلمة « دَرَسَ » قد أتت في الجملتين على صورتين مختلفتين بسبب دخول بعض الحروف الإضافية عليها . ونجد نفس الشيء في اللغة السويدية إذ أضيفت لاحقة (ändelse) الى أصل الكلمة "studera" :

ÄNDELSE

لاحقة

studera + r → studerar
studera + de → studerade

أو لنأخذ كلمة « سيارة » . فإذا تكلمنا عن أكثر من سيارة نقول اما سيارتان أو سيارات . وفي اللغة السويدية نجد لاحقة خاصة تضاف اذا أردنا الكلام عن أكثر من سيارة :

en bil

سيارة واحدة .

fem bilar

خمس سيارات .

وهناك عدد من اللواحق لكل منها معنى خاص . ويطلق في اللغة العربية على المعنى المقصود بـ « أكثر من واحد » اسم المثني (اثنان فقط) أو الجمع (أكثر من اثنين) . أما في اللغة السويدية فلا يوجد سوى صيغة واحدة لما عدده « أكثر من واحد » وهي صيغة plural (الجمع) . وتوجد طرق مختلفة لصياغة الجمع باللغة السويدية .

“Jag är svensk” 0 : 1

تخلو بعض الجمل العربية من الفعل الرابط ، وتسمى هذه بالجمل الإسمية - مثل :

Jag är svensk.

أنا سويدي .

Vi är vänner.

نحن أصدقاء .

Barnet är hemma.

الطفل في البيت .

أما في اللغة السويدية فيجب أن تحتوي الجملة على فعل. وإذا خلت الجملة العربية من الفعل لكون الخبر فيها اسما أو شبه جملة (كما هو الحال في الأمثلة السابقة) وجدنا أن الجملة السويدية المناظرة تحتوي بالضرورة على الفعل الرابط är (صيغة الزمن الحاضر من فعل att vara) . ومعنى ذلك أنه لا يجوز التغاضي عن وضع هذا الفعل الرابط في الجملة السويدية . وهذا - بشيء من التبسيط - أحد أوجه الاختلاف بين اللغتين . ولكنه لا يشمل صيغ الماضي والمستقبل ، وهو ما يتضح من الأمثلة الآتية :

Maten är varm.

الطعام ساخن .

Maten var varm.

كان الطعام ساخنا .

Maten kommer att vara varm.

سوف يكون الطعام ساخنا .

اكتفينا في هذا الباب بتقديم بعض نماذج للمسائل التي سنتناولها في الكتاب . وسوف نستهل في الباب التالي تقديمنا المنهجي لقواعد اللغة السويدية .

٢ أقسام الكلام

تنقسم الكلمات في كل لغة الى عدة أنواع يخضع كل منها لقواعد خاصة في النحو والصرف . ولوصف أوجه الاختلاف بينها فقد اتفق على تقسيمها إلى ما يسمى بأصناف الكلمة أو أقسام الكلام (ordklasser) . وقد سبق لنا الحديث عن قسم هام من أقسام الكلام هو الفعل . وكما شهدنا في (فصل ١: ٢) فإن للفعل موقعاً محدداً في الجملة يتحكم فيه الترتيب النحوي للكلمات . ومن مميزات الفعل أنه يُصَرَّفُ بطريقة معينة وبلواحق خاصة ، بينما يتصرف غيره من أقسام الكلام الأخرى بطرق مغايرة ومميّزة لكل منها .

٢ : ١ الفعل وتصريفه

رأينا أن الفعل يستخدم عادة لإخبارنا عما يفعله شخص ما أو بما يقع حولنا من أحداث . ويتخذ الفعل أشكالاً مختلفة تتوقف على زمن الفعل (tempus) ، وهذه الكلمة لاتينية ومعناها « زمن » . وتصريف الفعل بالنظر إلى زمن وقوعه هو أهم ما قد يطرأ على الفعل السويدي من تغييرات . ويرجع الاختلاف بين كل جملتين من جمل الأمثلة الآتية الى اختلاف زمن وقوع الفعل فيهما :

| | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| Ahmed arbetar i dag. | يعمل أحمد اليوم . |
| Ahmed arbetade i går. | عمل أحمد أمس . |
| Ahmed dansar nu. | يرقص أحمد الآن . |
| Ahmed dansade för en timme sedan. | رقص أحمد منذ ساعة خلت . |
| Ahmed badar nu. | يستحم أحمد الآن . |
| Ahmed badade i morse. | استحم أحمد صباح اليوم . |

لاحظ أن فعل الجملة الأولى من كل مجموعة ينتهي بحرف r- بينما يُختم في الجملة الثانية بحرفي -de . وكلا النهايتين -r و -de هما من اللواحق التي تظهر في نهاية الأفعال . وتدل اللاحقة -r على أن الفعل يحدث الآن ، وتسمى هذه الصيغة presens (الحاضر) بينما تخبرنا اللاحقة -de أن الفعل قد وقع في زمن سابق لوقت التكلم . وهذه هي صيغة

الماضي البسيط (preteritum) التي قد تسمى أيضا imperfekt (غير التام) .
والمبتدئ في دراسة اللغة السويدية يواجه الأفعال عادةً في صيغة الحاضر . مثل :

Said cyklar.

يركب سعيد الدراجة.

فما العمل إذا أردت التعبير عن هذا المعنى في الماضي البسيط ؟
ركب سعيد الدراجة أمس .

إن ما تحتاجه لبناء هذه الجملة هو معرفة ما يعادل كلمة « أمس » في السويدية (i går) .
ويجب أيضا أن تجد طريقة لتحويل الفعل من صيغته في الحاضر (cyklar) إلى صيغة
الماضي البسيط . وفيما يلي قاعدة بسيطة تساعدك على ذلك :

PRETERITUM:

الماضي البسيط :

احذف حرف -r من نهاية الفعل واستبدل به الحرفين -de .

cyklar → cyklar + de → cyklade

هكذا :

اذن فالجملة المطلوبة هي :

Said cyklade i går.

والآن حاول بنفسك أن تحول الأفعال في الجمل الآتية إلى الماضي البسيط :

Elisabet pratar.

تتكلم اليزابيت .

Elisabet hälsar.

تسلم اليزابيت .

Elisabet skrattar.

تضحك اليزابيت .

والإجابات الصحيحة هي :

Elisabet pratade.

تكلت اليزابيت .

Elisabet hälsade.

سلمت اليزابيت .

Elisabet skrattade.

ضحكت اليزابيت .

ولكن هناك مشكلة تكمن في كون هذه القاعدة لا تنطبق على جميع الأفعال . فهي لا تسري
إلا على الأفعال التي تنتهي في الحاضر بـ -ar ، والتي يطلق عليها لهذا السبب مصطلح
ar-verb (أفعال ar) . وهناك مجموعة أخرى كبيرة من الأفعال تنتهي في صيغة
الحاضر بـ -er ، وتسمى لذلك er-verb (أفعال er) ، وهذه المجموعة لا تتبع القاعدة
السابقة بل تكتسب أشكالا متغايرة في الماضي البسيط بعضها مختلف تماما - كما في
المثال الأخير مما يلي :

Mostafa läser.

. يقرأ مصطفى .

Mostafa läste.

. قرأ مصطفى .

Mostafa skriver.

. يكتب مصطفى .

Mostafa skrev.

. كتب مصطفى .

وسوف نتناول في الباب التاسع من هذا الكتاب قواعد جميع الأفعال السويدية ، والى أن نصل إلى ذلك الباب يكفي أن تستخدم القاعدة الخاصة بتحويل أفعال ar الى الماضي البسيط . وحينما يصادفك فعل من نوع آخر فعليك - مؤقتا - أن تحفظ صيغته في الماضي البسيط عن ظهر قلب .

ومما يؤسف له أنك عندما تبحث في القاموس أو المعجم عن فعل ما فسوف تجده مدرجا في صيغة شبيهة بالمصدر في اللغة العربية تسمى الفعل المصدرى (infinitiv) ، ومثالها : skriva, cykla, prata, läsa . وبالنسبة للمبتدئ فهذه الصيغة عديمة الفائدة في تعلم اللغة . وأغلب الظن أنك ستبدأ بتعلم الأفعال في صيغة الحاضر ، وهذا كافٍ في البداية .

٢:٢ الاسم وتصريفه

الإسم (substantiv) هو المصطلح الذي يطلق على الكلمات التي تدل على شخص : مثل امرأة (kvinna) وولد (pojke) ، أو حيوان : مثل كلب (hund) وحصان (häst) ، أو جماد : مثل سيارة (bil) وحجر (sten) ، أو مادة : مثل ماء (vatten) وحديد (järn) ، أو فكرة مجردة : مثل جمال (skönhet) وديمقراطية (demokrati) .
ولتصريف الإسم أشكال سنتناولها بالتفصيل في الباب العاشر .

٢:٣ المفرد والمثنى والجمع

للإسم في اللغة العربية ثلاث صيغ للدلالة على العدد ، وهي : المفرد والمثنى والجمع . أما في اللغة السويدية فلا توجد صيغة خاصة للمثنى بل يُكتفى بصيغتي المفرد (singular) والجمع (plural) .

ويتم صياغة الجمع من المفرد بواسطة لواحق مختلفة كل منها خاص بنوع من أنواع الإسم ، فتأتي صيغة الجمع لكلمة stol (كرسي) مثلاً ، بإضافة لاحقة -ar :

stol + ar → stolar

كرسي - كراسي

أما كلمة bank (مصرف) فتجمع بإضافة لاحقة -er :

bank + er → banker

مصرف - مصارف

وهناك عدد من الصيغ الأخرى ستوضح بالتفصيل في (فصل ١٠:٥) . وفي بداية الأمر يمكنك تعلم صيغ الجمع لبعض الكلمات الشائعة التي تصادفك بحفظها عن ظهر قلب .

٢:٤ النكرة والمعرفة

يكون الإسم إما نكرة أو معرفة . والإسم النكرة في اللغة العربية مثل « قط » لا تصحبه أداة واضحة ، فإذا أضيفت إليه أداة تعريف (ال التعريف ، مثلاً) أصبح اسماً معرفة : القط . أما في اللغة السويدية فهناك أداة لكل من المعرفة والنكرة . وتتكون أداة التعريف من لاحقة تلحق بالإسم المجرد على حين نجد أن أداة التنكير كلمة مستقلة تسبق الإسم المجرد :

OBESTÄMD ARTIKEL

أداة التنكير

en häst

en katt

حصان

قط

BESTÄMD ARTIKEL

أداة التعريف

hästen

katten

الحصان

القط

ونلاحظ أن أداة التنكير en لها نفس صورة العدد واحد (en) ، ولكنها تسمى أداة التنكير لضرورة وضعها في اللغة السويدية قبل الإسم غير المعرفة - حتى في حالة عدم الإحتياج إلى تمييز الإسم عددياً . وتكون الكلمة غير منبورة إذا سبقتها أداة التنكير en . وسوف نتعمق في هذا الموضوع في فصل ١٠:٣ .

٢:٥ الإسم في اللغة السويدية : كلمات en وكلمات ett

ينقسم الإسم في اللغة العربية إلى نوعين : المذكر والمؤنث . وبالمثل تنقسم الكلمات السويدية إلى نوعين وفقا لأداة التنكير المناسبة لكل أسم : إما en أو ett .

Ali köper en banan.

يشترى علي موزة .

Ali köper ett äpple.

يشترى علي تفاحة .

ويجب دائما حفظ كل اسم جديد مع أداة التنكير الخاصة به ، وعند تدوينه في كراسة المفردات (انظر فصل ١:١) يجب أن يكون ذلك على النمط الآتي :

en banan موزة

ett äpple تفاحة

فالأسماء التي يسبقها en تسمى en-ord (كلمات en) والأسماء التي يسبقها ett تسمى ett-ord (كلمات ett) . والمطلوب منك هو حفظ كل اسم مع أداة التنكير الخاصة به ، إذ أنك تحتاج إلى تحديد نوع الكلمة وفقا لهذا التقسيم حتى يتسنى لك اختيار أداة التعريف المناسبة ولتتمكن من تطبيق العديد من القواعد الأخرى .

وعندما تكون أداة تنكير الإسم هي ett تجد أن أداة تعريفه عبارة عن لاحقة مكونة من حرفي -et- أو من حرف -t- وحده . أما إذا كانت أداة تنكيره en فتكون أداة تعريفه اللاحقة -en- أو حرف -n- فقط .

Ali köpte ett äpple och en banan.

اشترى علي تفاحة وموزة .

Ali äter äpplet men inte bananen.

يأكل علي التفاحة بون الموزة .

ويتضح من الجدول الآتي أشكال أدوات التعريف والتنكير لكل من كلمات en وكلمات ett :

| EN-ORD en كلمات | | ETT-ORD ett كلمات | |
|-----------------|---------|-------------------|---------|
| OBESTÄMD | BESTÄMD | OBESTÄMD | BESTÄMD |
| نكرة | معرفة | نكرة | معرفة |
| en banan | bananen | ett äpple | äpplet |
| موزة | الموزة | تفاحة | التفاحة |
| en stol | stolen | ett bord | bordet |
| كرسي | الكرسي | مائدة | المائدة |
| en gata | gatan | ett kök | köket |
| شارع | الشارع | مطبخ | المطبخ |

وعليك - كما ذكرنا من قبل - أن تحفظ أداة التنكير المناسبة لكل اسم على حدة . إلا أن هناك قاعدة عامة لنوع خاص من الكلمات . هذه القاعدة هي :

الأسماء التي تدل على الإنسان تكون من كلمات (en-ord) .

مثال : رجل ، امرأة ، ولد ، بنت en man, en kvinna, en pojke, en flicka

ولكن لهذه القاعدة استثناءً واحداً هو كلمة « طفل » : ett barn .

٦:٢ الضمائر الشخصية

يرتبط الفعل السويدي دائماً بكلمة أو عدة كلمات تدل على من يقوم به . وفي أبسط الحالات تستخدم إحدى الكلمات التي نسميها الضمائر الشخصية وهي :

| | |
|--------------|----------------------------|
| Jag arbetar. | أنا أعمل . |
| Du arbetar | أنت تعمل / أنت تعملين . |
| Han arbetar. | هو يعمل . |
| Hon arbetar. | هي تعمل . |
| Vi arbetar. | نحن نعمل . |
| Ni arbetar. | أنتم تعملون / أنتن تعملن . |
| De arbetar. | هم يعملون / هن يعملن . |

وحيث أن الفعل السويدي لا يصرف وفقاً للفاعل فلا يجوز إهمال الضمير الشخصي سوى في حالة وجود ما يدل عليه في الجملة .

وفي صيغة المخاطب يستخدم في اللغة السويدية المعاصرة ضمير الألفة (أنت) أيأ كانت درجة معرفة المتحدث بالشخص المخاطب . ولكن هناك صيغة أخرى للمخاطب باستخدام ضمير الكلفة (أنتم) وهي صيغة يمكن استخدامها للدلالة على احترام المخاطب - إلا أن هذه الصيغة قليلة الاستخدام في السويدية المعاصرة . وبالطبع تستخدم صيغة الجمع ni دائماً في مخاطبة الجماعة سواء أكانت من الذكور أو الإناث أو كليهما .

ويقتصر استعمال ضمير المذكر han (هو) وضمير المؤنث hon (هي) على الأشخاص وفي حالات نادرة على الحيوانات المقربة إلى نفس البشر . وبصفة عامة يستعمل للحيوانات والجماد ضميران آخران هما den (لكلمات en) و det (لكلمات ett) :

| | |
|------------------------|---------------------|
| Var är din man? | أين زوجك ؟ |
| Han är där. | هو هناك . |
| Var är din fru? | أين زوجتك ؟ |
| Hon är där. | هي هناك . |
| Vi har en katt. | لدينا قطة . |
| Den heter Misse. | اسمها ميسه |
| Jag köpte ett äpple. | اشترت تفاحة . |
| Det kostade en krona. | كلفني كرونة واحدة . |
| Magda läser en bok. | تقرأ ماجدة كتاباً . |
| Den är bra. | هو جيد . |
| Jag köpte ett paraply. | اشترت مظلة . |
| Det är svart. | هي سوداء . |

ويقوم الضمير de بوظيفة صيغة الجمع (ليس في السويدية صيغة خاصة للمثنى) لأي من الضمائر الأربعة han و hon و den و det :

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| Vad gör Magda och Mostafa? | ماذا يفعل ماجدة ومصطفى . |
| De spelar golf. | هما يلعبان الجولف . |
| Sami åt två apelsiner. | أكل سامي برتقالتين . |
| De smakade gott. | كان طعمهما شهياً . |
| Titta på fåglarna. | انظر إلى الطيور . |
| De är så vackra. | هي جميلة للغاية . |

ويُنطق الضمير de بطريقة لا يتوقعها القارئ ، فهو يُنطق dom (بصوت ð قصير - انظر فصل ٨:٨) ، بل قد يكتب أحيانا على هذه الصورة ، إلا أن كتابته على هذا النحو تعتبر كتابة متحررة غير ملتزمة بتقاليد الكتابة .

De spelar golf = Dom spelar golf.

وفيما يلي جدول بجميع الضمائر التي ذكرناها في هذا الفصل ، وينبغي عليك أن تبادر بحفظها :

| SINGULAR | المفرد | PLURAL | الجمع | |
|-----------|-----------|----------|---------------------|-----------|
| jag | أنا | vi | نحن | |
| du | أنت / أنت | ni | أنتما / أنتم / أنتن | |
| en pojke | han | de (dom) | همنا / هم | |
| en flicka | hon | | | هننا / هن |
| en bok | den | | هيها / هي | لغير |
| ett äpple | det | | هوها / هي | العاقل |

٧:٢ الصفة

تدل الصفة (adjektiv) على أحد مميزات الشخص أو الشيء . ومن الصفات الشائعة :

| | | | | | | | |
|-------|------|-------|-----|--------|------|---------|------|
| stor | كبير | bra | حسن | dyr | غال | snabb | سريع |
| liten | صغير | dålig | سيء | billig | رخيص | långsam | بطيء |

وتصف الصفة إحدى خواص الإسم ، ويجوز وضع الصفة قبل الإسم مباشرة أو بعد فعل (är) في الحاضر . أما في الماضي فيأتي هذا الفعل على شكل (var) .

| | |
|---------------------------|---------------------|
| Jag har en gammal bil. | لدي سيارة قديمة . |
| Bilen är gammal. | السيارة قديمة . |
| Jag köpte en stor klocka. | اشترت ساعة كبيرة . |
| Klockan var stor. | كانت الساعة كبيرة . |

لاحظ أن الصفة في اللغة السويدية تأتي دائما قبل الإسم مباشرة ، ولا يجوز وضعها بعد الإسم كما في اللغة العربية مثلاً . وتوجد قواعد خاصة لتصريف الصفة ، وسنشرحها في الباب الحادي عشر .

٨:٢ الظرف

كثيرا ما يُدكّر الظرف في اللغة السويدية بالصفة . ولكن الظرف لا يصف الأسماء بل يحدد لنا بعض خواص فعل أو صفة ما . وفي الأمثلة الآتية يُعرّفنا الظرف بطريقة وقوع الحدث الذي يخبرنا الفعل عنه :

Mona svarade mig vänligt.

أجابتنني مني بلطف .

Jonas stängde dörren snabbt.

أغلق يونس الباب بسرعة .

Samir läser tidningen långsamt.

يقرأ سمير الصحيفة ببطء .

وكثيرا ما يتم صياغة الظرف في اللغة السويدية بإضافة حرف t - إلى الصفة ، كما في الآتي :

vänlig + t → vänligt

لطيف - بلطف

snabb + t → snabbt

سريع - بسرعة

långsam + t → långsamt

بطيء - ببطء

وقد يساعدنا الظرف على تحديد درجة الصفة . ومن الظروف السويدية الشائعة ganska (نوعاً ما) و mycket (كثيراً / جداً) . مثال :

Lena är mycket vacker.

لينا جميلة جداً .

Ahmed är ganska långsam.

أحمد بطيء نوعاً ما .

ويلاحظ في هذين المثالين أن vacker و långsam صفتان .
وجدير بالذكر أن الظرف في اللغة السويدية مصطلح أوسع من نظيره في اللغة العربية إذ يشمل ما لا يعد ظرفاً في اللغة العربية . وليس هنا مجال التوسع في المقارنة .

٩:٢ حروف الجر

يوجد في اللغة السويدية عدد من حروف الجر التي تستعمل بكثرة ويطلق عليها مصطلح (prepositioner) . وهي تدل بالإشتراك مع اسم ما على مكان وقوع الحدث أو زمانه .
ومن حروف الجر الشائعة الإستعمال på و i :

| | |
|--------------------------|--------------------------------|
| Nabil leker på gården. | يلعب نبييل في الحديقة . |
| Eva står på gatan. | تقف ايغا في الشارع . |
| Hon sitter i bilen. | هي تجلس في السيارة . |
| Vi bor i Stockholm. | نحن نسكن في استكهولم . |
| Ni reser i februari. | سوف تسافرون في فبراير . |
| Brevet kommer på onsdag. | ستصل الرسالة في يوم الأربعاء . |

ولبعض حروف الجر معانٍ متعددة ، ولهذا يجب عليك التدقيق في طرق استعمالها .

١٠:٢ العدد

هناك صنف من قسم من أقسام الكلام يسمى räkneorden (العدد) . ويمكن التمييز بين العدد الأصلي (grundtal) والعدد الترتيبي (ordningstal) الذي يوضح لنا موقع الشيء ضمن ترتيب معين . ومن الأعداد الأصلية :

| | | | | | | | |
|----|------|--------|----|---|---------|-------|---|
| 6 | sex | ستة | ٦ | 1 | en, ett | واحد | ١ |
| 7 | sju | سبعة | ٧ | 2 | två | اثنين | ٢ |
| 8 | åtta | ثمانية | ٨ | 3 | tre | ثلاثة | ٣ |
| 9 | nio | تسعة | ٩ | 4 | fyra | أربعة | ٤ |
| 10 | tio | عشرة | ١٠ | 5 | fem | خمسة | ٥ |

ومن الأعداد الترتيبية : الأول (första) ، والثاني (andra) ، الخ :

Första maj är en helgdag i Sverige. الأول من مايو عيد رسمي في السويد .

وبفضل القائمة المطبوعة على الغلاف الداخلي للكتاب تستطيع تكوين أغلب الأعداد . وسوف تستفيد فائدة جمة من حفظ الأعداد الأصلية بالأخص على وجه السرعة .

٣ الفاعل والفعل والمفعول به

٣ : ١ عناصر الجملة

لقد سبق لنا الحديث عن أقسام الكلام (أصناف الكلمة) . والآن سننتقل إلى موضوع الجملة وعناصرها . وكما ذكرنا فإن صنف الكلمة لا يتبدل بل يعتبر خاصية تلازم الكلمة أينما وجدت . فكلمة jägare (صياد) تعبر عن شخص ، وكلمة lejon (أسد) تعبر عن حيوان ، على حين أن كلمة gevär (بندقية) تعبر عن جماد - ولكنها جميعا تعتبر أسماء . ويمكن للأسماء أن تقوم بوظائف مختلفة في الجملة ، فمعنى الجملتين الآتيتين مختلف تماما رغم أنهما مكونتان من الفعل نفسه ومن الأسماء نفسها :

قتل الصيادُ الأسدَ .

قتل الأسدُ الصيادَ .

وإذا اعتبرنا أن كل جملة من هذا النوع مسرحية صغيرة ، لوجدنا أن الأسماء تلعب فيها أدوارا مختلفة . وهذه الأدوار تسمى باسم مشترك هو : عناصر الجملة (satsdelar) . وكل عنصر من عناصر الجملة يقوم بدوره في نطاق جملة معينة ، على حين أن الكلمة أمر يمكن تحديده لكل كلمة على حدة .

ففي الجملة الأولى : قتل الصياد الأسد ، نجد أن الصياد هو الذي قام بالفعل . انه هو الذي قتل الأسد . ويسمى من قام بالفعل فاعلا (subjekt) . ومن جهة أخرى يوجد من وقع عليه الفعل الذي قام به الفاعل ، وهو في هذه الجملة الأسد الذي وقع صريحا . ويسمى من وقع عليه الفعل مفعولا به (objekt) . أما في الجملة الثانية فتكون الأدوار معكوسة ، فالأسد هو الفاعل والصياد هو المفعول به . ويمكن عادة التعرف على الفاعل والمفعول به بواسطة اختبار بسيط . فإذا شئت الإستدلال على الفاعل تسأل سؤالا من النوع الآتي : من هو (أو ما هو) الذي فعل (أو يفعل) الشيء ؟

من (ما) هو الذي فعل (يفعل) الشيء ؟

| | | |
|--------------|----------|---------------------|
| (= الفاعل) | . الصياد | . قتل الصياد الأسد |
| (= الفاعل) | . الأسد | . قتل الأسد الصياد |
| (= الفاعل) | . الأم | . قبّلت الأم طفلها |
| (= الفاعل) | . الطفل | . مزّق الطفل الكتاب |

وبنفس الوسيلة يمكن التعرف على المفعول به بصياغة سؤال يحتوي على الفعل والفاعل .
ويكون السؤال من النوع الآتي : من الذي وقع عليه فعل الفاعل ؟

الإجابة = المفعول به

السؤال

| | | |
|----------|-----------------------|---------------------|
| . الأسد | ما الذي قتله الصياد ؟ | . قتل الصياد الأسد |
| . الصياد | من الذي قتله الأسد ؟ | . قتل الأسد الصياد |
| . الطفل | من الذي قبّلته الأم ؟ | . قبّلت الأم طفلها |
| . الكتاب | ما الذي مزقه الطفل ؟ | . مزّق الطفل الكتاب |

٣ : ٢ الفاعل والمفعول به والترتيب النحوي للكلمات في اللغة السويدية

تسمح لغات عديدة بقدر كبير من الحرية في ترتيب الكلمات داخل الجملة ، ولكن في اللغة السويدية يتعذر تحقيق ذلك بنفس الدرجة نظرا لأن الفاعل والمفعول به لهما نفس الشكل .
ولذلك فيجب دائما الإعتماد على الترتيب الآتي عند صياغة جملة سويدية : الفاعل أولا ثم الفعل ثم المفعول به . ولا تخالف ترتيب الكلمات المذكور ما دمت لا تستند في ذلك إلى قاعدة معينة تفرض عليك ذلك . (وهناك العديد من هذه القواعد التي سنذكرها تباعا ، كلا منها في موقعها المناسب) .

ويتم تركيب الجمل السويدية انطلاقا من الجدول الآتي :

| SUBJEKT | VERB | OBJEKT | |
|-------------|---------|----------|-----------------------------|
| فاعل | فعل | مفعول به | |
| Jägaren | dödade | lejonet. | . قتل الصياد الأسد |
| Lejonet | dödade | jägaren. | . قتل الأسد الصياد |
| Eva | skriver | brev. | . تكتب ايضا رسالة |
| Familjen Ek | äter | lunch. | . يتناول آل إيك طعام الغداء |
| Samir | spelar | basket. | . يلعب سمير كرة السلة |

وبعض الأفعال لها فاعل دون أن يكون لها مفعول به . وفي هذه الحالة يمكن استخدام الجدول السابق نفسه مع بقاء مكان المفعول به شاغرا :

| SUBJEKT | VERB | OBJEKT |
|---------|----------|--------------|
| فاعل | فعل | مفعول به |
| Samir | sover. | سمير ينام . |
| Ahmed | arbetar. | أحمد يعمل . |
| Farida | sjunger. | فريدة تغني . |

٣:٣ قاعدة تلازم الفعل والفاعل

يجب أن تحتوي كل عبارة سويدية على فعل وفاعل . وتسمى هذه القاعدة بـ « قاعدة تلازم الفعل والفاعل » (platshållartvånget) . أي أنه حيثما تجد فعلا فيجب أن يكون هناك فاعل . وفي اللغة السويدية لا يجوز استتار الفاعل كما يحدث في العديد من اللغات الأخرى - ومنها العربية ، في حالة كونه ضميراً مثل : أنا ، أنت ، هو ، هي ، الخ ...

Han sov i en kvart. (الفاعل ضمير مستتر تقديره هو) نام لمدة ربع ساعة .

وتسري هذه القاعدة أيضا في حالة الأفعال التي لا يكون لها في الواقع فاعلا ، ومثال ذلك الأفعال التي تصف الطقس :

| | |
|--------------------|---------------------------------|
| Det regnar. | (السماء) تمطر . (= هي تمطر .) |
| Det snöar. | (السماء) تتلج . |
| Det blåser. | (الرياح) تهب . |
| Det är kallt ute. | (الجو) بارد في الخارج . |
| Det är varmt inne. | (الجو) دافئ في الداخل . |

وفي هذه الحالات يشغل موقع الفاعل ضمير det كفاعل عديم المضمون . ويسمى هذا الفاعل عديم المضمون فاعلا شكليا (formellt subjekt) . والأبسط عند الدراسة هو تعلم الفعل مع الضمير det وحدة واحدة - مع كتابته كذلك في كراسة المفردات . ومن أجل تذكيرك بشرط وجود فعل وفاعل دائما في العبارة السويدية فسوف نضع علامة تربط الفعل بالفاعل في الجداول الخاصة بالترتيب النحوي للكلمات ، كما في الآتي :

SUBJEKT

فاعل

VERB

فعل

OBJEKT

مفعول به

Jag

kommer.

أنا أجيء (الآن) .

Det

regnar.

هي تمطر .

Vi

spelar

fotboll.

نحن نلعب كرة القدم .

Karima

läser

tidningen.

تقرأ كريمه الجريدة .

وهناك استثناء واحد من هذه القاعدة وهو فعل الأمر - الذي لا يذكر معه فاعل :

Läs!

اقرأ !

٤ الأنواع المختلفة للعبارة

٤ : ١ نفي العبارة بكلمة **inte**

تأتي العبارة إما مثبتة أو منفية . وفي اللغة العربية تُنفي العبارة باستعمال إحدى أدوات النفي : لا ، لم ، لن ، ليس ، ... الخ . أما في اللغة السويدية فلا توجد سوى أداة واحدة للنفي هي **inte** . وهي ثابتة الشكل لا تتغير باختلاف نوع أو زمن العبارة .

NEKAD SATS عبارة منفية

Jag dricker inte kaffe.
(أنا) لا أشرب القهوة

Laila tycker inte om te.
ليلي لا تستسيغ الشاي .

JAKAD SATS عبارة مثبتة

Jag dricker kaffe.
(أنا) أشرب القهوة .

Mohsen tycker om te.
محسن يستسيغ الشاي .

وتوضع كلمة **inte** بعد الفعل مباشرة .

| SUBJEKT | VERB | inte | OBJEKT |
|---------|---------|-------|--------------------------|
| فاعل | فعل | | مفعول به |
| Ahmed | cyklar. | | يركب أحمد الدراجة . |
| Mohsen | cyklar | inte. | لا يركب محسن الدراجة . |
| Samia | äter | | تتناول سامية الفطور . |
| Karima | äter | inte | لا تتناول كريمة الفطور . |
| Det | regnar. | | (هي) تمطر . |
| Det | snöar | inte. | الثلج لا يتساقط . |

٤ : ٢ العبارة الإستفهامية بدون أداة

(أسئلة نعم / لا)

هناك اختلاف بين العبارة المثبتة والعبارة الإستفهامية حيث نستعمل الأولى حينما نريد اخبار شخص بشيء ما ، على حين نستعمل الثانية عندما نريد أن نستعلم عن شيء . ويبدأ السؤال في اللغة العربية بأداة استفهام تسبق الفعل ، ولكن هذا لا ينطبق دائماً على السؤال السويدي :

| FRÅGA | عبارة استفهامية | عبارة مثبتة |
|----------------------|-------------------------------|----------------------|
| Tycker Ali om fisk? | هل يحب علي السمك ؟ | علي يحب السمك . |
| Kan du tala svenska? | هل تستطيع أن تتكلم السويدية ؟ | أنت تتكلم السويدية . |

ويمكنك الإجابة عن الأسئلة السويدية من هذا النوع بكلمة واحدة : « نعم » أو « لا » - ولذلك يطلق عليها مصطلح (ja/nej-frågor) ، أي : أسئلة نعم/لا .
وكما رأينا في (فصل ١ : ٢) فإن هناك أسئلة من نوع آخر تبدأ بأداة استفهام وتسمى لذلك (frågeordsfrågor) ، وسوف نتناولها بالشرح في الفصل التالي . أما العبارة الإستفهامية بدون أداة فتصاغ بتقديم الفعل فيها ثم يليه مباشرة الفاعل :

| VERB | SUBJEKT | OBJEKT | |
|---------|---------|----------|----------------------------|
| فعل | فاعل | مفعول به | |
| Arbetar | Magda? | | هل تعمل ماجدة ؟ |
| Kör | hon | bil? | هل تقود (هي) السيارة ؟ |
| Skriver | Samia? | | هل تكتب سامية ؟ |
| Gillar | du | musik? | هل تعشق (أنت) الموسيقى ؟ |
| Regnar | det? | | هل تمطر (السماء) ؟ |

وتنطبق قاعدة تلازم الفعل والفاعل في العبارة السويدية (راجع فصل ٣ : ٣) على العبارة الإستفهامية أيضاً ، وهذا يعني أنها لا بد أن تحتوي على فاعل . وهو يأتي في العبارة الإستفهامية دائماً بعد الفعل وإلا ما استطعنا التمييز بينها وبين العبارة المثبتة .

عبارة استفهامية

Gillar du musik?

هل تعشق الموسيقى ؟

Ser du Mostafa?

هل ترى مصطفى ؟

Regnar det?

أهي تمطر ؟

عبارة مثبتة

Du gillar musik.

أنت تعشق الموسيقى .

Du ser Mostafa.

أنت ترى مصطفى .

Det regnar.

هي تمطر .

ولا يمكننا حذف det من المثال الأخير لأنها تحل محل الفاعل ، وإذا حُذفت فلا يمكن التمييز بين العبارة المثبتة والعبارة الإستفهامية .

٤ : ٣ العبارة الإستفهامية بأداة

العبارة الإستفهامية السويدية التي تبدأ بأداة استفهام (frågeordsfråga) لا يمكن الإجابة عنها بمجرد « نعم » أو « لا » . تخيل موقفا معينا يمكن وصفه بالجملة الآتية :

Nabil äter ett äpple i köket på morgonen. . يأكل نبيل تفاحة في المطبخ صباحاً .

ويمكننا وصف الموقف من خلال أسئلة وأجوبة كالاتي :

الجواب

Han äter.

(هو) يأكل .

Nabil.

نبيل .

Ett äpple.

تفاحة .

I köket.

في المطبخ .

På morgonen.

صباحاً .

السؤال

Vad gör Nabil?

ماذا يفعل نبيل ؟

Vem äter?

من يأكل ؟

Vad äter han?

ماذا يأكل ؟

Var äter han?

أين يأكل ؟

När äter han?

متى يأكل ؟

نلاحظ أن أداة الإستفهام تأتي دائماً في بداية العبارة الإستفهامية السويدية ، وأن الفاعل يجب أن يأتي فيها بعد الفعل مباشرةً . اتبع دائماً ترتيب الكلمات وفق الجدول الآتي :

| FRÅGEORD | VERB | SUBJEKT | OBJEKT | |
|--------------|---------|---------|----------|--------------------------|
| أداة استفهام | فعل | فاعل | مفعول به | |
| Var | bor | Laila? | | أين تسكن ليلي ؟ |
| Vad | heter | du? | | ما اسمك ؟ |
| Var | äter | Ahmed | lunch? | أين يتناول أحمد الغذاء ؟ |
| När | sålde | du | bilen? | متى بعت السيارة ؟ |
| När | regnade | det? | | متى أمطرت ؟ |

ولاحظ أن قاعدة تلازم الفعل والفاعل تسري أيضاً على « العبارة الإستفهامية بأداة » ، أي أنه يجب أن يكون بها فاعل . ولا يكون مكان الفاعل في الجدول شاغراً إلا عند اعتبار أداة الإستفهام نفسها فاعلاً ، كما في المثالين الآتيين :

| FRÅGEORD | VERB | SUBJEKT | OBJEKT | |
|--------------|--------|---------|----------|----------------------|
| أداة استفهام | فعل | فاعل | مفعول به | |
| Vem | bakar | | bröd? | من الذي يخبز الخبز ؟ |
| Vad | hände? | | | ماذا حدث ؟ |

٤ : ٤ أدوات الإستفهام

لقد سبق لنا توضيح أهم أدوات الإستفهام ، ولكننا سنعاود سردها الآن في القائمة الآتية مع إضافة بعض الأدوات ذات الإستخدام المميز وننصحك بحفظها بأسرع ما يمكن :

vem تستعمل للسؤال عن شخص ، وتقابلها في اللغة العربية (مَنْ) . وتستخدم vem للسؤال عن الفاعل أو المفعول به .

Vem står därborta? من يقف هناك ؟
Vem träffade du i går? من قابلت أمس ؟

vems تستعمل للسؤال عن صاحب الشيء أو مالكة .

Vems cykel lånade du? دراجة من التي استعرتها ؟
(من صاحب الدراجة التي استعرتها ؟)

vilka

هي صيغة الجمع من vem .

Vilka kommer i kväll?

من القادمون هذا المساء ؟

vad

تستعمل للسؤال عن الأشياء ، ولها صيغة واحدة تقابلها في اللغة العربية (ماذا) أو (ما) .

Vad irriterar ^{مزعجه} dig så?

ما الذي يضايقك ^{سأ} إلى هذا الحد ؟

Vad köpte Mohsen?

ماذا اشترى محسن ؟

Vad heter du?

ما اسمك ؟

وتستخدم أدوات الإستفهام الآتية للسؤال عن المكان :

var

تقابلها في اللغة العربية (أين) .

Var bor du?

أين تسكن ؟

Var är tvålen?

أين الصابونة ؟

vart

تقابلها في اللغة العربية عبارة (إلى أين) ، إذ تستخدم للإستفسار عن الوجهة (اتجاه الحركة) لا عن المكان .

Vart reste ni på semestern?

(إلى) أين سافرتم لقضاء العطلة ؟

Vart tog han vägen? ^{طريق}

(إلى) أين ذهب ؟

varifrån

تقابلها في اللغة العربية عبارة (من أين) .

Varifrån kommer du?

من أين أتيت ؟

Varifrån har du hört det?

من أين (أي مصدر) سمعت ذلك ؟

وهناك أداتان للسؤال عن الزمان :

när

(متى) وهي أهم أداة استفهام للسؤال عن زمن وقوع حدث معين .

När tvättade du fönstren?

متى نظفت النوافذ ؟

När dog Napoleon?

متى مات نابليون ؟

hur dags

(في أي وقت) يمكن استعمالها بدلا من när عندما نطلب في الرد على السؤال أن يحدد ساعة وقوع الحدث .

När vaknade du i morse?

متى استيقظت هذا الصباح ؟

Hur dags vaknade du i morse?

في أي وقت استيقظت هذا الصباح ؟

- Klockan sju.

- في الساعة السابعة .

أما الإستفسار عن سبب أو كيفية حدوث الأمر فيتم بواسطة :

varför (لماذا) ، وتستعمل للسؤال عن سبب وقوع الحدث .

Varför ljög du? لماذا كذبت ؟

Varför gråter Sami? لماذا يبكي سامي ؟

hur (كيف) ، وتستعمل للسؤال عن طريقة أو كيفية وقوع الحدث .

Hur kom du till Sverige? كيف جئت إلى السويد ؟

Hur gör man ost? كيف يُصنع الجبن ؟

وهناك أيضا عدة أدوات استفهام مميزة تبدأ بالأداة hur ، ومنها :

hur mycket (كم) ، وتستعمل بمعنى (ما هو مقدار ... ؟) .

Hur mycket kostar potatisen? كم ثمن البطاطس ؟

Hur mycket är klockan? كم الساعة ؟

ملحوظة : يمكن استعمال (vad) بدلا من (hur mycket) بشرط ألا تعين الأداة اسما :

Vad kostar potatisen? ما ثمن البطاطس ؟

Vad är klockan? ما الساعة ؟

أما إذا كانت أداة الإستفهام تعين اسماً فلا تستخدم إلا أداة hur mycket .

Hur mycket öl drack han? كم من البيرة احتسى ؟

hur långt (كم المسافة) .

Hur långt är det till skolan? كم تبعد المدرسة ؟

hur länge (كم من الزمن) .

Hur länge var du i England? كم من الوقت أمضيت في إنجلترا ؟

hur ofta (كم مقدار تكرار وقوع الحدث) .

Hur ofta går du på bio? كم مرة تذهب إلى السينما ؟

٥ : ٤ الظرف الوظيفي

في كثير من الأحيان يحتاج المتكلم إلى تحديد « أين » أو « متى » أو « كيف » يحدث موضوع الكلام . وعند ذلك يُستخدم عنصر من عناصر الجملة هو المفعول فيه أو الظرف الوظيفي (adverbial) ، وموقعه الطبيعي في اللغة السويدية يأتي بعد المفعول به . وننصح باستخدام ترتيب الكلمات الموضح في الجدول الآتي والإلتزام بهذا الترتيب إلى أن تتعلم قاعدة خاصة تقضي بغير ما هو مذكور في هذا الجدول :

| SUBJEKT | VERB | OBJEKT | ADVERBIAL | |
|---------|----------|----------|--------------|--|
| فاعل | فعل | مفعول به | ظرف وظيفي | |
| Amira | tvättade | bilen | i garaget. | Var? غسلت أميرة السيارة في الجراج . (أين ؟) |
| Mohsen | cyklar | | på gården. | Var? يركب محسن الدراجة في الحديقة . (أين ؟) |
| Nabil | träffade | Samia | i går. | När? التقى نبيل بسامية أمس . (متى ؟) |
| Vi | dricker | kaffe | efter maten. | När? نحن نشرب القهوة بعد الطعام . (متى ؟) |

والظرف الوظيفي الذي يجيب عن سؤال (أين ؟) يسمى بظرف المكان (platsadverbial) ، بينما يسمى ذلك الذي يجيب عن سؤال (متى ؟) بظرف الزمان (tidsadverbial) . وإذا اشتملت الجملة على كلا الطرفين فيأتي ظرف المكان عادةً قبل ظرف الزمان :

| SUBJEKT | VERB | OBJEKT | ADVERBIAL | ظرف وظيفي |
|---------|---------|----------|----------------|--|
| فاعل | فعل | مفعول به | PLATS مكان | TID زمان |
| Amira | dricker | kaffe | i köket | på morgonen. أميرة تشرب القهوة في المطبخ صباحاً . |
| Jag | möter | dig | på flygplatsen | i morgon. سأقابلك في المطار غداً . |
| Vi | besöker | pappa | i Stockholm | på lördag. سنزور أبي في استكهولم يوم السبت . |
| Det | regnade | | i Malmö | i förrgår. أمطرت في مالو أول أمس . |

ويقوم الظرف الوظيفي بتوضيح مختلف الأمور المرتبطة بالحدث الذي يصفه الفعل . ولذا فهناك أنواع أخرى من الظروف الوظيفية ، من بينها تعبيرات تجيب عن السؤال الذي أدواته (كيف ؟) ، وهي توضع عادة بعد المفعول به في الجملة :

| SUBJEKT | VERB | OBJEKT | ADVERBIAL |
|---------|----------|----------|--|
| فاعل | فعل | مفعول به | ظرف وظيفي |
| Amira | tvättade | bilen | slarvigt. Hur? |
| | | | غسلت أميرة السيارة بإهمال . (كيف ؟) |
| Amira | tvättade | bilen | med en svamp. Hur? |
| | | | غسلت أميرة السيارة بقطعة اسفنج . (كيف ؟) |

٦:٤ التصدير

من الأمور الشائعة تقديم الظرف الوظيفي ووضعه في صدر الجملة بدلا من الفاعل . وهذا ما سنسميه بالتصدير (spetsställning) . ويترتب على التصدير دائما أن يوضع الفاعل بعد الفعل مباشرة بنفس الطريقة المتبعة عندما تبدأ الجملة بأداة استفهام (راجع فصل ٣:٤) . وفي الجدول الآتي للترتيب النحوي للكلمات يُرمز بعلامة (X) للعنصر الذي نُقل إلى صدر الجملة . واستخدمت ضمن أمثلة الجدول بعض الجمل التي وردت في الفصل السابق وكان الترتيب النحوي لكلماتها هناك عاديا :

| X | VERB | SUBJEKT | OBJEKT | ADVERBIAL |
|-------------|---------|---------|-----------|--|
| | فعل | فاعل | مفعول به | ظرف وظيفي |
| På morgonen | dricker | Amira | kaffe | i köket. |
| | | | | (صباحاً) تشرب أميرة القهوة في المطبخ . |
| I köket | dricker | Amira | kaffe | på morgonen. |
| | | | | (في المطبخ) تشرب أميرة قهوة صباحاً . |
| I morse | läste | Ali | tidningen | på tåget. |
| | | | | (هذا الصباح) قرأ علي الصحيفة في القطار . |
| I förrgår | regnade | det | | i Malmö. |
| | | | | (أول أمس) أمطرت السماء في مالمو . |
| Försiktigt | öppnade | Ahmed | dörren. | |
| | | | | (بحذر) فتح أحمد الباب . |

ولا يجوز تصدير أكثر من عنصر واحد من عناصر الجملة . ويمكن تصدير عناصر الجملة الأخرى كالمفعول به مثلا (مع وضع الفاعل بعد الفعل مباشرة في هذه الحالة أيضاً) . ولكن تصدير المفعول به ليس شائعا ويجب على المبتدئ تجنبه . إلا أنه يجوز استخدام جميع الصيغ الآتية في اللغة السويدية :

Jag köpte den här väskan i Italien.

. اشترت هذه الحقيبة في ايطاليا .

I Italien köpte jag den här väskan.

. في ايطاليا اشترت هذه الحقيبة .

Den här väskan köpte jag i Italien.

. هذه الحقيبة اشترتها في ايطاليا .

٤ : ٧ الجواب الموجز

يمكن الإجابة عن « أسئلة نعم/لا » بمجرد (ja) أو (nej) :

Kommer du i morgon?

هل ستأتي غدا ؟

سؤال :

- Ja. (eller: Nej.)

- نعم . (أو : لا .)

جواب :

وتضاف عادة إلى هذا النوع من الإجابات عبارة موجزة ، وهي تسمى لذلك بالجواب الموجز (kortsvar) :

Kommer du i morgon?

أتدخن ؟

سؤال :

- Ja, det gör jag.

- نعم ، أفعل .

جواب موجز :

- Nej, det gör jag inte.

- لا ، لا أفعل .

وفي الجواب الموجز لا يُذكر الفعل الأصلي كما هو الحال في العديد من اللغات الأخرى ، بل يستبدل بفعل göra (يفعل) مع تصريفه في زمن فعل السؤال - أي gör إذا كان فعل السؤال في الحاضر أو gjorde إذا كان في الزمن الماضي البسيط ، كما في المثال الآتي :

Rökte han?

هل كان يدخن ؟

سؤال :

- Ja, det gjorde han.

- نعم ، كان يفعل .

جواب موجز :

- Nej, det gjorde han inte.

- لا ، لم يكن يفعل .

لاحظ الترتيب النحوي للكلمات في الجواب الموجز :

Ja,

gör

+ det +

+ SUBJEKT + (inte: في حالة الإجابة نفياً)

Nej,

gjorde

وفيما يلي بعض الأمثلة :

Arbetar du här?

- Ja, det gör jag.

- Nej, det gör jag inte.

هل (أنت) تعمل هنا ؟

- نعم ، أفعل .

- لا ، لا أفعل .

Arbetar de här?

- Ja, det gör de.

- Nej, det gör de inte.

هل يعملون هنا ؟

- نعم ، يفعلون .

- لا ، لا يفعلون .

Arbetade hon här?

- Ja, det gjorde hon.

- Nej, det gjorde hon inte.

هل كانت تعمل هنا ؟

- نعم ، كانت تفعل .

- لا ، لم تكن تفعل .

Känner du Samir?

- Ja, det gör jag.

- Nej, det gör jag inte.

هل تعرف سمير ؟

- نعم ، (أفعل) .

- لا ، (لا أفعل) .

Lyssnar han på radio?

- Ja, det gör han.

- Nej, det gör han inte.

أستمع إلى المذياع ؟

- نعم ، يفعل .

- لا ، لا يفعل .

هناك قليل من الأفعال التي لا يمكن استبدالها بفعل göra بل يجب تكرارها في الجواب الموجز على نحو ما جاءت في السؤال . وأهم هذه الأفعال فعل vara (في صيغة الحاضر : är ، وفي صيغة الماضي البسيط : var) وفعل ha (انظر فصل ٩:٤) :

Är du glad?

- Ja, det är jag.

- Nej, det är jag inte.

هل أنت سعيد ؟

- نعم ، إنني كذلك .

- لا ، لست كذلك .

Har han en syster?

- Ja, det har han.

- Nej, det har han inte.

هل له أخت ؟

- نعم ، له .

- لا ، ليس له .

وكذلك بالنسبة للأفعال المساعدة - والتي سنتناولها بالشرح في فصل ٣:٦ - فهي تُكرر بنفس الطريقة . (انظر فصل ٨:٦) .

وفي حالة الرد بالإيجاب ja (نعم) على سؤال منفي (nekad fråga) تستخدم كلمة خاصة بالسويدية هي jo وتعادل كلمة (بلى) في اللغة العربية :

Köpte han inte bilen?

- Jo, det gjorde han.

- Nej, det gjorde han inte.

ألم يشتري السيارة ؟

- بلى ، لقد فعل ذلك .

- نعم ، ما فعل ذلك .

Röker han inte?

ألا يدخن ؟

- Jo, det gör han.

- بلى ، يفعل .

- Nej, det gör han inte.

- نعم ، لا يفعل ذلك .

ملحوظة : تختلف طريقة الرد بالنفي على السؤال المنفي في اللغة السويدية عنها في اللغة العربية . ويتضح هذا الإختلاف من المثالين الأخيرين حيث نجد (nej) في الرد السويدي معادلة لكلمة « نعم » في الرد العربي المناظر .

“Said lyssnar på radio” Λ:Σ

توجد في اللغة السويدية أفعال عديدة تحتاج إلى وجود حرف جر قبل المفعول به ، مثل :

| SUBJEKT | VERB | OBJEKT | |
|---------|---------|---------------------------|-----------------------------|
| فاعل | فعل | مفعول به | |
| Said | lyssnar | på radio. | سعيد يستمع إلى المذياع . |
| Vi | tittar | på teve. | نحن نشاهد التلفزيون . |
| Jag | pratade | med Mostafa. | كنت أتحدث مع مصطفى . |
| Hon | letade | efter en parkeringsplats. | كانت تبحث عن موقف للسيارة . |
| De | väntar | på en vän. | هم ينتظرون صديقاً . |

والفعل هو الذي يحدد حرف الجر الذي يجب استخدامه . ولذلك ينبغي على الدارس أن يحفظ حرف الجر مع الفعل ، ويفضل أن يسجل في كراسة المفردات كل فعل ومعه حرف الجر الخاص به ، وذلك على النحو الآتي :

titta på (tittar på)

ينظر إلى

leta efter (letar efter)

يبحث عن

ويكون حرف الجر عادة غير منبور عند استعماله مع الفعل ، ولذلك لا توضع علامات تمييز الصوائت الطويلة والقصيرة إلا تحت صوائت الفعل لأنها تدلنا أيضا على مواضع النبر .

٩:٤ الفعلان ha و vara

من أكثر الأفعال استخداماً في اللغة السويدية الفعلان ha و vara .

فعل vara : (في الحاضر är ، والماضي البسيط var) .

وهو فعل الكينونة (راجع فصل ٥:١) ، ويستخدم قبل الصفة كما في الآتي :

Magda är glad. . ماجدة سعيدة .
Väskan är tung. . الحقيبة ثقيلة .

كما يستخدم هذا الفعل في العديد من التركيبات الأخرى ، مثل :

Samia är min vän. . سامية صديقتي .
Laila var sjuk i går. . كانت ليلي مريضة أمس .
Hon var hemma hela dagen. . كانت (هي) بالمنزل طوال اليوم .
Våren är här. . جاء الربيع .

فعل ha : (في الحاضر har ، والماضي البسيط hade) .

وهذا الفعل يعبر عن امتلاك أو حيازة الشيء فهو فعل الملكية :

Lena har en bror. . لينا لها أخ .
Vi har en lägenhet i centrum. . لدينا شقة في مركز المدينة .
Samir hade en röd jacka i fjol. . كان سمير يملك سترة حمراء في العام الماضي .

وهناك عدة تعبيرات خاصة يدخل فيها أحد هذين الفعلين ويجب حفظ كل منها كتعبير قائم بذاته . وفيما يلي نذكر بعض أهم هذه التعبيرات :

Hur gammal är du? . كم سنّك ؟
- Jag är 43 år. . - سني ٤٣ عاماً .
Jag är hungrig. . أنا جوعان .
Jag är törstig. . أنا عطشان .
Det är varmt i dag. . اليوم حار .
Det är kallt i rummet. . الغرفة باردة .
Jag har rätt. . أنا على حق .
Du har fel. . أنت على خطأ .
Hon har alltid bråttom. . هي دائماً في عجلة من أمرها .

١ : ٥ الضمائر الشخصية

تتخذ الضمائر الشخصية (personliga pronomen) شكلا خاصا عندما تقع في حالة المفعول به :

| | |
|---|---|
| Jag älskar dig. | أنا أحبك . |
| Älskar du mig? | هل تحبني ؟ |
| Där är Mostafa. Jag ser honom. | ها هو مصطفى . أنا أراه . |
| Där är Mona. Vi ser henne, men hon ser inte oss. | ها هي منى . نحن نراها ، ولكنها لا تترانا . |

وقد قدمنا في (فصل ٦:٢) الضمائر الشخصية على الشكل الذي تتخذه في موقع الفاعل وفيما يلي ما يعادلها في موقع المفعول به :

| SUBJEKTSFORM | | OBJEKTSFORM | |
|--------------|-------------------------|-----------------|--------------------------|
| حالة الفاعل | | حالة المفعول به | |
| jag | أنا | mig (mej) | بي |
| du | أنت / أنتِ | dig (dej) | لك |
| han | هو | honom | له |
| hon | هي | henne | لها |
| en-ord den | هو / هي [لغير العاقل] | den | لها / له [لغير العاقل] |
| ett-ord det | هو / هي [لغير العاقل] | det | لها / له [لغير العاقل] |
| vi | نحن | oss | لنا |
| ni | أنتم / أنتن | er | لكم / كن |
| de (dom) | هما / هم / هن / هي | dem (dom) | لها / لهم / لهن |

يتخذ الضميران mig و dig صورة خاصة في لغة التخاطب (وإن كانت هذه الصورة تأتي مكتوبة أيضا في بعض الأحيان) وهي موضحة في الجدول عاليه بين قوسين . ومثالها :

لغة التخاطب :

| | | | |
|-----------------|---|-----------------|--------------|
| Jag älskar dig. | = | Jag älskar dej. | . أنا أحبك . |
| Älskar du mig? | = | Älskar du mej? | . هل تحبني ؟ |

وفي لغة التخاطب يتخذ كلا الضميرين de و dem صورة واحدة هي dom :

لغة التخاطب :

| | | | |
|---------------------|---|----------------------|----------------|
| De kommer i morgon. | = | Dom kommer i morgon. | . سيأتون غدا . |
| Jag ser dem. | = | Jag ser dom. | . أنا أراهم . |

فإذا استخدمت هذه الصورة الخاصة بلغة التخاطب اختفى الفارق بين صيغتي الضمير في حالتي الفاعل والمفعول به .

ولا يوجد في اللغة السويدية سوى صيغة واحدة للضمير الشخصي في موقع المفعول به . وهذه الصيغة هي المستخدمة أيضا في حالة ما إذا لحق بالفعل حرف جر :

| | |
|------------------------------------|---------------------------|
| Ali gillar Farida. | . علي معجب بفريدة . |
| Han talar alltid om henne. | . هو دائم الحديث عنها . |
| Han väntade på henne flera timmar. | . لقد انتظرها عدة ساعات . |
| Han talade länge med henne. | . وتحدث معها لمدة طويلة . |
| Ali är mycket förtjust i henne. | . علي مغرم بها جدا . |

٢:٥ الصيغة الانعكاسية

توجد في اللغة السويدية صيغة خاصة لبعض الضمائر الشخصية تسمى الصيغة الانعكاسية (reflexiv form) ، وهي صيغة sig التي تستخدم للإشارة إلى أن الفاعل والمفعول به هما نفس الشخص . قارن :

| | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| (Vad gör du med lilla Lena?) | (ماذا تفعلين مع الصغيرة لينا ؟) |
| - Jag kammar henne. | - أنا أمشطها . |
| (Vad gör lilla Lena?) | (ماذا تفعل الصغيرة لينا ؟) |
| - Hon kammar sig. | - انها تمشط نفسها . |

وفي هذه الجملة الأخيرة يعود الضمير sig على الفاعل نفسه ، كما يشير السهم .

وهناك أربعة ضمائر لا تنقلب في صيغة المفعول به إلى صيغة sig . وهي الضمائر mig و dig و oss و er . قارن بين الأمثلة الآتية :

| | |
|-----------------|-----------------|
| Jag lär mig. | أنا أعلم نفسي . |
| Du lär dig. | أنت تعلم نفسك . |
| Han kammar sig. | هو يمشط نفسه . |
| Hon kammar sig. | هي تمشط نفسها . |
| Vi tvättar oss. | نحن نغتسل . |
| Ni tvättar er. | أنتم تغتسلون . |
| De tvättar sig. | هم يغتسلون . |

وفي لغة التخاطب تتخذ sig صورة أخرى هي sej التي تستخدم أحيانا في الكتابة أيضا :

لغة التخاطب :

Samir tvättar sig. = Samir tvättar sej. (أي : يغسل نفسه)

وفي الجدول الآتي ملخص لجميع أشكال الضمائر الشخصية التي تعلمناها :

SINGULAR:

المفرد :

| SUBJEKTSFORM | حالة الفاعل | OBJEKTSFORM | حالة المفعول به | REFLEXIV | صيغة انعكاسية |
|--------------|-------------|-------------|-----------------|----------|---------------|
| jag | أنا | mig | سي | mig | نفسي |
| du | أنت / أنتِ | dig | ك | dig | نفسك |
| han | هو | honom | ل | sig | نفسه |
| hon | هي | henne | ها | sig | نفسها |
| den | هو / هي | den | لها / له | sig | نفسه / نفسها |
| det | هو / هي | det | لها / له | sig | نفسه / نفسها |

PLURAL:

الجمع :

| SUBJEKTSFORM | حالة الفاعل | OBJEKTSFORM | حالة المفعول به | REFLEXIV | صيغة انعكاسية |
|--------------|--------------------|-------------|-----------------------|----------|--------------------------------|
| vi | نحن | oss | نا | oss | نفسنا |
| ni | أنتم / أنتن | er | كما / كم / كن | er | نفسكما / نفسكم / نفسكن |
| de | هما / هم / هن / هي | dem | لها / لهم / لهن / لها | sig | نفسهما / نفسهم / نفسهن / نفسها |

٣:٥ ضمير man (المرء)

هناك ضمير آخر شائع الإستعمال في اللغة السويدية هو man . ويستخدم هذا الضمير عند التحدث عن شخص غير معين أو عن شيء يخص كل شخص ولكن بوجه عام . وهناك مرادفات قريبة إلى هذا الضمير في العربية منها : المرء (أي الإنسان ... الخ) مثلا .

Man blir trött om man sover för mycket. . يتعب المرء إذا أكثر من نومه .
I Sverige dricker man mycket kaffe. . يشرب الناس في السويد كثيراً من القهوة .
Man ser sjön från balkongen. . يرى المرء البحيرة من الشرفة .

وصيغة الضمير في حالة المفعول به من man هي en . وإذا أشار المفعول به إلى الفاعل فيستخدم الضمير المنعكس sig :

Många undviker en, om man klagat mycket. . الكثيرون يتجنبون المرء إذا زادت شكواه .
Man frågar sig, varför det hände. . يتساءل المرء ، لماذا حدث ذلك .

| SUBJEKTSFORM | OBJEKTSFORM | REFLEXIV |
|--------------|-----------------|---------------|
| حالة الفاعل | حالة المفعول به | صيغة انعكاسية |
| man المرء | en المرء | sig (نفسه) |

٤ : ٥ الترتيب النحوي للكلمات في العبارة المحتوية على ضمير

عندما يقوم الضمير بوظيفة المفعول به فهو يأتي دائماً في المكان الذي يشغله المفعول به إذا كان اسماً :

| SUBJEKT | VERB | OBJEKT | |
|---------|----------|-------------------|----------------------------|
| فاعل | فعل | مفعول به | |
| Eva | fick | ett brev.. | وصلت ايضاً رسالة . |
| Hon | läste | det genast. | وقد قرأتها فوراً . |
| Nabil | känner | Magda. | نبيل يعرف ماجدة . |
| Han | träffade | henne i London. | هو تعرف عليها في لندن . |
| Barnen | vann | matchen. | كسب الأطفال المباراة . |
| Jag | talade | med dem i går. | تكلمت (أنا) معهم أمس . |
| Ali | borstar | tänderna. | يغسل علي أسنانه بالفرشاة . |
| Ali | tvättar | sig varje morgon. | يغتسل علي كل صباح . |

وقد يكون المفعول به ضميراً منعكساً ، كما في المثال الأخير . أما إذا كانت العبارة منفية بكلمة *inte* فإن الضمير الذي يقوم بوظيفة المفعول به يأتي عادة قبل كلمة *inte* ، وذلك على النحو الآتي :

| | |
|------------------------------|------------------------|
| Hon läste inte brevet. | هي لم تقرأ الرسالة . |
| Hon läste det inte. | هي لم تقرأها . |
| Mostafa träffade inte Magda. | مصطفى لم يقابل ماجدة . |
| Mostafa träffade henne inte. | مصطفى لم يقابلها . |

إلا أنه في بعض الأحيان يمكن وضع الضمير الذي يقع في محل المفعول به بعد كلمة *inte* في نفس المكان الذي يشغله المفعول به الأصلي ، ولكن الضمير يصبح عند ذلك في موضع توكيد لبيان أهمية خاصة ، وذلك كما في الآتي :

| | |
|-------------------------------|---------------------------|
| - Känner du Mostafa? | - هل تعرف مصطفى ؟ |
| - Nej, jag känner inte honom. | - لا ، إنني لا أعرفه هو ، |
| - Men jag känner hans bror. | - ولكنني أعرف أخاه . |

٦ العبارات المتعددة الأفعال .

صيغ الأمر

٦ : ١ تتابع الأفعال

قد تتتابع بعض الأفعال فيأتي فعل أمام فعل آخر مباشرة . ونجد الفعل الأول في صيغة الحاضر أو الماضي البسيط بينما يكون الفعل الثاني فعلا مصدريا (infinitiv) وينتهي عادةً بحرف a . وفيما يلي بعض الأمثلة التي تبين الترتيب النحوي للكلمات عند ذلك :

| SUBJEKT | VERB 1 | INFINITIV=VERB 2 | |
|---------|-----------|-----------------------|--|
| فاعل | فعل [أول] | فعل [ثان] = فعل مصدرى | |
| Samia | vill | dansa | tango. سامية تريد أن ترقص التانجو . |
| Samia | ville | stanna. | ودت سامية لو تبقى . |
| Jonas | kan | komma | när som helst. يستطيع يونس أن يحضر في أي لحظة . |
| Vi | vill | arbeta. | نحن نريد أن نعمل . |
| Du | får | röka | på balkongen. يمكنك أن تدخن في الشرفة . |

٦ : ٢ صياغة الفعل المصدرى من صيغة الحاضر

عند البحث عن فعل في أحد المعاجم نجده في أغلب الأحيان مدرجاً في صيغة الفعل المصدرى . ولكن المبتدئ في تعلم اللغة السويدية يتعلم الأفعال في صيغة الحاضر . ولذلك فيجب على الدارس أن يتعلم طريقة لإيجاد صيغة الفعل المصدرى بالإعتماد على صيغة الحاضر منه . وقد ذكرنا في (فصل ٢:١) أن أغلب الأفعال تنتهي في صيغة الحاضر بإحدى اللاحقتين -ar أو -er :

أفعال ar :

إذا انتهى الفعل في صيغة الحاضر بحرفي ar فتبنى صيغة الفعل المصدرى بحذف الحرف الأخير -r :

| | | | | | |
|---------|---|--------|---|-----------|------|
| PRESENS | → | احذف r | → | INFINITIV | |
| حاضر | | | | فعل مصدرى | |
| öppnar | → | öppna | → | öppna | يفتح |
| arbetar | → | arbeta | → | arbeta | يعمل |
| regnar | → | regna | → | regna | يمطر |

والمقطع الأخير لأفعال ar في الماضي البسيط هو -ade . فإذا قابلك الفعل في هذه الصيغة يمكنك بناء الفعل المصدرى بحذف حرفي -de :

| | | | | |
|---------|---|-------|---|-------|
| öppnade | → | öppna | → | öppna |
|---------|---|-------|---|-------|

أفعال er :

أما إذا انتهى الفعل في الحاضر بحرفي -er فتبنى صيغة الفعل المصدرى بحذف -er - ثم إضافة حرف -a :

| | | | | | | | |
|---------|---|---------|---|----------|---|-----------|-------|
| PRESENS | → | احذف er | → | اضف a | → | INFINITIV | |
| حاضر | | | | | | فعل مصدرى | |
| kommer | → | komm | → | komm + a | → | komma | يأتي |
| sover | → | sov | → | sov + a | → | sova | ينام |
| köper | → | köp | → | köp + a | → | köpa | يشترى |

ولأفعال er عدة صيغ مختلفة للماضي البسيط ، وسوف نشرحها في (فصول ٣:٩ و ٧:٩ و ٨:٩) .

٣:٦ بعض الأفعال المساعدة الشائعة

هناك عدد من الأفعال التي لا تُستخدم إلا بالإشتراك مع فعل آخر ولذلك فهي تسمى بالأفعال المساعدة (hjälpverb). أما كل ما عدا ذلك من أفعال فيطلق عليه اسم الأفعال الرئيسية (huvudverb). ويأتي الفعل المساعد دائماً قبل الفعل الرئيسي .

وفي الجدول الآتي قمنا بترتيب بعض أهم الأفعال المساعدة في السويدية . وباستعمال البنت الأسود كتبنا في بداية كل فقرة صيغة الفعل المصدرية ووضعنا بين قوسين صيغة الحاضر ثم الماضي البسيط . وفي مقابلها على نفس السطر كتبنا مرادفات الفعل في اللغة العربية . وفي الفقرة التالية أتينا ببعض الأمثلة التطبيقية مع ترجمتها إلى العربية . وهذه الأفعال كثيرة الإستخدام ، ولهذا السبب فيجب عليك حفظها بأسرع ما يمكن .

kunna (kan, kunde)

Vi kan komma till er på söndag.
Vi kan tala arabiska.
Hon kan spela tennis.
Hon kunde inte spela i går.

يستطيع ، يقدر ، يمكن

يمكننا أن نحضر إليكم يوم الأحد .
نستطيع أن نتكلم اللغة العربية .
انها تستطيع أن تلعب التنس .
لم تقدر (هي) على أن تلعب أمس .

vilja (vill, ville)

Karima vill titta på teve.
Men Said vill sova.
Mostafa ville stanna hemma.
Han ville ha kaffe.

يرغب في ، يريد ، يشاء

كريمة ترغب في أن تشاهد التلفزيون .
ولكن سعيد يريد أن ينام .
شاء مصطفى أن يبقى في البيت .
كان يريد أن يشرب القهوة .

få (får, fick)

Du får röka om du vill.
Hon får inte komma i kväll.
Vi fick träffa hans fru.
Hon fick vänta en timme.

يجوز له ، يُسمح له ، يتمكن ، يتعين عليه

يجوز لك أن تدخن إذا شئت .
لا يُسمح لها بالحضور هذا المساء .
تمكننا من مقابلة زوجته .
تعيّن عليها أن تنتظر لمدة ساعة .

ملحوظة : كثيراً ما يُستخدم فعل få كفعل رئيسي ، ويكون معناه عند ذلك (استلم ، تلقى ، حصل على ، الخ ...) :

Eva fick ett brev.
De får alltid en present.

تسلمت ايضاً رسالة .
انهم يتلقون دائماً هدية .

— (måste, måste)

يجب ، يضطر إلى

(لا يوجد لهذا الفعل صيغة مصدرية ، وله صيغة واحدة تستعمل للحاضر والماضي البسيط على وجه سواء .)

Du måste gå hem nu.

يجب أن تذهب إلى بيتك الآن .

Mostafa måste sälja bilen.

اضطر مصطفى إلى أن يبيع السيارة .

Jag måste arbeta hela kvällen i går.

اضطرت للعمل طوال المساء يوم أمس .

Men jag måste inte arbeta varje kväll.

لكني لست مضطرا للعمل في كل مساء .

behöva (behöver, behövde)

يحتاج إلى ، يلزمه

Du behöver bara stanna två dagar.

لن تحتاج أن تبقى لأكثر من يومين .

Han behövde inte vänta länge.

لم يلزمه الإنتظار لمدة طويلة .

: مثال : ويلاحظ أنه يمكن استخدام هذا الفعل أيضا كفعل رئيسي فيأتي بعده مفعول به ، مثال :

Jag behöver pengar.

أحتاج مالا .

skola (ska, skulle)

يلزم ، يجب

(يحمل هذا الفعل معنى الوجوب في المستقبل . انظر أيضا فصل ٢:٩ حيث نشرح استخدامه عند بناء الأفعال في صيغة المستقبل . وتستخدم أحيانا صيغة skall بدلاً من ska خاصة في اللغة المكتوبة .)

Du ska inte göra så.

يجب أن لا تفعل هكذا .

Man ska alltid fråga först.

يجب على المرء دائما أن يسأل أولاً .

böra (bör, borde)

ينبغي ، لا بد

Man bör inte dricka mer än sex koppar kaffe om dagen.

ينبغي ألا يشرب المرء أكثر من ستة فناجين قهوة في اليوم .

Du borde köpa en ny väska.

كان ينبغي أن تشتري حقيبة جديدة .

Hon borde vara framme nu.

لا بد أنها قد وصلت الآن .

bruka (brukar, brukade)

يعتاد

Jag brukar dricka kaffe efter maten.

اعتدت أن أشرب قهوة بعد الطعام .

Amira brukar skriva dagbok varje dag.

اعتادت أميرة أن تكتب مذكراتها كل يوم .

Vi brukar spela kort på lördagskvällarna.

اعتدنا لعب الورق في أمسيات السبت .

٤ : ٦ صيغ الأمر والنهي

إذا شئت أن تأمر أحدا أن يقوم بعمل شيء ما أو أن تنهاه عن ذلك فيمكنك أن تستخدم صيغة الأمر (imperativ) ، التي تستخدم أيضا في النهي بإضافة كلمة inte في المكان المناسب . ومثال ذلك :

| | |
|---------------|----------------|
| Kom hit! | تعال إلى هنا ! |
| Öppna dörren! | افتح الباب ! |
| Prata inte! | لا تتكلم ! |

وللفعل في اللغة السويدية صيغة واحدة للأمر . وإذا عرفت صيغة الحاضر من فعل من أفعال ar أو er أمكنك صياغة فعل الأمر أو النهي بالطريقة الآتية :

أفعال ar :

صيغة الأمر من أفعال ar هي نفسها صيغة الفعل المصدرية . وتبنى صيغة الأمر من صيغة الحاضر بحذف الحرف الأخير -r :

PRESENS → احذف r → IMPERATIV=INFINITIV
حاضر صيغة الفعل المصدرية = صيغة الأمر

| | | | |
|---------|----------|-----------|---------|
| öppnar | → öppna | → öppna! | افتح ! |
| lyssnar | → lyssna | → lyssna! | انصت ! |
| väntar | → vänta | → vänta! | انتظر ! |

أفعال er :

أما صيغة الأمر من أفعال er فهي تختلف عن صيغة الفعل المصدرية منها . وتبنى صيغة الأمر من صيغة الحاضر بحذف المقطع الأخير -er :

PRESENS → احذف er → IMPERATIV
حاضر صيغة الأمر

| | | | |
|---------|---------|----------|------------|
| skriver | → skriv | → skriv! | اكتب ! |
| känner | → kän | → känn! | أحس ! |
| ringer | → ring | → ring! | دق الجرس ! |
| läser | → läs | → läs! | اقرأ ! |

وللأسف فإنه لا يمكن بناء صيغة الأمر بالإعتماد على صيغة الفعل المصدرية وحده . ويعود السبب في ذلك إلى أن أفعال ar و er تنتهي جميعا في صيغة الفعل المصدرية بحرف a .

وبذلك فلا يمكن الإستدلال من الفعل المصدرى على نوع الفعل . ولكن إذا علمت عن طريق آخر أن الفعل هو من أفعال er فما عليك إلا أن تحذف الحرف الأخير a للحصول على صيغة الأمر . وأما إذا كان من أفعال ar فيجب أن يبقى حرف a في نهاية صيغة الأمر .

٥ : ٦ صيغ الرجاء والطلب

كثيرا ما يضاف إلى صيغة الأمر من باب التأدب إما عبارة "är du snäll... " في نهاية جملة الأمر ، أو عبارة "Var snäll och ... " في بدايتها :

Köp en kvällstidning, är du snäll!

اشتر صحيفة مسائية ، من فضلك !

Stäng dörren, är du snäll!

لطفاً ، اغلق الباب !

Var snäll och hämta en kudde!

تكرم واحضر لي وسادة !

وكلمة snäll هي صفة وتعني : لطيف أو كريم الخلق . فإذا وجّه الرجاء أو الطلب إلى عدة أشخاص في آن واحد وجب استعمال صيغة الجمع snälla . (أنظر باب ٨١) :

Stäng dörren, är ni snälla!

اغلقوا الباب لوسمحتم !

Var snälla och stäng dörren!

لوسمحتم ، اغلقوا الباب !

ومن المعتاد أيضا تجنّب صيغة الأمر بتوجيه الكلام إلى الشخص المراد منه تنفيذ الطلب وسؤاله إن كان يستطيع القيام بالشيء المرجو . وتعتبر هذه الصيغة أكثر تأدباً أو كياسة . وكما في الأسئلة الآتية فلا ينتظر صاحب الطلب رداً معيناً على سؤاله بل يتوقع أن يقوم الشخص الذي وجه إليه السؤال بتنفيذ ما طلب منه .

Kan du öppna fönstret?

هل يمكنك فتح النافذة ؟

Kan du räcka mig saxen?

هل يمكنك أن تعطيني المقص ؟

Kan du stänga ytterdörren?

هل يمكنك أن تغلق الباب الخارجي ؟

٦:٦ ترتيب الكلمات في العبارات المتعددة الأفعال

الآن يمكننا أن نراجع الجداول التي سبق أن درسناها للترتيب النحوي للكلمات وأن نطورها بحيث تتسع لأكثر من فعل واحد . وسوف يُسمى أول فعل في العبارة بإسم [فعل ١ / VERB 1] ، بينما توضع أية أفعال أخرى في العبارة تحت عنوان [فعل / VERB] :

| SUBJEKT | VERB 1 | VERB | OBJEKT | ADVERBIAL |
|---------|---------|------------|---------------|--|
| فاعل | [فعل ١] | فعل | مفعول به | ظرف وظيفي |
| Mostafa | behöver | låna | pengar. | يحتاج مصطفى أن يقترض مالاً . |
| Jag | måste | gå | | till posten snart. يجب أن أذهب إلى مكتب البريد في القريب العاجل . |
| Det | börjar | regna | | nu. بدأت تمطر الآن . |
| Hon | måste | sluta röka | | i december. يجب عليها أن تترك عن التدخين في شهر ديسمبر . |
| Vi | hörde | | ett flygplan. | سمعنا (صوت) طائرة . |

أما إذا كانت العبارة ذات فعل واحد كما في حالة المثال الأخير فيوضع هذا الفعل في عمود [فعل ١ / VERB 1] .

٧:٦ ظرف الفعل

هناك مجموعة خاصة من الظروف الوظيفية تسمى (satsadverbial) وتشغل مكانا مختلفا في الجملة إذا قورنت بغيرها من الظروف الوظيفية . وفي الواقع فإن كلمة inte تنتمي إلى هذه المجموعة (راجع فصل ١:٤) ، وكذلك كل من الآتي :

| | | | |
|--------|-----------------------------|-----------------|--------------------|
| alltid | دائماً | ju | طبعاً (كما تعلم) |
| ofta | كثيراً ما (بمعنى التكرار) | säkert | بالتأكيد |
| ibland | أحياناً | nog | غالباً |
| aldrig | أبداً | kanske | ربّما ، قد |
| tyvärr | للأسف | lyckligtvis | لحسن الحظ |
| sällan | نادراً | förhoppningsvis | على ما نأمل |

ويأتي ظرف الفعل بعد [فعل ١] مباشرة ، وذلك على النحو الآتي :

| SUBJEKT | VERB 1 | SATS-ADVERBIAL | VERB | OBJEKT | ADVERBIAL |
|---------|-----------|----------------|--------|------------|---|
| فاعل | [فعل ١] | ظرف الفعل | فعل | مفعول به | ظرف وتليفي |
| Vi | vill | inte | dricka | mjölk | till maten. نحن لا نريد أن نشرب الحليب مع الطعام . |
| Du | måste | alltid | skriva | postnummer | på alla brev. يجب عليك أن تكتب دائماً الرقم البريدي على جميع الرسائل . |
| Det | brukar | aldrig | snöa | | i augusti. إنها عادةً لا تتلج أبداً في شهر أغسطس . |
| Alla | behöver | inte | sova | | åtta timmar. ليس الجميع بحاجة إلى النوم لمدة ثمان ساعات . |
| Nabil | reser | sällan | | | utomlands. نادراً ما يسافر نبيل إلى الخارج . |
| Vi | träffade | ofta | | Samir | i Stockholm. كثيراً ما التقينا مع سمير في استكهولم . |

٨:٦ العبارة الإستفهامية بدون أداة

(عند تعدد الأفعال)

عند صياغة سؤال جوابه « نعم » أو « لا » (راجع فصل ٤:٢) يوضع [فعل ١] في بداية الجملة ويليه مباشرة الفاعل ، كما في الأمثلة الآتية :

| VERB 1 | SUBJEKT | SATSADVERBIAL | |
|---------|---------|---------------|--|
| فعل [١] | فاعل | ظرف الفعل | |
| Vill | ni | inte | dricka mjölk till maten? ألا تريدون أن تشربوا الحليب مع الطعام ؟ |
| Kan | du | | börja jobba på måndag? أيمكنك أن تبدأ العمل في يوم الإثنين ؟ |
| Måste | flickan | | komma tillbaka i morgon? هل يجب على الفتاة أن تعود غداً ؟ |
| Brukar | de | | stanna i Sverige över sommaren? هل اعتادوا البقاء في السويد أثناء الصيف ؟ |
| Brukar | han | alltid | vara så trött? أهو دائماً منهك بهذا الشكل ؟ |
| Känner | du | | Jonas? هل تعرف يونس ؟ |
| Regnar | det | ofta | på sommaren? أكثر ما تمطر في الصيف ؟ |

وفي الجواب الموجز (راجع فصل ٤:٧) يتكرر الفعل المساعد ، إذ لا يمكن الإستعاضة عنه بفعل göra .

Kan du simma?

- Ja, det kan jag.
- Nej, det kan jag inte.

هل (أنت) تستطيع السباحة ؟

- نعم ، أستطيع .
- لا ، لا أستطيع .

Får vi röka här?

- Ja, det får ni.
- Nej, det får ni inte.

هل يجوز لنا التدخين هنا ؟

- نعم ، يجوز .
- لا ، لا يجوز .

ALFABETET

الحروف الهجائية

الحرف الكبير
Stor bokstav

الحرف الصغير
Liten bokstav

اسم الحرف
Bokstavens namn

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
X
Y
Z
Å
Ä
Ö

a
b
c
d
e
f
g
h
i
j
k
l
m
n
o
p
q
r
s
t
u
v
x
y
z

a
be
se
de
e
eff
ge
hå
i
ji
kå
ell
em
en
o
pe
ku
ärr
ess
te
u
ve
eks
y
säta

صوائت

vokaler

صوامت

konsonanter

Fct=sg

VIBERG

Svensk grammatik på arabiska

٩:٦ العبارة الإستفهامية بأداة والتصدير

(عند تعدد الأفعال)

يمكن دمج قاعدتي « العبارة الإستفهامية بأداة » و « التصدير » في قاعدة واحدة ، ويكون الترتيب النحوي للكلمات عندئذ على النحو الآتي :

| X eller FRÅGEORD | VERB 1 [١] فعل | SUBJEKT فاعل | SATS- ADVERBIAL ظرف الفعل | |
|---------------------|-------------------|-----------------|---------------------------------|--|
| I morgon | måste | du | | komma i tid يجب عليك أن تحضر غداً في الموعد . |
| Här | får | du | inte | röka. لا يجوز لك التدخين هنا . |
| Förr | ville | Samir | alltid | titta på teve hela kvällen. كان سمير دائماً في السابق يريد مشاهدة التلفزيون طوال المساء . |
| Vad | vill | du | | göra i morgon? ماذا تريد أن تفعل غداً . |
| Hur dags | får | jag | | ringa? متى يجوز لي أن أتصل تلفونياً ؟ |
| Vem | kan | jag | | fråga? من يمكنني أن أسأل ؟ |
| Vem | kan | | inte | simma? من الذي لا يستطيع السباحة ؟ |
| Vad | hände | | | på festen i fredags? ماذا حدث في الحفل يوم الجمعة الماضي ؟ |

ولا يجوز ترك مكان الفاعل شاغراً إلا في حالة حلول أداة الإستفهام مكانه ، وذلك كما في المثالين الأخيرين أعلاه .

٧ الجُمْلُ المركَّبَة

رأينا في الفصل (٣:١) أن الجملة تتألف من عبارة واحدة أو أكثر من عبارة . والجملة المكونة من عبارة واحدة تسمى جملة بسيطة (enkel mening) ، بينما يطلق على الجملة التي بها عبارتان أو أكثر اسم الجملة المركَّبة (sammansatt mening) . وبالنظر إلى الأمثلة الآتية نجد في المثالين الأولين أن كلا منهما لا يحتوي إلا على عبارة واحدة ، فهما بذلك جملتان بسيطتان . أما الأمثلة الثلاثة التالية فهي جُمْلُ مركَّبة :

Ahmed sjunger. أحمد يغني .

Amira spelar dragspel. أميرة تعزف الاكورديون .

Ahmed sjunger och Amira spelar dragspel. أحمد يغني وأميرة تعزف الاكورديون .

De säger, att Ahmed sjunger. يقولون أن أحمد يغني .

De säger, att Ahmed sjunger och att Amira spelar dragspel. يقولون أن أحمد يغني وأن أميرة تعزف الاكورديون .

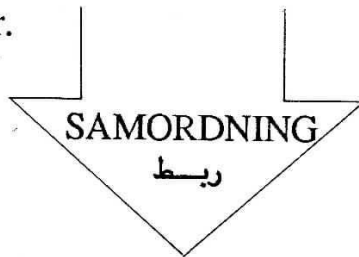
وقد تعلمنا في الفصول السابقة كيفية صياغة الجمل البسيطة المكونة من عبارة واحدة فقط . وفي هذا الفصل سنرى طريقة صياغة الجمل المركَّبة بضم الجمل البسيطة بعضها إلى بعض بمختلف الوسائل .

٧ : ١ الربط والتفريع

إذا جمعنا بين عبارتين بواسطة أداة och فإن هذه العملية تُسمى بالربط (samordning) ، كما يتضح من المثال الآتي :

Ahmed sjunger.
أحمد يغني .

Amira spelar dragspel.
أميرة تعزف على الاكورديون .



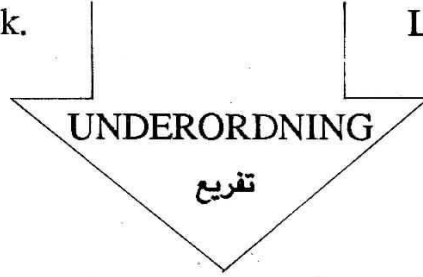
Ahmed sjunger och Amira spelar dragspel.

أحمد يغني وأميرة تعزف على الاكورديون .

والربط بين عبارتين يدل على أنهما متكافئتان . أما إذا أدخلت عبارة على عبارة أخرى بحيث تصبح إحداها من مكونات الأخرى فتسمى هذه العملية بالتفريع (underordning) . وفي المثال الآتي نجد أن العبارة الفرعية تبدأ بأداة att :

Josef brukar äta vitlök.
يوسف اعتاد أكل الثوم .

Laila säger det.
ليلي تقول ذلك .



Laila säger, att Josef brukar äta vitlök.
ليلي تقول أن يوسف اعتاد أكل الثوم .

وهذه العبارة التي تبدأ بأداة att تقوم مقام المفعول به للفعل säger . أي أنها تشغل مكان كلمة det في المثال الأول قبل اجراء عملية التفريع . وفيما يلي يمكنك مقارنة الأمثلة بعد تقسيمها وفقا لجدول ترتيب الكلمات :

| SUBJEKT | VERB | OBJEKT | |
|---------|--------|------------------------------|-------------------------------------|
| فاعل | فعل | مفعول به | |
| Laila | säger | det. | ليلي تقول ذلك . |
| Laila | säger, | att Josef brukar äta vitlök. | ليلي تقول أن يوسف اعتاد أكل الثوم . |

٧:٢ العبارة الرئيسية والعبارة الفرعية

إن وجه الاختلاف بين هذين النوعين من العبارات هو أن العبارة التي تدخل ضمن عبارة رئيسية (huvudsats) كأحد مكوناتها تسمى بالعبارة الفرعية (bisats) ، فالعبارة الفرعية لا تستطيع وحدها أن تشكل جملة تامة . أما العبارة التي تعبر بذاتها عن معنى تام فتسمى دائما عبارة رئيسية :

HUVUDSATS

عبارة رئيسية

Ahmed sjunger.

أحمد يغني .

ويجب أن تحتوي الجملة دائماً على عبارة رئيسية واحدة على الأقل . وإذا جمعنا بين عبارتين رئيسيتين بأداة ربط فإنهما تظلان عبارتين رئيسيتين :

HUVUDSATS

عبارة رئيسية

Ahmed sjunger

och

HUVUDSATS

عبارة رئيسية

Amira spelar dragspel.

أحمد يغني وأميرة تعزف على الأكورديون .

أما إذا كان الجمع بين العبارتين بواسطة التفرع فتتحول احدهما إلى عبارة فرعية . والعبارة التي تحتوي العبارة الفرعية كأحد مكوناتها هي العبارة الرئيسية . والمثال الذي استخدمناه في (فصل ١:٧) مركب بالطريقة الآتية :

HUVUDSATS

عبارة رئيسية

Laila säger, att Josef brukar äta vitlök.

تقول ليلي أن يوسف اعتاد أكل الثوم .

BISATS

عبارة فرعية

وفي حالة تعدد العبارات الفرعية والربط بينها بكلمة och فإن كلاً منها تظل عبارة فرعية :

HUVUDSATS

عبارة رئيسية

Laila säger, att Ahmed sjunger och att Amira spelar dragspel.

BISATS

عبارة فرعية

BISATS

عبارة فرعية

ويمكن الربط بين العبارات بواسطة أدوات أخرى غير och . ومن بين أدوات الربط الشائعة الإستعمال نذكر men (لكن) و eller (أو / أم) :

Eva vill lära sig arabiska, men hon anstränger sig inte tillräckligt.

أيضا تريد أن تتعلم العربية ، ولكنها لا تجتهد بالقدر الكافي .

Kommer Samir hit i dag eller kommer han först i morgon?

هل سيأتي سمير اليوم أم يأتي غداً .

وهناك أنواع عديدة من العبارات الفرعية سنتناولها بالشرح في باقي فصول هذا الباب .

٣:٧ عبارات att الفرعية

العبارة التي تبدأ بأداة التفريع att تسمى إختصاراً : « عبارة att » (att-bisats) . وفي العادة تشغل هذه العبارات - في الجملة - مكان المفعول به لبعض الأفعال ، مثل : säga (قال) ، و veta (عرف) ، و tro (ظن) ، و se (رأى) ، و höra (سمع) ، كما في الآتي :

| | |
|---|---------------------------------------|
| Mannen sa, att han var trött. | قال الرجل أنه كان متعباً . |
| Jag tror, att Mona kommer hit i kväll. | أظن أن منى ستأتي إلي هنا هذا المساء . |
| Alla vet, att läraren kom för sent i morse. | الكل يعلم أن المدرس تأخر هذا الصباح . |
| Vi såg nog, att du gäspade. | لقد لاحظنا أنك كنت تتعاب . |
| Jag hör, att någon startar en bil. | إنني أسمع أن أحداً يدير محرك سيارة . |

ويمكن في بعض الأحيان حذف att ، ففي حالة المثالين الأولين أعلاه يمكن صياغتهما على النحو الآتي :

| | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| Mannen sa han var trött. | قال الرجل أنه كان متعباً . |
| Jag tror Mona kommer hit i kväll. | أظن منى ستأتي إلي هنا هذا المساء . |

وليس من الخطأ في أي الحالات الإبقاء على أداة att . ولذلك فأبسط الحل هو كتابتها كلما أحسست بالتردد في شأنها .
وفي اللغة السويدية توضع فاصلة (,) قبل عبارة att ، وذلك بشرط عدم حذف أداة التفريع att . وفي أغلب الأحيان لا توضع علامة الفاصلة إذا كانت عبارة att قصيرة نوعاً ، كما في الأمثلة السابقة حيث وضعنا الفاصلة لمجرد الإشارة إلى موضعها الممكن .

٤:٧ العبارات الظرفية

يمكن للعبارات الفرعية أن تقوم بعمل الظرف الوظيفي ، وتسمى عند ذلك بالعبارات الظرفية (adverbialsbisatser) . ويمكن التعرف على هذه العبارات بفضل أداة التفرع (bisats- inledare) التي تبدأ بها ، وأكثرها استخداماً هي الأدوات الآتية :

när حين ، حينما ، عندما

Mannen vaknade, när barnet började gråta.. استيقظ الرجل حينما بدأ الطفل في البكاء .

innan قبل ، قبل أن

Karima gör läxorna, innan hon äter middag. تعمل كريمة واجباتها المنزلية قبل أن تتناول وجبة العشاء .

medan بينما ، أثناء

Du kan läsa tidningen, medan jag duschar. يمكنك أن تقرأ الصحيفة بينما أنا أستحم .

om إذا ، لو

Jag går hem, om Lena kommer hit. سوف أذهب إلى منزلي إذا حضرت لي هنا .

därför att لأن ، بسبب أن

Samir grät, därför att Jonas hade retat honom. بكى سمير لأن يونس كان قد ضايقه .

eftersom نظراً لـ ، لما كان ، إذ أن

Vi badade inte, eftersom vattnet var förorenat. لم نستحم نظراً لأن الماء كان ملوثاً .

fastän مع أن

Nabil somnade i soffan, fastän familjen tittade på teve. غفا نبيل على الأريكة مع أن الأسرة كانت تشاهد التلفزيون .

trots att رغم ، برغم أن

Eva såg glad ut, trots att hon var sjuk. كانت ايفا تبدو سعيدة رغم مرضها .

ويمكن وضع العبارة الظرفية في جدول الترتيب النحوي للكلمات ، وهي تشغل نفس المكان المخصص لغيرها من الظروف الوظيفية :

| SUBJEKT | VERB | OBJEKT | ADVERBIAL |
|---------|----------|----------|--|
| فاعل | فعل | مفعول به | ظرف وظيفي |
| Jag | träffade | Said | i morse. . التقيت بسعيد هذا الصباح . |
| Jag | träffade | Said, | när jag gick av tåget. التقيت بسعيد عندما نزلت من القطار . |
| Jag | betalar | bensinen | om du skjutsar mig hem. سأدفع ثمن البنزين إذا أوصلتني إلى منزلي . |
| Nabil | somnade | | i soffan, fastän familjen tittade på teve. غفا نبيل على الأريكة مع أن الأسرة كانت تشاهد التلفزيون . |

وقد تتصدر العبارة الظرفية الجملة شأنها في ذلك شأن الظروف الوظيفية الأخرى (انظر فصل ٤:٦) ولاحظ أن الفعل في العبارة الرئيسية يجب أن يسبق الفاعل - تماماً كما يحدث عندما يأتي أي ظرف وظيفي آخر في صدر الجملة :

| X | VERB | SUBJEKT | OBJEKT | AD- VERBIAL |
|----------------------------------|----------|---------|-----------|--|
| | فعل | فاعل | مفعول به | ظرف وظيفي |
| I morse | träffade | jag | Said. | هذا الصباح التقيت بسعيد . |
| När jag gick av tåget, | träffade | jag | Said. | عندما نزلت من القطار التقيت بسعيد . |
| Om du skjutsar mig hem, | betalar | jag | bensinen. | إذا أوصلتني إلى منزلي سأدفع ثمن البنزين . |
| Fastän familjen tittade på teve, | somnade | Nabil | i soffan. | مع أن الأسرة كانت تشاهد التلفزيون ، غفا نبيل على الأريكة . |

عندما يتطلب وضوح النص ذلك يمكن أيضا في اللغة السويدية وضع علامة الفاصلة قبل العبارة الظرفية إذا تلت العبارة الرئيسية ، أو بعدها في حالة تصدير العبارة الظرفية . إلا أنه في أغلب الأحوال لا توضع الفاصلة . وقد جاءت الفاصلة في الأمثلة لتوضيح المكان المناسب لكتابتها - وإن لم يكن ذلك اجبارياً .

ملحوظة: يجب في اللغة السويدية كتابة الفاعل بعد أداة التفريع لكي تكتمل الجملة . أي أنه لا يجوز حذف الفاعل .

Eva gick till jobbet, trots att hon var sjuk. . ذهبت ايضاً إلى العمل برغم كونها مريضة .

När jag kom hem, upptäckte jag att plånboken var försvunnen.

حين وصلت إلى المنزل اكتشفت أن المحفظة قد اختفت .

٥:٧ الترتيب النحوي للكلمات في العبارات الفرعية

يختلف الترتيب النحوي للكلمات في العبارات الفرعية نوعاً عنه في العبارات الرئيسية ، وذلك خاصة فيما يتعلق بموقع الظرف الوظيفي الذي يوضع في العبارات الفرعية دائماً قبل الفعل . قارن بين الأمثلة الآتية حيث جعلنا نفس العبارة عبارة رئيسية في مثال أول ، ثم حولناها إلى عبارة فرعية في مثال ثان :

Sami vill inte sova. . سامي لا يرغب في النوم .

Mostafa säger, att Sami inte vill sova. . مصطفى يقول أن سامي لا يرغب في النوم .

Laila kommer alltid för sent. . تأتي ليلي دائماً بعد الميعاد .

Vi väntar inte på Laila, eftersom hon alltid kommer för sent.

لن ننتظر ليلي بما أنها دائماً تأتي بعد الميعاد .

De slutar inte sjunga. . إنهم لا يكفون عن الغناء .

Jag blir arg, om de inte slutar sjunga. . سوف أغضب إذا لم يكفوا عن الغناء .

وإلى جانب ذلك فإن الفاعل في العبارة الفرعية يسبق الفعل دائماً ، ولا يجوز تقديم أي جزء من العبارة قبل الفاعل . إلا أن العبارة الفرعية تنصدرها عادةً أداة تفريع (bisatsinledare) كما سبق لنا ذكره . وفي الآتي جدول الترتيب النحوي للكلمات وتتضح منه أوجه الاختلاف في ترتيب كلمات العبارة الفرعية عن ترتيبها في العبارة الرئيسية :

| | BISATS- INLEDARE | SUB- JEKT | SATS- ADV. | VERB 1 | (الباقي ترتيبه كما في العبارات الرئيسية) |
|------------------|---------------------|--------------|---------------|--------------------------------|--|
| | أداة التفرع | فاعل | ظرف الفعل | فعل [١] | |
| Said säger, | att | Sami | inte | vill sova. | سعيد يقول أن سامي لا يريد أن ينام . |
| Magda säger, | att | hon | | kan spela tennis. | ماجدة تقول أنها تستطيع أن تلعب التنس . |
| Nabil säger, | att | han | inte | kan spela tennis. | نبيل يقول أنه لا يستطيع أن يلعب التنس . |
| Jag vet, | att | de | alltid | reser till fjällen på vintern. | أنا أعلم أنهم يسافرون دائماً إلى الجبال في فصل الشتاء . |
| Samir tippar, | trots att | han | aldrig | vinner. | سمير يراهن برغم أنه لا يربح أبداً . |
| Vi kommer, | om | vi | inte | måste jobba över. | سوف نحضر إذا لم يلزم أن نعمل وقتاً إضافياً . |
| Alla gillar Eva, | eftersom | hon | ofta | skojar om allting. | إنهم جميعاً يحبون ايضاً إذ أنها كثيراً ما تمزح في كل شأن . |

٦:٧ عبارات الصلة

هناك نوع آخر من العبارات الفرعية تسمى « عبارات الصلة » (relativbisatser) ومهمتها توضيح الإسم . وهي تبدأ في اللغة السويدية بأداة som التي لا يتبدل شكلها أبداً :

| | |
|---|------------------------------|
| Mostafa har en syster, som heter Karima. | مصطفى لديه أخت اسمها كريمة . |
| Mohsen känner en kvinna, som spelar tennis. | محسن يعرف امرأة تلعب التنس . |
| Mostafa har ett flygplan, som är sönder. | مصطفى يملك طائرة مكسورة . |

وسوف نقدم شرحاً تفصيلياً لعبارات الصلة في (فصل ١٦:٧) .

٨ النطق والتهجّي

سبق لنا وصف النطق والتهجّي باختصار في (فصل ١:١) . ويفضل أن تعيد قراءته قبل أن تبدأ في قراءة هذا الباب .

٨ : ١ الصوائت والصوامت

تنقسم الأصوات في جميع اللغات إلى مجموعتين رئيسيتين هما الصوائت (vokaler) والصوامت (konsonanter) . وتحتوي اللغة السويدية على تسع صوائت وثمانية عشر صامتاً . وسوف نقدم في مكان لاحق وصفاً مفصلاً لجميع الأصوات السويدية وطريقة كتابتها بحروف اللغة السويدية . أما الآن فنكتفي بذكرها كالآتي :

VOKALER صوائت

KONSONANTER صوامت

i e ä y ö o å a u

p t k b d g s sj tj h f v j l r m n ng

وهناك العديد من الصوامت في اللغة السويدية التي ليس لها حروف هجائية خاصة لكتابتها بل يتم التعبير عنها كتابياً باستخدام مركّب من عدة حروف تُقرأ كصوت واحد ، ومثالها : (sj و tj و ng) . وهذا ما سنتعرّض له بالتفصيل في الفصول القادمة .

وفي اللغة السويدية - كما في العربية - يمكنك الإستدلال على المنطقة الجغرافية التي يأتي منها المتكلم بالإستماع إلى كيفية نطقه للكلمات ، [فطريقة النطق تختلف من منطقة إلى أخرى في البلد الواحد] . وفيما يلي سوف نقوم بوصف طريقة النطق كما تُسمع في مدينة استكهولم والمنطقة الوسطى من السويد .

٢:٨ كيف تتكون الأصوات اللغوية . الأصوات المجهورة والمهموسة

لمعرفة الفرق بين الصوائت والصوامت فإنك تحتاج إلى معرفة بعض المعلومات عن كيفية نطق الأصوات اللغوية . ومثل هذه الأصوات تتشكل عندما يمر الهواء الخارج من الرئتين خلال الحنجرة ثم الحلق ثم تجويف الفم . وعند الحنجرة يمر الهواء خلال ممر ضيق يُعرف بالأوتار الصوتية . وإذا ما تقاربت هذه الأوتار الصوتية فإنها تهتز بتأثير الهواء المندفَع من الرئتين مُحدثة « نغمة صوتية » .

ويمكنك أن تختبر ذلك بنفسك بأن تنطق صوت (a a a a) بطريقة مُتصلة لعدة ثوان ، وإذا وضعت اصبعين من أصابعك على جانبي حنجرتك فإنك ستشعر بتلك الذبذبة . مثل هذه الأصوات التي تصاحبها ذبذبة الأوتار الصوتية تسمى أصوات مجهورة (tonande ljud) ، أما الأصوات التي لا تصحبها هذه الذبذبة فتسمى أصوات مهموسة (tonlösa ljud) . وجميع الصوائت مجهورة ، أما الصوامت فيمكن تقسيمها إلى صوامت مجهورة وصوامت مهموسة . فالذي يفرق الذال عن السين في اللغة العربية مثلا ، هو وجود ذبذبة مقترنة بالذال . جرب ذلك بأن تنطق (ن ن ن ن) بطريقة مُتصلة مع لمس جانبي الحنجرة بأطراف أصابعك وسوف تجد أنه يحدث اهتزاز في الأوتار الصوتية ، أما إذا لفظت (س س س س) بنفس الطريقة فلن تشعر بمثل هذا الإهتزاز .

ومن أهم ما يميز الصوائت عن الصوامت أنه أثناء نطق الصوائت يمر الهواء دون عائق عبر القصبة الهوائية وحتى فتحة الفم ، بينما أثناء نطق الصوامت نجد انحباسا كليا أو جزئيا في موضع ما أثناء النطق . وتلاحظ ذلك خاصة عندما يكون الإنحباس عند الشفتين . ففي الصامت (p) مثلا في كلمة pappa نلاحظ أن الشفتين تنغلقتان انغلاقا تاما لفترة وجيزة عند نطق (p) ثم تنفرجان عند نطق (a) بعدها . وفي العربية نجد مثل هذا في كلمة « باب » ، حيث نلاحظ كيف تنطبق الشفتان تماما أثناء نطق الباء ثم تنفرجان عند نطق الصائت الطويل (الألف) . ويمكن ملاحظة ذلك بوضوح إذا نظرنا إلى المرآة أثناء النطق .

٣:٨ الهد والنبر

أشرنا في الفصل (١:١) إلى أن هناك فرقا هاما بين الصائت الطويل والصائت القصير في اللغة السويدية . ومن الملاحظ أن اللغة السويدية لا تفرق بطريقة ثابتة في الكتابة بين الصائت الطويل والقصير . فالرمز الكتابي الواحد في هذه اللغة يستخدم للدلالة على أي من الصائتين الطويل أو القصير . وتسهيلا على الدارس فقد أدخلنا في بعض الأماكن من هذا الكتاب علامات إضافية توضح مكان النبر في الكلمة وطوله أو قصره . وكما في الأمثلة

الآتية تشير العلامة (_) تحت الصائت إلى كونه طويلا ، بينما نضع نقطة (.) تحت الصائت القصير ، ولكن مع ملاحظة أن هذه العلامات لا تستخدم عند الكتابة العادية للغة السويدية :

| الكلمة العادية: | توضيح النطق: | |
|-----------------|--------------|-----------------------|
| tal | tal | كلام (منطوق) ، خطاب |
| tall | tall | شجرة الصنوبر |
| rik | rik | غني |
| risk | risk | مخاطرة |

في الأمثلة السابقة صائت واحد في كل كلمة ، ولكن العديد من الكلمات الأخرى تحتوي على أكثر من صائت مما يسبب بعض الصعوبات عند دراسة اللغة السويدية . وتتمثل هذه الصعوبات في تحديد مواضع النبر (betoning) ، ويقصد به نطق مقطع من مقاطع الكلمة بصورة أقوى أو أكثر وضوحا في السمع من المقاطع الأخرى في الكلمة .

ومن الشائع أن نجد في اللغة السويدية أن الحرف الذي يحمل النبر هو أول صائت في الكلمة ، إلا أن عددا كبيرا من الكلمات لا تخضع لهذه القاعدة . فمثلا في كلمة banan (موز) يكون الحرف المنبور هو الصائت الثاني وليس الأول . وطبعا سنجد أن هذا ليس واضحا في طريقة كتابة هذه الكلمة .

ونستفيد من علامات النبر المذكورة في تطبيق القاعدة الآتية :

الصائت المنبور يمكن أن يكون طويلا أو قصيرا .
الصائت غير المنبور يكون دائما قصيرا .

فالكلمة إذا وُضع خط تحت حرف منها فهذا يعني أنه حرف صائت منبور . أما إذا لم توضع علامة تحت الصائت فهذا يعني أنه قصير وغير منبور . إلا أن النبر لا يقع على أكثر من صائت واحد في الكلمة السويدية ، فإذا كانت هناك كلمة تحتوي على صائت واحد فقط فإن هذا الصائت يكون منبوراً - وذلك عند نطق الكلمة وحدها معزولة عن الكلمات الأخرى . وإذا وُضعت نقطة تحت حرف من الكلمة فهذا يعني أنه صائت قصير ومنبور .
فالقاعدة العامة هي أن الصائت الأول هو الذي يقع عليه النبر ، إلا أن هناك عددا قليلا من الاستثناءات لهذه القاعدة تختص بكلمات مستعارة من لغة أخرى كالفرنسية مثلا .

وفيما يلي بعض الأمثلة لكلمات لها نماذج مختلفة من النبر :

أولا : بعض الأمثلة لكلمات يقع فيها النبر على الصائت الأول :

| | | | |
|-------|---------------------|--------|---------------------------|
| vila | راحة | villa | فيلا |
| silar | مصافي (جمع مصفاة) | sillar | أسماك الرنجة (جمع سمكة) |

ثانيا : بعض الأمثلة لكلمات لا يقع النبر فيها على الصائت الأول :

| | | | |
|---------|------------|---------|----------|
| magasin | مخزن تجاري | tablett | قرص دواء |
| paket | طرد | metall | معدن |
| betona | يؤكد | försök | محاولة |
| teater | مسرح | telefon | تلفون |

٨:٤ النبرة الحادة والنبرة الغليظة

عند نطق اللغة السويدية نجد أن هناك نبرتين مختلفتين هما النبرة الحادة (akut accent) والنبرة الغليظة (grav accent) .

وهناك كلمات معينة يسبب اختلاف نوع النبرة فيها اختلافا في المعنى ، ومثال ذلك :

| AKUT ACCENT | | GRAV ACCENT | |
|-------------|---------|-------------|-------|
| نبرة حادة | | نبرة غليظة | |
| anden | البطة | anden | الروح |
| stegen | الخطوات | stegen | السلم |

وفي الأمثلة السابقة نجد أن النبر يقع في الكلمتين المتشابهتين على نفس الصائت ولكنهما تنطقان بنغمتين مختلفتين ، وهذا الاختلاف في النغمة (أي النبرة) هو الفرق الوحيد الذي يميز بين المعنيين . ومن الصعب عليك أن تلمس هذا الفرق ما دامت اللغة السويدية ليست هي لغتك الأم .

وفي الواقع فإن الحالات التي قد يساء فيها فهمك بسبب الخطأ في اختيار النبرة هي حالات نادرة . ولذلك فلن يضيرك أن تنتظر حتى تحرز تقدما في كفاعتك في نطق هاتين النبرتين .

الكلمات المركبة التي تتكون بدمج كلمتين في كلمة واحدة تُنطق بنبرة غليظة :

| نبرة غليظة | | | |
|-------------|---|----------|-------------|
| polis + man | → | polisman | شرطي |
| barn + vakt | → | barnvakt | ملاحظ أطفال |

٨:٥ الصوائت السويدية الطويلة

فيما يلي قائمة بالصوائت الطويلة المستخدمة في اللغة السويدية وما يقابلها في اللغة العربية (وقد اخترنا كل كلمة عربية لتعطي صوتاً مقارباً للصوت السويدي ، على قدر الإمكان) :

| | | | |
|---|------|-------|---|
| i | vin | نبيذ | مثل الياء في كلمة (كثير) |
| e | veta | يعلم | مثل الياء في كلمة (بيت) في العامية المصرية |
| ä | läsa | يقراً | مثل الألف الممدودة في (لا الناهية) |
| y | lysa | يضيء | مثل الياء في كلمة (بيع) بالإشمام [أي الكسر مع بعض الضم] |
| ö | löda | يلحم | مثل eu في كلمة (peu) الفرنسية ومعناها : قليل |
| o | sol | شمس | مثل الواو في كلمة (سور) |
| å | låna | يقترض | مثل الواو في كلمة (خوخ) |
| a | vara | سلعة | مثل الفتحة الطويلة في كلمة (فاضل) |
| u | hus | بيت | لا مثيل لهذا الصوت في العربية (مثل y مع ضم الشفتين) بيت |

لاحظ الآتي :

i - y لكي تميّز بين طريقة نطق الصوتين (i) و (y) لاحظ أنه أثناء نطق (i) تكون شفطاك منبسطين جانبياً . احتفظ بوضع لسانك كما هو أثناء نطق (i) طويلة ثم دوّر شفطيك وسينتج صوت (y) .

| | | | | |
|------|------|------|------------------|--------|
| ny | جديد | ni | أنتم | قارن : |
| lysa | يضيء | Lisa | ليزا (اسم علم) | |

e - ö الفرق بين (e) و (ö) هو تماماً مثل الذي بين (i) و (y) ، أي نفس وضع اللسان ولكن مع اختلاف درجة استدارة الشفتين .

| | | | | |
|-----|-------|-----|------------------|--------|
| öl | بيرة | el | كهرباء | قارن : |
| öva | يتدرب | Eva | إيفا (اسم علم) | |

ولاحظ أن الصوائت الطويل (i) و (y) و (u) و (o) تنتهي بصوت يشبه الصامت إذا وقعت في آخر الكلمة ، مثل :

| | | | |
|------|------|----------------|------|
| bi | by | bu! | bo |
| نحلة | قرية | (صيحة استهجان) | يسكن |

ولهذا فلما كانت لغتك الأم ليست اللغة السويدية فإنك مُعرّض لخطأ الخلط بين كلمات مثل :

| | | |
|------|---|----|
| bo | و | bo |
| مجرم | | عش |

٦:٨ الصوائت السويدية القصيرة

هناك فرق كبير بين الصوائت الطويلة والقصيرة في اللغة السويدية ، كما في الآتي :

u مقدار الإختلاف بين الصائت (u) الطويل والقصير أكبر من مثيله في الصوائت الأخرى . ولذلك فعليك أن تدرب نفسك على سماعه بتكرار نطق ومقارنة الكلمات الآتية :

| | | | |
|-------|--------|--------|---------------|
| bus | مشاكسة | buss | حافلة (باص) |
| hus | منزل | hund | كلب |
| rusa | يندفع | rusta | يسلح |
| sluta | يُنهي | slutta | ينحدر |

e = ä في معظم أنحاء السويد لا يوجد فرق مسموع بين الصائتين القصيرين (e) و (ä) فكلاهما يُنطق إلى حد كبير مثل كسرة الباء في كلمة (بنت) العربية . بل أن هناك كلمات تنطق بنفس الطريقة تماما رغم إختلاف طريقة كتابتها ، مثل :

| | | | |
|------|--------------------------|------|-------|
| sett | (من صيغ فعل رأى - يرى) | sätt | أسلوب |
|------|--------------------------|------|-------|

أما الفروق بين القصير والطويل من الصوائت الأخرى فلا تتميز بشيء خاص :

| | | | | | | |
|---|---|---|------|--------|-------|-------|
| i | - | i | vin | نبيذ | vinn! | فز |
| y | - | y | syl | مخراز | sylt | مرئي |
| ö | - | ö | föl | مُهر | föll | سقط |
| o | - | o | rot | جذر | rott | جدف |
| å | - | å | håll | ثقب | håll | اتجاه |
| a | - | a | hat | كراهية | hatt | قبعة |

ملحوظة : الصائت القصير (a) ليس له نفس النوعية الصوتية المفخمة الشبيهة بصوت (å) والتي تضيف صبغتها على الصائت الطويل (a) .

٧:٨ نطق ö و ä قبل r

يُنطق الصائتان (ö) و (ä) بطريقة مميزة عندما يقع أي منهما قبل r في الكلمة ، ويمكن أن يشار إلى هذا الصوت الخاص بوضع حرف r صغير الحجم أعلى الصائت ، كما في الآتي : (ör) و (är) . وإذا استمعت إلى الكلمات الآتية فسوف تجد فرقا واضحا بين هذه الصوائت وبين الصوائت العادية (ö) و (ä) :

| | | | | | | |
|---|---|----|------|--------|------|------|
| ö | - | ör | hö | قش | hör | اسمع |
| ö | - | ör | dött | مات | dörr | باب |
| ä | - | är | häl | قش | här | هنا |
| ä | - | är | mätt | ممتليء | märr | فرس |

ويجب أن تتدرّب على التمييز بين الصوتين (ör) و (är) على وجه الخصوص أثناء استماعك إلى اللغة السويدية ، إلا أن نطقك لن يتأثر كثيرا إذا استخدمت (ö) و (ä) العاديتين . وهذا ما قد تسمعه في واقع الأمر في بعض أنحاء السويد من السويديين أنفسهم .
لاحظ أن الصائت (ä) القصير ينطق بمثل هذه الطريقة المميزة حتى في حالة كتابته على صورة (e) (كما سبق أن ذكرنا في فصل ٦:٨) ، وبناء على ذلك فإن أول صائت في الكلمة الآتية ينطق كما لو كان (ä) :

herre سيد

٨:٨ نطق حرف o

قد يسبب الحرف o بعض المشاكل لدارس اللغة السويدية ، وذلك لأن صوت (o) يُكتب دائما باستخدام حرف ö . وتكمن المشكلة في أن صوت (å) - وبالأخص القصير منه - يُكتب أيضا بحرف o في بعض الكلمات . ولذلك فيجب عليك حين تقابل أية كلمة تحتوي على صوت (å) قصير ، أن تتأكد مما إذا كانت تكتب باستخدام حرف å أو حرف o . وعلى سبيل المثال فإن الكلمات الآتية تنطق جميعا بصوت (å) قصير ، برغم اختلاف طريقة كتابتها :

lopp سباق

mått مقياس

jobb وظيفة / عمل

وفي واقع الأمر نجد أن صوت (o) القصير نادر في اللغة السويدية وأن حرف o يُنطق في أغلب الأحوال كصوت (å) القصير . أما الكلمات التي بها صوت (o) قصير فإنها تكتب دائما بحرف o ، ومثال ذلك كلمة ost (جن) .

ولهذا ينبغي على الدارس أن يعطي اهتماما خاصا لكل كلمة تحتوي على حرف o للتعرف على طريقة نطقها . وفي الآتي جدول بالإحتمالات المتوفرة :

الصوت : الحرف :

استخدام شائع : sol شمس

o ————— å

استخدام في حالات استثنائية : lov عطلة

o ————— å

قليل من كلمات السويدية

تنطق بصوت (o) قصير :

o ————— å

ost جن

الكتابة الشائعة لصوت (å) القصير : jobb وظيفة / عمل

o ————— å

ولاحظ أن الحرف (å) لا يسبب أية مشكلة حيث أنه يُنطق دائما كما يُكتب .
قارن بين نطق وكتابة الكلمات الآتية :

| | | | | | |
|----------|-------|----------|------------|---------|-------------|
| (o) hov | حافر | (å) hov | بهو / بلاط | (å) hån | مجرفة شبكية |
| (å) kol | نحم | (å) kål | كرنب | | |
| (o) kort | بطاقة | (å) kort | قصير | | |

٩:٨ الصوامت السويدية

تحدث كل الصوامت في اللغة السويدية نتيجة لمرور تيار الهواء المندفَع من الرتتين خلال القصبة الهوائية حيث يُعاق مرور الهواء عند موضع ما في هذا الممر قبل خروجه من الفم . وتختلف الصوامت بعضها عن البعض بثلاث طرق :

- ♦ نقطة اعاقَة تيار الهواء يمكن أن تكون عند مواضع مختلفة في جهاز النطق .
- ♦ هناك طرق متعددة لإعاقَة مجرى تيار الهواء .
- ♦ بعض الصوامت مجهور وبعضها مهموس (انظر فصل ٢:٨) .

وسوف نقدم في هذا الفصل شرحا تفصيليا لمجموعتين من الصوامت وهما الأصوات الوقفية (klusiler) والأصوات الإحتكاكية (frikativor) ، وهذه المجموعة الثانية تتضمن أصوات عديدة قد يجد الدارس أحيانا صعوبة في تعلمها .

٨ : ٩ : ١ الصوامت الوقفية السويدية

عندما تنطق صوتا من الأصوات الوقفية مثل (p) فإن تيار الهواء يكون منحسبا تماما لفترة زمنية وجيزة (انظر إلى المرآة ولاحظ كيف تنطبق شفطاك لبرهة أثناء نطق (p) في كلمة pappa أو حرف الباء في كلمة « أب » قبل أن تنفجرا مرة أخرى) . ومن ضمن الصوامت الوقفية الأخرى نجد (t) و (k) ، وهما يختلفان عن صوت (p) من ناحية موضع انحباس تيار الهواء . فعندما تقوم بنطق صوت (t) يرتفع طرف لسانك إلى موضع يقع خلف الأسنان العليا مباشرة . أما عند نطق صوت (k) فإن مؤخر اللسان يرتفع حتى يلامس سقف الحنك اللين حيث ينحبس تيار الهواء لفترة وجيزة .

والجدول الآتي يوضح الصوامت الوقفية السويدية :

SVENSKA KLUSILER:

| | | | | |
|----------|---|---|---|----------|
| Tonlösa: | p | t | k | : مهموسة |
| Tonande: | b | d | g | : مجهورة |

ويتفق الصامتان في كل عمود من حيث موضع انحباس الهواء بينما يختلفان في كون الأعلى مهموسا والأسفل مجهورا (راجع فصل ٨:٢) .

وهناك تشابه بين طريقة نطق الصوامت السويدية (k) و (t) و (d) و (b) مع ما يناظرها في اللغة العربية بينما يتفق الصامت السويدي (g) مع الجيم المصرية . ومن جهة أخرى فإن أصوات اللغة العربية لا تحتوي على نظير للصامت السويدي (p) والذي يرمز له أحيانا في العربية بحرف پ) ، وله نفس مخرج الصوت (b) مع فارق واحد هو أن الأوتار الصوتية تهتز أثناء نطق (b) ولا تهتز أثناء نطق (p) .

لاحظ أن (g) لها استثناءات نذكرها في (فصلي ٨:١٢ و ٨:١٣) .

٨:٩:٢ الصوامت الإحتكاكية السويدية

يتم نطق الأصوات الإحتكاكية عن طريق مرور الهواء خلال ممر ضيق مما ينتج عنه صدور صوت يشبه الفحيح . ولكن هذا الممر على ضيقه يسمح بمرور تيار الهواء ولا يحبسه تماما كما يحدث في حالة نطق الأصوات الوقفية . والأصوات الإحتكاكية السويدية كما يعبر عنها كتابة هي :

SVENSKA FRIKATIVOR:

| | | | | | | |
|----------|---|---|----|----|---|----------|
| Tonlösa: | f | s | sj | tj | h | : مهموسة |
| Tonande: | v | | | j | | : مجهورة |

ومن الملاحظ أن اللغة العربية لا تحتوي على صوت (v) المجهور الذي يختلف عن الفاء العربية المهموسة (والذي يرمز إليه أحيانا في العربية بحرف ف ، كما في كلمة فيلا) . ومن جهة أخرى فإن اللغة السويدية لا تحتوي على صوت الحاء (ح) المجهور . أما حرف z فلا يُنطق كالزاي العربية (z) بل يُنطق كالسين تماما : (z = c = s = س) .
— وهناك أصوات التي عنها كتابيا بأكثر من حرف مثل (tj) و (sj) تُنطق في السويدية كصوت واحد ، والصوت الذي يرمز له كتابةً بـ sj يُنطق غالباً بصوت قريب من الشين العربية ، بل يغلب عليه في بعض اللهجات صوت قريب من الخاء العربية ولكن بإحتكاك أخف ونغمة رقيقة . ويسري هذا على كل من مجموعات الحروف الآتية :

sk و skj و stj و sch و ch

أما الصوت الذي يمثل الحروف tj أو kz أو k فهو يُنطق بصوت شبيه بالشين العربية ولا يجوز نطقه أبداً بالخاء العربية . ومن الضروري أثناء تعلمك اللغة السويدية أن تفرق بين مجموعتي (tj) و (sj) لأن هذا الفرق في النطق هو الذي يميّز بين بعض الكلمات حتى لا تختلط معانيها ، وذلك كما في الآتي :

صوت (sj) :

| | |
|---------|------------|
| skjuta | يطلق النار |
| chock | صدمة |
| skära | يقطع |
| skälla | ينبح |
| skön | جميل |
| stjärna | نجم |

صوت (tj) :

| | |
|-------|--------------|
| tjuta | يعوي / يولول |
| tjock | غليظ |
| tjära | قار |
| källa | منبع |
| kön | جنس |
| kärna | نواة |

٨ : ١ الصوامت الأخرى

لا تمثل الصوامت الباقية في اللغة السويدية أية عقبات فهي مطابقة لمثيلاتها في اللغة العربية . وهذه الصوامت هي :

| | | | | |
|----|--------|-------|--------|--|
| m | mat | طعام | (م) | كما في كلمة (مطحن) |
| n | natt | ليل | (ن) | كما في كلمة (نار) |
| ng | sång | سريـر | (نج) | كما في كلمة (فنجان) أو (منجم) لدى استخدام الجيم المصرية (ولكن لاحظ أن g لا تنطق منفردة بل مدغومة مع النون) |
| | sång | غناء | | |
| | finger | إصبع | | |
| l | lära | يتعلم | (ل) | كما في كلمة (لاعب) |
| r | röd | أحمر | (ر) | كما في كلمة (رأى) |

٨ : ١١ الصوامت المتتالية

من الضروري أن تنتبه إلى الفرق بين نطق الصامت السويدي منفرداً ونطقه ضمن مجموعة مكونة من صوامت متتالية . فقد يأتي صامتان أو ثلاثة صوامت متعاقبة في بداية الكلمة أو وسطها أو آخرها ، ولذلك يجب التدرب على نطقها . وفي الآتي بعض الأمثلة الهامة :

| | |
|--|-------------------------------|
| so ^l a - sk ^o la | يشمس - مدرسة |
| sa ^l - ska ^l - skva ^l | قاعة - قشرة - تدفق |
| sa ^l - sta ^l - strå ^l | بيذر - يقف - قشة |
| Sve ⁿ - Sve ⁿ s - sve ⁿ sk - sve ⁿ skt | سفن (اسم علم) - - سويدي - - |
| spa ⁿ sk - spa ⁿ skt | - - أسباني - - |
| he ^m - he ^m s - he ^m sk - he ^m skt | بيت - - فظيع - - |

ملحوظة : ينطق الصامت المركب gn عندما يأتي بعد صائت كما لو كان مكوناً من (ng) يتلوها (n) :

| | | | |
|-------------------|-------|-------------------|------|
| luga ⁿ | هاديء | vaga ⁿ | عربة |
|-------------------|-------|-------------------|------|

٨ : ١٢ الحروف المركبة مع ز والتي تنطق صوتاً واحداً

أشرنا في (فصل ٨:٩:٢) إلى الأصوات التي تُكتب بأكثر من حرف واحد مثل sj و zj وتنطق صوتاً واحداً . وهنا سنجد عدة مجموعات من الحروف المركبة تنتهي جميعاً بحرف z وتُنطق أيضاً كصوت واحد . وإلى جانب ذلك سنجد أن هناك بعض الصوامت التي لا تُنطق بتاتاً إذا كتبت قبل حرف z . وفي الآتي أمثلة على كل ذلك :

الصوت : مركب الحروف : مثال :

| | | | |
|-----|--------|------------------|------------|
| dj | → (j) | dju <u>p</u> | عميق |
| gj | | gju <u>rde</u> | عمل |
| hj | | hju <u>lpa</u> | يساعد |
| lj | | lju <u>s</u> | ضوء / شمعة |
| sj | → (sj) | sj <u>uk</u> | مريض |
| stj | | stju <u>rna</u> | نجم |
| skj | | sku <u>jorta</u> | قميص |
| tj | → (tj) | tju <u>ck</u> | غليظ |
| kj | | ku <u>jol</u> | تنورة |

كما يوجد أيضا بين الكلمات المستعارة من اللغات الأخرى عدد قليل من الصوامت المركبة التي تنطق إما مثل (tj) أو (sj) . ومثال ذلك :

| | | | |
|-------------|---------|---------|------------|
| (sj) : | | (tj) : | |
| sch: schack | شطرنج | schema | جدول زمني |
| sh: sherry | (مشروب) | shoppa | يتسوق |
| ch: chock | صدمة | chef | رئيس |
| chaufför | سائق | chans | فرصة |
| | | check | شيك مصرفي |
| | | charter | رحلة منظمة |

وجدير بالذكر أن الكلمات المستعارة من لغات أخرى والتي تنتهي بإحدى اللاحقتين -tion أو -sion تنطق (-sion) ، مثل :

| | | | |
|------------|--------|---------|------|
| diskussion | مناقشة | station | محطة |
| | | lektion | درس |

وفي حالات قليلة يسمع صوت (t) قبل الشين في :

| | | | |
|--------|------|--------|-----|
| motion | حركة | nation | قوم |
|--------|------|--------|-----|

لاحظ أيضا أن حرف g عندما يأتي بعد r أو l ينطق كصوت (j) :

| | | | | |
|----|---|------|------|--------------|
| rg | → | (rj) | berg | جبل |
| | | | torg | ساحة / ميدان |
| lg | → | (lj) | helg | عيد |

٨:١٣ نطق الحروف g و k و sk قبل صائت أمامي

يمكن تقسيم الصوائت السويدية إلى مجموعتين : صوائت أمامية وصوائت خلفية ، وذلك نسبة إلى موضع أعلى نقطة من مؤخر اللسان عند نطق هذه الصوائت :

FRÄMRE VOKALER

الصوائت الأمامية

i e ä y ö

BAKRE VOKALER

الصوائت الخلفية

o å a u

عندما تقع حروف g أو k أو sk قبل صائت أمامي ، فهي لا تنطق بالطريقة المعتادة ، بل ينطق حرف g مثل (j) كما في كلمة ja ، وينطق حرف k مثل (tj) كما في كلمة tjugo ، أما المركب sk فينطق مثل (sj) كما في كلمة sjunga . وإليك بعض الأمثلة :

| الحرف : | الصوت : | مثال : | مثال : |
|---------|---------|--------|------------|
| g | → (j) | ge | يعطي göra |
| k | → (tj) | kyla | برودة köra |
| sk | → (sj) | skina | يسطح skön |

أما قبل الصوائت الخلفية فتتطق هذه الحروف بالطريقة العادية .

٨:١٤ نطق الصوامت المركبة rt و rd و rn و rs

في المناطق الوسطى والشمالية من السويد إذا تجاور حرف r مع بعض الحروف الأخرى ، فإنهما ينطقان كصوت واحد . ومثال ذلك كلمة fart (سرعة) حيث ينطق الصامت المركب rt كصوت واحد الأغلب فيه صوت (t) .

ولا يحتاج دارس اللغة السويدية إلى بذل جهد كبير في تعلم هذه الأصوات ، فإن النطق غير الدقيق لهذه الأصوات لا يؤدي إلى سوء الفهم . إلا أن المشكلة الحقيقية تكمن في اكتساب الكفاءة في تمييز هذا النوع من الصوامت المركبة ، ومن المفيد أن تتدرب على التمييز بين الكلمات الآتية عند سماعها :

| | | | |
|------|------|------|------------------|
| fat | طبق | fart | سرعة |
| bod | مخزن | bord | مائدة |
| ton | نغمة | ton | برج |
| hiss | مصعد | hirs | (نوع من الذرة) |

وإذا انتهت كلمة بحرف r - ثم بدأت الكلمة التي تليها بإحدى الصوامت t أو d أو n و s

فإن النطق يتم بنفس الطريقة المذكورة ، وسوف نلاحظ في الجمل القصيرة الآتية أمثلة على هذا . وقد وضعنا قوساً صغيراً () بين r والصامت الذي ينطق معه كصوت واحد :

| | | |
|----|---------------------|---------------------|
| rt | Han dricker te. | (هو) يشرب الشاي . |
| rd | Förstår du? | هل تفهم ؟ |
| rn | Har ni tid? | هل لديكم وقت ؟ |
| rs | Du kommer för sent. | لقد تأخرت جداً . |

٨ : ٥ | الصوامت المضعفة

أشرنا من قبل إلى أن طريقة الكتابة في اللغة السويدية لا يمكن أن تبين لنا إن كان الصائت طويلاً أو قصيراً . أما بالنسبة للصوامت فهذا ممكن وفقاً للقاعدة الأساسية الآتية :

عندما يكتب الحرف الصامت مضعفاً فإنه يُنطق كصامت طويل .

والفرق الذي يوجد بين الصوائت الطويلة والقصيرة موجود أيضاً بين الصوامت الطويلة والقصيرة ، ويتضح ذلك في الأمثلة الآتية :

| | | | | | |
|------|--------|------|-------------|------|------|
| hat | كراهية | sil | مصفاة | rys | سكرة |
| hatt | قبعة | sill | سمكة الرنجة | ryss | روسي |

ومن خصائص السويدية أن حرف k لا يكتب مضعفاً بل يستخدم بدلاً منه مركب ck .

| | | | |
|------|------|-------|------|
| lack | دهان | tacka | يشكر |
|------|------|-------|------|

إن اتقان نطق الصوامت - سواء الطويلة منها أو القصيرة - لا يشكل في العادة أية صعوبات كبيرة على الدارس . وعلاوة على ذلك فإن الفرق بين الصائت الطويل والقصير أكثر أهمية من الفرق بين الصامت الطويل والقصير .

وفي اللغة السويدية لا يجوز أن يأتي الصائت الطويل قبل صامت طويل مباشرةً بل لا بد أن يأتي قبل صامت قصير . ومن جهة أخرى فلا يمكن للصائت أن يكون طويلاً إلا إذا كان في ذات الوقت منبوراً . وبذلك يمكنك أن تستدل من طريقة الكتابة على طول الصائت . ولكن هذا يقتضي أن تعرف مسبقاً إن كان الصائت منبوراً أو غير منبور . ويترتب على ذلك أن القواعد الآتية لا تنطبق إلا على الكلمات التي تحتوي على صائت واحد . علماً بأن وجود صائت واحد في الكلمة يعني أن هذا الصائت منبور ، إذا تم نطق الكلمة معزولة عن غيرها من الكلمات . (انظر فصل ٨:٣) .

القاعدة الأولى :

ينطق الصائت طويلاً إذا كان منبوراً مع توفر أحد الشرطين الآتيين :

كتابة عادية : كتابة توضيحية :

| | | | |
|-----|-------|-----|----------------------------|
| bi | نحلة | bi | (١) إذا لم يتبعه أي صامت |
| bil | سيارة | bil | (٢) إذا تبعه صامت واحد |

القاعدة الثانية :

ينطق الصائت قصيراً في الحالات الآتية :

| | | | |
|-------|---------------|-------|---|
| Bill | اسم علم : بيل | Bill | (١) إذا تبعه صامت مضعف |
| bild | صورة | bild | (٢) إذا تبعه صامتان أو أكثر |
| bilda | يشكل | bilda | (٣) إذا لم يكن منبوراً ، وذلك مثل الصائت الثاني من كلمة : bilda |

وإذا كانت الكلمة تحتوي على صائت واحد فيمكنك من طريقة الكتابة أن تحدد إن كان الصائت طويلاً أو قصيراً . وقد لا يكون تحديد موضع النبر أمراً سهلاً في الكلمة التي تحتوي على أكثر من صائت .

ولما كان النبر يقع عادة على الصائت الأول في اللغة السويدية فيمكنك أن تستنتج أن الصائت الأول يكون منبوراً ، ومن ثم تستخدم القواعد المذكورة آنفاً . وإذا أردت أن تتأكد من صحة ذلك فاكشف عن الكلمة في أي من القواميس أو المراجع التي توضح مواضع النبر في الكلمات . أو اسأل من يعرف كيفية نطقها .

ومن المفيد أيضاً أن تسجل في كراسة المفردات مواضع النبر وطول الصوت للكلمات التي تتعلمها .

وفي بعض الحالات يمكنك أن تعرف أن النبر يقع على صائت غير الصائت الأول في الكلمة التي تحتوي على أكثر من صائت . فإذا كان الصامت مضعفاً فإن الصائت الذي يسبقه مباشرة يكون منبوراً وقصيراً . ومثال ذلك :

| | | | | |
|---------|--------|--------|-------|---|
| formel | معادلة | nyckel | مفتاح | - الصائت الأول منبور : |
| formell | شكلي | hotell | فندق | - الصائت السابق للصامت المضعف منبور وقصير : |

لا تغيّر إضافة لاحقة للكلمة من موضع النبر ولا من طول الصوت .

ومثال ذلك :

| | | | |
|---------------|-------|--------------|--------------------|
| en vals ungar | vals | (val + s) | (حرت + لاحقة -s) |
| en svans bo | svans | (svan + s) | (بجة + لاحقة -s) |

قارن ذلك بالكلمات المشابهة لها فيما يلي وهي كلمات مجردة خالية من اللواحق :

| | | | |
|-------|-----|------|-------------|
| svans | ذيل | vals | رقصة الفالس |
|-------|-----|------|-------------|

٨:٦ تضعيف حرفي m و n

هناك قواعد خاصة لتضعيف حرفي m و n ، وذلك وفقا للآتي :

لا يضعف حرف m إلا إذا وقع بين صائتين .

وفيما عدا ذلك يُكتب هذا الحرف مرة واحدة حتى في حالة كونه طويلا وواقعا بعد صائت قصير منبور . أما إذا انتهت الكلمة بصائت منبور بعده m فإن هذا الصائت ينطق أحيانا طويلا وفي أحيان أخرى قصيرا :

بين صائتين :

| | |
|--------|--------|
| komma | يحضر |
| rummet | الحجرة |

في آخر الكلمة :

| | |
|---------|--------|
| Kom! | احضر ! |
| ett rum | حجرة |

استثناء :

| | | | |
|-------|--------|--------|------|
| damen | السيدة | en dam | سيدة |
|-------|--------|--------|------|

لاحظ أنه يترتب على هذه القاعدة تغيير غير متوقع في تهجّي بعض الكلمات عند تصريفها ، وإن كان ذلك لا يغير من طريقة نطقها .

وهناك استثناءات نادرة من هذه القاعدة أهمها damm (سد أو تراب) و lamm

(حمل أي الضأن حديث الولادة) .

أما فيما يتعلق بحرف n فتسري عليه القاعدة الآتية :

لا يضعف حرف n في آخر بعض الكلمات الشائعة .

| | | | | |
|--|------------------------------------|--------|---------------|---------------|
| kunna | يستطيع | ولكن : | (Han) kan | يستطيع (هو) |
| männen | الرجل | ولكن : | en man | رجل |
| | | | en | واحد / المرء |
| | (انظر : الضمائر الشخصية/فصل ١:٥) | | han, hon, den | هو / هي |
| | (انظر : ضمائر الملكية/فصل ٢:١٢) | | min, din, sin | سي / ك / لـ |
| (انظر : الصيغ الدارجة لبعض الأدوات/ فصل ٣:١٣ و ٥:١٣) | | | sån, nån | |

وهناك قليل من الكلمات الأخرى من هذا النوع .

ومن جهة أخرى يلاحظ أن حرف n لا يضعف أبداً أمام حرف d أو t :

| | | | |
|-------|--------|-------|-----------|
| känt | مشعور | känna | يَشعُر |
| kände | شَعَرَ | känns | يُشعَرُبه |

وفيما عدا ذلك يتبع حرف n القاعدة الأساسية التي سبق لنا ذكرها .

٨ : ٧ | الحرف الكبير والحرف الصغير

في كتابة اللغة السويدية

لقد سبق لنا أن ذكرنا أن الجملة السويدية المكتوبة تبدأ دائماً بحرف كبير (راجع فصل ٣:١) ، أي أن الحرف الأول من الكلمة الأولى في الجملة يكون كبيراً . ومثال ذلك :

Samir är gift med Laila.

سمير متزوج من ليلي .

De har två barn.

لديهما طفلان .

ولكن الحرف الكبير يستخدم في بداية بعض الكلمات سواء أتت في بداية الجملة أو في مكان آخر منها . وتنتمي هذه الكلمات إلى إحدى المجموعتين الآتيتين :

◆ اسم العلم [كلمة تدل على اسم شخص أو مدينة أو بحيرة إلخ ...] :

Sveriges bästa tennispelare genom tiderna heter Björn Borg.

أفضل لاعبي التنس في السويد على مر العصور يدعى بيورن بوردي .

Sverige, Norge, Danmark, Island och Finland kallas med ett gemensamt namn för Norden.

السويد والنرويج والدنمارك وإيسلاندا وفنلندا يطلق عليها اسم مشترك هو بلاد الشمال .

◆ الكلمة الأولى في عناوين الكتب والأفلام والمسرحيات :

Filmen som vi såg heter Gudarna måste vara tokiga.

الفيلم الذي شاهدناه أمس عنوانه « لا بد أن الآلهة قد مسها الجنون » .

ملحوظة : هناك كلمات خاصة تبدأ بالحرف الصغير في اللغة السويدية (على عكس ما هو متبع في بعض اللغات الأخرى) إلا إذا جاءت في بداية الجملة ، ومنها :

◆ أسماء اللغات والجنسيات الخ ... :

Hur många av er kan tala engelska, tyska eller franska?

كم منكم يتكلم الإنجليزية أو الألمانية أو الفرنسية ؟

Min mamma är finsk men min pappa är arab.

أمي فنلندية ولكن أبي عربي .

I den här stadsdelen bor det många greker.

في هذا الحي يسكن العديد من اليونانيين .

◆ أسماء أيام الأسبوع وأشهر العام وفصوله وأساييحه :

Vi reser till fjällen på fredag.

سنسافر إلى الجبل يوم الجمعة .

I Stockholm börjar vintern ofta inte förrän i december,

men i norra Sverige börjar den redan i slutet av oktober.

لا يبدأ فصل الشتاء في استكهولم عادةً قبل شهر ديسمبر ، ولكنه يبدأ في شمال السويد منذ نهاية أكتوبر .

٩ الفعل وتصريفه

لعل تصريف الفعل بالنسبة لزمن وقوعه هو أهم ما يجب دراسته في اللغة السويدية . وقد سبق لنا دراسة الفعل (راجع فصل ١:٢) وتصريفه في الحاضر (presens) والماضي البسيط أو الناقص (preteritum) الذي هو التصريف الثاني للفعل وفقا لجدول التصريف المتبع والمذكور في (فصل ٨:٩) .

PRESENS:

الحاضر :

Ahmed badar (just nu).

يستحم أحمد (الآن) .

Ahmed badar alltid på morgonen.

يستحم أحمد دائما في الصباح .

PRETERITUM:

الماضي البسيط (التصريف الثاني للفعل) :

Ahmed badade kl 9 i morse.

استحم أحمد في الساعة التاسعة من صباح اليوم .

Ahmed badade alltid på kvällen för två år sedan.

كان أحمد منذ عامين يستحم دائما في المساء .

لاحظ أن صيغة (كان + المضارع) في العربية تعبر عن حدث وقع أو تكرر وقوعه في الماضي ، كما في المثال الأخير أعلاه .

٩ : ١ الفعلان التام والماضي التام

هناك زمانان آخران للفعل في السويدية يطلق على أولهما الفعل المركب أو التام (perfekt) وعلى الثاني الفعل الماضي التام (pluskvamperfekt) . وسوف نبدأ بالنظر إلى طريقة صياغتهما .

PERFEKT:

الفعل التام :

Ahmed har badat.

استحم أحمد .

Karima har rest.

سافرت كريمة .

PLUSKVAMPERFEKT:

الفعل الماضي التام :

Ahmed hade badat, när vi kom. كان أحمد قد استحم لدى وصولنا .
Karima hade rest en timme tidigare. . كانت كريمة قد سافرت قبل ذلك بساعة .

وتتم صياغة الفعل التام بإضافة har (صيغة الحاضر من فعل ha) كفعل مساعد (راجع فصل ٦:٣) ، على حين يوضع الفعل الرئيسي في صيغة خاصة هي التصريف الثالث للفعل ، وتسمى supinum (مثل rest و badat) .

PERFEKT:

har + supinum

الفعل التام :

Jag har läst annonsen.

قرأت (أنا) الإعلان .

Vi har frågat Magda.

سألنا ماجدة .

أما الفعل الماضي التام فتتم صياغته بإضافة hade (زمن الماضي البسيط من ha) إلى الفعل الرئيسي في التصريف الثالث (supinum) ، كما في الآتي :

PLUSKVAMPERFEKT:

hade + supinum

الفعل الماضي التام :

Jag hade läst annonsen.

كنت قد قرأت الإعلان .

Vi hade frågat Magda.

كنا قد سألنا ماجدة .

تتفق صيغتا الفعل التام والماضي التام في السويدية في أن الحدث الذي يصفه كلاهما حدث سابق للحدث الذي هو موضوع الكلام الرئيسي . وتختلف الصيغتان في أن الفعل التام يستخدم في سياق موضوع أفعاله الأخرى في زمن الحاضر ، على حين تستخدم صيغة الفعل الماضي التام في سياق موضوع أفعاله الأخرى في الماضي البسيط . وذلك كما في الآتي :

Karima är inte hemma nu. (presens)

كريمة ليست في بيتها الآن .

Hon har rest till landet. (perfekt)

فقد سافرت إلى الريف .

Karima var inte hemma i går. (preteritum)

لم تكن كريمة في بيتها أمس .

Hon hade rest till landet. (pluskvamperfekt)

فقد كانت قد سافرت إلى الريف .

وتستخدم عادة إحدى صيغتي التام والماضي التام في الحالات المشابهة لهذين المثالين والتي يكون الإهتمام فيها منصباً على النتائج التي تترتب على الحدث الذي يصفه الفعل (ففي

كلتا الحالتين نجد أن السفر إلى الريف يترتب عليه غياب « كريمة » عن المنزل) . وفيما يلي مزيد من الأمثلة على ذلك :

| | |
|------------------------------|-------------------------|
| Jonas är trött. | يونس متعب . |
| Han har arbetat hela dagen. | لقد عمل طوال اليوم . |
| Jonas var trött. | كان يونس متعباً . |
| Han hade arbetat hela dagen. | كان قد عمل طوال اليوم . |
| I dag kommer jag för sent. | سوف آتي اليوم متأخراً . |
| Jag har försovit mig. | لقد غلبني النوم . |
| I går kom jag för sent. | أتيت أمس متأخراً . |
| Jag hade försovit mig. | كان النوم قد غلبني . |

وتستخدم صيغة الماضي التام عندما يصف الفعل حدثاً تم قبل حدث آخر في زمن مضى يُعبّر عنه بفعل في صيغة الماضي البسيط . مثال :

| | |
|--|---|
| Ahmed sa, att han hade köpt en ny bil. | قال أحمد أنه كان قد اشترى سيارة جديدة . |
| När vi kom, hade Mona redan somnat. | عندما وصلنا كانت منى قد نامت . |

لاحظ أن الفعلين sa و kom قد جاء في صيغة الماضي البسيط ، على حين أن الفعلين الذين حدثا قبلهما قد وردا في صيغة الماضي التام .

ومن الصعوبات التي تواجه الدارس مشكلة الاختيار بين صيغة الماضي البسيط وصيغة الفعل التام . ولهذا السبب فسوف نقدم شرحاً تفصيلياً للفرق بين هاتين الصيغتين . وأبسط قاعدة في هذا الصدد هي أنه :

□ لا يجوز استعمال صيغة الفعل التام إذا كانت الجملة تحتوي على ظرف يدل على الزمن الماضي ، بل يجب عندئذ استخدام صيغة الماضي البسيط .

FEL: Han har kommit hem i går. : خطأ

RÄTT: Han kom hem i går. : صواب : وصل (هو) إلى منزله أمس .

لكن لا مانع من استعمال الفعل التام إذا كانت دلالة ظرف الزمان تشمل الوقت الحاضر :
Mannen har varit här två gånger i dag. : حضر الرجل مرتين اليوم .

وفيما يلي أمثلة لطريقة استعمال مختلف ظروف الزمان مع هاتين الصيغتين للفعل :

| PRETERITUM | ماضي بسيط | PERFEKT | فعل تام |
|-------------------------|----------------------|-------------------|-------------------|
| Vad gjorde du? | ماذا كنت تفعل ؟ | Vad har du gjort? | ماذا فعلت ؟ |
| för tio minuter sedan | منذ عشر دقائق | nu | الآن |
| i morse | في هذا الصباح | i dag | اليوم |
| i går kväll | في مساء أمس | | |
| i förrgår | في أول أمس | | |
| i fredags | في يوم الجمعة الماضي | | |
| förra veckan | في الأسبوع الماضي | den här veckan | هذا الأسبوع |
| förra månaden | في الشهر الماضي | den här månaden | هذا الشهر |
| för några månader sedan | منذ بضعة شهور | | |
| i somras | في الصيف الماضي | i sommar | هذا الصيف |
| förra året, i fjol | في العام الماضي | i år | هذا العام |
| för tio år sedan | منذ عشر سنوات | | |
| på 1800-talet | في القرن التاسع عشر | | |
| häromdagen | منذ بضعة أيام | på sista tiden | في المدة الأخيرة |
| | | på sistone | في الآونة الأخيرة |
| | | i hela ditt liv | طوال حياتك |

يستعمل الفعل الماضي البسيط لوصف حدث وقع في الزمن الماضي وفي وقت محدد .
وعندما تستعمل صيغة الماضي البسيط في نص ما فإننا نجد عادة في أول عبارة ظرف
زمان يعبر عن وقت ماض ، بينما يكون الزمن مفهوما ضمنيا فيما يليها من عبارات :

I går kom jag hem kl 7 på kvällen. . وصلت أمس إلى البيت في الساعة مساء .

Jag åt middag, tittade på teve en stund och gick sedan och lade mig.

تناولت الطعام وشاهدت التلفزيون برهة ثم أويت إلى الفراش .

أما الفعل التام فهو يصف حدثا وقع في زمن غير محدد من الماضي ، ويأتي في النصوص
التي تحتوي أيضا على أفعال في صيغة الحاضر . إن مهمة الفعل التام هي أن يعطينا
خلفية وشرحا للوضع الراهن ، فهو يصف الحدث الذي وقع في الماضي والذي له تأثير على
ما يحدث في الوقت الحالي .

ولاحظ بصفة خاصة هذه المميزات الأربع للفعل التام :

(١) الفعل التام يصف حدثاً لا تزال نتيجته سارية في الوقت الحاضر :

Josef har rest till Rom. (النتيجة : لا يزال يوسف في روما)
Farida har kommit. (النتيجة : فريدة موجودة هنا)
Teven har gått sönder. (النتيجة : الجهاز معطل)

قارن ذلك بالمثال الآتي :

Teven gick sönder i går, men Mostafa har lagat den nu.

كان جهاز التلفزيون قد تعطل أمس ، ولكن مصطفى أصلحه الآن .

(٢) الفعل التام يصف أمراً واقعاً أو إجراءً يُكسب أحداً خبرة أو معلومة ما :

Ahmed har varit i Rom förut, så han kan guida oss.

تواجد أحمد في روما من قبل ، ولذلك فهو يستطيع أن يرشدنا .

Har du läst någon roman av Strindberg?

هل قرأت أية قصة من تأليف ستريندبري ؟

(٣) صيغة الفعل التام هي الصيغة المستعملة في اللغة السويدية لوصف حدث بدأ في الزمن الماضي ولا يزال يجري في الوقت الحاضر . (لاحظ أن اللغة العربية تستخدم صيغة المضارع لهذا الغرض) .

Magda har bott i Sverige i fem år . تسكن ماجدة في السويد منذ خمس سنوات .

De har väntat i två timmar. انهم ينتظرون منذ ساعتين .

(٤) تستعمل صيغة الفعل التام للتعبير عن شيء حدث مؤخراً ، وتحتوي الجملة في كثير من الأحيان على ظرف الزمان just (توأ ، حالياً) :

Mostafa har just fyllt 25 år. بلغ مصطفى عامه الخامس والعشرين توأ .

ولكن بعض ظروف الزمان الأخرى تستوجب استعمال صيغة الماضي البسيط . ومنها نذكر مثلاً nyss (حديثاً) و för en stund sedan (منذ برهة وجيزة) :

Said kom nyss (för en stund sedan). وصل سعيد حديثاً (منذ برهة وجيزة) .

٢:٩ صيغة المستقبل

تستخدم اللغة السويدية للتعبير عن الفعل في المستقبل صيغا خاصة تشمل فعلاً مساعداً وتسمى futurum (فعل المستقبل) ، وتتم صياغته بواسطة أحد الفعلين المساعدين komma أو ska متبوعاً بالفعل الرئيسي في صيغته المصدرية (infinitiv) :

FUTURUM:

فعل المستقبل :

Jonas kommer att resa till Lund.

سوف يسافر يونس إلى لوند .

Jonas ska resa till Lund.

سيسافر يونس إلى لوند .

Det kommer att regna i morgon.

سوف تمطر غداً .

Jag ska öppna fönstret.

سأفتح النافذة .

وهناك وجه للإختلاف في معنى صيغتي المستقبل المذكورتين . فالصيغة التي تحتوي على الفعل المساعد komma هي الصيغة الأساسية ، وهي تعبر عن توقع أو احتمال وقوع الحدث في المستقبل . أما صيغة ska فهي تستخدم بوجه خاص عندما يكون لإرادة الفاعل أو غيره تأثيراً مباشراً على ما سيحدث . قارن بين الأمثلة الآتية وما تعبر عنه من مواقف مختلفة :

Alla kommer att vara här klockan 5.

سوف يكون الجميع هنا في الساعة الخامسة . (على ما أظن)

Alla ska vara här klockan 5.

سيكون الجميع هنا في الساعة الخامسة . (فهكذا قررنا)

Mohsen kommer att dö ung.

سوف يموت محسن شاباً . (إذ أن صحته ضعيفة = تُوَّع)

Mohsen ska dö ung.

سيموت محسن في عز شبابه . (يقولها رجل مسلح = تهديد)

في حالة كون الفاعل يخطط لشيء ما أو يضم نية أداء هذا الشيء فيوجد بديل لصيغة ska وذلك باستخدام الفعل المساعد tänker متبوعاً بالفعل المصدرية (infinitiv) :

Vi tänker resa till fjällen.

إننا ننوي السفر إلى الجبل .

Vi ska resa till fjällen.

سنسافر إلى الجبل .

وإذا اتضح تماماً من سياق الكلام أن الفعل سيقع في المستقبل فكثيراً ما تستخدم في اللغة السويدية صيغة الحاضر :

Vi reser till fjällen på lördag.

سنسافر يوم السبت إلى الجبل .

Det regnar säkert i morgon.

ستمطر حتماً غداً .

وفيما يلي جدول للإمكانيات المختلفة للتعبير عن المستقبل في اللغة السويدية :

FUTURUM:

صيغة المستقبل :

kommer att + infinitiv : (في حالة مجرد توقُّع الحدث)

ska + infinitiv : (للتعبير عن إرادة الفاعل أو غيره)

tänker + infinitiv : (للتعبير عن نية الفاعل)

presens : صيغة الحاضر (حين يكشف السياق عن الزمن الحقيقي)

ملحوظة : تستخدم عادة صيغة الحاضر في اللغة السويدية في العبارات الآتية التي تبدأ بكلمة om أو när عند التعبير عن المستقبل :

Om du reser, kommer jag att sakna dig. إذا سافرت فسوف أفتقدك .

När farfar dör, kommer vi att sakna honom. عندما يموت جدنا فسوف نفتقده .

ويتطلب استيعاب هذه الفروق الدقيقة في المعاني التي تحملها الصيغ المختلفة للغة السويدية وقتاً طويلاً من الدارس . كما أن الذي قدمناه هنا لا يغطي كافة الحالات . فحاول دائماً أن تتمعن في الجمل التي تقابلك وفيها صيغة من صيغ المستقبل لكي تستخلص منها السبب الذي استدعى استعمال هذه الصيغة دون غيرها في هذا المكان بالذات .

وللتعبير عن المستقبل بالنسبة إلى زمن ماضٍ فتوضع skulle قبل الفعل الرئيسي:

Jag visste att det skulle regna dagen därpå. كنت أعلم أنها كانت ستمطر في اليوم التالي .

Jag visste att han skulle (tänkte) resa till fjällen.

كنت أعلم أنه كان سيسافر (ينوي السفر) إلى الجبل .

٣:٩ صياغة الأفعال

لقد تناولنا حتى الآن في مواضع مختلفة من هذا الكتاب خمس صيغ للفعل . ووجدنا أن بعض العقبات تكمن في كون صياغة هذه الأفعال تتم بطرق مختلفة نظراً لإختلاف أنواع الأفعال . وفيما يلي جدول يضم كافة الصيغ التي سبق لنا دراستها :

| IMPERA-TIV | INFINI-TIV | PRESENS | PRETERI-TUM | SUPINUM |
|------------|------------|---------|-------------|-----------|
| أمر | فعل مصدرى | حاضر | ماضى بسيط | تصريف (٢) |

أفعال ar :

| | | | | | |
|--------|-------|--------|---------|--------|------|
| öppna! | öppna | öppnar | öppnade | öppnat | يفتح |
| fråga! | fråga | frågar | frågade | frågat | يسأل |

أفعال er :

| | | | | | |
|-------|-------|--------|--------|-------|---------------|
| ring! | ringa | ringer | ringde | ringt | يدق (الجرس) |
| känn! | känna | känner | kände | känt | يحبس |
| köp! | köpa | köper | köpte | köpt | يشترى |
| läs! | läsa | läser | läste | läst | يقراً |

وقد انطلقنا فيما سبق من صيغة الحاضر ، وذلك لكونها الصيغة الأكثر استعمالاً في بادئ الأمر . ولكن بما أن الهدف هو الوصول تدريجياً إلى القدرة على استخدام مختلف صيغ الفعل فإنه من الأسهل بناء هذه الصيغ بالإعتماد على صيغ الأمر . وهذا بالضبط هو ما سنفعله من الآن فصاعداً .

وعندما يقابلنا فعل في صيغة الحاضر فيمكننا دائماً أن نشق منه الصيغة الأساسية باستخدام القواعد التي درسناها في (فصل ٦:٤) ، فنحذف حرف r - من أفعال ar :

öppnar → öppna

ringer → ring

وبالمثل نحذف er - من أفعال er :

IMPERATIV=grundformen

صيغة الأمر = الصيغة الأساسية (التصريف الأول)

وبالإعتماد على فعل الأمر كصيغة أساسية لا نحتاج إلى أية معلومة أخرى عن الفعل ، بل يمكننا بفضل صيغة الأمر أن نفرق بين أفعال ar وأفعال er . فالأولى آخرها a- والثانية آخرها صامت في صيغة الأمر . ولذا سنعتمد فيما يلي من قواعد على صيغة الأمر .

٤:٩ صيغة الفعل المصدرية

تُختم صيغة الفعل المصدرية (infinitiv) دائماً بحرف -a . وإذا كان آخر الصيغة الأساسية حرف -a (كما في öppna أو fråga) نجد أنها تستخدم دون تغيير كصيغة للفعل المصدرية أيضاً . أما إذا انتهت الصيغة الأساسية للفعل بصامت فيجب إضافة حرف -a إليها للحصول على صيغة الفعل المصدرية :

GRUNDFORM

صيغة أساسية

öppna

fråga

ring

känn

köp

läs

+ a →

+ a →

+ a →

+ a →

INFINITIV

فعل مصدرية

öppna

fråga

ringa

känna

köpa

läsa

يفتح

يسأل

يدق (الجرس)

يحس

يشترى

يقرأ

وبذلك تكون قاعدة صياغة الفعل المصدرية كالآتي :

INFINITIV:

الفعل المصدرية :

الصيغة الأساسية مضافاً إلى آخرها حرف -a .

لا يضاف حرف -a في حالة وجوده في آخر الصيغة الأساسية .

٥:٩ التصريف الثالث للفعل

يعتبر التصريف الثالث للفعل (supinum) صيغة من صيغ اسم المفعول (انظر فصل ١٥:٩) ولا يوجد ما يقابله في اللغة العربية . وهو يُصاغ بإضافة حرف -t إلى آخر الصيغة الأساسية للفعل :

GRUNDFORM

صيغة أساسية

| | |
|-------|-------|
| öppna | + t → |
| fråga | + t → |
| ring | + t → |
| känna | + t → |
| köp | + t → |
| läs | + t → |

SUPINUM

تصريف (٣)

| | |
|--------|---------------|
| öppnat | يفتح |
| frågat | يسأل |
| ringt | يدق (الجرس) |
| känt | يحص |
| köpt | يشترى |
| läst | يقراً |

وبذلك تكون قاعدة صياغة التصريف الثالث للفعل كآتي :

SUPINUM:

التصريف الثالث للفعل :

الصيغة الأساسية مضافاً إلى آخرها حرف -t .

٦:٩ صيغة الحاضر

ينتهي الفعل في صيغة الحاضر (presens) إما بـ r أو -er . فإذا كان آخر الصيغة الأساسية حرف -a أضفنا إليها حرف r للحصول على صيغة الحاضر . أما في الحالات الأخرى فيضاف الحرفين -er (وعندئذ تنتهي الصيغة الأساسية دائماً بصامت) .

GRUNDFORM

صيغة أساسية

| | |
|-------------------|--------|
| öppna (بعد -a) | + r → |
| fråga | + r → |
| ring (بعد صامت) | + er → |
| känn | + er → |
| köp | + er → |
| läs | + er → |

PRESENS

حاضر

| | |
|--------|---------------|
| öppnar | يفتح |
| frågar | يسأل |
| ringer | يدق (الجرس) |
| känner | يحص |
| köper | يشترى |
| läser | يقراً |

وبذلك تكون قاعدة صياغة الفعل في الزمن الحاضر كالآتي :

PRESENS:

صيغة الحاضر :

- الصيغة الأساسية مضافاً إلى آخرها حرف -r - إذا انتهت بحرف -a .
- الصيغة الأساسية مضافاً إلى آخرها -er - إذا انتهت بصامت .

٩ : ٧ صيغة الماضي البسيط

ينتهي الفعل الماضي البسيط (preteritum) إما بـ -de أو -te . وتستخدم اللاحقة -te في نهاية الصيغة الأساسية التي آخرها صامت مهموس ، بينما تستخدم اللاحقة -de في باقي الحالات (أي بعد حرف -a وهو مجهور ، وبعد الصوامت المجهورة) . فإذا جاءت الصوامت المهموسة وهي : p و t و k و s في نهاية الصيغة الأساسية استخدمت اللاحقة -te لصياغة الماضي البسيط ، بينما تستخدم اللاحقة -de في الحالات الأخرى .

GRUNDFORM

صيغة أساسية

PRETERITUM

ماضي بسيط

| | | | |
|-------|--------|---------|---------------|
| öppna | + de → | öppnade | يفتح |
| fråga | + de → | frågade | يسأل |
| ring | + de → | ringde | يدق (الجرس) |
| känna | + de → | kände | يحس |

في الحالات الآتية تنتهي الصيغة الأساسية بصامت مهموس :

| | | | |
|-----|--------|-------|-------|
| köp | + te → | köpte | يشترى |
| byt | + te → | bytte | يبدل |
| rök | + te → | rökte | يدخن |
| läs | + te → | läste | يقرا |

وبذلك تكون قاعدة صياغة الفعل في زمن الماضي البسيط كالآتي :

PRETERITUM:

الفعل الماضي البسيط (التصريف الثاني للفعل) :

- الصيغة الأساسية مضافاً إلى آخرها -de .
- الصيغة الأساسية مضافاً إلى آخرها -te بعد صامت مهموس (p و t و k و s)

٩ : ٨ الأفعال القوية

تسمى بعض أفعال er بالأفعال القوية (starka verb) ، وذلك لأن لها صيغة خاصة في الماضي البسيط وفي التصريف الثالث . ويجب حفظ هذه الصيغ الخاصة عن ظهر قلب ، إذ يتغير فيها الصائت لدى صياغة الفعل الماضي البسيط وعادة أيضا في التصريف الثالث . وفيما يلي بعض الأفعال القوية في جميع صيغها :

| IMPERATIV= GRUNDFORM | INFINI- TIV | PRESENS | PRETERI- TUM | SUPINUM | |
|-------------------------|----------------|----------|-----------------|-----------|------|
| امر = صيغة أساسية | فعل مصدرى | حاضر | ماضى بسيط | تصريف (٢) | |
| spring! | springa | springer | sprang | sprungit | يركض |
| sitt! | sitta | sitter | satt | suttit | يجلس |
| skriv! | skriva | skriver | skrev | skrivit | يكتب |
| skin! | skina | skiner | sken | skinit | يشرق |
| sjung! | sjunga | sjunger | sjöng | sjungit | يغنى |

وجميع الأفعال القوية تنتمي إلى مجموعة أفعال er (ولا تكون أبدا من أفعال ar) . ويصاغ الفعل المصدرى والحاضر من الأفعال القوية وفقا للقواعد التي تسري على جميع أفعال er . وحيث أن صيغتها الأساسية تنتهي بصامت فيضاف إليها حرف -a في صيغة الفعل المصدرى و -er في صيغة الحاضر .

أما في صيغة الماضي البسيط فلا تضاف إليها أية لواحق بل يتغير فيها الصائت ، كما في الآتي :

| | | |
|---------|--------|------|
| spring! | sprang | يركض |
| sjung! | sjöng | يغنى |

وفي التصريف الثالث للفعل يتغير الصائت في بعض الأفعال القوية فقط ولكن لها جميعا لاحقة خاصة هي -it (وذلك على خلاف الأفعال الأخرى التي تكون لاحقتها حرف -t) :

| | | | |
|----------|---------|---------|--------------------|
| sprungit | sjungit | skrivit | يركض ، يغنى ، يكتب |
|----------|---------|---------|--------------------|

وحيث أن صياغة الفعل المصدرى والحاضر متيسرة باستخدام قواعد بسيطة فلا توجد حاجة لحفظ هاتين الصيغتين . أما الصيغ الثلاث الأخرى فيجب حفظها عن ظهر قلب فيما يسمى بـ « جدول تصريف الفعل » (verbets tema) . وفيما يلي جداول تصريف أهم الأفعال القوية ، ويتضح منها أن هناك ثلاثة أنماط محددة لتبديل الصوائت ، وقد وضحناها في بداية كل مجموعة . ولعل أسهل طريقة لتذكر هذه الصيغ هي حفظ كل مجموعة من الأفعال التي تتشابه جداول تصريفها دفعة واحدة :

IMPERATIV=
GRUNDFORM
أمر = صيغة أساسية

PRETERITUM
ماضي بسيط

SUPINUM
تصريف (٢)

| i | a | u | أولاً : |
|--------------|----------|------------|-----------------|
| bind! | band | bundit | يربط |
| brinn! | brann | brunnit | يحترق |
| drick! | drack | druckit | يشرب |
| finn! | fann | funnit | يجد |
| försvinn! | försvann | försvunnit | يختفي |
| hinn! | hann | hunnit | يلحق |
| rinn! | rann | runnit | ينسكب |
| sitt! | satt | suttit | يجلس |
| slipp! | slapp | sluppit | يتخلص |
| sprick! | sprack | spruckit | ينشق |
| spring! | sprang | sprungit | يركض |
| stick! | stack | stuckit | يطعن |
| vinn! | vann | vunnit | يفوز |
| i | e | i | ثانياً : |
| bit! | bet | bitit | يعض |
| grip! | grep | gripit | يقبض |
| lid! | led | lidit | يعاني |
| rid! | red | ridit | يركب |
| skin! | sken | skinit | يسطح |
| skriv! | skrev | skrivit | يكتب |
| slit! | slet | slitit | ينزع |
| stig! | steg | stigit | يرقى |
| tig! | teg | tigit | يسكت |
| vrid! | vred | vridit | يلوي |
| u / y | ö | u | ثالثاً : |
| bjud! | bjöd | bjudit | يدعو |
| ljug! | ljög | ljugit | يكذب |
| sjung! | sjöng | sjungit | يغني |
| skjut! | sköt | skjutit | يطلق |
| bryt! | bröt | brutit | يقسم |
| flyg! | flög | flugit | يطير |
| flyt! | flöt | flutit | يطوف |
| frys! | frös | frusit | يتجمد |
| knyt! | knöt | knutit | يعقد |
| kryp! | kröp | krupit | يرحف |

٩ : ٩ الأفعال القصيرة

تنتهي أفعال er وأفعال ar في صيغتها الأساسية إما بحرف -a غير منبور أو بصامت . ولكن هناك بعض الأفعال التي تنتهي صيغتها الأساسية بصائت طويل ومنبور . وهذه الأفعال قصيرة جدا فهي تتكون من هذا الصائت الطويل مسبقا بصامت واحد أو اثنين أو ثلاثة على الأكثر :

ge! se! tro! اعط ، ر ، اعتقد

وصيغة الحاضر منها قصيرة أيضا ، وهي تصاغ بإضافة حرف -r فقط :

ger ser tror يعطي ، يرى ، يعتقد

ولهذا السبب تسمى هذه المجموعة بالأفعال القصيرة (kortverb) . وفيما يلي سنبدأ بدراسة الأفعال القصيرة القياسية - ويكفي التعرف على صيغتها الأساسية والإعتماد على القواعد في اشتقاق الصيغ الأخرى . وإلى جانب ذلك توجد الأفعال القصيرة غير القياسية ذات الصيغ الشاذة في زمن الماضي البسيط - وكلها من أكثر الأفعال تداولاً . ولذلك يجب حفظها بأسرع ما يمكن . وقد أوردنا قائمة خاصة بها بعد جدول الأفعال القصيرة القياسية الآتي :

| IMPERATIV= GRUNDFORM | INFINI- TIV | PRESENS | PRETERI- TUM | SUPINUM | |
|-------------------------|----------------|---------|-----------------|-----------|-------|
| أمر = صيغة أساسية | فعل مصدرى | حاضر | ماضى بسيط | تصريف (٣) | |
| tro! | tro | tror | trødde | trött | يعتقد |
| ske! | ske | sker | skedde | skett | يحدث |
| nå! | nå | når | nådde | nått | ينال |
| bo! | bo | bor | bodde | bott | يسكن |
| må! | må | mår | mådde | mått | يشعر |
| klä! | klä | klär | klädde | klätt | يلبس |

الأفعال القصيرة ذات الصيغة الشاذة في الماضي البسيط :

| | | | | | |
|-------|-----|------|------|-------|--------------|
| (få!) | få | får | fick | fått | يحصل |
| gå! | gå | går | gick | gått | يسير |
| ge! | ge | ger | gav | gett | يعطي |
| se! | se | ser | såg | sett | يرى |
| dö! | dö | dör | dog | dött | يموت |
| stå! | stå | står | stod | stått | يقف |
| be! | be | ber | bad | bett | يرجو / يبتهل |

والعلامة المميزة للفعل القصير هي الصائت الطويل المنبور في آخره في صيغتي الأمر والفعل المصدرية . ويصاغ الحاضر منه بإضافة حرف -r :

صيغة الحاضر من الفعل القصير : الصيغة الأساسية + حرف -r .

ويصاغ الماضي البسيط بإضافة -dde . وعند ذلك يتحول الصائت الطويل إلى قصير :

صيغة الماضي البسيط من الفعل القصير : الصيغة الأساسية + -dde .
(استثناء : sãg ، الخ ...)

أما التصريف الثالث للفعل القصير فيصاغ بإضافة -tt . وأيضا في هذه الحالة يتحول الصائت الطويل إلى صائت قصير :

صيغة التصريف الثالث من الفعل القصير : الصيغة الأساسية + -tt .

والعديد من هذه الأفعال القصيرة يستخدم كمقطع أخير في أفعال طويلة لها بادئات خاصة (be- و för- و an- و fram- ، الخ ...) . وتكون معاني هذه الأفعال معقدة ولا يمكن حذسها بل يجب حفظها كلاً على حدة . ولكن تصريف هذه الأفعال يتم بنفس الطريقة التي يصرف بها الفعل القصير حين يأتي منفردا ، وفيما يلي بعض الأمثلة على ذلك :

| IMPERATIV= GRUNDFORM | INFINITIV | PRESENTS | PRETERITUM | SUPINUM | |
|----------------------|------------|----------|------------|-----------|-------|
| أمر = صيغة أساسية | فعل مصدرية | حاضر | ماضي بسيط | تصريف (٣) | |
| förstå! | förstå | förstår | förstod | förstått | يفهم |
| begå! | begå | begår | begick | begått | يرتكب |
| ånse! | ånse | ånser | ånsåg | ånsett | يرتأي |

٩ : ١ الأفعال غير القياسية

يوجد أيضا أفعال تسمى بالأفعال غير القياسية (oregelbundna verb) نظراً لأنها لا تتبع أية قواعد عامة للتصريف . وبعضها يشبه الأفعال القوية بينما البعض الآخر يشبه الأفعال القصيرة . إلا أن أفعال ar تكون دائماً قياسية . وفيما يلي قائمة بأهم هذه الأفعال :

| IMPERATIV= GRUNDFORM | INFINI- TIV | PRESENS | PRETERI- TUM | SUPINUM | |
|-------------------------|----------------|---------|-----------------|-----------|-------------|
| أمر = صيغة أساسية | فعل مصدرى | حاضر | ماضي بسيط | تصريف (٣) | |
| var! | vara | är | var | varit | يكون |
| ha! | ha | har | hade | haft | (يحوز) |
| bli! | bli | blir | blev | blivit | يصبح |
| köm! | komma | kommer | köm | kömit | يجيء |
| gör! | göra | gör | gjorde | gjort | يفعل |
| ta!, tag! | ta | tar | tog | tagit | يأخذ |
| säg! (١) | säga | säger | sa, sade | sagt | يقول |
| vet! | veta | vet | visste | vetat | يعرف |
| låt! | låta | låter | lät | låtitt | يجعل , يترك |
| håll! | hålla | håller | höll | hållit | يمسك |
| (het!) | heta | heter | hette | hetat | يسمى |
| far! | fara | far | for | farit | يسافر |
| bär! | bära | bär | bar | burit | يحمل |
| dra!, drag! | dra | drar | drog | dragit | يسحب |
| ligg! | ligga | ligger | låg | legat | يرقد |
| lägg! | lägga | lägger | la, lade | lagt | يضع |
| sätt! | sätta | sätter | satte | satt | يقعد |
| slå! | slå | slår | slog | slagit | يضرب |
| fall! | falla | faller | föll | fallit | يسقط |
| ät! | äta | äter | ät | ätit | ياكل |
| sov! | sova | sover | sov | sovit | ينام |
| stjäl! | stjåla | stjål | stal | stulit | يسرق |
| gråt! | gråta | gråter | grät | gråtit | يبكي |

(١) تنطق أحيانا g كما لو كانت ز ، فتتعلق الصيغ الثلاث الأولى كما في الآتي : säj و säja و säjer .

أفعال تنتهي صيغتها الأساسية بحرف z :

| IMPERATIV= GRUNDFORM | INFINI- TIV | PRESENS | PRETERI- TUM | SUPINUM | |
|-------------------------|----------------|---------|-----------------|-----------|---------------|
| أمر = صيغة أساسية | فعل مصدرى | حاضر | ماضى بسيط | تصريف (٣) | |
| sälj! | sälja | säljer | sålde | sålt | يبيع |
| välj! | välja | väljer | valde | valt | يختار - ينتخب |
| vänj! | vänja | vänjer | vande | vant | يعود |
| svälj! | svälja | sväljer | svalde | svalt | يبلغ |
| skilj! | skilja | skiljer | skilde | skilt | يفصل |

٩ : ١١ الفعل المبني للمجهول

لقد سبق أن درسنا أن الفاعل في الجملة هو الذي فعل الفعل . ولكن هناك حالات يكون الفاعل فيها غير محدد ، بل قد يكون مجهولا تماما . وعند ذلك تستخدم عادة صيغة خاصة للفعل تسمى المبني للمجهول (passiv) . أما الصيغة العادية للفعل فيطلق عليها اسم صيغة المبني للمعلوم (aktiv form) بمعنى أن الفاعل المعلوم هو الذي يقوم مباشرة بأداء الفعل :

AKTIV FORM

مبني للمعلوم

Samia låser dörren kl 7.

تغلق سامية الباب في الساعة السابعة .

Jonas sålde villan i går.

باع يونس الفيلا أمس .

PASSIV FORM

مبني للمجهول

Dörren låses kl 7.

يُغلق الباب في الساعة السابعة .

Villan såldes i går.

بيعت الفيلا أمس .

ويبنى الفعل للمجهول في اللغة السويدية بإضافة حرف s- إلى آخره . (وسوف نقدم في الفصل التالي شرحاً بمزيد من التفصيل لطريقة تكوين الصيغ المختلفة للمبني للمجهول) . وكثيرا ما يكون معنى الجملة المبنية للمجهول مكافئاً لمعنى جملة مبنية للمعلوم فاعلها ضمير man (أو بعض الأشكال الأخرى للفاعل غير المحدد مثل någon أو de) :

AKTIV FORM

مبني للمعلوم

Någon stängde fönstret.

. أغلق أحد النافذة .

Man kan låsa dörren med en nyckel.

. يمكن للمرء أن يقفل الباب بمفتاح .

Man måste stryka skjortan.

. يجب على المرء أن يكوي القميص .

Man informerar aldrig oss.

. إن أحداً لا يخبرنا أبداً .

De har reparerat bilen.

. لقد أصلحوا السيارة .

PASSIV FORM

مبني للمجهول

Fönstret stängdes.

. أُغلقت النافذة .

Dörren kan låsas med en nyckel.

. يمكن أن يقفل الباب بمفتاح .

Skjortan måste strykas.

. يجب أن يُكوى القميص .

Vi informeras aldrig.

. إننا لا نُخبر أبداً .

Bilen har reparerats.

. لقد أصلحت السيارة .

إلا أن صيغة المبني للمجهول تستخدم أحياناً في اللغة السويدية رغم كون من قام بأداء الفعل معروفاً ومذكوراً في الجملة . ولكنه يكون في هذه الحالة مسبقاً بحرف الجر (av) :

AKTIV FORM

مبني للمعلوم

Samia öppnade fönstret.

. فتحت سامية النافذة .

Jonas har reparerat bilen.

. أصلح يونس السيارة .

PASSIV FORM

مبني للمجهول

Fönstret öppnades av Samia.

. فُتحت النافذة بفعل سامية .

Bilen reparerades av Jonas.

. أصلحت السيارة من (جانب) يونس .

ويعتبر المبني للمجهول من الصيغ التي ينبغي على المبتدئ التاني في استخدامها في التخاطب والكتابة . ولكن يجب عليه في ذات الوقت أن يميزها ويفهمها ، فهي كثيراً ما تستخدم في الإرشادات المبسطة ولوحات التعليمات الخ ... ، مثل :

Öppnas här!

Bör förbrukas senast 24.12.

افتح هنا !

صالح للإستعمال حتى تاريخ ١٢/٢٤ .

٩ : ١٢ صياغة الفعل المبني للمجهول

عند صياغة الفعل في صيغة المبني للمجهول فلا يحتاج الأمر إلا إضافة حرف -s إلى آخر الفعل بعد اللاحقات الأخرى التي قد يكون قد سبق إضافتها إليه . والشيء الوحيد الذي يجب تذكره هو حذف حرف -r من صيغة الحاضر قبل إضافة حرف -s :

| | | | | | | |
|--------|---|--------|-----|---|--------|---------|
| öppnar | → | öppnar | + s | → | öppnas | يُفْتَح |
| ger | → | ger | + s | → | ges | يُعْطَى |

وإذا انتهت صيغة الحاضر بـ -er فيجب عادةً حذفهما (-er) قبل إضافة حرف -s :

| | | | | | | |
|--------|---|--------|-----|---|-------|-----------|
| köper | → | köper | + s | → | köps | يُشْتَرَى |
| säljer | → | säljer | + s | → | säljs | يُباع |

أما إذا احتفظنا بحرف -e- فإننا نحصل على صيغة كتابة تميل إلى الأسلوب الرسمي :

| | | | | | |
|--------|---|--------|-----|---|--------|
| köper | → | köper | + s | → | köpes |
| säljer | → | säljer | + s | → | säljes |

وفيما يلي نسرد جميع صيغ المبني للمجهول من فعل räkna (يحسب) :

| | | | | | |
|-------------|---------|-----|---|----------|-------------|
| INFINITIV: | räkna | + s | → | räknas | فعل مصدرى : |
| PRESENS: | räkna | + s | → | räknas | حاضر : |
| PRETERITUM: | räknade | + s | → | räknades | ماضي بسيط : |
| SUPINUM: | räknat | + s | → | räknats | تصريف (٣) : |

| | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Kassan måste alltid räknas. | يجب دائماً أن تُحسَب الخزينة . |
| Den räknas varje dag. | إنها تُحسَب كل يوم . |
| I går räknades den tre gånger. | لقد حُسِبَت أمس ثلاث مرات . |
| Den har aldrig räknats så noggrant. | إنها لم تُحسَب أبداً بهذه الدقة . |

وتوجد بعض الأفعال التي تأتي دائماً وفي آخرها حرف -s دون أن تكون مبنية للمجهول ، بل يكون فاعلها ظاهراً . وهي تأتي أيضاً على هذه الصورة في القواميس ، وأهمها :

hoppas (hoppas, hoppades, hoppats) يأمل

Alla hoppas, att de kommer att vinna. الكل يأمل أن يفوز .

minnas (minns, mindes, minns) يتذكر

Jag minns inte hans namn. إنني لا أتذكر اسمه .

trivas (trivs, trivdes, trivts) يسعد

Hashim trivs på jobbet. هاشم سعيد بعمله .

finnas (finns, fanns, funnits) يتواجد

Telefonen finns i entrén. التلفون موجود بالدخل .

٩ : ١٣ صيغتا اسم الفاعل واسم المفعول

هناك صيغتان أخريان للفعل إلى جانب ما سبق ، ويمكن استخدامهما كنوع من الصفات :

اسم الفاعل : PRESENS PARTICIP:

en läsande pojke ولد قارئ
(en pojke som läser) (ولد يقرأ)

en skrattande kvinna امرأة ضاحكة
(en kvinna som skrattar) (امرأة تضحك)

اسم المفعول : PERFEKT PARTICIP:

en stängd dörr باب مغلق
(en dörr som någon har stängt) (باب أغلقه أحد)

en betald räkning حساب مدفوع
(en räkning som man har betalat) (حساب قام المرء بدفع قيمته)

وإذا كان الفعل متبوعاً بزائدة (انظر فصل ٩: ١٧) وُضعت الزائدة أمام اسم الفاعل أو المفعول بحيث يشكلان سوياً كلمة واحدة :

stänga av → avstängd يغلق - مغلق
en avstängd TV تليفزيون مغلق
(en TV som man har stängt av) (جهاز تليفزيون قام أحد بإغلاقه)

springa bort → bortsprungen يهرب - هارب
en bortsprungen hund كلب هارب
(en hund som har sprungit bort) (كلب هرب)

وعند استعمال اسم المفعول مع أحد الفعلين vara أو bli نحصل على صيغة مركبة يمكن الإستعاضة بها عن الفعل المبني للمجهول الذي ينتهي بـ s- (انظر فصل ٩: ١١) . ويكون الإهتمام مركّزاً على الإجراء نفسه عند استعمال فعل bli متبوع بإسم المفعول ، بينما يتحول هذا الإهتمام إلى النتيجة المترتبة على الإجراء عند استعمال فعل vara متبوع بإسم المفعول ، وذلك على النحو الآتي :

Bilen blev reparerad, medan vi väntade. تم اصلاح السيارة أثناء انتظارنا .

Bilen reparerades, medan vi väntade. أُصلحت السيارة أثناء انتظارنا .

Bilen var reparerad, när vi kom tillbaka. كانت السيارة قد تم اصلاحها عندما عدنا .

Bilen hade reparerats, när vi kom tillbaka. كانت السيارة قد أُصلحت عندما عدنا .

Presidenten blev skjuten av en lejd mördare.

تم إطلاق الرصاص على الرئيس من جانب قاتل مأجور .

Presidenten sköts av en lejd mördare. . أطلق الرصاص على الرئيس من جانب قاتل مأجور .

Villan är redan såld.

تم بيع الفيلا فعلاً .

Villan hade redan sålts.

بيعت الفيلا فعلاً .

٩ : ٤ | اسم الفاعل

تتم صياغة اسم الفاعل باستخدام الصيغة الأساسية للفعل (أي صيغة الأمر) مع إضافة لاحقة -ande إليها ، إلا إذا انتهت الصيغة الأساسية بصائت طويل منبور فتضاف إليه لاحقة أخرى هي -ende . أما الأفعال التي تنتهي بصائت -a غير منبور فإنها تفقد هذا الصائت قبل إضافة -ande إليها ، وذلك على النحو الآتي :

| | | | | |
|-----------------|-------|----------|------------|---|
| öppna! | öppna | + ande → | öppnande | افتتاح |
| GRUNDFORM | | | | PRESENS PARTICIP |
| الصيغة الأساسية | | | اسم الفاعل | |
| arbetå | | + ande → | arbetande | عامل (لاحظ اختفاء -a من الصيغة الأساسية) |
| häng | | + ande → | hängande | مُتَدَلِّ |
| läs | | + ande → | läsande | قاريء |
| spring | | + ande → | springande | راكض |
| gå | | + ende → | gående | سائر |
| tro | | + ende → | troende | مؤمن |

ويمكن تلخيص قواعد صياغة اسم الفاعل كما في الآتي :

PRESENS PARTICIP:

اسم الفاعل :

الصيغة الأساسية + -ande .

الصيغة الأساسية + -ende (بعد صائت طويل) .

٩ : ١٥ اسم المفعول

تتم صياغة اسم المفعول بإضافة لاحقة إلى آخر الصيغة الأساسية للفعل ، وتكون هذه اللاحقة إما -d أو -t و -dd . وتستخدم اللاحقة -d في حالة الفعل الذي ينتهي في صيغته الأساسية بصائت -a أو بصامت مجهور ، كما في الآتي :

| GRUNDFORM | | | PERFEKT PARTICIP | |
|-----------------|-----|---|------------------|-------|
| الصيغة الأساسية | | | اسم المفعول | |
| intressera | + d | → | intresserad | مهتم |
| öka | + d | → | ökad | مزيد |
| glöm | + d | → | glömd | منسي |
| stäng | + d | → | stängd | مُغلق |

أما الأفعال التي تنتهي بصامت مهموس (-p أو -t أو -k أو -s) فيضاف إليها -t :

| GRUNDFORM | | | PERFEKT PARTICIP | |
|-----------------|-----|---|------------------|----------|
| الصيغة الأساسية | | | اسم المفعول | |
| köp | + t | → | köpt | مُشترى |
| tänk | + t | → | tänkt | (مفكر) |
| läs | + t | → | läst | مقروء |

وأما الأفعال القصيرة (التي تنتهي بصائت طويل منبور) فيضاف إليها -dd :

| GRUNDFORM | | | PERFEKT PARTICIP | |
|-----------------|------|---|------------------|-----------|
| الصيغة الأساسية | | | اسم المفعول | |
| tro | + dd | → | trodd | مُعتقد |
| klä | + dd | → | klädd | (مُلبس) |

وهناك صيغة خاصة لإسم المفعول من الأفعال القوية تنتهي دائماً باللاحقة -en ، ويتغير فيها الصائت بنفس الأسلوب المتبع في صياغة التصريف الثالث للفعل (supinum) . ولهذا السبب نعتمد دائماً عند صياغة اسم المفعول على التصريف الثالث للفعل فنحذف منه النهاية -it ونستبدل بها حرفي -en :

| SUPINUM | | | PERFEKT PARTICIP | |
|------------|------------|------|------------------|--------|
| تصريف (٣) | | | اسم المفعول | |
| bundit | bund// | + en | bunden | مُقيد |
| försvunnit | försvunn// | + en | försvunnen | مُختفي |
| skrivit | skriv// | + en | skrivnen | مكتوب |
| bjudit | bjud// | + en | bjuden | مدعو |

(انظر أيضا فصل ٨:١١ و ١٠:١١)

٩ : ١٦ الفعل المتعدي إلى مفعولين

عند دراسة فعل جديد يحتاج الدارس في أحيان كثيرة إلى التعرف على طريقة استخدام هذا الفعل وأنواع المفعول التي قد ترتبط به ، الخ فبعض الأفعال يحتاج إلى أكثر من مفعول واحد . ومن أهم هذه الأفعال فعل ge (يعطي) الذي يأتي في جمل كالجمل الآتية :

Jag gav paketet till Samir.

أعطيت الطرد لسمير .

وكلمة paketet مفعول به (objekt) في هذه الجملة . ولكن هناك مفعول آخر في الجملة هو till Samir . وهذا المفعول الثاني يعين لنا المستلم بواسطة حرف جر خاص في اللغة السويدية هو till (إلى / لـ ...) .

على أن هناك طريقة أخرى لإستخدام فعل ge في اللغة السويدية ، وذلك بتقديم المفعول به الثاني (الذي يعين لنا المستلم) ووضعه بعد الفعل مباشرة . وعندئذ يختفي حرف الجر till تماماً .

Jag gav paketet till Samir.

أعطيت الطرد لسمير .

(Jag gav ~~till~~ Samir paketet.)

Jag gav Samir paketet.

أعطيت سمير الطرد .

وفي السويدية عدة أفعال تحمل معنى شبيها بفعل ge وتستخدم أيضا بالطريقتين الموضحتين أعلاه ، ومنها الأفعال الآتية :

skicka (skickar)

Vi skickade ett vykort till farmor.

أرسلنا بطاقة بريدية إلى جدتنا .

Vi skickade farmor ett vykort.

أرسلنا (إلى) جدتنا بطاقة بريدية .

sända (sänder)

Demonstranterna sände ett telegram till statsministern.

أرسل المتظاهرون برقية إلى رئيس الوزراء .

Demonstranterna sände statsministern ett telegram.

أرسل المتظاهرون (إلى) رئيس الوزراء برقية .

räcka (räcker)

Samir räckte saxen till Laila.

ناول سمير المقص لليلى .

Samir räckte Laila saxen.

ناول سمير ليلى المقص .

visa (visar)

Vi visade brevet för Jonas.

أرينا الرسالة ليونس .

Vi visade Jonas brevet.

أرينا يونس الرسالة .

(لاحظ استعمال حرف الجر för بدلاً من till) .

٩ : ١٧ | الأفعال المنقسمة

في اللغة السويدية أفعال عديدة تأتي دائما متبوعة بزائدة (partikel) . وهذه الزوائد هي كلمات قصيرة كثيرا ما تحمل معنى خاصا ، مثل upp (إلى أعلى) أو igen (ثانية) . ولكنها حينما ترتبط بفعل ما مكونة معه فعلاً منقسماً (partikelverb) فعادة ما يختفي هذا المعنى الخاص الذي تحمله عند استعمالها منفردة . ويترتب على ذلك أن الدارس يجب عليه أن يحفظ الأفعال المنقسمة في وحدة لا تتجزأ مكونة من الفعل الأصلي والزائدة المرتبطة به . وفي الآتي أمثلة على تركيب بعض الجمل التامة باستخدام بعض الأفعال المنقسمة مثل känna igen و slå upp و tycka om :

Jag kände igen Farida på fotot.

تعرفت على فريدة في الصورة .

Jag måste slå upp telefonnumret.

يجب أن أكشف عن رقم التلفون .

Vi tycker om dig.

إننا نحبك .

وفي الأفعال المنقسمة يقع النبر دائما على الزائدة ، وليس على الفعل . ولذلك فيمكنك توضيح ذلك في كراسة المفردات بوضع علامة النبر على الزائدة وحدها ، وذلك كما في الآتي :

känna igen (känner igen)

يتعرف على (بمعنى استرجاع معلومة)

slå upp (slår upp)

يكشف عن (... في قاموس أو دليل)

tycka om (tycker om)

يحب / يستسيغ (شخصا أو شيئا)

وقد يحدث أن يخلط الدارس بين هذه الزائدة التي تكون قسماً من الفعل المنقسم وبين حرف الجر المشابه لها . وقد سبق لنا أن ذكرنا في (فصل ٤ : ٨) أن اللغة السويدية تضم أفعالاً كثيرة يأتي المفعول به بعدها مسبقاً بحرف جر خاص بالفعل ، وأوردنا هناك المثال الآتي :

Said lyssnar på radio.

سعيد يستمع إلى المذياع .

ولكن حرف الجر بعد هذا النوع من الأفعال يكون غير منبور بينما يقع النبر على الفعل نفسه . وعند تسجيل هذا الفعل في كراسة المفردات توضع علامة النبر تحت الفعل وحده ، كما في المثال الآتي :

lyssna på (lyssnar på)

يستمع إلى

كما أن بعض الزوائد تستعمل أيضا كحرف جر وتكون عند ذلك منبورة . ويترتب على ذلك أن بعض الأفعال تؤدي معنيين مختلفين تماما ولا يُفرق بينهما إلا كون الأداة المقترنة بالفعل إما زائدة (partikel) أو حرف جر (preposition) . وفيما يلي مثال على ذلك :

| | | |
|------------------------|------------------------|------------------------------|
| hälsa på (hälsar på) | يؤدي التحية / يسلم على | فعل + حرف جر : |
| hälsa på (hälsar på) | يزور / يؤدي زيارة | فعل + زائدة : |
| Jag hälsade på Mohsen. | سلمت على محسن . | عند وقوع النبر على الفعل : |
| Jag hälsade på Mohsen. | زرت محسن . | عند وقوع النبر على الزائدة : |

انظر أيضا المثالين الآتين حيث på و av زائدتان منبورتان :

| | |
|------------------------|----------------------|
| stänga av (stänger av) | sätta på (sätter på) |
| Jag stängde av radion. | Jag satte på radion. |
| أغلقت المذياع . | فتحت المذياع . |

ثم قارن ذلك باستعمال حرف الجر på غير منبور :

| | |
|---------------------|-------------------|
| Jag satt på stolen. | جلست على الكرسي . |
|---------------------|-------------------|

ويتعيّن على الدارس أن يتعلم الطريقة السليمة للنبر في هذا النوع من الجمل . كما يجب عليه أن يتدرب على التمييز بالسمع بين الفعل المنقسم (فعل + زائدة) والفعل المتبوع بحرف جر .

١٠. الإسم وتصريفه

سبق أن تعرضنا للإسم وتصريفه بشرح مختصر في (فصل ٢:٢ إلى ٥:٢) . وفي هذا الفصل سنتناول تصريف الإسم بمزيد من الشرح .

١:١. كلمات en وكلمات ett

رأينا فيما سبق أن اللغة السويدية تميّز بين كلمات en وكلمات ett ، وهو ما يسمى بمصطلح من مصطلحات النحو أن الإسم ينقسم إلى جنسين (genus) . إلا أن الأسماء السويدية غالبا ما يصعب على المرء تحديد انتمائها إلى هذا الجنس أو ذاك . فكثيرا ما نجد اسمين شبه متطابقين في المدلول ولكنهما مختلفان في الجنس ، كما في الآتي :

EN-ORD

كلمات en

en villa

en båt

فيلا

زندق

ETT-ORD

كلمات ett

ett hus

ett skepp

بيت

سفينة

ومع ذلك فهناك مجموعة من الأسماء أغلبها من كلمات en ، وهي الأسماء التي تعبّر عن البشر والحيوانات ، ومثالها :

en människa

انسان

en man

رجل

en kvinna

امرأة

en polis

شرطي

en lärare

مدرس

en läkare

طبيب

en häst

جواد

en ko

بقرة

en elefant

فيل

ونظرا لما سبق ذكره فلا توجد إلا قاعدة واحدة للتمييز بين كلمات en وكلمات ett :

الأسماء الدالة على انسان أو حيوان تكون عادةً من كلمات en .

أما الأسماء الأخرى فعليك أن تحفظها عن ظهر قلب ومع كل منها أداة التنكير المناسبة له .

١ : النكرة والمعرفة

يكون الإسم في اللغة السويدية إما نكرة أو معرفة (راجع فصل ٤:٢) .

| OBESTÄMD FORM | | BESTÄMD FORM | |
|---------------|-----|--------------|-------|
| صيغة النكرة | | صيغة المعرفة | |
| en dag | يوم | dagen | اليوم |
| ett år | عام | året | العام |

ويكون الإسم النكرة عادةً مسبوقة بأداة التنكير وهي في الواقع العدد واحد (en أو ett) . أما الإسم المعرفة فلا يرتبط بأداة منفصلة بل تلحق بآخره لاحقة تتكون - كما في المثالين أعلاه - إما من حرفي -en- كما في كلمة dagen أو من حرفي -et- كما في كلمة året .

BESTÄMD FORM:

صيغة المعرفة :

en-ord + -en : كلمات en

ett-ord + -et : كلمات ett

OBESTÄMD FORM
صيغة النكرة

BESTÄMD FORM
صيغة المعرفة

| | | | | | |
|-------------|-------|--------|------------|---------|-------------|
| en bil | سيارة | + en → | bilen | السيارة | : كلمات en |
| en affär | حانوت | + en → | affären | الحانوت | |
| en regering | حكومة | + en → | regeringen | الحكومة | |
| ett brev | رسالة | + et → | brevet | الرسالة | : كلمات ett |
| ett sätt | طريقة | + et → | sättet | الطريقة | |
| ett beslut | قرار | + et → | beslutet | القرار | |

أما إذا انتهى الإسم بصائت (vokal) فيحذف حرف -e- من اللاحقة التي تشكل أداة التعريف وتصبح في حالة كلمات en مجرد حرف -n- ، وفي حالة كلمات ett حرف -t- . ويعود السبب في ذلك إلى ميل اللغة السويدية دائماً إلى تجنب تتابع صائتين غير منبورين :

صيغة المعرفة عند انتهاء الإسم بصائت :

en-ord + -~~e~~n : كلمات en

ett-ord + -~~e~~t : كلمات ett

OBESTÄMD FORM

BESTÄMD FORM

صيغة النكرة

صيغة المعرفة

| | | | | | | | |
|------------|-------|------|---|---------|---------|-------|-------|
| en villa | فيلا | + en | → | villan | الفيلا | : en | كلمات |
| en tanke | فكرة | + en | → | tanken | الفكرة | | |
| ett märke | علامة | + et | → | märket | العلامة | : ett | كلمات |
| ett hjärta | قلب | + et | → | hjärtat | القلب | | |

ملحوظة : في كلمات en المنتهية بـ -er أو -el - يُحذف حرف -e- من لاحقة التعريف :

| | | | | | |
|-----------|--------|------|---|---------|--------|
| en åker | åker | + en | → | åkern | الحقل |
| en spegel | spegel | + en | → | spegeln | المراة |

أما في كلمات en المنتهية بـ -en غير منبورة ، وكلمات ett المنتهية بـ -er أو -el أو -en ، فيحذف حرف -e- قبل إضافة لاحقة التعريف :

| | | | | | |
|-----------|-------|------|---|--------|---------|
| ett under | under | + et | → | undret | المعجزة |
| ett segel | segel | + et | → | seglet | الشرع |
| ett vapen | vapen | + et | → | vapnet | السلح |
| en öken | öken | + en | → | öknen | البادية |

وهذا جزء من قاعدة عامة تقضي بحذف حرف e- غير المنبور في الكلمات المنتهية بـ -er أو -el أو -en قبل إضافة أية لاحقة تبدأ بصائت .
(انظر الفصول ١٠:٥ و ٨:١٠ و ١٠:١١ و ٤:١٤)

١ : ٣ استعمال صيغتي المعرفة والنكرة

هناك بعض الاختلافات بين اللغتين السويدية والعربية فيما يتعلق بصيغتي المعرفة والنكرة . وسوف نتناول كلا من أوجه الشبه والاختلاف بالتفصيل في الفصلين التاليين . إلا أننا نبدأ هنا بتحديد المقصود بهذين المصطلحين :

فالإسم النكرة في اللغة السويدية هو الإسم المجرد من أداة التعريف والمرتبط بأداة التنكير (en أو ett) . أما في اللغة العربية فلا توجد أداة خاصة للنكرة . والإسم النكرة أساساً هو الإسم المجرد من أداة التعريف (ال ...) . إلا أن الإسم الخالي من ال ... التعريف يكون أحياناً معرفة وذلك إذا كان اسم علم (اسم شخص ، أو مدينة ، الخ ...) أو إذا كان مضافاً إلى اسم آخر فيصبح معرفة بالإضافة (باب الحجر) .

أما الإسم المعرفة في اللغة السويدية فهو الإسم الذي تلحقه لاحقة التعريف (في المفرد -en أو -et) ، بينما هو في اللغة العربية - كما سبق أن ذكرنا - الإسم الذي تسبقه الـ ... التعريف واسم العلم والإسم المضاف إليه .

وتستخدم صيغة النكرة في السويدية عندما يكون الشيء أو الشخص الذي يشير إليه الإسم مجهولاً للمستمع ، بينما تستخدم صيغة المعرفة عندما يكون معروفاً له . وفي أبسط الحالات يرتبط الإسم بأداة التنكير عندما يذكر لأول مرة في سياق حديث ما ، بينما تستخدم أداة التعريف إذا كان الإسم قد سبق ذكره :

Jag ser en hund och en katt.

أرى كلباً وقطة .

Hunden är arg och jagar katten.

الكلب غاضب ويطارد القطة .

١ : ٣ : ١ . الوظيفة الأساسية لأدوات المعرفة والنكرة

هناك اتفاق أساسي بين اللغتين السويدية والعربية فيما يتعلق باستخدام صيغتي النكرة والمعرفة . ويتضح ذلك من الأمثلة الآتية عن موقف أقدم لك فيه سلة من الفاكهة بها تفاحة واحدة وبرتقالة واحدة ، ثم أقول :

- Ta apelsinen!

- خذ البرتقالة !

- Nej, jag tar äpplet.

- لا ، سأخذ التفاحة .

وإستخدام صيغة المعرفة هنا أمر طبيعي حيث أنه من الواضح أية برتقالة وأية تفاحة هي المعنية . أما إذا احتوت السلة على خمس برتقالات وخمس تفاحات اضطر المتحدث إلى استخدام صيغة النكرة لأنه ليس من الواضح أية ثمرة هي المقصودة على وجه التحديد :

- Ta en apelsin!

- خذ برتقالة !

- Nej, jag tar ett äpple.

- لا ، سأخذ تفاحة !

وللإسم صيغة خاصة للمعرفة في الجمع (فصل ١٠ : ٨) تستخدم بطريقة مشابهة للمثالين الأولين من هذا الفصل :

- Ta apelsinerna!

- خذ البرتقالات !

- Nej, jag tar äpplena!

- لا ، سأخذ التفاحات .

وقد رأينا في جميع أمثلة هذا الفصل اتفاقا تاما بين الإسم السويدي ونظيره العربي من حيث التعريف والتنكير . والآن نشاهد أول اختلاف بينهما وذلك في موقف أقدم لك فيه السلة وأدعوك لأخذ بعض حبات إحدى الفاكهة . وعندئذ تُستخدم في السويدية صيغة النكرة في الجمع بينما نجد التعبير العربي المناظر في الجمع نكرة أحيانا ومعرفة في أحيان أخرى :

- Ta några apelsiner!

- خذ بعض البرتقال !

- Nej, jag tar några äpplen.

- لا ، سأخذ بضع تفاحات !

١.٣:٢ بعض أوجه الاختلاف في استعمال أدوات المعرفة والنكرة

هناك بعض الحالات التي تختلف فيها قواعد استخدام أدوات النكرة والمعرفة عما هو جار في اللغة العربية ، وأهمها الآتي :

أولا : الأسماء المجردة التي تعبر عن معنى عام تكون في السويدية خالية من الأدوات :

Mona älskar katter men hon avskyr hundar. . منى تحب القطط ولكنها تمقت الكلاب .
Katter gillar mjölk. القطط تحب الحليب .

إلا أن هناك العديد من الإستثناءات لهذه القاعدة ، مثل :

Katten gillar mjölk. القط (بصفة عامة) يحب الحليب .

En katt gillar mjölk. القط (أي قط) يحب الحليب .

ثانيا : الألقاب والصفات المهنية تخلو في السويدية من الأدوات حين تقع أمام اسم علم :

Doktor Larsson undersökte direktör Said. . فحص الدكتور لارشون المدير سعيد .

Känner du fru Johansson? هل تعرف السيدة يوهانسون ؟

ولكن في حالة حذف اسم العلم يجب إضافة الأداة المناسبة إلى اللقب أو الصفة المهنية :

Doktorn undersöker en direktör. . الدكتور يفحص مديرا .

Känner du frun? هل تعرف السيدة ؟

ثالثا : لا يُعرّف الإسم في حالات الإضافة في اللغة السويدية كما لا يعرف في حالة ارتباطه بضمير الملكية (راجع فصل ١٢:٤ للأهمية) .

١ : ٤ الأسماء القابلة وغير القابلة للعد

تكون الأسماء في أغلب الأحيان قابلة للعدّ : سيارة واحدة ، سيارتان ، ثلاث سيارات ، الخ ... ، وتسمى لذلك بالأسماء القابلة للعدّ (räkningsbara substantiv) . إلا أن هناك في اللغة السويدية فئة من الأسماء لا ينطبق عليها ذلك ، مثل kött (لحم) ، järn (حديد) ، guld (ذهب) ، mjölk (حليب) ، الخ ... فلا يوجد لها صيغة في الجمع . ولذلك فهي تسمى بالأسماء غير القابلة للعدّ (icke-räkningsbara substantiv) ، وهي عادةً أسماء تدل على مادة من المواد . وفي اللغة السويدية نجد أن هذا النوع من الأسماء لا تقبل أداة التنكير ولكنها تقبل أداة التعريف :

ICKE-RÄKNINGSBARA SUBSTANTIV

أسماء غير قابلة للعدّ

| OBESTÄMD | نكرة | BESTÄMD | معرفة |
|----------|------|---------|--------|
| mjölk | حليب | mjölken | الحليب |
| kaffe | قهوة | kaffet | القهوة |

ويمكنك تدوين الأسماء غير القابلة للعدّ في كراسة المفردات مسبوقة بأداة التنكير بين قوسين ، وذلك لمجرد توضيح كون الكلمة من كلمات en أو ett . ومهمة القوسين هي تذكيرك بأنه لا يجوز أبدا استخدام أداة التنكير أمام هذه الأسماء :

| | |
|-------------|------|
| (en) mat | طعام |
| (ett) kaffe | قهوة |

وتدل كلمة många على عدد كبير (بمعنى : عديد من ...) ولا تستخدم إلا مع الأسماء القابلة للعدّ . أما كلمة mycket فتعبر عن كمية كبيرة (بمعنى : كثير من ...) وتستخدم بوجه خاص مع الأسماء غير القابلة للعدّ - إلا أنها تأتي في بعض الأحيان مع الأسماء القابلة للعدّ أيضا .

| | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| Magda rökte många cigaretter. | دخنت ماجدة سجائر عديدة . |
| Magda rökte mycket cigaretter. | دخنت ماجدة سجائر بكثرة . |
| Magda åt mycket mat. | أكلت ماجدة طعاما كثيرا . |
| Jonas har många kompisar. | لدى يونس العديد من الأصدقاء . |
| Jonas har mycket kompisar. | لدى يونس الكثير من الأصدقاء . |
| Jonas träffade mycket folk på festen. | قابل يونس كثيرا من الناس في الحفل . |
| På jorden bor många olika folk. | يسكن العالم عديد من الشعوب . |

لاحظ أن كلمة folk تحمل معنيين أحدهما قابل للعدّ (شعب) والثاني غير قابل للعدّ (ناس) . لاحظ أيضا استخدامات många و mycket في العبارات الآتية :

hur mycket, hur många

Hur mycket kaffe drack han?

كم شرب من القهوة ؟

Hur många smörgåsar åt han?

كم شطيرة أكل ؟

för mycket, för många

De har arbetat för mycket.

لقد أفرطوا في العمل .

Vi har köpt för många biljetter.

اشترينا من التذاكر أكثر من حاجتنا .

ganska mycket, ganska många

Amira fångade ganska mycket fisk.

صادت أميرة من السمك قدراً كبيراً نوعاً ما .

Hon fiskade ganska många timmar.

لقد ظلت تصيد لساعات عديدة نوعاً ما .

1. 0 : جمع الأسماء وصيغته

توجد في اللغة السويدية خمس صيغ عادية لجمع الأسماء السويدية ، أربعة منها بإضافة لواحق معينة إلى آخر الإسم المفرد والصيغة الخامسة بلا تغيير في صيغة المفرد :

| -or | -ar | -er | -n | بدون لاحقة |
|---------|--------|--------|----------|------------|
| flickor | pojkar | banker | pianon | hus |
| بنات | أولاد | مصارف | بيانوهات | عمارات |

وفي بعض الحالات يجب حفظ لاحقة الجمع عن ظهر قلب ، ولكن هناك قواعد تسري على أعداد كبيرة من الأسماء .

ويحدد اختيار لاحقة الجمع في المكان الأول تبعاً لجنس الإسم ، فإذا كان الإسم من كلمات en تمت صياغة جمعه بإضافة لاحقة آخرها -r (أي -or أو -ar أو -er) . أما إذا كان من كلمات ett فتكون صيغة الجمع منه إما بإضافة لاحقة -n أو بدون لاحقة على الإطلاق . وفيما يلي خمس قواعد أساسية لإيجاد صيغة الجمع ، ونبدأ بالقواعد الخاصة بكلمات en ثم ننتقل إلى كلمات ett :

أولاً : كلمات en التي تنتهي بحرف -a - غير منبور تُجمع بلاهقة -or (بعد حذف حرف -a من نهايتها) :

| SINGULAR | | | | PLURAL | |
|------------|---|---------|--------|----------|---------------|
| مفرد | | | | جمع | |
| en kločka | → | kločka | + or → | klockor | ساعة - ساعات |
| en skola | → | skola | + or → | skolor | مدرسة - مدارس |
| en soffa | → | soffa | + or → | soffor | أريكة - أرائك |
| en skjorta | → | skjorta | + or → | skjortor | قميص - قمصان |

صيغة الجمع لكلمات en التي آخرها -a : لاحقة -or .

ثانياً : كلمات en التي تنتهي بحرف -e - غير منبور تُجمع بلاهقة -ar (بعد حذف حرف -e من نهايتها) :

| SINGULAR | | | | PLURAL | |
|----------|---|-------|--------|--------|--------------|
| مفرد | | | | جمع | |
| en pojke | → | pojke | + ar → | pojkar | ولد - أولاد |
| en timme | → | timme | + ar → | timmar | ساعة - ساعات |
| en bulle | → | bulle | + ar → | bullar | كعكة - كعكات |
| en tanke | → | tanke | + ar → | tankar | فكرة - أفكار |
| en påse | → | påse | + ar → | påsar | كيس - أكياس |

صيغة الجمع لكلمات en التي آخرها -e : لاحقة -ar .

ثالثاً : كلمات en التي يكون صائتها الأخير منبوراً تُجمع بلاهقة -er . لاحظ أنه يجب في هذه الحالة أن تحتوي الكلمة على أكثر من صائت .

SINGULAR

مفرد

en maskin
en cigarett
en kamrat
en telefon
en industri

→ maskin + er →
→ cigarett + er →
→ kamrat + er →
→ telefon + er →
→ industri + er →

PLURAL

جمع

maskiner آلة - آلات
cigaretter سيجارة - سجائر
kamrater رفيق - رفاق
telefoner تلفون - تلفونات
industrier صناعة - صناعات

صيغة الجمع لكلمات en التي يقع النبر فيها على آخر صائت : لاحقة -er .

رابعاً : كلمات ett التي تنتهي بصائت تُجمع بلاهقة -n :

SINGULAR

مفرد

ett yrke
ett frimärke
ett rykte
ett ställe
ett konto

→ yrke + n →
→ frimärke + n →
→ rykte + n →
→ ställe + n →
→ konto + n →

PLURAL

جمع

yrken مهنة - مهن
frimärken طابع - طابع
rykten إشاعة - إشاعات
ställen مكان - أماكن
konton حساب - حسابات

صيغة الجمع لكلمات ett التي آخرها صائت : لاحقة -n .

خامساً : كلمات ett التي تنتهي بصامت لا تتغير في الجمع .

SINGULAR

مفرد

ett rum
ett fönster
ett jobb
ett år
ett beslut

PLURAL

جمع

rum
fönster
jobb
år
beslut

حجرة - حجرات
نافذة - نوافذ
وظيفة - وظائف
عام - أعوام
قرار - قرارات

صيغة الجمع لكلمات ett التي آخرها صامت : (= المفرد) بدون لاحقة .

ولأسف فإن هناك عدداً من الأسماء لا تفيد فيها هذه القواعد الخمس . ونود الإشارة بوجه خاص إلى أنه لا توجد قاعدة ثابتة لإختيار الصيغة المناسبة لجمع كلمات en التي تنتهي بصامت ولا يتوفر فيها الشرط المذكور في القاعدة الثالثة أعلاه . وهذه الكلمات تُجمع إما بإضافة لاحقة -ar أو -er :

| SINGULAR | PLURAL | |
|----------|---------|--------------------------|
| مفرد | جمع | |
| en bil | bil | سيارة - سيارات |
| en buss | bussar | حافلة/باص - حافلات/باصات |
| en dag | dagar | يوم - أيام |
| en kväll | kvällar | أمسية - أمسيات |
| en häst | hästar | جواد - جياد |
| en bild | bilder | صورة - صور |
| en färg | färger | لون - ألوان |
| en sak | saker | شيء - أشياء |
| en gång | gångar | مرة - مرات |
| en gäst | gäster | ضيف - ضيوف |

صيغة الجمع لكلمات en التي آخرها صامت : لاحقة -ar أو -er .

ويجب حفظ صيغة الجمع لهذه الأسماء جنباً إلى جنب مع صيغة المفرد . وإذا أردت أن تحدد فإبدأ بصيغة -ar التي هي الأكثر شيوعاً . ولكن كما ذكرنا فإن العديد من هذه الأسماء قد يُجمع بلاحقة -er ، ولذلك فسوف تخطيء في كثير من الأحيان في حدسك .

ملحوظة : إذا كان آخر الإسم مقطوعاً غير منبور مكوناً من -er أو -el أو -en فيجب حذف الصائت غير المنبور قبل إضافة لاحقة الجمع -ar أو -or أو -er :

| | | | | | | |
|-----------|---|--------|------|---|---------|---------------|
| en syster | → | syster | + ar | → | systrar | أخت - أخوات |
| en regel | → | regel | + er | → | regler | قاعدة - قواعد |
| en fröken | → | fröken | + ar | → | fröknar | أنسة - أنسات |

٦:١ . جمع الأسماء المزيدة بلواحق الإشتقاق

هناك كثير من الأسماء التي تصاغ من كلمات أخرى بواسطة إضافة لاحقة معينة إلى تلك الكلمة (التي قد تكون فعلاً ، مثلاً) . وتسمى اللاحقة التي تؤدي هذه الوظيفة لاحقة اشتقاق (avledningsändelse) . ومن أهم لواحق الإشتقاق لاحقة -are . والأسماء التي آخرها -are مشتقة من فعل وتصف الشخص الذي يقوم بهذا الفعل (اسم فاعل) :

| | |
|-----------|---------------------------|
| en förare | (= الذي يسوق سيارة ...) |
| en rökare | مُدخِّن (= الذي يدخن) |

وحيثما ينتهي اسم بلاحقة اشتقاق فإن الأخيرة هي التي تحدد جنس الكلمة من حيث كونها من كلمات en أو ett ، كما تتحكم في صيغة جمعها . ولذلك ينبغي عليك الإهتمام بدراسة لواحق الإشتقاق الشائعة الإستعمال وأثرها على تصريف الإسم .
وتكون الأسماء المزيدة بلاحقة -are دائماً من كلمات en ، ويدل معناها على فاعل الفعل . وهي لا تتغير في صيغة الجمع :

| SINGULAR | PLURAL | |
|--------------|-----------|-----------------|
| مفرد | جمع | |
| en rökare | rökare | مدخِّن - مدخنون |
| en köpare | köpare | مشتري - مشترون |
| en väljare | väljare | ناخب - ناخبون |
| en löntagare | löntagare | أجير - أجراء |
| en ägare | ägare | مالك - ملاك |

والأسماء التي آخرها -ning تكون عادة أيضاً من الأسماء المشتقة من فعل (لاحظ أن حرف -a في آخره يختفي دائماً قبل -ning) ، وهي تحمل في معناها إشارة إلى الفعل ذاته أو النتيجة المترتبة عليه . ويقابل هذه الأسماء في اللغة العربية « المصدر » . ومثالها :

| | | | |
|-------|----------|---------|------------|
| räkna | + ning → | räkning | حسب - حساب |
|-------|----------|---------|------------|

وتكون هذه الأسماء المشتقة التي آخرها -ning دائماً من كلمات en وتلحق بآخرها في صيغة الجمع لاحقة -ar :

| SINGULAR | PLURAL | | |
|-------------|--------|------------|-----------------|
| مفرد | جمع | | |
| en övning | + ar → | övningar | تدريب - تدريبات |
| en räkning | + ar → | räkningar | حساب - حسابات |
| en lösning | + ar → | lösningar | حل - حلول |
| en hälsning | + ar → | hälsningar | تحية - تحيات |

٧:١ . الأسماء المعتلة

(التي يتبدل فيها صائت في الجمع)

هناك عدد قليل من الأسماء التي تحتوي على صائت يتبدل بصائت آخر في صيغة الجمع . وهي تُجمع عادةً بإضافة لاحقة -er . وعدد الصوائت التي يطرأ عليها هذا التغيير محدود ، وهي موضحة في الجدول الآتي . وهي على قلة عددها كثيرة الإستخدام ، ولذا ننصح بحفظها :

| SINGULAR | PLURAL | SINGULAR | PLURAL |
|-----------|----------|------------|-----------|
| مفرد | جمع | مفرد | جمع |
| a → | ä | o → | ö |
| en natt | nätter | en bonde | bönder |
| ليلة | ليالٍ | فلاح | فلاحون |
| en stad | städer | en ledamot | ledamöter |
| مدينة | مدن | عضو | أعضاء |
| en hand | händer | | |
| يد | أيدي | | |
| en tand | tänder | | |
| سن | أسنان | | |
| en strand | stränder | | |
| شاطيء | شواطيء | | |
| en rand | ränder | | |
| خط | خطوط | | |
| ett land | länder | | |
| بلد | بلاد | | |

وقلة من الأسماء ضمن هذه المجموعة يُضعف الصامت الأخير فيها في صيغة الجمع مع تقصير الصائت :

| | | | |
|--------|--------|--------|--------|
| en fot | fötter | en rot | rötter |
| قدم | أقدام | جذر | جذور |
| en bok | böcker | | |
| كتاب | كتب | | |

لاحظ الإسم الآتي الذي يشذ عن القاعدة تماماً :

| SINGULAR OBESTÄMD | SINGULAR BESTÄMD | PLURAL OBESTÄMD | PLURAL BESTÄMD |
|----------------------|---------------------|--------------------|-------------------|
| مفرد نكرة | مفرد معرفة | جمع نكرة | جمع معرفة |
| en man | mannen | män | männen |
| رجل | الرجل | رجال | الرجال |

لاحظ أيضا كلمة människa (إنسان) ، وجمعها : människor (ناس) . وينطق الحرفان sk كما لو كانا معا حرف الشين .

٨: ١ . جمع المعرفة

عندما يكون الإسم في صيغة الجمع تتخذ أداة التعريف شكلا مختلفا عنها في المفرد .
وهناك ثلاثة أشكال لأداة التعريف في الجمع هي اللواحق : -na و -en و -a . وتستخدم
اللاحقة -na عندما يكون آخر صيغة الجمع النكرة حرف -r (أي عندما تكون لاحقة
الجمع -or أو -ar أو -er أو -r) :

| OBESTÄMD PLURAL | | | BESTÄMD PLURAL | |
|--------------------|------|---|-------------------|-----------------|
| جمع نكرة | | | جمع معرفة | |
| klockor | + na | → | klockorna | ساعات - الساعات |
| skolor | + na | → | skolorna | مدارس - المدارس |
| pojkar | + na | → | pojkar | أولاد - الأولاد |
| hattar | + na | → | hattarna | قبعات - القبعات |
| cigaretter | + na | → | cigaretterna | سجائر - السجائر |
| maskiner | + na | → | maskinerna | آلات - الآلات |

أما فيما يتعلق بالشكلين الآخرين لأداة التعريف فهما يأتيان في آخر صيغة الجمع من
كلمات ett . فكلمة ett التي آخرها صائت في المفرد ويضاف إليها لاحقة -n في الجمع
النكرة تدخل عليها في المعرفة لاحقة -a :

| OBESTÄMD PLURAL | | | BESTÄMD PLURAL | |
|--------------------|-----|---|-------------------|-------------------|
| جمع نكرة | | | جمع معرفة | |
| äpplen | + a | → | äpplena | تفاحات - التفاحات |
| yrken | + a | → | yrkena | مهن - المهن |
| frimärken | + a | → | frimärkena | طوابع - الطوابع |
| konton | + a | → | kontona | حسابات - الحسابات |

وأما كلمات ett التي آخرها صامت في المفرد والتي - بناء على ذلك - لا تتغير في
الجمع النكرة فإنها تأخذ في جمع المعرفة لاحقة -en :

| OBESTÄMD PLURAL | | | BESTÄMD PLURAL | |
|--------------------|------|---|-------------------|-------------------|
| جمع نكرة | | | جمع معرفة | |
| jobb | + en | → | jobben | وظائف - الوظائف |
| beslut | + en | → | besluten | قرارات - القرارات |
| år | + en | → | åren | أعوام - الأعوام |

ملحوظة : إذا كان آخر الإسم المفرد -er أو -el أو -en غير منبورة يُحذف حرف -e غير المنبور قبل إضافة لاحقة -en :

| | | | | |
|---------------|------|---|----------|------------------|
| (ett) mönster | + en | → | mönstren | نموذج - النماذج |
| (ett) segel | + en | → | seglen | شراع - الأشرعة |
| (ett) tecken | + en | → | tecknen | إشارة - الإشارات |

وفي حالة الأسماء التي آخرها -are تكون لاحقة التعريف -na في الجمع وتضاف بعد حذف حرف -e :

| | | | | |
|-------------|------|---|---------|-----------------|
| (en) rökare | + na | → | rökarna | مدخن - المدخنون |
|-------------|------|---|---------|-----------------|

٩:١. صيغ الجمع - ملخص

يمكن تلخيص قواعد جمع الأسماء في الجدول الآتي ، وقد وضحنا فيه طريقة صياغة كل من النكرة والمعرفة في الجمع :

| SINGULAR | OBESTÄMD | BESTÄMD | |
|-------------|--------------|----------------|---|
| مفرد | جمع نكرة | جمع معرفة | |
| -a | -or | -na | كلمات en التي آخرها -a : |
| en gata | → gator | → gatorna | |
| شارع | شوارع | الشوارع | |
| -e | -ar | -na | كلمات en التي آخرها -e : |
| en timme | → timmar | → timmarna | |
| ساعة | ساعات | الساعات | |
| | | | كلمات en التي يكون صائنتها الأخير منبوراً : |
| | -er | -na | |
| en cigarett | → cigaretter | → cigaretterna | |
| سيجارة | سجائر | السجائر | |
| | -n | -a | كلمات ett التي آخرها صائنت : |
| ett möte | → möten | → mötena | |
| اجتماع | اجتماعات | الاجتماعات | |
| | -- | -en | كلمات ett التي آخرها صامت : |
| ett glas | → glas | → glasen | |
| قدح | أقداح | الأقداح | |

١.٠: ١. المضاف إليه

توجد في اللغة السويدية لاحقة خاصة تضاف إلى الإسم حين يُنسب إليه شيء ما . وتسمى صيغة الإسم عند ذلك بالمضاف إليه (genitiv) ، مثل :

Mostafas dotter heter Laila.

ابنة مصطفى تُدعى ليلي .

قارن ذلك بالآتي :

Mostafa har en dotter.

مصطفى له ابنة .

Hon heter Laila.

اسمها ليلي .

Sveriges huvudstad heter Stockholm.

عاصمة السويد اسمها استكهولم .

وصيغة المضاف إليه في السويدية سهلة التكوين ، إذ لا يتطلب الأمر منك إلا إضافة حرف -s إلى نهاية الكلمة سواء كانت مجردة أو مزيدة بلواحق الخ ... :

| | | | |
|----------|-----|-------------------------------|----------------------|
| Sami | + s | Samis syster är sjuk. | أخت سامي مريضة . |
| Pojken | + s | Pojkens cykel är trasig. | دراجة الولد مكسورة . |
| Pojkarna | + s | Pojkarnas lärare blev arg. | غضب مدرس الأولاد . |
| Gatorna | + s | Gatornas namn står på kartan. | |

أسماء الشوارع موضحة على الخريطة .

١ : ١ : بعض المفاهيم الأساسية

سنتناول في هذا الفصل موضوع الصفة (راجع فصل ٧:٢) ، كما سنتناول بعض الكلمات الأخرى التي تصف الأسماء . وإذا جاءت الصفة (adjektivet) قبل الإسم الذي تصفه مباشرةً سمينها بالنعته الملاصق (attribut) . ولكن يمكن للصفة أيضا أن تصف الإسم بصورة غير مباشرة ، عندما تأتي بعد أفعال معينة مثل vara و bli و verka . وعندئذ تسمى الصفة بالنعته الخبري (predikativ) . ويشكل النعتان الملاصق والخبري عنصرين من عناصر الجملة (راجع فصل ١:٣) .

| ATTRIBUT | | | PREDIKATIV | |
|-------------|----------|--|----------------------|--------|
| نعت ملاصق | | | نعت خبري | |
| en varm | rock | | Den här rocken är | varm. |
| معطف دافئ | | | هذا المعطف دافئ . | |
| en tung | väska | | Den här väskan är | tung. |
| حقيبة ثقيلة | | | هذه الحقيبة ثقيلة . | |
| en glad | flicka | | Flickan blev | glad. |
| فتاة سعيدة | | | أصبحت الفتاة سعيدة . | |
| en trött | chaufför | | Chauffören verkar | trött. |
| سائق مرهق | | | يبدو السائق مرهقا . | |

وهناك كلمات أخرى غير الصفات قد تقوم بوظيفة النعت الملاصق تجاه الإسم الموصوف (وسوف نقوم بشرح بعض أهم هذه الكلمات في البابين ١٢ و ١٣) ، كما قد يكون الإسم الواحد في نفس الوقت عدة نعوت ملاصقة (وسنعود إلى شرح تصريف هذه الصفات في مكان لاحق) :

| | | | |
|---------|--------|----------|------------------------|
| den här | tunga | väska | هذه الحقيبة ثقيلة |
| alla | de här | väskorna | جميع هذه الحقائب ثقيلة |

ويشكل الإسم ونعته الملاصق (أو نعوته الملاصقة) معاً مجموعة من الكلمات نسميها "NP" ، وهو اختصار للمصطلح الإنجليزي (Noun Phrase) - ومعناه العبارة الإسمية . ونحتاج إلى هذا المصطلح لأن العبارة الإسمية (بمعنى : الإسم والنعته الملاصق معاً) تقوم أحياناً بوظائف مختلفة في الجملة . ففي الأمثلة الآتية نجد أن أول عبارة اسمية تقوم بدور الفاعل في الجملة ، على حين تقوم الثانية بدور المفعول به والثالثة مع حرف الجر بدور الظرف الوظيفي (adverbial) . وبغية التبسيط فسوف نعتبر الإسم ولو لم يقترن بنعت ملاصق عبارةً اسمية ، كما في الجملة الأولى مما يلي :

| | | |
|-------------|----------------|-----------------|
| NP | NP | NP |
| عبارة اسمية | عبارة اسمية | عبارة اسمية |
| Pojken | kysste flickan | på en parkbänk. |

قَبِلَ الولدُ البنتَ على مقعد الحديقة .

| | | |
|------------------|-------------------------|------------------------|
| Den blyga pojken | kysste den söta flickan | på en gammal parkbänk. |
|------------------|-------------------------|------------------------|

قَبِلَ الولدُ الخجولُ البنتَ اللطيفةَ على مقعد قديم في الحديقة .

| | | |
|----------------------|-----------------------------|------------------------------|
| Den här blyga pojken | kysste den där söta flickan | på den där gamla parkbänken. |
|----------------------|-----------------------------|------------------------------|

قَبِلَ هذا الولدُ الخجولُ تلكَ البنتَ اللطيفةَ على ذلك المقعد القديم في الحديقة .

ويتبع تصريف النعت الملاصق أو الخبري تصريف الإسم الموصوف ويسمى هذا بالتوافق الصرفي (kongruens) ، ويقصد بها الإتفاق في طريقة الصرف - أي في الإفراد والجمع وفي التعريف والتنكير .

وعندما تقوم الصفة بدور النعت الملاصق فإنها تتخذ أشكالاً مختلفة تبعاً لنوع الإسم من حيث كونه من كلمات en أو من كلمات ett :

| | | |
|-----------------|-----------|---------------------------------|
| en varm skjorta | قميص دافئ | : مع كلمة من كلمات en (مفرد) |
| ett varmt täcke | غطاء دافئ | : مع كلمة من كلمات ett (مفرد) |

ونجد في المثالين السابقين أن الإسم نكرة ، أما إذا كان معرفة فتتخذ الصفة شكلاً آخرًا :

| | |
|--------------------|---------------|
| den varma skjortan | القميص الدافئ |
| det varma täcket | الغطاء الدافئ |

وتتخذ الصفة نفس هذا الشكل إذا كان الإسم في صيغة الجمع :

| | |
|--------------------|-------------------|
| tre varma skjortor | ثلاثة قمصان دافئة |
| det varma täcket | ثلاثة أغطية دافئة |

وعندما تكون الصفة نعتاً خبرياً ، فإنها تتخذ أشكالاً مختلفة تبعاً لنوع الإسم من حيث كونه من كلمات en أو من كلمات ett ، وأيضاً تبعاً لكونه مفرداً أو جمعاً :

| | |
|----------------------|-------------------|
| Skjortan är varm. | . القميص دافئ . |
| Täcket är varmt. | . الغطاء دافئ . |
| Skjortorna är varma. | . القمصان دافئة . |
| Täckena är varma. | . الأغطية دافئة . |

وسنتناول بالتفصيل في الفصول الآتية قواعد اختيار الشكل الصحيح لهذه الكلمات .

١ : ٢ تصريف الأدوات والصفات في صيغة النكرة

قد تكون صفة الإسم نعتا ملاصقا . وإن كان الإسم قابلا للعدّ (فصل ١٠:٤) فيجب أن تسبقه أداة التنكير - إذ أنه ليس معرفة :

OBESTÄMD

ARTIKEL

ADJEKTIV

SUBSTANTIV

أداة تنكير

صفة

اسم

en

grön

stol

مقعد أخضر

en

hög

mur

سور مرتفع

en

dyr

klocka

ساعة غالية

kall

mjölk

حليب بارد (غير قابل للعدّ)

وإن كان الإسم من كلمات ett حدث تغيير في شكل أداة التنكير والصفة ، إذ تصبح أداة التنكير ett (انظر فصل ١٠:١) ويضاف إلى آخر الصفة حرف t - :

OBESTÄMD

ARTIKEL

ADJEKTIV

SUBSTANTIV

أداة تنكير

صفة

اسم

ett

grönt

bord

مائدة خضراء

ett

högt

hus

بيت عال

ett

dyrt

hotell

فندق غال

kallt

kaffe

قهوة باردة (غير قابل للعدّ)

ويتضح من ذلك أن نوع أداة التنكير والصفة متوقف على الإسم . وهذا نوع من التوافق الصرفي في اللغة السويدية . وفيما يلي أمثلة يقوم فيها الإسم والصفة معاً بدور العبارة الإسمية في الجملة :

Jag kan se en hög mur.

يمكنني أن أرى سورا مرتفعا .

Jag kan se ett högt hus bakom parken.

يمكنني أن أرى بيتا عاليا خلف المنتزه .

En dyr klocka bör gå rätt.

الساعة الغالية يجب أن تكون دقيقة .

Ett dyrt hotell bör ha god service.

الفندق الغالي يجب أن تتوفر فيه خدمة جيدة .

١ : ٣ تصنيف الأدوات والصفات في صيغة المعرفة

عندما يزود الإسم المعرفة بصفة تقوم بوظيفة النعت الملاصق (attribut) يجب مراعاة عدة أشياء : أن يضاف إلى آخر الصفة حرف -a ، وأن يوضع أمامها أداة تعريف من نوع خاص تسمى framförställd bestämd artikel (أداة التعريف المتقدمة) . وتكون هذه الأداة den أمام كلمات en ، و det أمام كلمات ett في صيغة المفرد ، كما يجب أن تضاف لاحقة التعريف العادية إلى آخر الإسم :

BESTÄMD

| ARTIKEL | ADJEKTIV | SUBSTANTIV | |
|------------|----------|------------|-----------------|
| أداة تنكير | صفة | اسم | |
| den | gröna | stolen | المقعد الأخضر |
| den | höga | muren | السور المرتفع |
| den | dyra | klockan | الساعة الغالية |
| den | kalla | mjölken | الحليب البارد |
| det | gröna | bordet | المائدة الخضراء |
| det | höga | huset | البيت العالي |
| det | dyra | hotellet | الفندق الغالي |
| det | kalla | kaffet | القهوة الباردة |

وفضلا عن ذلك فإنه يوجد شكل بديل للصفة عندما يكون الإسم معرفةً ومفرداً ويتعلق بشخص مذكر ، فعند ذلك يجوز وضع حرف -e في نهاية الصفة بدلا من حرف -a .
مثال :

| | | | |
|------------------|----|------------------|--------------|
| den sjuka pojken | أو | den sjuke pojken | الولد المريض |
| den arga mannen | أو | den arge mannen | الرجل الغاضب |

وفيما يلي بعض الأمثلة لطريقة التحويل من صيغة النكرة إلى المعرفة :

Jag kan se en hög mur och ett högt hus. . يمكنني أن أرى سورا مرتفعا وبيتا عاليا .

Den höga muren döljer nästan helt det höga huset.

. السور المرتفع يكاد يحجب البيت العالي .

Samir köpte en dyr klocka och en billig klocka.

. اشترى سمير ساعة غالية وساعة رخيصة .

Den dyra klockan har stannat, men den billiga klockan går fortfarande.

. توقفت الساعة الغالية على حين أن الساعة الرخيصة لا تزال تعمل .

1 : 1 تصريف الأدوات والصفات في صيغة الجمع

عندما ترتبط الصفة بإسم في صيغة الجمع نجدها تنتهي دائماً باللاحقة -a ، وعندئذ لا يحتاج الإسم النكرة إلى أداة خاصة . إلا أنه كثيراً ما تستخدم كلمة några (بضع) في مكان أداة التنكير ولاحظ أن الصفة تتخذ نفس الشكل في صيغة الجمع سواء ارتبطت بكلمة من كلمات en أو ett :

(OBESTÄMD

ARTIKEL)

ADJEKTIV

SUBSTANTIV

أداة تنكير

صفة

اسم

(en-ord)

(några)

gröna

stolar

(بضة) مقاعد خضراء

(några)

höga

murar

(بضة) أسوار مرتفعة

(ett-ord)

(några)

gröna

bord

(بضع) موائد خضراء

(några)

höga

hus

(بضة) بيوت عالية

وإذا اقترن الإسم بنعت ملاصق وكان جمعاً معرفة ، فيجب وضع أداة التعريف المتقدمة de أمام الإسم (وذلك سواء كان الإسم من كلمات en أو ett) :

BESTÄMD

ARTIKEL

ADJEKTIV

SUBSTANTIV

أداة تنكير

صفة

اسم

(en-ord)

de

gröna

stolarna

المقاعد الخضراء

de

höga

murarna

الأسوار المرتفعة

(ett-ord)

de

gröna

borden

الموائد الخضراء

de

höga

husen

البيوت العالية

وهذه أمثلة عن أوجه الاختلاف بين العبارات الإسمية المعرفة والنكرة في صيغة الجمع :

Vi sålde några gröna stolar och några röda bord.

لقد بعنا بضة مقاعد خضراء وبضع موائد حمراء .

De gröna stolarna passade inte till de röda borden.

المقاعد الخضراء لم تتلاءم مع الموائد الحمراء .

Fängelset har höga murar.

السجن له أسوار مرتفعة .

De höga murarna gör det svårt att rymma. الأسوار المرتفعة تجعل الهروب صعباً .

وبذلك نكون قد تناولنا بالشرح كافة أشكال أداة التعريف المتقدمة ، ويمكن تلخيصها في الجدول الآتي :

| SINGULAR | | PLURAL |
|------------------|-------------------|-------------------|
| مفرد | | جمع |
| (en-ord) | (ett-ord) | |
| den dyra klockan | det dyra hotellet | de dyra klockorna |
| الساعة الغالية | الفندق الغالي | الساعات الغالية |

ولكن أداة التعريف المتقدمة لا توضع أمام الإسم المعرفة إذا لم يكن مقترنا بالنعته الملاصق . قارن بين الأمثلة الآتية :

| | |
|---|---------------------------------------|
| Kan du se det höga huset? | هل يمكنك أن ترى البيت العالي ؟ |
| Kan du se huset? | هل يمكنك أن ترى البيت ؟ |
| Magda sitter på den gröna stolen. | ماجدة تجلس على المقعد الأخضر . |
| Magda sitter på stolen. | ماجدة تجلس على المقعد . |
| Direktör Andersson äger de dyra hotellen. | يملك المدير أندرشون الفنادق الغالية . |
| Direktör Andersson äger hotellen. | يملك المدير أندرشون الفنادق . |

١ : ٥ الصفة كنعت خبري

عندما تكون الصفة نعته خبريا فإن التوافق الصرفي يجعلها تتفق صرفاً مع الإسم الذي يقوم بوظيفة الفاعل في الجملة ، وتكون صيغة الصفة عند ذلك مماثلة لصيغة النعت الملاصق في العبارة الإسمية النكرة . ويأتي النعت الخبري خاصة بعد أحد الفعلين (vara) (يكون) أو bli (يصبح) :

| | SUBJEKT | VERB | PREDIKATIV | |
|-----------|------------|------|------------|----------------------|
| | فاعل | فعل | نعت خبري | |
| SINGULAR: | | | | مفرد : |
| (en-ord) | Filmen | är | rolig. | الفيلم مضحك . |
| | Maten | blev | kall. | أصبح الطعام بارداً . |
| (ett-ord) | Programmet | är | roligt. | البرنامج مضحك . |
| + t | Rummet | blev | kallt. | أصبحت الغرفة باردة . |
| PLURAL: | | | | جمع : |
| + a | Filmerna | är | roliga. | الأفلام مضحكة . |
| | Rummen | blev | kalla. | أصبحت الغرف باردة . |

عندما تأتي الصفة بعد فعل göra وبعض الأفعال الأخرى فإنها تكون نعتا خبريا يصف المفعول به ، وعند ذلك يتوافق النعت الخبري صرفاً مع المفعول به :

| | |
|--|--------------------------------|
| Nyheten gjorde Laila glad. | جعل الخبر ليلي سعيدة . |
| Nyheten gjorde Laila och Hashim glada. | جعل الخبر ليلي وهاشم سعيدين . |
| Samia målade bokhyllan gul. | دهنت سامية المكتبة (صفراء) . |
| Samia målade bordet gult. | دهنت سامية المائدة (صفراء) . |

٦ : ١ : ملخص تصريف الصفات

وبذلك نكون قد تناولنا بالشرح مختلف طرق تصريف الصفات ، وفيما يلي ملخص لها :

| OBESTÄMD SINGULAR och PREDIKATIV (en-ord): | مفرد نكرة ونعت خبري | PLURAL och BESTÄMD SINGULAR | جمع ومفرد معرفة |
|--|------------------------|--------------------------------|--------------------|
| grön | أخضر | grön + a → gröna | الأخضر/الخضراء |
| en grön stol | مقعد أخضر | den gröna stolen | المقعد الأخضر |
| Stolen är grön. | المقعد أخضر | det gröna bordet | المائدة الخضراء |
| (ett-ord): | | | |
| grön + t → grönt | أخضر | (några) gröna stolar | بضعة مقاعد خضراء |
| ett grönt bord | مائدة خضراء | (några) gröna bord | بضع موائد خضراء |
| Bordet är grönt. | المائدة خضراء . | Stolarna är gröna. | المقاعد خضراء . |
| | | Borden är gröna. | الموائد خضراء . |

11 : الصفة liten

تختلف الصفة liten (صغير) عن باقي الصفات في طريقة تصريفها ، بل إنها تصبح في صيغة الجمع كلمة مختلفة تماماً هي små :

معرفة BESTÄMD نكرة OBESTÄMD نعت خبري PREDIKATIV

مفرد : SINGULAR:

Skjortan är liten. en liten skjorta den lilla skjortan
القميص الصغير . القميص صغير القميص الصغير

Skåpet är litet. ett litet skåp det lilla skåpet
الخزانة الصغيرة . خزانة صغيرة الخزانة الصغيرة

جمع : PLURAL:

Skjortorna är små. tre små skjortor de små skjortorna
القمصان الصغار . ثلاثة قمصان صغار القمصان الصغار

وسوف نقوم فيما يلي من هذا الباب بوصف حالات أكثر تعقيداً . ويمكنك الإنتظار في دراستها إلى أن تتقن ما تم لنا دراسته من هذا الباب إلى هذه النقطة . انتقل في القراءة الأولى إلى الباب الثاني عشر مباشرة .

12 : ا تصريف أسماء الفاعل والمفعول

كما رأينا في (فصل ٩: ١٣) فقد يقوم اسم الفاعل أو اسم المفعول بوظيفة الصفة ، وعندئذ نجد أن اسم المفعول (perfekt particip) يُصرف بحيث يتفق في الصرف مع الإسم الذي يقترب به - كما هو الحال بالنسبة للصفة ، أي بإضافة -t أو -a :

معرفة BESTÄMD نكرة OBESTÄMD نعت خبري PREDIKATIV

مفرد : SINGULAR:

Dörren är stängd. en stängd dörr den stängda dörren
الباب المغلق . باب مغلق الباب المغلق

Fönstret är stängt. ett stängt fönster det stängda fönstret
النافذة المغلقة . نافذة مغلقة النافذة المغلقة

PREDIKATIV نعت خبري

OBESTÄMD نكرة

BESTÄMD معرفة

PLURAL:

جمع :

Dörrarna är stängda.

tre stängda dörrar

de stängda dörrarna

. الأبواب مغلقة .

ثلاثة أبواب مغلقة

الأبواب المغلقة

أما اسم الفاعل (presens particip) والذي يتميز بإحدى اللاحقتين -ande أو -ende فهو لا يتغير صرفياً :

Nyheten var glädjande.

كان الخبر مفرحاً .

Meddelandet var glädjande.

كانت الرسالة مفرحة .

en glädjande nyhet

خبرٌ مفرحٌ

ett glädjande meddelande

رسالةٌ مفرحةٌ

glädjande nyheter

أخبارٌ مفرحةٌ

١ : ٩ اللاحقة -t في اسم المفعول وبعض الصفات

هناك مشكلة تواجهنا عند إضافة اللاحقة -t إلى اسم المفعول أو إلى الصفة التي تنتهي أساساً بحرف -t أو -d . وتكون القاعدة الأساسية في هذه الحالات كالآتي :

الصفة أو اسم المفعول الذي آخره حرف -t أو -d

يحذف من نهايته ذلك الحرف -t أو -d قبل إضافة اللاحقة -t .

| | | | | | | |
|--------|---|--------|-----|---|--------|-------|
| svart | → | svart | + t | → | svart | أسود |
| låst | → | lås | + t | → | låst | مقفل |
| hård | → | hår | + t | → | hårt | صلب |
| stängd | → | stäng | + t | → | stängt | مغلق |
| öppnad | → | öppnat | + t | → | öppnat | مفتوح |

en svart dörr

باب أسود

ett svart skåp

خزانة سوداء

en hård bulle

كعكة صلبة (يابسة)

ett hårt bröd

خبز صلب (يابس)

en öppnad burk

علبة مفتوحة

ett öppnat brev

خطاب مفتوح

وبعض أنواع أسماء المفعول والصفات تأخذ لاحقة -tt بدلاً من اللاحقة -t . والنوع الأول منها هو اسم المفعول الذي ينتهي بلاهقة -dd :

اسم المفعول الذي آخره -dd - تستبدل فيه -dd باللاحقة -tt .

klädd → klädd + tt → klätt

مدني أو ليسي

försedd → försedd + tt → försett

مزود

Bilen är försedd med dimljus.

السيارة مزودة بأضواء الضباب .

Köket är försett med fläkt.

المطبخ مزود بمروحة .

أما النوع الثاني فيشمل الصفات التي تنتهي بصائت طويل منبور ويليها أحيانا -d أو -t ، وهذه الصفات أيضا تضاف إليها اللاحقة -tt . أما إذا كان آخر الصفة أصلاً حرف -t أو -d فيحذف ذلك الحرف منها ويصبح الصائت قصيراً :

الصفة التي تنتهي بـ :

◆ صائت طويل منبور :

blå → + tt → blått

أزرق

ny → + tt → nytt

جديد

◆ صائت طويل منبور + -t :

vīt → vīt + tt → vītt

أبيض

söt → söt + tt → sött

لطيف

◆ صائت طويل منبور + -d :

röd → röd + tt → rött

أحمر

bred → bred + tt → bredd

عريض

لاحظ أن الصائت قصير عندما يأتي بعده -tt .

en ny skjorta

قميص جديد

ett nytt skärp

حزام جديد

Flickan är söt.

البنات لطيفة .

Barnet är sött.

الطفل لطيف .

en bred gata

شارع عريض

ett brett leende

ابتسامة عريضة

أما الصفات وصيغ اسم المفعول التي تنتهي بـ -en - غير منبورة (أي بصائت e غير منبور يليه حرف -n) فيحذف منه حرف -n المذكور قبل إضافة اللاحقة -t :

öppen → öppen + t → öppet مفتوح

naken → naken + t → naket عار

skri^ven → skri^ven + t → skri^vet مكتوب

försvunⁿen → försvunⁿen + t → försvunⁿet مختف

en naken pojke ولد عار

ett naket barn طفل عار

Romanen är skriven på finska.

القصة مكتوبة باللغة الفنلندية .

Brevet är skrivet med bläck.

الرسالة مكتوبة بالحرير .

الصفة واسم المفعول :

-en + -t → -et

ملحوظة : لاحظ أنه إذا كان الصائت -e- منبوراً فلا يُحذف حرف -n- الأخير :

ren + t → rent نظيف

1.1 : اللاحقة -a - في بعض أسماء المفعول والصفات

اسم المفعول الذي يصاغ من أفعال ar ينتهي بـ -ad . ويضاف إلى اسم المفعول في هذه الحالة لاحقة -e بدلاً من -a في صيغة الجمع وقبل الأسماء المعرفة :

اسم المفعول الذي ينتهي بـ -ad تُضاف إليه اللاحقة -e بدلاً من اللاحقة -a .

öppnad + e → öppnade (مفتوح - مفتوحة (جمع)

målad + e → målade (مدهون - مدهونة (جمع)

قارن ذلك بالآتي :

stängd + a → stängda (مغلق - مغلقة (جمع)

ثم قارن بين هذه الجمل :

Dörren är öppnad.

. الباب مفتوح

Dörrarna är öppnade.

. الأبواب مفتوحة

de öppnade dörrarna

الأبواب المفتوحة

en nymålad stol

مقعد حديث الطلاء

två nymålade stolar

مقعدان حديثا الطلاء

Dörren är stängd.

. الباب مغلق

Dörrarna är stängda.

. الأبواب مغلقة

de stängda dörrarna

الأبواب المغلقة

en nyköpt stol

مقعد حديث الشراء

två nyköpta stolar

مقعدان حديثا الشراء

وفيما يلي قاعدة عامة مشتركة بين الصفات وأسماء المفعول :

أسماء المفعول والصفات التي تنتهي بـ -er أو -el أو -en غير منبورة تُحذف منها -e- عند إضافة -a- إلى آخرها .

skriv~~en~~ → skriv~~en~~ + a → skrivna مكتوب

bund~~en~~ → bund~~en~~ + a → bundna مربوط

nak~~en~~ → nak~~en~~ + a → nakna عار

enk~~el~~ → enk~~el~~ + a → enkla بسيط

säker → säk~~er~~ + a → säkra آمن

أما في قليل من الصفات الأخرى فيُحذف صائتٌ آخر (انظر فصل ٨:١٦) :

gaḡammal → gammal + a → gaḡamla مسنً

ولا يُحذف الصائتُ إلا إذا كان غير منبور :

ren + a → rena نظيف
hel + a → hela كامل (كلُّ تامٌ)

١٢ ضمائر الملكية وصيغة المضاف إليه

١٢ : ١ ضمائر الملكية

عندما تعبر الضمائر الشخصية عن الشخص بصفته مالكا لشيء ما أو عندما نريد بصفة عامة أن ننسب شيئاً ما للشخص فإننا نجد أن الضمائر الشخصية تتخذ صيغاً مميزة تسمى بضمائر الملكية (possessiva pronomen) ، وهي تقوم بدور مواز لما سبق لنا دراسته عن المضاف إليه فيما يتعلق بالأسماء (راجع فصل ١٠:١٠) :

Min bror bor i London.

أخي يسكن في لندن .

Din syster är söt.

أختك لطيفة .

Känner du Samir? Hans mor är vår svensklärare.

هل تعرف سمير ؟ إن أمه هي معلمتنا في اللغة السويدية .

Känner du Laila? Hennes man är er nya lärare.

هل تعرف ليلي ؟ إن زوجها هو معلمكم الجديد .

Känner du familjen Persson? Deras villa är till salu.

هل تعرف عائلة بيرشون ؟ إن فيلتهم معروضة للبيع .

وهناك أيضاً صيغة ملكية مشتقة من الضميرين *den* و *det* ، وهي : *dess* . ولكن هذه الصيغة قليلة الاستخدام لأسباب مختلفة ، ويستعاض عنها غالباً بتغيير في أسلوب التعبير :

Jag kan se en katt.

يمكنني أن أرى قطة .

Dess päls är grå.

إن فروها رمادي .

ولكن من الأفضل في اللغة السويدية أن نقول :

Den har grå päls.

إن لها فرواً رمادياً .

٢ : ١٢ الصيغة الإنعكاسية من ضمير الملكية : *sin*

يُستعمل الضمير المنعكس *sin* بدلاً من أي من ضمائر الملكية الآتية : *hans* و *hennes* و *dess* و *deras* ، وذلك عندما يعود ضمير الملكية على الفاعل في نفس الجملة . ويعادل ضمير *sin* الصيغة الإنعكاسية من المفعول به *sig* (راجع فصل ٥:٢) :

SUBJEKT فاعل

Per besöker *sin* mamma.

بير يزور أمه .

↑

Eva är gift med Per. Hon ringer *hans* mamma varje dag. ... إيفا متزوجة من بير ...

إنها تتصل بأمه كل يوم .

↑

Eva tvättar inte *sin* bil.

إيفا لا تغسل سيارتها .

↑

Per gillar Eva, så han tvättar *hennes* bil

بير معجب بإيفا ، ولذلك ...

فهو يغسل سيارتها .

↑

Jag kan se en katt. Den slickar *sin* päls.

أستطيع أن أرى قطة ...

إنها تلعق فروها .

↑

Per och Eva reparerade *sin* villa.

أصلح بير وإيفا

فيلتها .

↑

Nu har de flyttat, så vi har köpt *deras* villa.

والآن فقد غادروا ،

ولذا فقد اشترينا فيلتهم .

↑

لاحظ أنه لا يجوز استعمال *sin* مع الفاعل :

Jag känner Per.

أنا أعرف بير .

Hans bror arbetar på vårt kontor.

أخاه يعمل في مكتبنا .

(Sin bror ...) : خطأ

ويبين الجدول الآتي صيغة الملكية لجميع الضمائر الشخصية :

| SUBJEKT | ضمير الفاعل | POSSESSIV الملكية | | | |
|---------|--------------------|-------------------|--------------------|---------------|--------------------|
| | | ICKE-REFLEXIV | | REFLEXIV | |
| | | صيغة غير انعكاسية | | صيغة انعكاسية | |
| Jag | أنا | min | سي | min | سي |
| du | أنت / أنت | din | ك | din | ك |
| han | هو | hans | ه | sin | ه |
| hon | هي | hennes | ها | sin | ها |
| den | هو / هي | (dess) | ها / ه | sin | ها / ه |
| det | هو / هي | (dess) | ها / ه | sin | ها / ه |
| vi | نحن | vår | نا | vår | نا |
| ni | أنتم / أنتم / أنتن | er | كما / كم / كن | er | كما / كم / كن |
| de | هما / هم / هن / هي | deras | هما / هم / هن / هي | sin | هما / هم / هن / هي |

أما صيغة ضمير الملكية من man (راجع فصل ٣:٥) فهو ens :

Man blir ledsen, när ens vänner inte förstår en. . يحزن المرء حينما لا يفهمه أصدقاؤه .

١٢ : ٣ صيغ ضمائر الملكية

تُصرف بعض ضمائر الملكية على نمط شبيهه بتصريف النعت الملاصق ، فيضاف إليها حرف -t- عندما تأتي أمام كلمة من كلمات ett في صيغة المفرد ، ويضاف إليها حرف -a- عندما تسبق اسماً في صيغة الجمع :

Kan du se vår bil?

هل يمكنك أن ترى سيارتنا ؟

Kan du se vårt hus?

هل يمكنك أن ترى بيتنا ؟

Kan du se våra bilar?

هل يمكنك أن ترى سياراتنا ؟

وبعض ضمائر الملكية تصرف بصيغ غير قياسية (شاذة) ، كما أن العديد منها لا يتغير إطلاقاً . وفيما يلي جدول كامل لضمائر الملكية :

| (en-ord) | | | (ett-ord) | | | | | |
|------------|-----|-------------|-----------|-----|-----------|--------|-------|--------------|
| min | bil | سيارتي | mitt | hus | بيتي | mina | bilar | سياراتي |
| din | bil | سيارتك | ditt | hus | بيتك | dina | bilar | سياراتك |
| (١) sin | bil | سيارته / ها | sitt | hus | بيته / ها | sina | bilar | سياراته / ها |
| (٢) hans | bil | سيارته | hans | hus | بيته | hans | bilar | سياراته |
| (٣) hennes | bil | سيارتها | hennes | hus | بيتها | hennes | bilar | سياراتها |
| (٤) dess | bil | سيارتها | dess | hus | بيتها | dess | bilar | سياراتها |
| vår | bil | سيارتنا | vårt | hus | بيتنا | våra | bilar | سيارتنا |
| er | bil | سيارتكم | ert | hus | بيتكم | era | bilar | سيارتكم |
| deras | bil | سيارتهم | deras | hus | بيتهم | deras | bilar | سيارتهم |

وتقضي القاعدة الأساسية بأن يُضاف إلى الضمير حرف t- عندما يأتي مع كلمات ett ، وحرف a- في صيغة الجمع . أما الصيغ غير القياسية فتتبع قاعدتين هما :

(١) الضمائر التي تنتهي بحرف s- لا يتغير شكلها ، وهي : hans و hennes و dess و deras .

(٢) عندما تأتي الضمائر min و din و sin مع كلمات ett ، فإنها تفقد الحرف الأخير n- ويوضع مكانه tt- .

ويمكن في اللغة السويدية استخدام ضمير الملكية مستقلاً ، أي دون أن يقترن بإسم ما :

Om du behöver en kam, kan du få låna min.

إذا احتجت مشطاً فيمكنك استعارة (مشط) -ي .

Kan du låna mig ett paraply? Jag har glömt mitt.

أيمكنك أن تعيرني مظلة ؟ لقد نسيت (مظلت) -ي .

Kan jag få en cigarett? Jag glömde mina i bilen.

أسمح لي بسيجارة ؟ لقد نسيت (سجائر) ي في السيارة .

Jag lånade Samir en elborr. Hans var trasig.

أعرت سمير مثقاباً كهربائياً . كان (مثقاب) -ه عاطلاً .

وعند استخدام ضمير الملكية دون اسم - كما في الأمثلة السابقة ، يكون ذلك الإسم مفهوماً من السياق . ويُصرف ضمير الملكية كالإسم المستتر محافظةً على التوافق الصرفي .

(١) ضمير المالك .

(٢) ضمير الغائب .

(٣) ضمير غير العاقل : (سيارة الشركة ، مثلاً) .

١٢ : ٤ صياغة الأسماء والصفات الواقعة بعد المضاف إليه وضمير الملكية

من المهم مراعاة تأثير ضمائر الملكية على صياغة باقي الكلمات في العبارة الإسمية (NP) .
فالإسم الذي يتبع ضمير الملكية (الذي يعتبر ضمير الملكية نعتاً ملاصقاً له) لا تُضاف
أداة التعريف إلى آخره :

min bilen : خطأ min bil : صواب

سيارتي

hans huset : خطأ hans hus : صواب

بيته

وتنطبق القاعدة نفسها على الأسماء التي تأتي بعد الإسم المضاف إليه (genitiv) والذي
آخره حرف -s (راجع فصل ١٠:١٠) :

Magdas bilen : خطأ Magdas bil : صواب

سيارة ماجدة

لاحظ أيضاً أنه لا يجوز تزويد الإسم بأداة التعريف المتقدمة أو أداة التنكير إذا جاء الإسم
بعد ضمير الملكية أو المضاف إليه :

Magdas den röda bilen : خطأ Magdas röda bil : صواب

Magdas en röd bil : خطأ سيارة ماجدة الحمراء

ولاحظ أيضاً أن الصفة تنتهي دائماً باللاحقة -a بعد المضاف إليه أو ضمير الملكية :

mitt gröna bord مائدتي الخضراء

Magdas röda stol مقعد ماجدة الأحمر

تذكر القاعدتين الآتيتين :

بعد ضمير الملكية أو بعد الإسم في حالة المضاف إليه :

- لا يُزود الإسم بأدوات التعريف أو التنكير ، بل يأتي مجرداً .
- تضاف دائماً باللاحقة -a إلى آخر الصفة .

وبرغم غياب أدوات التعريف والتنكير فإن الإسم المقترن بمضاف إليه أو بضمير ملكية يفهم دائماً في اللغة السويدية كما لو كان معرفة .
 أما في حالة الرغبة في الجمع بين المضاف إليه أو ضمير الملكية وأداة التنكير فيجب إعادة صياغة الجملة بأسلوب آخر .

| | | |
|--------------------------|--------|-----------------------|
| min vän | قارن : | صديقي |
| en vän till mig | ب : | صديق لي |
| hans bruna rock | قارن : | معطفه البني |
| en av hans bruna rockar | ب : | معطف من معاطفه البنية |
| våra bekanta | قارن : | معارفنا |
| en annan av våra bekanta | ب : | واحد آخر من معارفنا |
| många av våra bekanta | وب : | العديد من معارفنا |

١٣ مزيد من النعوت الملاصقة

١٣ : ١ نعوت الإشارة

من النعوت شائعة الإستخدام في اللغة السويدية نعتان ملاصقان (attribut) شبيهان بأسماء الإشارة في اللغة العربية : هذا (den här) وذاك/ذلك (den där) . وتتكون نعوت الإشارة من أداة التعريف المتقدمة متبوعة بكلمة här أو där (فصل ١٥ : ١) . وتتكيف أداة التعريف المتقدمة بالطريقة العادية وفقا لنوع الإسم وعدده . ويتضح ذلك من الجدول الآتي :

| SINGULAR | PLURAL | |
|-------------------|--------------------|-------------|
| مفرد | جمع | |
| den här biljetten | de här biljetterna | : en كلمات |
| هذه التذكرة | هذه التذاكر | |
| den där biljetten | de där biljetterna | |
| تلك التذكرة | تلك التذاكر | |
| det här tåget | de här tågen | : ett كلمات |
| هذا القطار | هذه القطارات | |
| det där tåget | de där tågen | |
| ذلك القطار | تلك القطارات | |

ولاحظ أيضاً تصريف الأسماء وما قد يصحبها من صفات بعد den här و den där :

بعد نعوت الإشارة den här أو den där بصيغها المختلفة يكون الإسم دائماً في صيغة المعرفة ، كما أن الصفة تأخذ اللاحقة -a .

den här dyra biljetten
det där röda tåget
de där dyra biljetterna
de här röda tågen

هذه التذكرة الغالية
ذلك القطار الأحمر
تلك التذاكر الغالية
هذه القطارات الحمراء

وفيما يلي بعض الأمثلة التي نجد فيها عبارات اسمية من هذا النوع في جمل تامة (راجع فصل ١١ :) :

Vi ska åka med det där röda tåget. سنسافر في ذلك القطار الأحمر .
Den här biljetten var väldigt dyr. كانت هذه التذكرة غالية جداً .
Sami brukar sitta på den här gröna stolen.. اعتاد سامي الجلوس على هذا المقعد الأخضر .
Jag bor aldrig mer på det där dyra hotellet. لن أسكن ثانيةً بذلك الفندق الغالي .
De där vita husen är vackra. تلك البيوت البيضاء جميلة .

ويجوز أيضاً استخدام نعوت الإشارة den här و den där دون الإسم المشار إليه ، ولكنها تتكيف من حيث النوع والعدد تبعاً للإسم المستتر والمفهوم من سياق الموضوع :

- Har du en penna? هل لديك قلم ؟
- Ja, ta den här. نعم ، خذ هذا .
- Har du sett mitt paraply? هل رأيت مظليتي ؟
- Nej, men ta det här. لا ، ولكن خذ هذه .
- Har du några handskar? هل لديك قفازات ؟
- Ja, du kan låna de här. نعم ، يمكنك أن تقترض هذه .

استعان

vilken ٢:١٣

تستخدم vilken كأداة استفهام بمعنى (أي ؟) . وهي تختلف عن سائر أدوات الإستفهام السويدية التي درسناها في (فصل ٤:٤) إذ أنها قابلة للصرف . وهذه هي صيغها المختلفة :

SINGULAR

PLURAL

مفرد

جمع

Vilken månad är du född?

Vilka dagar arbetar du?

: en كلمات

(في) أي شهر وأدت ؟

أي أيام تعمل ؟

Vilket år är du född?

Vilka barn är dina?

: ett كلمات

(في) أي عام وأدت ؟

أي الأطفال أطفالك ؟

ويلزم اختيار أداة الإستفهام vilken عندما تأتي الأداة أمام الإسم مباشرة فتعتبر الأداة الإستفهامية نعتاً ملاصقاً له . ولا يجوز استخدام أداة الإستفهام vad بهذا الشكل ، على حين يمكن استخدام vilken قائمة بذاتها (أي بدون اسم) كما في الأمثلة الآتية ، ويعبر السؤال عند ذلك عن نوع من الخيار الذي لا يتوفر في السؤال الذي أداته vad . قارن :

| | |
|-----------------------|-----------------------------|
| Nu ska vi äta lunch. | سناكل الآن وجبة الغذاء . |
| Vad vill du ha? | ماذا تريد (أن تأكل) ؟ |
| Här är fem apelsiner. | هذه خمس برتقالات . |
| Vilken vill du ha? | أي (واحدة) منها تريد ؟ |
| Här är fem äpplen. | هذه هي خمس تفاحات . |
| Vilket vill du ha? | أي (واحدة) منها تريد ؟ |
| Du får ta tre äpplen. | يمكنك أن تأخذ ثلاث تفاحات . |
| Vilka vill du ha? | أيها (جمع) تريد ؟ |

وتستخدم vilken أيضاً كأداة للتعجب وتقترن عند ذلك دائماً بإسم :

| | |
|-------------------------|--------------------|
| Vilken underbar utsikt! | يا للمشهد الرائع ! |
| Vilket ruskigt väder! | يا للطقس الفظيع ! |

وفي حالة عدم وجود اسم تستخدم vad كما في التعبيرين الآتين :

| | |
|--------------------|-------------------|
| Vad rädd jag blev! | كم أصابني الخوف ؟ |
| Vad vacker du är! | ما أجملك ؟ |

لاحظ الترتيب النحوي للكلمات في هذا النوع من جمل التعجب ، حيث يأتي الفاعل قبل الفعل برغم وجود عنصر آخر من عناصر الجملة قبل الفاعل .

13: någon

لا يوجد نظير دقيق لكلمة någon في اللغة العربية ، ولذلك نجدها تترجم وفقاً لسياق الموضوع بأقرب المعاني للمقصود ومنها : أحد ، أي أحد ، واحد من ، أي ، شيء ، بضع إلخ ونقدم في الآتي صيغها المختلفة :

SINGULAR

مفرد

någon bok

(أي) كتاب

något träd

(أي) شجرة

PLURAL

جمع

några böcker

بضع (أية) كتب

några träd

بضع (أية) شجرات

: en كلمات

: ett كلمات

وأداة någon بصيغتها في المفرد قريبة في معناها من أداة التنكير ، وهي تشير إلى أن المتكلم لا يعرف (أو لا يريد أن يخبرنا بأنه يعرف) ماهية الكلمة المذكورة .
وتستخدم någon و något و några (التي تنطق بالعامية كما لو كانت تكتب nån و nåt و nära) كنعت ملاصق أمام الإسم أو قائمة بذاتها دون أي اسم بعدها :

Karima bor i någon by på landet.

كريمة تسكن بقرية ما بالريف .

Finns det någon tid kvar?

هل تبقى بعض الوقت ؟

Vi köpte inte något vin.

لم نشتر (أي) نبيذ .

Några av mina vänner var där.

كان بضع من أصدقائي هناك .

– Jag behöver en skruvmejsel.

– إنني في حاجة إلى مفك .

Har du någon?

هل لديك واحد ؟

– Jag vill ha lite kaffe.

– أريد قليلا من القهوة .

Har du något kvar?

هل بقي لديك بعض منها ؟

– Mina cigaretter är slut.

– لقد نفذت سجائري .

Har du några att ge mig?

ألا تعطيني بضعاً (منها) ؟

وإذا استخدمت någon مستقلة دون سابق إشارة إلى اسم شيء ما فهذا يعني أن المقصود شخص :

Någon har varit här före oss.

لقد سبقنا أحد إلى هنا .

Har någon ringt?

هل اتصل أحد بالتليفون ؟

وعند التعبير عن جماد أو فكرة مجردة تستخدم صيغة något وصيغة أخرى مرادفة لها هي någonting (والتي تنطق بالعامية nånting) :

Något (Någonting) måste ha hänt.

لابد أن شيئاً ما قد حدث .

Kan du se något (någonting)?

هل بوسعك أن ترى شيئاً ؟

وتوجد أيضاً صيغة någonstans (بالعامية: nånstans) للتعبير عن المكان :

Han bor här någonstans.

إنه يسكن هنا في مكان ما .

Har du någonstans att bo?

هل لديك مكان للسكنى ؟

وتوجد صيغة någon gång (بالعامية: nån gång) للتعبير عن الوقت أو الزمن :

Vi gör det någon gång i framtiden.

فلنعمل ذلك ذات مرة في المستقبل .

Har du varit där någon gång?

هل ذهبت إلى هناك في سابق ذي مرة ؟

وعندما يكون الإسم نكرة تستخدم في كثير من الأحيان någon أو något أو några في الجملة الإستفهامية بدلاً من أداة التنكير ، وكذلك في العبارة المنفية بكلمة inte وفي العبارة الفرعية التي تبدأ بأداة الشرط om (إذا) . مثال :

Jag har en cykel.

لدي دراجة .

Har du någon cykel?

هل لديك دراجة ؟

Jag har cigaretter.

لدي سجائر .

Kan du ge mig några cigaretter?

أيمكنك أن تعطيني بضع سجائر ؟

Vi köpte vin.

اشترينا نبيذا .

Vi köpte inte något vin.

لم نشتر أي نبيذ .

Jag har inte några syskon.

ليس لي أخوة (أو أخوات) .

لاحظ استخدام någon بدلا من أداة التنكير في الشطر الثاني من الجملة الآتية :

Jonas har en syster, men han har inte någon bror.

يونس له أخت ، ولكن لا أخ له .

inte någon – ingen Σ: ١٣

يمكن ادخال أداة النفي inte على الجملة المحتوية على أداة någon ، وفي أحيان كثيرة يمكن استبدال عبارة inte någon بكلمة ingen أو مشتقاتها :

Jag känner inte någon i Stockholm.

لا أعرف أحداً في استكهولم .

= Jag känner ingen i Stockholm.

(= أعرف لا أحد في ...)

SINGULAR

PLURAL

مفرد

جمع

(en-ord)

(ett-ord)

ingen bok

inget träd

inga stolar

لا كتاب

لا شجرة

لا كراسي

ingenting

لا شيء

ملحوظة : تأتي كلمة ingenting دائما بلا تمييز .

Jag har inte någon svart kostym.

أنا لا أملك بذلة سوداء .

= Jag har ingen svart kostym.

Jag har inte något paraply.

أنا لا أملك مظلة .

= Jag har inget paraply.

Jag har inte några handskar.

أنا لا أملك قفازا .

= Jag har inga handskar.

Jag såg inte någon ute på gatan.

لم أر أحدا في الشارع .

= Jag såg ingen ute på gatan.

Jag köpte inte något (inte någonting) i affären.

لم أشتري شيئا من المتجر .

= Jag köpte inget (ingenting) i affären.

ولا يجوز استخدام ingen بدلا من inte någon إلا في الحالات التي تأتي فيها الكلمتان (inte و någon) جنبا إلى جنب دون أن تفصل كلمة أخرى بينهما . ولذلك فلا تستخدم ingen في العبارة الفرعية أو في عبارة رئيسية متعددة الأفعال . قارن بين الأمثلة الآتية :

HUVUDSATS

BISATS

عبارة رئيسية

عبارة فرعية

Vi har inte något salt.

Vi måste låna, om vi inte har något salt.

= Vi har inget salt.

يجب أن نقترض بعض الملح ، إن لم يكن لدينا أي منه .

لا يوجد لدينا ملح .

Hade du inte några pengar? Varför tror du, att jag inte hade några pengar?

= Hade du inga pengar?

لماذا تظن أنه لم يكن معي نقود ؟

ألم يكن معك نقود ؟

HUVUDSATS-ETT VERB

HUVUDSATS-FLERA VERB

عبارة رئيسية بفعل واحد

عبارة رئيسية متعددة الأفعال

Vi har inte någon lök.

Jag har inte köpt någon lök.

= Vi har ingen lök.

لم أشتري بصلاً .

لا يوجد لدينا بصل (= لا بصل عندنا)

وعندما تكون العبارة المنفية في محل الفاعل يفضل عادةً استخدام ingen أو مشتقاتها على استخدام inte någon : أو مشتقاتها :

(Inte någon har ätit upp maten.)

= Ingen har ätit upp maten.

= لا أحد أنهى طعامه .

(Inte något (inte någonting) fungerar.)

= Inget (Ingenting) fungerar.

= لا شيء يؤدي وظيفته .

(Inte några har varit här förut.)

= Inga har varit här förut.

= لا أحد أتى هنا من قبل .

أما إذا جاءت العبارة المنفية في محل الفاعل ضمن عبارة فرعية فيجوز استخدام أي من الصيغتين :

Jag vet, att inte någon kan komma i morgon.

= Jag vet att ingen kan komma i morgon. أنا أعلم أن لا أحد يستطيع الحضور غداً .

Jag hoppas, att inte något (inte någonting) tråkigt kommer att hända.

= Jag hoppas att inget (ingenting) tråkigt kommer att hända.

أرجو أن لا شيء مؤسف سيحدث .

كما يمكن استعمال عبارة inte någon للتعبير عن شخص أو شخصين - أو شيء أو شيئين - في مجال استعمالنا في اللغة العربية لعبارة (أي من) :

Inte någon av hans föräldrar var där.

لم يكن أي من والديه هناك .

وكما في حالة någon و något (någonting) و några فإنه يمكن استعمال الكلمات ingen و inget (ingenting) و inga مستقلة لتفيد معنى (لا أحد ، لا شيء) :

Ingen har varit här.

لا أحد كان هناك .

Inget (ingenting) har hänt.

لا شيء قد حدث .

Inga av mina vänner har ringt.

لا أحد من أصدقائي قد اتصل تليفونيا .

ملحوظة : لا يجوز في اللغة السويدية نفي العبارة نفياً مزدوجاً ، أي أنه لا يجوز استعمال أداة النفي inte مع كلمة ingen أو أي من مشتقاتها في نفس الجملة :

(Jag har inte lånat bilen till ingen.)

: خطأ

Jag har inte lånat bilen till någon.

: صواب

أنا لم أقرض السيارة لأحد .

(Vi tror inte, att inget allvarligt har hänt.)

: خطأ

Vi tror inte att något allvarligt har hänt.

: صواب

لا أظن أن شيئاً خطيراً قد وقع .

لاحظ أيضا أن هناك بعض العبارات التي تستعمل فيها دائما صيغة någon أو مشتقاتها برغم كون الجملة محتوية على كلمة تفيد النفي :

utan De hoppade på mig utan någon som helst anledning.
لقد انقضوا عليّ دون أي سبب .

Jag promenerade genom stan utan att se någon människa.
تجولت في المدينة دون أن أرى أي إنسان .

innan Skynda dig att klä på dig, innan någon kommer.
ارتدّ ملابسك بسرعة ، قبل أن يأتي أحد .

mer än Han älskar henne mer än något på jorden.
إنه يحبها أكثر من أي شيء على وجه الأرض .

5:13 all و hel و annan و sådan إلخ ... من النعوت الملائقة

سنتناول في هذا الفصل عدد من النعوت الملائقة التي تستعمل بكثرة ، وهي تُصَرَّف على الوجه الآتي :

| SINGULAR صيغة المفرد (en-ord) | صيغة الجمع والمعرفة PLURAL och BESTÄMD FORM |
|----------------------------------|---|
| all جميع | alla جميع / الجميع |
| hel كل (كامل) | hela كل (كامل) |
| annan آخر | andra أخرى / الأخرى / الآخرون |
| sådan مثل | sådana مثل / أمثال / مثيلات |

وهي بعض الأمثلة والتوضيحات المختصرة لطريقة استعمال هذه الكلمات :

— hel, helt, hela

لا يستخدم هذا النعت الملائق إلا في حالة الأسماء القابلة للعد (راجع فصل ١٠:٤) .
وعندما يكون الاسم مفردا ونكرة تستخدم كلمة hel مع كلمات en وكلمة helt مع كلمات
: ett

Amira åt upp en hel apelsin. أكلت أميرة برتقالة كاملة .

Jag åt upp ett helt äpple. (أنا) أكلت تفاحة كاملة .

وعندما يكون الإسم في الجمع أو في صيغة المعرفة فتستخدم كلمة hela . ولاحظ أن الأداة المستخدمة لتعريف الإسم هي دائماً لاحقة التعريف ، إلا في حالة وجود صفة أمام الإسم ففي هذه الحالة تستعمل أداة التعريف المتقدمة (انظر فصل ١١:٣) :

Jag har väntat hela kvällen. . انتظرت طوال (كل) الليل .
Hela semestern var vi i Grekland. . قضينا كل العطلة في اليونان .
Hela den vackra stränderna var täckt av olja. . كان الشاطئ الجميل كله مغطى بالزيت .

أما في الجمع فتستخدم كلمة hela سواء كان الإسم نكرة أو معرفة :

Vi har väntat två hela månader. . انتظرنا شهرين كاملين .

→ all, allt, alla

— أما في حالة الأسماء غير القابلة للعد (راجع فصل ١٠:٤) فتستخدم all مع كلمات en و allt مع كلمات ett :

All potatis och allt smör är slut. . نفذت كل البطاطس وكل الزبدة .
Jag sålde all min jord och allt annat som jag ägde. . بيعت أرضي كلها وجميع ما كنت أملكه .

وتستخدم alla أيضاً مع الأسماء القابلة للعد عندما تأتي في الجمع :

Alla människor gillar musik. . جميع الناس يحبون الموسيقى .
Alla de här bilarna måste tvättas. . جميع هذه السيارات يجب غسلها .

وإذا استخدمت alla منفردة فهي تعني « كل الناس » أي « الجميع » . أما إذا تعلق الأمر بجماد أو بظاهرة من الظواهر فتستخدم صيغة allt تارة وصيغة allting تارة أخرى :

Alla (Alla människor) gillar inte musik. . ليس الجميع من عشاق الموسيقى .
Alla kan inte vara nöjda. . لا يمكن للجميع أن يكونوا راضين .
Allt är inte guld som glimmar. . (مثل سويدي) ليس كل ما يبرق من الذهب .
Allting (Allt) kan inte köpas för pengar. . ليس كل شيء يُشترى بالمال .

— sådan, sådant, sådana

(sån, sånt, såna) : في اللغة العامية :

Vilken snygg bil du har! En sådan vill jag också ha.

ما أجمل سيارتك ! أود أن يكون لي مثلها .

Titta, vilket konstigt träd! Ett sådant har jag aldrig sett förut.

أنظر ، ما أغرب هذه الشجرة . أنا لم أر مثلها من قبل .

Hashim och Laila är väldigt generösa. Sådana människor träffar man sällan.

هاشم وليلى كريمان للغاية . يندر أن يصادف المرء أناساً مثلهما .

— något sådant

(nåt sånt) : في اللغة العامية :

Fick du verkligen en fluga i soppan?

أحقاً وجدت ذبابة في حسائك ؟

Något sådant har jag aldrig varit med om.

أنا لم أشهد شيئاً مثل هذا من قبل .

— (en) annan, (ett) annat, andra

لاحظ أن اللغة السويدية تستخدم أداة للنكرة (مثل en أو ett) عندما يكون الإسم نكرة :

Den här boken verkar tråkig. Kan du låna mig en annan?

يبدو أن هذا الكتاب ممل . أيمكنك أن تعيرني واحداً آخراً ؟

Det är fullt här. Ni får gå till ett annat hotell.

هنا محجوز بالكامل . عليكم الذهاب إلى فندق آخر .

Har du några andra tidningar? Jag har redan läst de här.

هل لديك جرائد أخرى ؟ لقد انتهيت من قراءة هذه .

— något annat

(nåt annat) : في اللغة العامية :

Vill du ha något annat?

أتريد أي شيء آخر ؟

— den ena (det ena), den andra (det andra), de andra

Den ena skon är brun och den andra (skon) är svart.

Du måste ha tagit fel. إحدى فرديتي الحذاء بنية والأخرى سوداء . لا بد أنك قد أخطأت .

Det ena snöret är för kort och det andra för långt.

أحد الرباطين قصير والآخر طويل .

Ta inte de där strumporna. Ta de andra!

لا تلبس هذه الجوارب . خذ الأخرى !

Nu måste vi gå. De andra väntar.

يجب أن نذهب الآن ، فالآخرون في انتظارنا .

- andra

Den andra knappen uppifrån räknat är inte knäppt. . الزرار الثاني من أعلى مفكوك .

لاحظ أن andra لها معنيان : « آخرون » (جمع آخر) و « الثاني » (عدد ترتيبي) .

- en, två ... till

عندما يُراد التعبير عن الرغبة في مزيد من شيء معين تستخدم في اللغة السويدية كلمة till بعد اسم ذلك الشيء . هكذا :

Det här kaffet var så gott. Kan jag få en kopp till?

هذه القهوة لذيذة . أسمح لي بفنجان إضافي ؟

Jag har bara två skjortor. Jag måste köpa några skjortor till.

أنا أملك قميصين فقط . يجب أن أشتري بعض القمصان الإضافية .

وليس من الضروري إعادة ذكر الإسم إذا كان معلوماً من سياق الكلام :

Jag måste köpa några till.

يجب أن أشتري مزيداً (منها) .

Josef hade bara en flaska öl hemma. Så han köpte fem (flaskor) till.

كان لدى يوسف بالبيت زجاجة بييرة واحدة . لذلك فقد اشترى خمساً (زجاجات) إضافية .

- varje (غير قابلة للتصريف)

Varje människa behöver få uppskattning.

كل انسان بحاجة إلى التقدير .

Vi slutar kl 3 varje fredag.

عملنا ينتهي في الثالثة في كل يوم أيام الجمعة .

Varje år åker vi till Finland.

كل عام نسافر إلى فنلندا .

- varannan, vartannat

Han går på bio varannan vecka,

كلمات en :

هو يذهب إلى السينما مرة كل أسبوعين ،

men jag går bara vartannat år.

كلمات ett :

ولكني أذهب إليها مرة واحدة كل عامين .

- var tredje, var fjärde ..., vart tredje, vart fjärde

Jag är ledig var tredje dag.

: en كلمات

لدي عطلة كل ثالث يوم .

Det går en buss var femte minut.

هناك حافلة كل خمس دقائق .

Han tar semester bara vart tredje år.

: ett كلمات

هو يأخذ عطلة السنوية مرة فقط كل ثلاث أعوام .

Vart fjärde år är skottår.

كل أربعة أعوام (يأتي) عام كبيس .

لاحظ أن الإسم والصفة يكونان دائماً في صيغة المفرد بعد أي نعت من هذه المجموعة الأخيرة ، بينما تختلف الأسماء والصفات بالنظر إلى كونها من كلمات en أو ett :

Varje ny uppgift ska tas som en utmaning.

كل مهمة جديدة تعتبر تحدياً .

Varje nytt år medför nya bekymmer.

كل عام جديد يأتي بمشاكل جديدة .

Varannan vit skjorta måste slängas.

يجب التخلص من كل ثاني قميص أبيض .

Vart tredje nytt ord har jag glömt.

نسيت كل ثالث كلمة جديدة .

١٤ المقارنة . صيغ المقارنة والإمتياز

٤ : ١ : نبذة عامة عن المقارنة

يمكن استخدام بعض العبارات الفعلية السويدية في المقارنة بين الأشخاص والأشياء :

| | | |
|------------|---|---|
| vara lik | Samia är lik sin mamma. | سامية شبيهة بأمها . |
| likna | Samia liknar sin mamma. | سامية تشبه أمها . |
| påminna om | Samir påminner om sin pappa. | سمير يُذكرُ بأبيه . |
| se ut som | En zebra ser ut som en häst i randig pyjamas. | الحمار الوحشي يبدو كحصان يرتدي بيجامة مخططة . |
| låta som | Jag låter som en hes kråka i dag. | صوتي اليوم كالغراب المبحوح . |
| kännas som | Det här tyget känns mjukt som silke. | هذا القماش ملمسه ناعم كالحرير . |

والصفة صيغ خاصة للدلالة على درجة توفرها في الموصوف :

| | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| Samir är lika lat som Nabil. | سمير كسول بنفس الدرجة كنبيل . |
| Men Karima är latare än Nabil. | ولكن كريمة أكسل من نبيل . |

فإذا أتت هذه الصفة على درجات متساوية أضيفت كلمة lika . وإذا كانت على درجة أكبر اتخذت الصفة في العادة صيغةً خاصةً تسمى صفة المقارنة komparativ (تعادل اسم التفضيل في قواعد اللغة العربية) وتأتي بإضافة لاحقة -are إلى آخر الصفة . وتوجد إلى جانب ذلك صفة الإمتياز superlativ التي تستخدم لوصف شخص (أو شيء) يمتاز عن جميع الآخرين في صفة ما . وتصاغ صفة الإمتياز بإضافة لاحقة -ast إلى آخر الصفة :

| | |
|--------------------------|-----------------------|
| Josef är latast av alla. | يوسف هو أكسل الجميع . |
|--------------------------|-----------------------|

وتكون للصفة بذلك ثلاث صيغ هي :

| GRUNDFORM | KOMPARATIV | SUPERLATIV |
|-------------|----------------|----------------|
| صيغة أساسية | صفة مقارنة | صفة امتياز |
| | -are | -ast |
| stark | starkare | starkast |
| قوي | أقوى | الأقوى |
| snabb | snabbare | snabbast |
| سريع | أسرع | الأسرع |
| fri | friare | friast |
| حر | أكثر حرية | الأكثر حرية |
| dyr | dyrare | dyrast |
| غال | أغلى | الأغلى |
| intelligent | intelligentare | intelligentast |
| ذكي | أذكى | الأذكى |

قارن بين الأمثلة الآتية :

Mohsen är lika stark som Nabil. محسن قوي (بنفس القدر) مثل نبيل . (تساوي)
 Ahmed är starkare än Nabil. أحمد أقوى من نبيل . (مقارنة)
 Ahmed är starkast i sin klass. أحمد هو الأقوى في صفه . (امتياز)

Karima är lika snabb som Samir. كريمة سريعة (بنفس الدرجة) مثل سمير . (تساوي)
 Men Magda är snabbare än Karima. ولكن ماجدة أسرع من كريمة . (مقارنة)
 Magda är snabbast av alla. ماجدة هي أسرع الجميع . (امتياز)

لاحظ أيضا استخدام som و än في الأمثلة المذكورة :

lika ... som (تساوي)
 -are ... än (مقارنة)

ويوجد نفس هذا الفارق بين الكلمتين samma و annan :

samma ... som
 Bokhyllan har samma färg som bordet. خزانة الكتب لها نفس لون المنضدة .
 Laila arbetar på samma kontor som Amira. ليلي تعمل بنفس المكتب مع أميرة .

annan ... än

Stolarna har en annan färg än bordet. الكراسي ذات لون آخر غير (لون) المنضدة .

Samir arbetar på ett annat kontor än Amira.

يعمل سمير بمكتب آخر غير (مكتب) أميرة .

Laila köper andra kläder än Amira. تشتري ليلي ملابس أخرى غير (ملابس) أميرة .

ولا تتغير صورة samma أبداً بالتصريف . لاحظ أيضاً أن الإسم الذي تشير إليه كلمة samma لا تلحق به أداة التعريف أو التنكير . أما تصريف كلمة annan فقد سبق وصفه في فصل (١٣ : ٥) .

٢ : ١٤ صيغة المقارنة في الصفات

الحصول على صيغة المقارنة للصفة أمر يسير ، فما عليك إلا إضافة لاحقة -are إلى آخر الصيغة الأساسية :

| GRUNDFORM | | KOMPARATIV |
|----------------|---------|------------|
| صيغة أساسية | | صفة مقارنة |
| lat | + are → | latare |
| كسول | | أكسل |
| varm | | varmare |
| دافئ | | أدفأ |
| kall | | kallare |
| بارد | | أبرد |
| trött | | tröttare |
| متعب (تعبان) | | أشد تعباً |
| trevlig | | trevligare |
| لطيف | | ألطف |

ومن جهة الصرف فلا يتغير شكل صفة المقارنة أبداً ، إذ لا فرق بين استعمالها مع كلمات en أو كلمات ett ، أو بين استعمالها مع المفرد أو الجمع :

Den här hatten är varmare än den där.

هذه القبعة أدفأ من تلك .

Det där huset är varmare än det där.

هذا البيت أدفأ من ذلك .

De här byxorna är varmare än de där.

هذه السراويل أدفأ من تلك .

ويمكن استخدام صفة المقارنة ضمن الجملة بطرق عديدة :

| | |
|--|------------------------------------|
| Farida är trevligare än Mostafa. | فريدة ألطف من مصطفى . |
| Hon är trevligare på morgonen än på kvällen. | هي ألطف صباحاً منها في المساء . |
| Du har ett trevligare jobb än jag. | وظيفتك ألطف من وظيفتي . |
| Det är trevligare att åka tåg än buss. | ركوب القطار ألطف من ركوب الحافلة . |
| Vi städar tillsammans. Det är trevligare. | نحن ننظف البيت سوياً ، فهذا ألطف . |

٣ : ١٤ صيغتا الإمتياز في الصفات

توجد صيغتان للإمتياز في الصفة . فهناك صيغة عادية تنتهي بلاهقة -ast وصيغة خاصة معرفة للإمتياز تنتهي بحرف -e إضافي :

| GRUNDFORM | SUPERLATIV | SUPERLATIV BESTÄMD FORM |
|--------------------|---------------|-------------------------|
| صيغة أساسية | صفة امتياز | صفة امتياز معرفة |
| lat + ast → latast | + e → lataste | |
| كسول | الأكسل | الأكسل |
| varm | varmast | varmaste |
| دافئ | الأدفأ | الأدفأ |
| kall | kallast | kallaste |
| بارد | الأبرد | الأبرد |
| trött | tröttast | tröttaste |
| متعب | الأشدتعباً | الأشدتعباً |
| trevlig | trevligast | trevligaste |
| لطيف | الألطف | الألطف |

ويمكن استخدام صفة الإمتياز كنعت ملاصق وذلك بوضعها أمام الإسم الموصوف مباشرة . وفي هذه الحالة تستخدم دائماً صفة الإمتياز المعرفة التي آخرها حرف -e . ويلاحظ عند ذلك أيضاً أنه يجب أن يكون الإسم معرفةً وأن تسبقه أداة التعريف المتقدمة (den أو det أو de) ، وذلك كما سبق لنا أن ذكرنا في فصل (٣:١١) . وفي الآتي بعض الأمثلة على ذلك :

| | |
|--|---|
| Det här är den varmaste hatten. | هذه القبعة الأكثر دفئاً . |
| Det här är det kallaste rummet. | هذه هي الغرفة الأشد برودة . |
| Ahmed och Karima är de trevligaste människorna på mitt jobb. | أحمد وكريمة هما ألطف الناس بمكان عملي . |

وإذا اقترن الإسم بمضاف إليه أو بضمير الملكية اختفت أداة التعريف المتقدمة وكذلك لاحقة التعريف . أما صفة الإمتياز فتبقى معرفة وفي آخرها حرف -e طالما أنها تقوم بوظيفة النعت الملاصق :

Husets trevligaste rum ligger på bottenvåningen.

ألف غرف المنزل تقع بالطابق الأرضي .

Josef är min lataste arbetskamrat.

يوسف هو أكسل زملائي في العمل .

وعندما تقوم صفة الإمتياز بوظيفة النعت الخبري يمكنك الإختيار بين صيغتين هما الصيغة المجردة من حرف -e ، أو الصيغة المنتهية بحرف -e على أن تكون مسبقة بأداة التعريف المتقدمة (den أو det أو de) :

Den här hatten är varmast.

هذه القبعة هي الأكثر دفئاً .

Den här hatten är den varmaste.

Det här rummet är kallast i hela lägenheten.

هذه الغرفة هي الأشد

Det här rummet är det kallaste i hela lägenheten.

برودة في الشقة كلها .

Ahmed och Karima är trevligast på mitt jobb.

أحمد وكريمة هما الأطف

Ahmed och Karima är de trevligaste på mitt jobb.

في مكان عملي .

أما في حالة مقارنة الشيء بنفسه فلا يصح استخدام صيغة غير صيغة الإمتياز المجردة من حرف -e . ويجوز اضافة كلمة som قبل صفة الإمتياز مباشرة :

Nu är vintern (som) kallast.

الشتاء الآن (ك) أبرد ما يكون .

قارن ذلك بالآتي :

Den här vintern är den kallaste på länge.

هذا الشتاء هو الأبرد منذ زمن بعيد .

På morgnarna är jag (som) tröttast på hela dygnet.

في الصباح أكون أشد تعباً من أي وقت آخر خلال اليوم .

På morgnarna är jag den tröttaste av alla på jobbet.

في الصباح أكون أشد الناس تعباً في مكان عملي .

Σ : ١ : الصفات التي آخرها en و el و er

الصفات التي تنتهي بحرف -e غير منبور متبوع بأحد الحروف -r أو -l أو -n - يسقط منها هذا الحرف -e قبل إضافة احدي اللاحقتين -are أو -ast(e) :

| GRUND-FORM | | KOMPARATIV | | SUPERLATIV |
|-------------|----------------------------|------------|----------------------------|-------------|
| صيغة أساسية | | صفة مقارنة | | صفة امتياز |
| vacker | vack er + are → | vackrare | vack er + ast → | vackrast(e) |
| جميل | | أجمل | | الأجمل |
| säker | säk er | säkrare | säk er | säkrast(e) |
| آمن | | أأمن | | الآمن |
| enkel | enk el | enklare | enk el | enklast(e) |
| بسيط | | أبسط | | الأبسط |
| vaken | vak en | vaknare | vak en | vaknast(e) |
| يقظ | | أكثر يقظة | | الأكثر يقظة |

Σ : ٥ : الصفات غير القياسية

يكون لبعض الصفات صيغ غير قياسية للمقارنة والإمتياز . ولكون هذه الصفات من أكثرها تداولاً في اللغة السويدية فينبغي على الدارس حفظ هذه الصيغ عن ظهر قلب وبأسرع وقت ممكن .

| GRUND-FORM | KOMPARATIV | SUPERLATIV | SUPERLATIV BESTÄMD FORM | |
|-------------|------------|------------|-------------------------|----------------------|
| صيغة أساسية | صفة مقارنة | صفة امتياز | صفة امتياز معرفة | |
| bra | bättre | bäst | bästa | حسن - أحسن - الأحسن |
| dålig | sämre | sämst | sämsta | سيء - أسوأ - الأسوأ |
| liten | mindre | minst | minsta | صغير - أصغر - الأصغر |
| gammal | äldre | äldst | äldsta | قديم - أقدم - الأقدم |

ويتضح من الجدول السابق أن صيغ المقارنة والإمتياز لهذه الصفات غير القياسية تختلف تماماً عن الصيغة الأساسية لها . إلا أن هناك بعض الإنتظام في تكوين هذه الصيغ حيث يلاحظ انتهاء صيغة المقارنة باللاحقة -re على حين أن صيغة الإمتياز تنتهي باللاحقة -st ثم يضاف إليها حرف -a عندما تجيء معرفة .

Jonas är äldre än Mohsen. . يونس أكبر (سنأ) من محسن .
 Magda är äldst (den äldsta) av systrarna. . ماجدة هي الأكبر سنأ بين أخواتها .
 De äldsta tavlorna är dyrast. . اللوحات الأقدم هي الأعلى ثمنأ .
 Borta bra, men hemma bäst. (مثل سويدي) السفر متعة ، ولكن بيتي هو الأفضل .

وهناك نوع آخر من الصفات غير القياسية يتبدل فيها صائت في صيغتي المقارنة والإمّتيان مع إضافة لاحقة -re في صيغة المقارنة ولاحقة -st في صيغة الإمّتيان . ويضاف على هذه الأخيرة حرف -a في صيغة الإمّتيان المعرفة :

| GRUND-FORM | KOMPARATIV | SUPERLATIV | SUPERLATIV BESTÄMD FORM | |
|-------------|------------|------------|-------------------------|------------------------------|
| صيغة أساسية | صفة مقارنة | صفة امتياز | صفة امتياز معرفة | |
| stor | större | störst | största | كبير - أكبر - الأكبر |
| grov | grövre | grövst | grövsta | غليظ - أغلظ - الأغلظ |
| lång | längre | längst | längsta | طويل - أطول - الأطول |
| låg | lägre | lägst | lägsta | خفيض - أخفض - الأخفض |
| ung | yngre | yngst | yngsta | صغير (سنأ) - أصغر - الأصغر |
| tung | tyngre | tyngst | tyngsta | ثقل - أثقل - الأثقل |

كما أن هناك حالات شبيهة بهذه ولكن لا يتغير فيها الصائت ، ومثال ذلك :

| GRUND-FORM | KOMPARATIV | SUPERLATIV | SUPERLATIV BESTÄMD FORM | |
|-------------|------------|------------|-------------------------|---------------------|
| صيغة أساسية | صفة مقارنة | صفة امتياز | صفة امتياز معرفة | |
| | + re | + st | + a | |
| hög | högre | högst | högsta | عال - أعلى - الأعلى |

En liten elefant är större än en stor mygga. . الفيل الصغير أكبر من البعوضة الكبيرة .
 Den som är störst är inte alltid starkast. . الأكبر ليس دائماً الأقوى .
 Vätern är Sveriges största sjö. . فينرن هي أكبر بحيرات السويد .
 Karima är längre än Samir. . كريمة أطول قامة من سمير .
 Sveriges kust är längre än Jugoslaviens. . ساحل السويد أطول من ساحل يوغوسلافيا .
 Mohsen har längre semester än Mona. . عطلة محسن أطول من عطلة منى .
 Temperaturen är lägre på natten än på dagen. . درجة الحرارة أقل ليلاً منها نهاراً .
 Said är inte yngst. Josef är yngre. . ليس سعيد الأصغر سنأ . إن يوسف أصغر (منه) .

٤ : ٦ صيغة المقارنة والإمتياز بإستعمال mest و mer

هناك صفات غير قابلة للصرف في صيغة المقارنة أو الإمتياز ، أي أنه لا يجوز إضافة أي من اللواحق سابقة الذكر عليها . ولذلك نلجأ إلى وضع كلمة جديدة أمامها مثل mer لتكوين صيغة المقارنة أو كلمة mest لتكون صيغة الإمتياز :

Magda är mer energisk än Mostafa. . ماجدة أكثر نشاطاً من مصطفى .
Mohsen är mest sympatisk av mina grannar. . محسن هو أكثر جيراني وداً .
Vi kräver en mer solidarisk lönepolitik. . نحن نطالب بسياسة أجور أكثر تكافلاً .

وها هي القاعدة :

للحصول على صيغة المقارنة من الصفات التي آخرها -isk
والصفات التي هي أصلاً اسم فاعل أو اسم مفعول
تضاف كلمة mer قبلها .
وتصاغ صيغة الإمتياز منها بواسطة إضافة كلمة mest قبلها .

ويراعى التوافق الصرفي للصفات وأسماء المفعول كالمعتاد (راجع فصل ١١ : ٨) حينما تأتي بعد كلمة mer أو mest . أما أسماء الفاعل فهي غير قابلة للصرف (راجع فصل ٩ : ١٤) .

Han blev mer energisk med åren. . هو ازداد نشاطاً بمرور السنين .
De blev mer energiska med åren. . هم ازدادوا نشاطاً بمرور السنين .
Magda blev mer och mer irriterad. . ازدادت ماجدة ضيقاً .
Men mest irriterade var hennes vänner. . ولكن الأشد ضيقاً كانوا هم أصدقاءها .
Mostafa är mer förstående än Mohsen. . مصطفى أكثر ادراكاً من محسن .

٤ : ٧ الظروف . تعبيرات الدرجة والكمية والعدد

تجوز المقارنة في العديد من الصيغ الظرفية ولا سيما تلك التي تعرفنا بطريقة وقوع الفعل (راجع فصل ٢: ٨) . وإذا جاء الظرف مشتقاً من صفة احتفظ بنفس صيغها في حالتي المقارنة والإمتيان :

Rabeh sjunger inte lika vackert som Mona. لا يغني رابع بجمال مثل (غناء) منى .
Hon sjunger vackrare. Men allra vackrast sjunger Samir.
إنها تغني (غناء) أجمل ، ولكن سمير يغني أجمل منهم جميعاً .

أما الكلمات التي تعبر عن الدرجة والكمية والعدد فلأغلبها صيغ خاصة في حالتي المقارنة والإمتيان . لاحظ أيضاً ظرف gärna (عن طيب خاطر) :

| GRUND-FORM | KOMPARATIV | SUPERLATIV | SUPERLATIV BESTÄMD FORM | صفة امتياز معرفة |
|-------------|------------|------------|-------------------------|---|
| mycket | mer | mest | mesta | كثير - أكثر - الأكثر |
| lite, litet | mindre | minst | minsta | قليل (كماً) - أقل - الأقل |
| många | fler | flest | flesta | عديد - أكثر عدداً - الأكثر عدداً |
| få | färre | - | - | قليل (عدداً) - أقل - -- |
| ofta | oftare | oftast | - | تكراراً - أكثر تكراراً - الأكثر تكراراً |
| gärna | hellre | helst | - | عن طيب خاطر - أفضل - أفضل |
| nära | närmare | närmast | närmaste | قريب - أقرب - الأقرب |

Jonas åt bara lite gröt. أكل يونس قليلاً فقط من العصيدة .

Han åt till och med mindre än Karima. وكان أكله أقل حتى من كريمة .

Ali arbetar mindre än Fatima, men han tjänar mer än hon.

علي يعمل أقل من فاطمة ، ولكنه يكسب أكثر منها .

Mohsen arbetar minst och pratar mest. محسن هو الأقل عملاً والأكثر كلاماً .

Det går alltför få bussar på natten. عدد الحافلات التي تسير في الليل قليل جداً .

Det går färre bussar på natten än på dagen. تسير الحافلات بقلّة في الليل عن النهار .

Du får gärna låna mitt paraply. أنا أسمح لك عن طيب خاطر باستعارة مظلي .

Jag gillar inte att arbeta på helgerna. لا أحب العمل في العطلات .

Jag jobbar hellre över någon dag i veckan. أفضل العمل إضافياً يوماً خلال الأسبوع .

Magda är en nära vän till min syster. ماجدة صديقة حميمة لأختي .

Bor du närmare hållplatsen än jag? هل أنت تسكن أقرب مني إلى المحطة ؟

Är det här närmaste vägen till stationen? هل هذا هو أقصر طريق إلى المحطة .

١٥ تعبيرات المكان . الموقع والإتجاه

سنتناول في هذا الباب التعبيرات الدالة على المكان فننتعرف بذلك على كيفية التعبير عن موقع أو مكان وجود شخص ما أو شيء ما ، وعن مكان وقوع حدث ما ، وعن اتجاه الشخص (أي الجهة التي يقدم منها أو يذهب إليها) ، وما إلى ذلك من التعبيرات المماثلة . وقد جرت العادة على التمييز بين نوعين من هذه التعبيرات أولهما يدل على الموقع والثاني على اتجاه أو وجهة الحركة أو الانتقال . فتعبيرات الموقع تجيب على سؤال أداته var (أين ... ؟) ، بينما ترد تعبيرات الإتجاه على سؤال أداته vart (إلى أين ... ؟) أو varifrån (من أين ... ؟) .

١:١٥ här و där

تتكون أهم تعبيرات المكان في اللغة السويدية من كلمة واحدة . ويشتمل الجدول الآتي على أكثر هذه الظروف استخداماً .

BEFINTLIGHET

RIKTNING الإتجاه

الموقع

| var? | أين ؟ | vart? | إلى أين ؟ | varifrån? | من أين ؟ |
|------|-------|-------|-----------|-----------|----------|
| här | هنا | hit | إلى هنا | härifrån | من هنا |
| där | هناك | dit | إلى هناك | därifrån | من هناك |

ويلاحظ أن اللغة السويدية تفترض التمييز بدقة بين تعبيرات الموقع (här و där) وتعبيرات الإتجاه إلى مكان آخر (hit و dit) :

Jag är här. Kom hit!

أنا هنا . تعال إلى هنا !

Är du på kontoret? Stanna där!

هل أنت بالمكتب ؟ انتظر هناك !

Jag kommer dit om en liten stund.

سأحضر إلى هناك بعد فترة وجيزة .

وفيما يلي حوار بسيط في محادثة تليفونية يوضح الإستعمالات المختلفة لهذا النوع من الكلمات :

- Hej! Det är Josef. - أهلاً ، أنا يوسف .
- Hej! Var är du? - أهلاً ، أين أنت ؟
Jag trodde att du skulle komma hit. - ظننتك ستأتي إلي هنا .
- Jovisst. Men jag är kvar här i Malmö. - هذا صحيح ، ولكني مازلت هنا في مالو .
Jag missade tåget. Jag åker härifrån - لقد فاتني القطار . وسوف أتحرك من هنا .
om en timme. Kan du möta mig på Centralen? Jag bör vara där kl 10. - هل يمكنك أن تلقاني في المحطة المركزية ؟ لا بد أنني سأكون هناك في الساعة العاشرة .
- Men kan du inte ta en taxi därifrån? - ولكن ألا يمكنك أن تستقل سيارة أجرة
Det kostar inte så mycket. - من هناك ؟ إنها لن تكلفك الكثير .
- Jovisst. Men kan du inte komma dit, - طبعاً ، ولكن ألا يمكنك أن تحضر إلي هناك
så kan vi promenera tillsammans? - حتى نتجول سوياً ؟
Det är trevligare. - إن هذا لطف .
- Okay då. Men missa inte tåget - كما تريد . ولكن لا تدع القطار يفوتك
den här gången! - هذه المرة !

٥ : ٢ الأفعال الدالة على الموقع

يمكن استعمال فعل vara للتعبير عن الموقع :

- Var är Osman? - أين عثمان ؟
Han är i köket. - هو في المطبخ .
Var är boken? - أين الكتاب ؟
Den ligger på bordet. - هو (يقع) على المائدة .

وفي إجابة السؤال الثاني استُخدم الفعل ligga (يقع) بدلاً من فعل vara (يكون) .
وليس من الخطأ إجابة السؤال بعبارة « Den är på bordet. » ، ولكن هذه الإجابة لا ترد
عادة في السويدية بل يفضل استعمال أحد الأفعال الدالة على الموقع مثل sitta (يجلس)
أو stå (يقف) أو ligga (يرقد ، يقع) - سواء للأشخاص أو الحيوان أو الجماد .
ولكن لنبدأ بالتمعن في طريقة استخدام هذه الأفعال في حالة الإنسان (والحيوان)
وسنجد عند ذلك أن أفعال sitta و stå و ligga تستعمل لوصف أوضاع الجسم :

Magda sitter. Hon är trött, för hon har stått hela dagen.

ماجدة تجلس . إنها مرهقة لأنها وقفت طوال النهار .

Nabil ligger alltid här, när han sover.

يتمدد نبييل هنا دائماً لينام .

Katten ligger på mattan.

يتمدد القط على السجادة .

إلا أن هذه الأفعال تستعمل أيضاً في كثير من الأحيان مع إحدى الأدوات لتحديد المكان الذي يتواجد فيه الشخص :

Fatima sitter vid bordet och läser en tidning. . تجلس فاطمة إلى المائدة وتقرأ صحيفة .

Pojkarna står på gården och pratar fotboll.

يقف الأولاد في الحديقة ويتكلمون عن كرة القدم .

Mostafa ligger i sängen och lyssnar på radion.

يرقد مصطفى على السرير ويستمع إلى المذياع .

ويوجد علاوة على ذلك استخدام فريد لأفعال sitta و stå و ligga في اللغة السويدية ، وذلك بربطها بفعل ثانٍ بواسطة och مع اسقاط النبر الواقع عليها . وفي الجمل التي ترد فيها هذه الأفعال نجد أن النبر يقع على الفعل الثاني فقط . لاحظ أيضاً أن الفعلين متماثلان في الصرف الزمني :

Ahmed sitter och läser.

يجلس أحمد ويقرأ .

Ahmed satt och läste.

كان أحمد يجلس ويقرأ .

Ahmed har suttit och läst.

جلس أحمد وقرأ .

Ahmed ska sitta och läsa.

سيجلس أحمد ويقرأ .

وفي العبارات التي من هذا النوع يكون المقصود أن الحدث الذي يمثله الفعل الثاني حدث يمتد لفترة من الزمن (فعل مستمر) :

Amira ligger och sover.

أميرة ترقد وتنام . (= أميرة نائمة)

Mohsen satt och lyssnade på radion, när han plötsligt upptäckte att det brann i gardinerna.

جلس محسن يستمع إلى المذياع حين اكتشف فجأة أن الستائر تحترق .

Samir stod och diskade i köket medan vi diskuterade med honom.

وقف سمير يغسل الأنية بالمطبخ بينما نحن نتناقش معه .

وقد جرت العادة في اللغة السويدية على استخدام أفعال sitta و stå و ligga للجماة أيضاً ، عندما يراد وصف طريقة وضعها . فيستخدم فعل ligga حينما يكون وضع الشيء أفقياً ، بينما يستعمل فعل stå لوصف ما هو موضوع في وضع رأسي :

Boken ligger på bordet.

الكتاب (يقع) على المائدة . (في وضع أفقي)

Boken står i bokhyllan.

الكتاب (واقف) على رف المكتبة . (في وضع رأسي)

Vasen står på bordet.

الزهريّة (تقف) على المائدة . (في وضع رأسي)

Vasen ligger på bordet.

الزهريّة (ترقد) على المائدة . (إذا سقطت على جانبها)

وهناك مجموعة هامة من الكلمات التي تعبر عن أشياء متفرقة نستخدمها في الحياة اليومية يوجد اتفاق عام على أن لها قمة وقاعاً محددين :

Bilen står i garaget.

السيارة (تقف) في الجراج .

Soffan står i vardagsrummet.

الاريكة (تقف) في غرفة المعيشة .

Grammofonen står på en ölback.

الغراموفون (يقف) على صندوق بييرة .

Tallriken står på bordet.

الصحن (يقف) على المائدة .

ويقال بالسويدية إن السيارة « تقف » في الجراج عندما تكون عجالاتها (= القاع) متصلة بالأرض وسقفها (= القمة) إلى أعلى . ويمكن طبعا استخدام فعل *ligga* مع هذه الأشياء ولكن عندما تكون في وضع غير طبيعي كأن تكون مقلوبة أو ملقاة على جانبها :

Bilen ligger i diket.

السيارة ترقد في الخندق (على جانب الطريق) .

قارن أيضا المثالين الآتين :

Skorna står i hallen.

الحذاء (يقف) في البهو .

Skorna ligger i hallen.

الحذاء (يرقد) في البهو .

فتجد أن فعل *stå* يعبر عن حالة الحذاء الذي نعله ملاصق لأرضية البهو أي في وضعه الطبيعي ، بينما يعبر فعل *ligga* عن الحذاء الذي اختل وضعه لسبب أو لآخر .

أما إذا كان الوصف متعلقاً بشيء مسطح مثل السجاد أو المفارش فلا يجوز استخدام فعل آخر غير *ligga* :

Mattan ligger i sovrummet.

السجادة (ترقد) في غرفة النوم .

واستخدام الفعلين *stå* و *ligga* يوحي عادةً بأن الشيء المقصود غير ثابت في موضعه . أما فعل *sitta* (يجلس) فيدل على أن الشيء ثابت (أو مُثَبَّت) في موضع ما . قارن بين الأمثلة الآتية :

Räkningarna sitter i pärmen.

الفواتير (تجلس) في الإضبارة . (مثبتة)

Räkningarna ligger i pärmen.

الفواتير (ترقد) في الإضبارة . (سائبة)

Det sitter en spegel i hallen.

هناك مرآة (تجلس) في البهو . (مثبتة على الحائط)

Det står en spegel i hallen. (غير ثابتة موضوعة على الأرض) .

Löven sitter fortfarande kvar på träden.

لا تزال الأوراق (تجلس) على الأشجار .

Höstlöven ligger på marken.

أوراق أشجار الخريف (ترقد) على الأرض .

(سوف نتناول في باب ١٧ شرح العبارات التي تبدأ بكلمة *det*) .

هذا ويوجد لفعل ligga استعمال آخر - لم تتناوله الأمثلة السابقة ، إذ يستعمل بمعنى « يقع » في التعبير عن موقع الأماكن الجغرافية أو المباني أو الغرف داخل المبنى الواحد :

Alexandria ligger vid Medelhavet. . تقع الإسكندرية على البحر الأبيض المتوسط .
Aleppo ligger i Syrien. . تقع حلب في سورية .
Villan ligger nere vid sjön. . تقع الفيلا على شاطئ البحيرة .
Toaletterna ligger till höger om hissen. . تقع دورات المياه على يمين المصعد .

وأخيراً يوجد استعمال هام لفعل stå يؤدي معنى قريباً من « مكتوب » :

Det står i tidningen att skatten ska höjas. . مكتوب في الصحيفة أن الضريبة سترتفع .
Vad stod det i brevet? . ما هو المكتوب في الرسالة ؟
Adressen står längst ner på första sidan. . العنوان مكتوب في أسفل الصفحة الأولى .

١٥ : ٣ حروف الجر الدالة على الموقع

سندرس في هذا الفصل أهم حروف الجر التي تدل على الموقع . قارن بين الأمثلة الآتية :


Samia sitter vid spisen. . سامية تجلس عند الموقد .
Kastrullen står på spisen. . الكسرولة على الموقد .
Veden ligger i spisen. . الحطب في الموقد .
Samia bor hos sin bror. . سامية تسكن عند أخيها .

وحرف الجر vid يدل على التواجد على مقربة شديدة من شيء معين دون أن يحتاج الأمر إلى وقوع تلامس معه أو اتصال به :

Familjen Farid sitter vid bordet och äter. . عائلة فريد تجلس إلى المائدة وتتناول الطعام .
Vi bor vid biblioteket. . نحن نسكن عند المكتبة .
Mona stannade vid en kiosk och köpte en tidning. . توقفت منى عند كشك واشترت جريدة .
Huset ligger alldeles vid E4:an. . يقع البيت عند الطريق الأوروبي الرابع تماماً .

أما حرف الجر på فهو يصف التواجد على شيء يعتبر خطأً أو مسطحاً (مثل سطح مائدة أو حائط أو أرضية إلخ ...) . وعلى خلاف vid فإن på يدل على وقوع الملامسة أو حدوث الإتصال :

 Bollen ligger vid linjen.
الكرة عند الخط .

 Bollen ligger på linjen.
الكرة على الخط .

وها هي بعض الأمثلة الأخرى على ذلك :

Babyn ligger på bordet. . يرقد الرضيع على المائدة .
Barnen leker på golvet. . يلعب الأطفال على الأرض .
Tavlan hänger på väggen. . اللوحة معلقة على الحائط .
Glöm inte att skriva adressen på brevet! . لا تنس كتابة العنوان على الرسالة !
Olyckan hände på E4:an. . وقع الحادث على الطريق الأوروبي الرابع .

ويستعمل حرف الجر i بصفة خاصة للتعبير عن التواجد داخل شيء ثلاثي الأبعاد أو يعتبر جسماً فراغياً (بيت أو غرفة أو شيء يتسع لاحتواء أشياء أخرى ، كالحقيبة أو الزجاجة أو الجيب ، إلخ ...) .

Magda duschar i badrummet. . تأخذ ماجدة دُشاً في غرفة الحمام .
Vad har du i väskan? . ما الذي معك في الحقيبة ؟
Josef står i en kiosk och säljer tidningar. . يقف يوسف في كشك ويبيع الجرائد .
Sami har ett brev i handen. . يحمل سامي رسالة في يده .
Jag har nycklarna i ytterfickan. . وضعت المفاتيح في جيبي الخارجي .

ويستعمل حرف الجر hos عند التواجد في بيت شخص معين أو متجره أو عيادته إلخ ... :

Barnen är hos en granne. . الأطفال عند أحد الجيران .
Jag arbetade hos en tandläkare, innan jag gifte mig. . كنت أعمل عند طبيب أسنان قبل أن أتزوج .
Hur var det hos doktorn? . كيف كانت زيارتك عند الطبيب ؟

لاحظ الإستعمالات الخاصة لحروف الجر كآتي :

أولاً : الدول والمدن والقرى : i

Shamiram bor i Beirut. . شميرام تسكن في بيروت .
Casablanca är en stad i Marocko. . الدار البيضاء مدينة في المغرب .
Tunisien är ett land i Afrika. . تونس بلد يقع في افريقيا .

ثانياً : الجزر : på

Vi hade semester på Cypem.
Magda har ett hotell på Kreta.

قضينا عطلتنا في جزيرة قبرص .
ماجدة تملك فندقاً في جزيرة كريت .

ثالثاً : العناوين : på

Jag bor på Storgatan 18, 2 tr.
Restaurangen ligger på Kungsgatan.

أنا أسكن بشارع ستور جاتن ١٨ ، الطابق الثاني .
يقع المطعم بشارع كونجس جاتن .

رابعاً : الأماكن التي يؤدي فيها المرء عملاً معيناً : på

يستعمل حرف الجر på بدلاً من i للأماكن التي يؤدي فيها المرء عملاً معيناً أو يزاوّل نشاطاً ما أو ينجز مهمة (كالبريد أو المصرف) أو التي يقصدها للترويج (كدور السينما أو المسرح ، إلخ ...) :

Han jobbar på ett sjukhus/på en verkstad/på ett bageri.

هو يعمل في مستشفى / في ورشة / في مخبز .

Amira jobbar på posten nu. Förut jobbade hon på en bank.

تعمل أميرة في البريد الآن ، وكانت في الماضي تعمل في أحد المصارف .

Den här boken har jag lånat på biblioteket.

استعرت هذا الكتاب من المكتبة .

Ska vi gå på bio eller ska vi gå på diskotek och dansa?

هل نذهب إلى السينما أو نذهب إلى المرقص لنرقص ؟

استثناء : المدرسة والمتجر والكنيسة (يستعمل معها حرف i بدلاً من på) :

Karima måste gå i skolan i nio år.

يجب أن تذهب كريمة إلى المدرسة لمدة تسع سنوات .

De går i kyrkan varje söndag.

هم يذهبون إلى الكنيسة كل يوم أحد .

Josef träffar ofta Samira i affären.

يلتقي يوسف دوماً بسميرة في المتجر .

٥ : ٤ حروف الجر الدالة على إتجاه الحركة

أهم حروف الجر التي تفيد إتجاه الحركة حرفان هما : till (إلى) و från (من) ،
ويستخدم أولهما في تعبيرات المكان رداً على سؤال أداته ? vart (إلى أين ؟) ، بينما
يستخدم الثاني رداً على سؤال أداته ? varifrån (من أين ؟) :

Varifrån? (من أين ؟)

Vart? (إلى أين ؟)

Samia flög från Stockholm.

Hon reste till Helsingfors.

طارت سامية من استكهولم . لقد سافرت إلى هلسنكي .

Mostafa simmade från båten

till ön.

سبح مصطفى من الزورق ... إلى الجزيرة .

وفيما يلي مزيد من الأمثلة :

Vi åkte tåg från Paris till Göteborg.

سافرنا بالقطار من باريس إلى يوتيبوري .

Familjen åkte bil från Medevi till Lissabon.

سافرت العائلة بالسيارة من ميديفي إلى لشبونة .

Mostafa gick bort till fönstret.

ابتعد مصطفى متجهاً إلى النافذة .

Katten hoppade ner från stolen.

قفزت القطعة نازلة من على الكرسي .

لاحظ أن till و från تستعملان أيضاً لتوضيح اتجاه الحركة بالنسبة للأشخاص ، وذلك
في الحالات التي تستخدم فيها hos للدلالة على مكان التواجد :

Jag måste gå till doktorn.

يجب أن أذهب إلى الطبيب .

قارن بالآتي :

Jag var hos doktorn.

كنت عند الطبيب .

Hon kommer just från tandläkaren.

لقد وصلت تراً من عند طبيب الأسنان .

بينما يستخدم حرف الجر ur أحياناً في حيث تستخدم i للدلالة على مكان التواجد :

Nabil tog fram nycklarna ur fickan.

أخرج نبييل المفاتيح من داخل جيبه .

Nabil hade nycklarna i fickan.

كان نبييل يحتفظ بالمفاتيح داخل جيبه .

٥ : ١ ٥ بعض أهم أفعال الحركة

عند وصف الانتقال بواسطة مركبة أو وسيلة من وسائل المواصلات يستخدم أحد الأفعال الآتية : resa (يسافر) أو åka (يركب / يسافر إلخ ...) أو köra (يقود) ..

resa : يستخدم خاصة بشأن السفر في رحلات طويلة نوعاً ما :

Familjen reser utomlands varje sommar. . تسافر العائلة إلى الخارج في كل صيف .
Jag reste med tåg och båt från Stockholm till London.

سافرت بالقطار والبحر من استكهولم إلى لندن .

åka : هذا هو الفعل الأكثر شمولاً في المعنى ويستعمل على السواء لوصف السفر الطويل (بدلاً من resa) والتنقلات القصيرة المدى :

Familjen åker utomlands varje sommar. . تسافر العائلة إلى الخارج في كل صيف .
Jag åker buss till jobbet kl 7 på morgonen.

أنا أركب الحافلة إلى العمل في الساعة صباحاً .

Ska vi åka och bada?

هل سنذهب للإستحمام ؟

köra : لا يستعمل هذا الفعل إلا بشأن السائق . قارن بين الأمثلة الآتية :

Barnen åker bil till skolan.

يذهب الأطفال إلى المدرسة بالسيارة .

Deras pappa kör dem i sin bil.

إن أباهم يقود بهم بالسيارة .

Kan du köra bil?

هل يمكنك أن تقود سيارة ؟

Adel kör buss. Han är busschaufför.

عادل يقود حافلة . إنه سائق حافلات .

ويستعمل فعل köra بوجه خاص مع المركبات الآلية . أما فعل åka فيدخل في عبارات من النوع الآتي :

åka skidor

På vintern kan man åka skidor.

في الشتاء يستطيع المرء التزلج .

åka skridskor

Eller också kan man åka skridskor.

كما يمكنه أيضاً التزلج على الجليد .

åka cykel (cykla)

Said åker cykel till jobbet.

يركب سعيد الدراجة إلى عمله .

Said cyklar till jobbet.

يركب سعيد الدراجة إلى عمله .

ويلاحظ أن الإسم الذي يعبر عن وسيلة من وسائل المواصلات يأتي دون أداة للتذكير أو التعريف حين يأخذ مكان المفعول به بعد فعل åka أو köra . أما بعد فعل resa فيجب أن يأتي حرف الجر med قبل اسم وسيلة المواصلات :

| | | | | |
|------|---|------------|-----------------|-------|
| resa | { | med båt | بالباخرة | يسافر |
| | | med flyg | بالطائرة | |
| | | med tåg | بالقطار | |
| | | med buss | بالحافلة | |
| åka | { | båt | الباخرة | يركب |
| | | tåg | القطار | |
| | | buss | الحافلة | |
| | | bil | السيارة | |
| | | cykel | الدراجة | |
| köra | { | traktor | الجرار | يقود |
| | | buss | الحافلة | |
| | | bil | السيارة | |
| | | motorcykel | الدراجة النارية | |

Vi reste med buss till Göteborg.

• سافرنا بالحافلة إلى يوتيبوري .

= Vi åkte buss till Göteborg.

• ركبنا الحافلة إلى يوتيبوري .

Han får köra motorcykel och bil,
men han får inte köra buss ännu.

• يجوز له قيادة الدراجات النارية والسيارات ،
ولكن لا يحق له أن يقود الحافلات بعد .

لاحظ أيضاً أنه في اللغة السويدية يستعمل فعل rida (يركب) فقط مع ركوب الخيل .

Min lilla syster kunde rida innan hon kunde cykla.

• استطاعت أختي الصغيرة ركوب الخيل قبل (أن تتعلم) ركوب الدراجة .

وبالنسبة للسفر بالطائرة يستعمل عادةً فعل flyga (يطير) :

Många svenskar flyger till Kanarieöarna på semestern.

• يطير عديد من السويديين إلى جزر الكناريا لقضاء العطلة السنوية .

• وهناك فعل skjutsa الذي يمكن استعماله بدلاً من köra عندما يكون المفعول به إنساناً .
أما إذا كان المفعول به من الجماد (بضاعة إلخ ...) فيمكن استعمال فعل frakta :

Jag kan skjutsa (köra) dig hem i min bil.

يمكنني أن أوصلك (أقود بك) إلى بيتك في سيارتي .

Mona fraktade (körde) hem de nya möblerna i en skåpbil.

نقلت (قادت) منى الأثاث الجديد إلى المنزل في شاحنة صغيرة .

وإذا استعملنا فعل gå عن شخص فمفهوم ذلك في اللغة السويدية أن انتقال هذا الشخص يكون سيراً على الأقدام . قارن :

Min fru måste åka tunnelbana till jobbet.. تضطر زوجتي لركوب قطار الأنفاق إلى عملها .

Men min arbetsplats ligger så nära att jag kan gå.

ولكن مكان عملي قريب لدرجة أنه يمكنني أن أسير إليه .

Vi gick till Helsingfors.

مشينا إلى هلسينكي . (يعني : على الأقدام)

Vi åkte till Helsingfors.

ركبنا إلى هلسينكي . (يعني : بواسطة مركبة)

وهناك معنى آخر لفعل gå وهو (ينصرف = يبرح المكان) :

– Är Peter här?

– هل بيتر موجود ؟

– Nej, han har redan gått.

– لا ، لقد انصرف .

وفي هذا المعنى يمكن استعمال فعل ge sig av الذي يعتبر تعبيراً أقرب إلى لغة الرسميات وفعل sticka وهو تعبير باللغة العامية :

Gästerna har redan gett sig av.

انصرف الضيوف فعلاً .

Nu sticker vi.

هيا بنا ننصرف الآن .

ويمكن استعمال فعل gå في حالة كون الفاعل وسيلة من وسائل المواصلات :

Det här tåget/Den här bussen går till Uppsala.

هذا القطار يذهب إلى أوبسالا / هذه الحافلة تذهب إلى أوبسالا .

Båten går inte förrän kl 9.

لا تغلق السفينة قبل الساعة التاسعة .

لاحظ أيضاً هذه المجموعة من التعبيرات :

gå på teater/bio/konsert

يذهب إلى المسرح / السينما / الحفل الموسيقي

gå i kyrkan/skolan

يذهب إلى الكنيسة / المدرسة

Vi går på bio varje fredag.

نحن نذهب إلى السينما كل أسبوع .

Men vi går på teater alltför sällan.

ولكننا قليلاً ما نذهب إلى المسرح .

Förr i tiden gick de flesta i kyrkan på söndagarna.

كان أغلب الناس في الآونة الماضية يذهبون إلى الكنيسة في أيام الأحد .

١٥ : ٦ أفعال الوضع

هناك ثلاثة أفعال سويدية تؤدي وظيفة الفعل العربي « وضع - يضع » . وهذه الأفعال هي :
sätta و ställa و lägga ، ولكل منها استخداماته الخاصة ونفصلها فيما يلي :

فعل ställa : يستعمل عندما تضع شيئاً في وضع رأسي (أي أن هناك اتفاقاً بينه وبين
فعل stå ، انظر فصل ٢:١٥) :

Mohsen ställde vasen på bordet. وضع محسن الزهرية على المائدة .

Vasen står på bordet. الزهرية (واقفة) على المائدة .

Jag ställer paraplyet mot väggen. سأضع الشمسية (مرتكزة) على الحائط .

Paraplyet står mot väggen. الشمسية (تقف) مرتكزة على الحائط .

فعل lägga : وهو يستعمل عندما تضع شيئاً في وضع أفقي أو على جانبه (أي أن هناك
اتفاق بينه وبين فعل ligga ، انظر أيضاً فصل ٢:١٥) :

Jag lägger paraplyet på bordet. سأضع الشمسية (راقدة) على المائدة .

Paraplyet ligger på bordet. الشمسية (راقدة) على المائدة .

Någon har lagt en duk på bordet. فرش شخص ما مفرشاً على المائدة .

Det ligger en duk på bordet. يوجد مفرش على المائدة .

فعل sätta : وهو يستعمل عندما تضع الشيء في مكان بحيث يثبت في وضع معين (أي
أن هناك اتفاق بينه وبين فعل sitta ، راجع أيضاً فصل ٢:١٥) :

Jag sätter räkningarna i pärmen. سأضع الفواتير في الإضبارة .

Räkningarna sitter i pärmen. الفواتير (جالسة) في الإضبارة .

Samir har satt upp gardiner i fönstret. ثبت سمير ستائر على النافذة .

Det sitter gardiner i fönstret. توجد ستائر (مثبتة) على النافذة .

كما أن فعل sätta يمكن استخدامه كبديل لفعل ställa . وعند ذلك يكون المقصود أن
الشيء قد تم وضعه في المكان الصحيح أو المناسب :

Ställ tallrikarna på bordet! ضع الصحون على المائدة !

= Sätt tallrikarna på bordet!

Jag ställde bilen i garaget. وضعت السيارة في الجراج .

= Jag satte bilen i garaget.

وفي الحالات الأخيرة لا يجوز استعمال فعل *sitta* مع هذا الشيء ، بل يستخدم فعل *stå* دون غيره :

Tallrikarna står på bordet. : صواب

Tallrikarna sitter på bordet. : خطأ

أما في حالة استعمال أي من الأفعال الثلاثة *sätta* و *ställa* و *lägga* عن الأشخاص فيكون ذلك في الصيغة الإنعكاسية (راجع فصل ٢:٥) :

Samira satte sig på stolen. . جلست سميرة على الكرسي . (وضعت نفسها على الكرسي)

Jonas ställde sig vid dörren. . وقف يونس لدى الباب . (وضع نفسه عند الباب)

Mostafa la(de) sig i sängen. . رقد مصطفى في الفراش . (وضع نفسه في الفراش)

قارن ذلك بالجمل الآتية :

Samira sitter på stolen.

تجلس سميرة على الكرسي .

Jonas står vid dörren.

يقف يونس عند الباب .

Mostafa ligger i sängen.

يرقد مصطفى في الفراش .

بعض الأفعال المشابهة :

فعل *stoppa* : ويستعمل عند وضع شيء داخل شيء آخر يعتبر ذا حجم فراغي :

Jag stoppade handen i fickan.

وضعت يدي في (داخل) جيبتي .

Du får inte stoppa kniven i munnen.

لا تضع السكين في (داخل) فمك .

فعل *hänga* :

Vi hängde tavlan i hallen.

علقنا اللوحة في البهو .

Tavlan hänger i hallen.

اللوحة معلقة في البهو .

فعل *hälla* (للسوائل) :

Ali hällde den sura mjölken i slaskhon. . سكب علي الحليب الفاسد في حوض المطبخ .

١٥ : ٧ حرف الجر الدال على الموقع كبديل لحرف الجر الدال على الاتجاه

بعض الأفعال السويدية يأتي معها حرف جر يفيد الموقع أو مكان التواجد برغم أن الفعل يتعلق بإتجاه الحركة - مما يجعل المرء يتوقع استخدام حرف جر يفيد ذلك الإتجاه . وقد تناولنا في الفصل السابق مجموعة من أهم هذه الأفعال (أفعال الحركة) التي يأتي معها حرف جر يدل على الموقع بدلاً من الإتجاه . وفيما يلي أمثلة لبعض الأفعال الأخرى من نفس هذا النوع :

hämta (يُحضِر ... من)

Kan du hämta en penna på mitt skrivbord.. هل يمكنك أن تحضر قلماً (من على) مكتبي
Adel hämtade barnen på dagis. أحضر عادل الأطفال (من) الحضانة .

lämna (يترك ... لـ / يُسَلِّم ... إلى)

Nabila lämnade sin bil på verkstan. سلمت نبيلة سيارتها (إلى) الورشة .

köpa (يشتري ... من)

Vi köpte röda rosor i en blomsteraffär. اشترينا وروداً حمراء (من) محل الزهور .

١٥ : ٨ الأدوات الدالة على الموقع والاتجاه

يوجد في اللغة السويدية عدد كبير من الأدوات التي تستعمل للإفاداة بالموقع ، وبعكس حروف الجر فتكون هذه الأدوات منبورة (انظر فصل ٩ : ١٧) . وفيما يلي أهم هذه الأدوات :

الموقع BEFINTLIGHET

الاتجاه RIKTNING

Var? (أين ؟)

Vart? (إلى أين ؟)

Varifrån? (من أين ؟)

hemma بالبيت

hem إلى البيت

hemifrån من البيت

borta بمنأى (غائب)

bort إلى منأى / بعيد

bortifrån من منأى / بعيد

inne بالداخل

in إلى الداخل

inifrån من الداخل

ute بالخارج

ut إلى الخارج

utifrån من الخارج

uppe بأعلى

upp إلى أعلى

uppifrån من أعلى

nerه أسفلاً

ner إلى أسفل

nerifrån من أسفل

framme أماماً (عند الهدف)

fram إلى الامام / المقدمة

framifrån من الامام / المقدمة

Samir är ensam hemma.

سعيد وحده بالبيت .

Föräldrarna är borta hos en bekant.

والداه (غائبان) عند أحد المعارف .

Måste du gå bort i kväll?

أيجب أن تغيب (عنا) هذا المساء ؟

Kan du inte stanna hemma?

ألا يمكنك البقاء (معنا) في البيت ؟

Mona måste gå hemifrån kl 7 varje morgon.

يجب أن تغادر منى المنزل في الساعة من صباح كل يوم .

Hon kommer hem kl 6.

هي تعود إلى المنزل في الساعة السادسة .

Magda står inne i köket och tittar ut genom fönstret.

ماجدة تقف (بالداخل) في المطبخ وتتنظر (إلى الخارج) من خلال النافذة .

Ute på gården leker några barn, som kastar upp stenar i luften.

يلعب في الحديقة (بالخارج) بعض الأطفال الذين يقذفون بالحجارة (إلى أعلى) في الهواء .

Gå in genom högra dörren och ut genom den vänstra!

سر إلى الداخل من الباب الأيمن ثم إلى الخارج من الباب الأيسر .

Josef bor uppe på vinden.

يسكن يوسف (بأعلى) في الطابق السفلي .

Vi förvarar allt gammalt skräp nere i källaren.

إننا نخزن كل الأشياء القديمة البالية (بأسفل) في القبو .

وعند الكلام عن الأماكن الجغرافية فتستعمل كلمة **uppe** عادة للإشارة إلى مكان يقع في جهة الشمال بالنسبة للمتحدث ، بينما تستعمل **nere** للإشارة إلى مكان يقع جنوباً :

De bor nere i Malmö.

هم يسكنون تحت (جنوباً) في مالو .

Sommaren tillbringar de **uppe** i fjällen. .

هم يقضون الصيف فوق (شمالاً) في الجبال .

Jag tänker åka ner till Göteborg i övermorgon.

أنوي النزول (السفر جنوباً) إلى يوتيبوري بعد غد .

وهناك بعض الأدوات الأخرى الدالة على الموقع والإتجاه ومنها :

tillbaka (رداً ، رجوعاً ، عائداً)

Jag går nu. Jag kommer tillbaka om en timme.

سأذهب الآن . وسأعود (سأحضر عائداً) بعد ساعة .

Du måste lämna tillbaka böckerna till biblioteket.

يجب عليك إرجاع الكتب (تسليمها رجوعاً) إلى المكتبة .

Kan du ge tillbaka på en hundralapp?

هل يمكنك أن ترد لي باقي القيمة من ورقة بمائة (كرونة) ؟

(في الخلف - إلى الخلف - من الخلف - تراجعاً) bak - bakåt - bakifrån - baklänges

Han satt längst bak i bussen.

كان يجلس في خلف الحافلة تماماً .

Han gick bakåt i bussen.

سار إلى الخلف داخل الحافلة .

Han såg på bussföraren bakifrån.

نظر إلى سائق الحافلة من الخلف .

Han gick baklänges till väggen.

سار متراجعاً إلى الحائط .

“Pojken sprang in i huset/ ٩:١٥ ut ur huset.”

نجد أحياناً في اللغة السويدية أن الأداة التي تفيد الإتجاه تأتي مع حرف من حروف الجر التي تفيد الموقع (مثل i أو på) ، وأن ذلك يحدث في موضع من الجملة نتوقع أن نجد فيه كلمة till بدلاً من الأداة وحرف الجر المذكورين . قارن بين الآتي :

Vi gick till parken.

سرنا إلى المنتزه .

Vi gick in i parken.

سرنا إلى داخل المنتزه .

Flickan simmade till grottan.

سبحت الفتاة إلى الكهف .

Flickan simmade in i grottan.

سبحت الفتاة إلى داخل الكهف .

ولدى استعمال till يتصور المرء المنتزه أو الكهف كنقطة على الخريطة دون التفكير في أبعاد أي منهما . ولكن استعمال in i (أداة إتجاه + حرف جر) يجعل المنتزه أو الكهف يبرز في الذهن بأبعاده الفراغية وأغواره . ومن ناحية أخرى فإن استعمال till يدل على حركة عبر مسافة طويلة نوعاً ما بينما يصور استعمال in i حركة من كان قبيل الحدث يقف خارج المنتزه أو الكهف مباشرة .

وبالعكس تستعمل تركيبية من أداة الإتجاه وحرف جر آخر هو ur يحمل معنى الخروج من مكان (راجع فصل ٤:١٥) :

Vi gick ut ur parken.

سرنا إلى خارج المنتزه .

Flickan simmade ut ur grottan.

سبحت الفتاة إلى خارج الكهف .

أما إذا كان الانتقال لمسافة طويلة نوعاً ما ، وحينما لا يفكر المرء في أبعاد المنتزه أو الكهف فتستعمل أداة från :

Vi gick från parken till järnvägsstationen.

سرنا من المنتزه إلى محطة القطار .

Flickan simmade från grottan till badstranden.

سبحت الفتاة من الكهف إلى الشاطئ .

وتختلف الجملتان الأخيرتان عن الجملتين المحتويتين على (أداة إتجاه + حرف جر) لسبب آخر هو أن حركة الإنتقال يمكن أن تكون في الجملتين الأخيرتين قد بدأت من مكان قريب من المتنزه أو الكهف ، بينما لا تستعمل ut ur إلا إذا كانت حركة الإنتقال قد بدأت من داخل المتنزه أو الكهف .

ويجوز الجمع بين أداة الإتجاه وحرف الجر på :

Katten hoppade upp på bordet. . قفزت القطه لأعلى إلى الطاولة .

أما إذا كان الإتجاه المقصود هو ابتعاداً عن نقطة الإنطلاق فيستعمل حرف الجر från مع أداة الإتجاه :

Katten hoppade ner från bordet. . قفزت القطه لأسفل من على الطاولة .

ويمكن المقارنة بين مجموعات الأمثلة الآتية :

Bilen stod i garaget. . السيارة (واقفة) في الجراج .

Karima körde in bilen i garaget. . قادت (أدخلت) كريمة السيارة إلى داخل الجراج .

Karima körde ut bilen ur garaget. . قادت (أخرجت) كريمة السيارة من داخل الجراج .

Pojken sprang inne i huset. . ركض الصبي بداخل المنزل .

Pojken sprang in i huset. . ركض الصبي إلى داخل المنزل .

Pojken sprang ut ur huset. . ركض الصبي (خارجاً) من داخل المنزل .

Lådan stod på bordet. . الصندوق (يقف) على المنضدة .

Jag lyfte upp lådan på bordet. . رفعت الصندوق إلى المنضدة .

Jag lyfte ner lådan från bordet. . أنزلت الصندوق من على المنضدة .

ويوجد إلى جانب ذلك عدد من حروف الجر الأخرى التي تستعمل للدلالة على الموقع أو الإتجاه :

genom (خلال ، من خلال)

Vi promenerade genom parken. . تنزهنا خلال الحديقة .

Nilen flyter genom Kairo. . ينساب النيل من خلال القاهرة .

längs (بمحاذاة)

Stigen går längs stranden. . يمتد المدق بمحاذاة الشاطئ .

över (عبر / فوق)

Jonas simmade över floden.
Planet flög över vårt hus.

سبح يونس عبر النهر .
طارت الطائرة فوق منزلنا .

mot (نحو / صوب)

Båten seglade mot Gotland.
Floderna flyter mot havet.

أبحر الزورق صوب جزيرة جوتلاند .
الأنهار تنساب نحو البحر .

١٦ العبارات الفرعية واستخدامات الفعل المصدرى

سنتناول في هذا الباب موضوع العبارات الفرعية بشيء من التفصيل ، ونوصي بأن يبدأ الدارس بمراجعة ما سبق أن درسه في الباب السابع .
يلاحظ أيضاً تعدد الأمثلة التي أتينا بها لأفعال يمكن استعمالها بمختلف الطرق مع العبارات الفرعية وعبارات الفعل المصدرى . والعديد من هذه الأفعال يحمل معنى مجرداً ، كما أنها تُبنى بطرق خاصة مما يجعلها صعبة الفهم أحياناً . ولهذا فسنعالج هذه الأمور في الباب الحاضر ونزيد بذلك أيضاً من حصيلة الدارس من مفردات اللغة السويدية .

١٦ : ١ بادئة الفعل المصدرى att

سبق لنا شرح استعمالات صيغة الفعل المصدرى بعد بعض الأفعال المساعدة (راجع فصول ١:٦ إلى ٣:٦) . ولكن عبارة الفعل المصدرى قد تأتي أحياناً في محل الفاعل أو المفعول به في الجملة - كما نوضح في الآتي - حيث يكون دور الفعل المصدرى أشبه في الكثير من الأحيان بدور الأسماء . [لاحظ هنا أن الفعل المصدرى يعادل المصدر المؤول في اللغة العربية بينما الإسم يعادل المصدر العربي] :

Att simma är roligt.

(الفعل المصدرى في محل الفاعل)

أن تسبح (هو) متعة .

قارن ذلك بالآتي :

Simning är roligt.

(الفاعل اسم)

السباحة (هي) متعة .

ومن ناحية أخرى :

Laila älskar att simma.

(الفعل المصدرى فى محل المفعول به)

ليلى تحب أن تسبح .

قارن ذلك بالآتى :

Laila älskar simning.

(المفعول به اسم)

ليلى تحب السباحة .

ونجد فى العبارات من هذا النوع أن الفعل المصدرى تسبقه بادئة الفعل المصدرى att (أى : infinitivmärket att) ، وهى بادئة تسبق الفعل المصدرى عادةً فى اللغة السويدية . ولكنها لا تستعمل البتة بعد عدد من الأفعال الخاصة (وهذه الحالات قد تم شرحها فى فصل ٣:٦) .

وتكتب بادئة الفعل المصدرى بنفس طريقة كتابة أداة التفرع att أمام العبارات الفرعية (راجع فصل ٣:٧) ، كما فى المثال الآتى :

Vi såg, att Laila simmade i viken.

لقد رأينا أن ليلى كانت تسبح فى الخليج .

إلا أنه يوجد فى لغة التخاطب فارق بين بادئة الفعل المصدرى وأداة التفرع ، فبادئة الفعل المصدرى att تنطق فى حالات كثيرة (å) وهو فى العادة ما لا يجوز كتابته :

Laila älskar att simma.

= Laila älskar å simma. (فى لغة التخاطب فقط)

ليلى تحب أن تسبح .

[لاحظ أيضاً أن بادئة الفعل المصدرى لا تسبقها فاصلة أبداً . انظر فصل ٣:٧] .

أما أداة التفرع att فلا يجوز أبداً نطقها (å) بل تُنطق كما تُكتب (att) . وفى عبارات att الفرعية يوجد دائماً فعل مصرف تصريفاً زمنياً (أى فى الحاضر أو الماضى البسيط) كما يوجد فيها دائماً فاعل . (راجع قاعدة تلازم الفعل والفاعل ، فصل ٣:٣) .
أى أن الفعل المتصرف فى العبارة الفرعية يستلزم وجود فاعل ظاهر :

Jag tror, att jag är sjuk.

Vi hörde, att det regnade på plåttaket.

أعتقد أنى مريض .

سمعنا المطر يهطل على السقف الصفيحي .

أما عبارة الفعل المصدرى فلا تحتاج أبداً إلى فاعل ظاهر ، وإن كان من الجائز أن يأتى مفعول به أو ظرف وظيفى مع الفعل المصدرى شأنه فى ذلك شأن صيغ الفعل الأخرى :

Laila tycker om att dansa vals.

Hon har lovat att dansa med mig i kväll.

ليلى تحب أن ترقص الفالس .

إنها وعدت بأن ترقص معى هذا المساء .

توضع بادئة att عادةً أمام الفعل المصدرى .
ولا يأتي أمام الفعل المصدرى فاعل .

لاحظ الإستثناء الآتى من قاعدة وضع بادئة att أمام الفعل المصدرى :

لا يجوز وضع بادئة الفعل المصدرى att بعد الأفعال المساعدة الآتية :

| | | |
|-------|--------|-------|
| måste | kunna | ska |
| vilja | få | tänka |
| bör | behöva | bruka |

وقد سبق تقديم هذه الأفعال في فصلي ٣:٦ و ٢:٩ (فعل tänka) .

Laila kan simma. ليلي تستطيع السباحة .
Laila måste dansa vals med mig i kväll. يجب أن ترقص ليلي الفالس معي هذا المساء .
Jag ska hjälpa dig. أنا سوف أساعدك .
Vi vill inte förlora en match till. لا نريد أن نخسر مباراة أخرى .

ويمكن وضع البادئة att بعد الفعلين الآتيين (وإن كان ذلك غير ضروري) :

börja Vi börjar (att) arbeta kl 8. نحن نبدأ العمل الساعة ٨ .
Det började (att) regna, när vi gick hemifrån. بدأ المطر يهطل حين خرجنا من المنزل .
sluta Vi slutar (att) arbeta kl 5. نحن ننتهي من العمل الساعة ٥ .
Det slutade (att) regna, när vi kom fram. توقف المطر حين وصلنا .

ويستعمل الفعل المصدرى أيضاً في الحالات الثلاث الآتية :

genom att Vi väckte Nabila genom att ropa hennes namn. أيقظنا نبيلة بأن نادينا باسمها .
Man kan få bättre kondition genom att springa. يمكن للمرء أن يحسن لياقته البدنية بأن يركض .

- utan att Samia gick utan att säga adjö. . « في حفظ الله » .
Ahmed tjänade mycket pengar utan att anstränga sig.
كسب أحمد مالا كثيراً دون أن يجتهد .
- för att Lilla Samir måste ställa sig på en stol för att nå kakburken.
اضطر سمير الصغير أن يقف على كرسي لينال علة الكعك .

* ١٦ : ٢ عبارة att الفرعية والفعل المصدرية في محل الفاعل

عندما تشغل عبارة att فرعية أو عبارة فعل مصدرية محل الفاعل في الجملة فيكون ذلك بإحدى الطريقتين الآتيتين :

Att Magda vann tävlingen, förvånade alla.

كون ماجدة فازت في المسابقة أدهش الجميع .

Det förvånade alla, att Magda vann tävlingen.

قد أدهش الجميع أن ماجدة فازت في المسابقة .

Att simma är roligt.

أن تسبح (هو) متعة .

Det är roligt att simma.

إنها متعة أن تسبح .

فبدلاً من وضع عبارة att الفرعية أو المصدرية أمام الفعل في المكان المخصص عادةً للفاعل نجد أنه يفضل وضعها في آخر الجملة . ولكن في هذه الحالة يجب وضع det في المكان المألوف للفاعل . وفيما يلي مزيد من الأمثلة :

Att Adel inte hade ringt, irriterade Farida.

كون عادل لم يتصل تليفونياً ضايق فريده .

Det irriterade Farida, att Adel inte hade ringt.

قد ضايق فريده أن عادل لم يتصل تليفونياً .

Att äta grönsaker är nyttigt.

أن تاكل الخضراوات (هو) مفيد .

Det är nyttigt att äta grönsaker.

إنه مفيد أن تاكل الخضراوات .

وفي الواقع فإن وضع det في محل الفاعل هو البديل الأكثر استعمالاً في اللغة السويدية ، بل أنه في حالة صياغة عبارة استفهامية بدون أداة يكون هو البديل الوحيد :

Är det roligt att simma?

أهي متعة أن تسبح ؟

ونظراً لأن هذه الإستخدامات قد تبدو للدارس معقدة فسيجد تسهياً لمهمته في أن يتعلم أهم هذه التعبيرات كإطار يمكن ملؤه بما يتفق مع ما يود التعبير عنه من عبارات att الفرعية أو الأفعال المصدرية . (وقد وضعنا بين قوسين صيغة الماضي البسيط من الأفعال المستخدمة في القوائم الآتية) :

أولاً : التعبيرات التي يتبعها عبارة att فرعية :

Det sägs (sades) att (يقال أن / قيل أن)

Det sägs att hon är väldigt förmögen.

يقال إنها ثرية جداً .

Det påstås (påstods) att (يزعم أن / زُعم أن)

Det påstods att regeringen tänkte avgå.

زُعم أن الحكومة كانت تنوي الإستقالة .

Det syns (syntes) att (ظاهر أن / يبدو أن / بدا أن)

Det syns att Karima är trött.

ظاهر أن كريمة مرهقة .

Det hörs (hördes) att (مسموع أن / يُسمع أن / سُمع أن)

Det hördes att Adel var ledsen.

كان مسموعاً أن عادل كان حزينا .

لاحظ أيضاً التعبيرات الآتية عن درجات الإحتمالات :

| | | | | |
|--------|---|------------|-----------|-------------------------------|
| Det är | } | osannolikt | غير محتمل | } att X-partiet vinner valet. |
| | | möjligt | ممكن | |
| | | sannolikt | محتمل | |
| | | troligt | متوقع | |
| | | säkert | مؤكد | |

إنه (... درجة الإحتمال ...) أن الحزب الفلاني سيفوز في الإنتخابات .

وتستعمل هذه التعبيرات كبديل لظرف الفعل (راجع فصل ٦:٧) ، كما في الآتي :

| | | | | |
|------------------|---|-----------|----------------------|----------|
| X-partiet vinner | } | knappast | بالكاد (لا يعقل) | } valet. |
| | | möjligen | ممكناً | |
| | | kanske | ربما | |
| | | sannolikt | محتملاً | |
| | | troligt | غالباً / على ما يُظن | |
| | | säkert | بالتأكيد / حتماً | |

الحزب الفلاني سيفوز (... ظرف الفعل ...) في الإنتخابات .

ثانياً : التعبيرات التي يتبعها إما عبارة att فرعية أو عبارة att مصدرية . وهي تعبيرات تنطوي غالباً على حكم شخصي أو تقييم من جانب المتحدث :

Det är (var) roligt att

Det var roligt att du kunde komma.

إنني سعيد بأنك استطعت الحضور .

Det är roligt att meta.

إنها متعة أن تصيد السمك بالسنارة .

Det är (var) tråkigt att

Det är tråkigt att Karima är sjuk.

يؤسفني أن كريمة مريضة .

Det är alltid tråkigt att förlora.

إنه دائماً من المؤسف أن يخسر المرء .

Det är (var) kul att

Det var kul att alla tyckte om maten.

سررتني أن الجميع قد أحبوا الطعام .

Det är kul att åka skidor.

إنه من المبهج أن تتزلحف على الجليد .

Det är (var) synd att

Det är synd att vi redan måste åka hem. . من المؤسف أنه قد آن الأوان للذهاب إلى المنزل .

Det är synd att behöva avliva en hund, som har blivit gammal.

من المحزن أن يضطر المرء لإزهاق روح الكلب الذي تقدم به السن .

Det är (var) bra att

Det var bra att du kom ihåg hans födelsedag. . إنه شيء حسن أنك تذكرت يوم عيد ميلاده .

Det är alltid bra att ha ett reservdäck i bilen.

إنه دائماً من المستحسن أن يكون بالسيارة إطار احتياطي .

ويلاحظ في العبارات السابقة أن الماضي البسيط (preteritum) يستخدم في اللغة السويدية أحياناً بطريقة غير متوقعة ، فهو يعبر في هذه الحالات عن رد فعل شخصي على خبر أو معلومة جديدة :

– Jag kan tyvärr inte komma på festen i morgon.

– Det var tråkigt.

___ للأسف لن أستطيع حضور الحفل غداً .

___ (كان) هذا شيء مؤسف .

– Jonas har vunnit på tipset.

___ فاز يونس في المراهات .

– Det var roligt att höra.

___ (كان) هذا خبر مفرح .

وعند دخول الضيف المدعو يمكن استقباله عند الباب بهذه الكلمات :

– Det var roligt att du kunde komma.

___ (كان) يسعدنا أنك استطعت الحضور .

وإذا التقيت صدفة بصديق قديم لم تلقه منذ زمن بعيد يمكنك أن توجه إليه الكلمات الآتية (صيغة ودية) :

— (كان) من المبهج أن أراك ثانية .
- Det var kul att se dig igen.

ثالثاً : التعبيرات التي لا يتبعها إلا عبارة att المصدرية :

Det är (var) svårt att

Det var svårt att sluta röka.

كان أمراً صعباً أن أقلع عن التدخين .

Det är (var) lätt att

Det är lätt att lära sig dansa.

إنه أمر سهل أن تتعلم الرقص .

Det går (gick) att

Det går inte att öppna det här fönstret.

إنه لا يمكن أن تفتح هذه النافذة .

٦ : ٣ أفعال هامة مفعولها عبارة att فرعية أو فعل مصدرية

لقد سبق لنا وصف عبارة att الفرعية في محل المفعول به (فصل ٧:٣) .

أولاً (أ) : tro - tycka

سنتناول هذين الفعلين بالشرح في هذه الفقرة لأنه عند استعمالهما كثيراً ما يختلط الأمر على دارس اللغة السويدية .

يستعمل فعل tycka عندما تنطوي عبارة att الفرعية بعده على حكم تقييمي من جانب المتكلم (أي عما يراه مقبولاً أو صواباً أو حسناً ، أو على العكس من ذلك ما يراه مرفوضاً أو خطأً أو سيئاً) ، بينما يستعمل فعل tro عندما تعبر عبارة att الفرعية بعده عن افتراض أو توقع أو ظن من جانب المتكلم (أي ما يظنه أمراً واقعاً أو محتمل الوقوع ، أو عكس ذلك) . قارن بين الأمثلة الآتية :

Jag tycker, att Magda borde gå hem.

أنا أرى أنه يجب أن تعود ماجدة إلى البيت . (= ما أرى أنه صواب)

Jag tror, att Magda tänker gå hem.

أنا أعتقد أن ماجدة تنوي العودة إلى البيت . (= ما أتوقع حدوثه)

Jag tyckte, att filmen var bra. أنا أرى أنه كان فيلماً جيداً .

Jag trodde, att filmen var regisserad av Ingmar Bergman.

كنت أظن أن الفيلم قد أخرجه انجمار برجمان .

Jag tror, att han har en brun överrock. أظن أن لديه معطفاً بنياً .

Jag tycker, att han har en ovanligt ful överrock.

إنني أجد معطفه قبيحاً بدرجة غير عادية .

Alla tyckte, att han borde arbeta mindre.

يرى الجميع أنه يجب عليه أن يعمل أقل . (أن يقلل من عمله) .

Men ingen trodde, att han skulle göra det. ولكن أحداً لم يظن أنه سيفعل ذلك .

ويلاحظ أيضاً أن هناك فعلاً آخرأً شبيه بهذين الفعلين هو tänka (يفكر) قد يجد بعض الدارسين صعوبة في تمييز طريقة استعماله في اللغة السويدية نظراً لتقارب معناه مع معاني فعلي tycka (يرى) و tro (يظن / يفترض) في لهجاتهم المحلية .

أولاً (ب) : känna - kunna - veta

يعبر فعل veta عن المعرفة بمعلومة ما ويكون المفعول به في الجملة إما عبارة فرعية كاملة أو اسم مثل « النتيجة » أو « الحل » أو « الإجابة » إلخ ...

Laila vet, att du är galen i Mozart. ليلي تعلم أنك مجنون بموسيقى موزار .

Adel vet svaret. عادل يعرف الإجابة .

أما فعل kunna (فصل ٦:٣) فهو يعبر عن القدرة والإستطاعة . ولا تأتي عبارة att الفرعية في محل المفعول به مع هذا الفعل ، إذ لا يقبل هذا الفعل إلا الفعل المصدرى بدون بادئة att :

Jag kan spela fotboll men jag kan inte spela nu.

أنا قادر على لعب كرة القدم ولكني لا أستطيع اللعب الآن .

Lilla Mona kan läsa.

الصغيرة منى تستطيع الكتابة .

ويستعمل فعل kunna أيضاً بمعنى معرفة اللغات :

Samira kan engelska.

سميرة تعرف الإنجليزية .

أما فعل känna فهو يستعمل في التعبير عن المشاعر والانطباعات الحسية :

Jonas kände, att han hade en sten i skon. . شعر يونس بأن هناك حصوة في داخل حذائه .
Farida känner sig glad. . فريدة تشعر بالسعادة .

ولكن فعل känna يستعمل أيضاً بمعنى المعرفة السابقة بشخص :

Sami känner Adel. . سامي يعرف عادل .

وعند إضافة أداة till المنبورة إلى فعل känna يصبح معناه أقرب إلى معنى المعرفة كما في فعل veta :

Alla känner till, att Sami och Miriam tänker gifta sig.

كلنا يعلم أن سامي ومريم ينويان الزواج .

Känner du till var man kan få tag på honom? . أتعلم أين يمكن العثور عليه ؟

أولاً (ج) : glömma - komma ihåg

يأتي مع هذين الفعلين أي من عبارتي att الفرعية أو المصدرية في محل المفعول به :

Du måste komma ihåg, att nyckeln ligger i lådan.

يجب أن تتذكر أن المفتاح موجود في الصندوق .

Du måste komma ihåg att låsa dörren.

يجب أن تتذكر أن توصل الباب .

Vi glömde, att Mostafa är på semester.

نسينا أن مصطفى في عطلة .

Ahmed glömde att stänga av radion.

نسي أحمد أن يغلّق المذياع .

ثانياً : الأفعال التي تعبر عن الوعد والرجاء والأمر والنصح :

يأتي المفعول به بعد فعل lova بأحد الشكلين الآتيين :

Jag lovar att komma i tid.

أعد بأن أحضر (بالحضور) في الموعد .

Jag lovar, att jag ska komma i tid.

أعد بأنني سأحضر في الموعد .

والإمكانية الأولى تكون باستخدام att + الفعل المصدرية ، مع ملاحظة عدم جواز اقتران الفعل المصدرية بفاعل .

والإمكانية الثانية تكون باستعمال عبارة att فرعية كما في المثال الثاني أعلاه . ويلاحظ هنا أن العبارة يجب أن تحتوي على فاعل وأنه بعد فعل lova يجب أن تشمل العبارة على الفعل المساعد skola في إحدى صورته .

فإذا كان فعل العبارة الرئيسية في صيغة الحاضر (presens) استعملنا صيغة الحاضر من الفعل المساعد (ska =) في العبارة الفرعية . وإذا كان فعل العبارة الرئيسية في

صيغة الماضي البسيط (preteritum) استعملنا صيغة الماضي البسيط من الفعل المساعد (skulle =) في العبارة الفرعية ، كما في المثال الآتي :

Jag lovade, att jag skulle komma i tid. . وعدت بأنني سوف أحضر في الموعد .

إلا أنه يمكن أيضاً استخدام الفعل المصدر في هذه الحالة :

Jag lovade att komma i tid. . وعدت بالحضور في الموعد .

وينطبق ما درسناه عن فعل Iova على الأفعال التي تعبر عن الرجاء والأمر والنصح :

be Jag bad henne att öppna fönstret. . رجوتها القيام بفتح النافذة .
Jag bad henne, att hon skulle öppna fönstret.
رجوتها أن تقوم بفتح النافذة .

säga åt Du måste säga åt dem att vara försiktiga.
يجب أن تحثهم على التزام الحذر .
Du måste säga åt dem, att de ska vara försiktiga.
يجب أن تحثهم على أن يكونوا حذرين .

beordra Officeren beordrade oss att springa runt kasernen.
أمرنا الضابط بالركض حول المعسكر .
= befalla Officeren befalld oss, att vi skulle springa runt kasernen.
أمرنا الضابط بأن نركض حول المعسكر .

råda Vi rådde Nabil att sälja villan. . نصحننا نبيل ببيع الفيلا .
Vi rådde Nabil, att han skulle sälja villan.
نصحننا نبيل بأن يقوم ببيع الفيلا .

وبما أن استعمال الفعل المصدر هو الأسهل في هذه الحالات فنوصي بالتركيز على تعلم هذا الأسلوب في بداية الأمر . ولكن لا بد من فهم التركيبة الأخرى فهي كثيراً ما تقابل الدارس .

ثالثاً : känna - höra - se

بعد هذه الأفعال الثلاثة يمكن أحياناً الاستعاضة بفعل مصدر في عبارة att الفرعية :

Jag såg, att han kom. . رأيت أنه قادم .

Jag såg honom komma. . رأيتة قادماً .

Jag såg att Samira tvättade bilen. . رأيت أن سميرة تغسل السيارة .

Jag såg Samira tvätta bilen. . رأيت سميرة تغسل السيارة .

Samira hörde, att Adel sjöng i badrummet. . سمعت سميرة أن عادل يغني في الحمام .

Samira hörde Adel sjunga i badrummet. . سمعت سميرة عادل يغني في الحمام .

Jag känner, att en myra kryper uppför mitt ben. . أشعر أن نملة تتسلق على ساقي .

Jag känner en myra krypa uppför mitt ben. . أشعر بنملة تتسلق على ساقي .

ملحوظة : لا يجوز وضع بادئة att أمام الفعل المصدرى إذا جاء بعد أحد الأفعال الآتية :
se و höra و känna .

رابعاً : الأفعال التي تعبر عن محاولة (ناجحة أو فاشلة) أو ما شابه ذلك :

هذه الأفعال تأتي بعدها عبارة الفعل المصدرى في محل المفعول به . وبعد بعض هذه الأفعال تكون البادئة att اختيارية ، ولذلك فقد وضعناها بين قوسين :

försöka Magda försökte (att) laga lampan. . حاولت ماجدة أن تصلح المصباح .

lyckas Samir lyckades (att) öppna locket. . نجح سمير في أن يفتح الغطاء .

misslyckas med
Vi misslyckades med att sälja bilen. . فشلنا في أن نبيع السيارة .

hinna Ingen hann (att) se vad hon gjorde. . لا أحد أدرك أن يرى ما فعلت .

våga Vem vågar (att) hoppa först? . من يجرؤ على أن يقفز أولاً ؟

undvika Han undviker alltid att tala om sig själv.
هو يتجنب دائماً أن يتحدث عن نفسه .

undgå Vi undgick att bli överkörda av tåget. . تفادينا أن يدهسنا القطار .

tvinga Polisen tvingade honom att erkänna. . أرغمته الشرطة على أن يعترف .

förmå Vem kan förmå Ahmed att komma hit?
من يستطيع اقناع أحمد بأن يحضر إلى هنا ؟

vägra Den misstänkte vägrade (att) svara på några frågor.
رفض المتهم أن يجيب على أية أسئلة .

٦ : ٤ السؤال المروي

الأسئلة التي تناولناها فيما سبق (راجع فصل ٢:٤ و ٣:٤) هي أسئلة مباشرة ، أي أنها indirekta frågor تسمى من الأسئلة تسمى (أسئلة مروية) وهي عبارات تفيد وقوع التساؤل من جانب المتحدث أو غيره فلا يتوقع المرء رداً على ذلك التساؤل المروي . قارن الآتي :

DIREKT FRÅGA

سؤال مباشر

Vem träffade hon i går?

بمن التقيت أمس؟

Vad gör du?

ماذا تفعل؟

Är Laila hemma?

هل ليلى بالبيت؟

INDIREKT FRÅGA

سؤال مروياً

Jag undrar, vem hon träffade i går.

أنا أتساءل عن التقيت به أمس .

Jag ser, vad du gör.

أستطيع أن أرى ما تفعل .

Samir vet, om Laila är hemma.

سمير يعلم إن كانت ليلى بالبيت .

والسؤال المروي يتكون من عبارة فرعية - ويتبع القواعد العادية للترتيب النحوي للكلمات في ذلك النوع من العبارات ، ولهذا نجد الفاعل فيه دائماً قبل الفعل . ويختلف السؤال المروي بذلك عن السؤال المباشر الذي يكون دائماً عبارة رئيسية ويأتي فيه الفعل دائماً قبل الفاعل . ويقوم السؤال المروي عادةً بوظيفة المفعول به في الجملة بعد أفعال undra و fråga و veta و se و höra . وقد سبق لنا - في مجال الأسئلة المباشرة - التمييز بين نوعين من العبارات الإستفهامية أحدهما يحتوي على أداة استفهام والآخر بدون أداة (ويسمى النوع الأخير بـ « سؤال نعم/لا ») . وسوف نرى فيما يلي أن التمييز بينهما مهم أيضاً فيما يتعلق بالأسئلة المروية .

٦ : ٥ سؤال نعم/لا المروي

يختلف « سؤال نعم/لا » المروي في اللغة السويدية تماماً عن « سؤال نعم/لا » المباشر . ويبدأ « سؤال نعم/لا » المروي بأداة تفرع خاصة هي om (إذا) . وهي نفس الأداة التي تستهل عبارة الشرط وهي من العبارات الظرفية (فصل ٤:٧) . قارن بين الأمثلة الآتية :

DIREKT FRÅGA

سؤال مباشر

Kommer du hit i morgon?

هل ستأتي غداً إلى هنا ؟

Har någon sett Ali?

هل رأى أحد مصطفى ؟

Regnar det?

هل تمطر ؟

INDIREKT FRÅGA

سؤال مروى

Samir undrar, om du kommer hit i morgon.

سمير يتساءل عما إذا كنت ستأتي إلى هنا غداً .

Vi vill veta, om någon har sett Ali.

نريد أن نعلم إن كان أحد قد رأى مصطفى .

Jag vet inte, om det regnar.

لا أدري إن كانت تمطر .

قاعدة :

سؤال نعم/لا المروي يبدأ بأداة التفرع om ،
ويأتي فيه الفاعل دائماً قبل الفعل .

٦ : ١ : العبارة الإستفهامية بأداة المروية

العبارة الإستفهامية بأداة تسمى كذلك لأنها تبدأ دائماً بأداة استفهام ، سواء كانت مروية أو مباشرة . ولكن - على عكس العبارة الإستفهامية المباشرة - نجد في العبارة الإستفهامية المروية أن الفاعل يأتي دائماً قبل الفعل ، وبذلك يكون الترتيب النحوي للكلمات علامة أكيدة على كون السؤال مباشراً أو مروياً :

DIREKT FRÅGEORDS-

FRÅGA سؤال مباشر بأداة

När kom Samir hem?

متى عاد سمير إلى البيت ؟

Vad hade han gjort?

ماذا كان قد فعل ؟

INDIREKT FRÅGEORDSFRÅGA

سؤال مروى بأداة

När Samir kom hem, vet jag inte.

لا أدري متى عاد سمير إلى البيت .

Vad han hade gjort, vet jag inte.

لا أدري ما الذي كان قد فعله .

وهناك مشكلة خاصة تنشأ من استعمال أداة الإستفهام في محل الفاعل من العبارة الإستفهامية بأداة المروية (السؤال المروي بأداة) . وفي هذه الحالات توضع كلمة خاصة بعد أداة الإستفهام تفادياً للمشكلة المذكورة ، وهي كلمة som (وهي أداة وصل لعبارات الصلة) . قارن الأمثلة الآتية :

DIREKT FRÅGEORDS-
FRÅGA سؤال مباشر بأداة

INDIREKT FRÅGEORDSFRÅGA
سؤال مروى بأداة

Vem kom?

من أتى؟

Vad har hänt?

ماذا حدث؟

Vems väska står där?

حقية من (تقف) هناك؟

Jag såg, vem som kom.

رأيت من الذي أتى .

Vi vill veta, vad som har hänt.

نريد أن نعلم ما الذي حدث .

Ali undrar, vems väska som står där.

علي يتساءل عن صاحب الحقية التي هناك .

وفي المثال الأخير تدخل أداة الإستفهام ضمن الفاعل . وعند ذلك توضع som بعد آخر كلمة من الكلمات المكونة للفاعل في السؤال المروي . واستعمال som علامة مميزة أخرى للسؤال المروي ، عندما لا يكفي الترتيب النحوي للكلمات لتمييزه من السؤال المباشر :

Vem kom?

من أتى؟

Vem som kom, vet jag inte.

لا أدري من الذي أتى .

قاعدة :

في العبارة الإستفهامية بأداة المروية توضع أداة الوصل som في محل الفاعل عندما تكون أداة الإستفهام فاعلاً أو كلمة من الكلمات التي يتركب منها الفاعل .

وفي الأمثلة الآتية نوضح خصائص الترتيب النحوي للكلمات في السؤال المروي بأداة :

| FRÅGEORD | SUBJEKT | VERB | |
|----------------------------|---------|------------------------|--|
| أداة استفهام | فاعل | فعل | |
| Jag undrar, vem | hon | ska träffa. | |
| | | | أنا أتساءل عن (هي) ستلقى . |
| Jag undrar, vem | som | ska träffa henne. | |
| | | | أنا أتساءل عن (الشخص) الذي سيلقاها . |
| Jag undrar, vad | du | gör. | |
| | | | أنا أتساءل عما تفعل . |
| Jag undrar, vad | som | finns i den här lådan. | |
| | | | أنا أتساءل عن (الشيء) الذي يوجد داخل هذا الصندوق . |
| Jag undrar, vilken väg | du | brukar ta. | |
| | | | أنا أتساءل عن الطريق الذي اعتدت أن تسلك . |
| Jag undrar, vilket program | som | kommer sedan. | |
| | | | أنا أتساءل عن البرنامج الذي سيأتي بعد ذلك . |

وحيثما تكون أداة الإستفهام فاعلاً أو تدخل ضمن الفاعل فيمكننا أن نتصور أن الفاعل بأكمله ينتقل إلى مكان أداة الإستفهام في بداية العبارة الفرعية . وبذلك يصبح مكان الفاعل في الجملة شاغراً ، وهذا ما لا يجوز في اللغة السويدية التي تفترض دائماً وجود فاعل ظاهر في الجملة . لذلك توضع كلمة som في المكان الفاعل الشاغر ، وتعتبر لهذا السبب بديلاً للفاعل (راجع فصل ٣:٣) .

٧ : ١ ٦ عبارة الصلة

تناولنا فيما سبق بإيجاز عبارة الصلة (relativsatsen) التي تأتي في العادة بعد كلمة som ، وهي أداة وصل غير قابلة للصرف (راجع فصل ٦:٧) :

Amira tyckte inte om filmen som visades på teve.

لم تحب أميرة الفيلم الذي كان يعرض في التلفزيون .

Jag vill ha tillbaka boken som du lånade i fjol.

أريد استرداد الكتاب الذي استعرتَه (مني) في العام الماضي .

Middagen som vi åt på hotellet var fantastisk.

وجبة الطعام التي أكلناها بالفندق كانت رائعة .

Barnen som lekte på gården har gått hem.

الأطفال الذين كانوا يلعبون بالحديقة ذهبوا إلى منازلهم .

Ministern som hade framlagt förslaget angreps häftigt av oppositionen.

الوزير الذي كان قد قدم الإقتراح تعرض لهجوم شديد من جانب المعارضة .

وكثيراً ما تحذف som من عبارة الصلة . ويتطلب الفهم السليم للجمل الآتية تدريباً خاصاً :

Mannen Ni söker bor inte här.

الرجل الذي تبحثون عنه لا يقيم هنا .

(= Mannen som Ni söker bor inte här.)

Väskan jag köpte i går är för liten.

الحقيبة التي اشتريتها أمس أصغر مما يجب .

(= Väskan som jag köpte i går är för liten.)

Mannen polisen grep i går har ännu inte erkänt.

الرجل الذي قبضت عليه الشرطة

أمس لم يعترف بعد . (= Mannen som polisen grep i går har ännu inte erkänt.)

ولكن لا يمكن الإستغناء عن som دائماً ، إذ يُشترط لحذفها وجود فاعل ظاهر في عبارة الصلة بعد som . وإذا لم يوجد - كما في المثال الآتي - فلا يجوز حذف som :

Jag känner igen mannen som står därborta.

أنا أعرف الرجل الذي يقف هناك .

ولا يكون أبداً من الخطأ الإحتفاظ بكلمة som في مكانها . ولذلك ينبغي على الدارس أن يتأني قبل البدء في حذف som عندما يعبر عن نفسه ، ولكن عليه أن يتعلم طريقة تفسير الجمل التي تكون som قد حذفت منها - وسوف يقابله منها الكثير .

ويمكن استخدام كلمة där في محل som كأداة وصل عندما يُراد التعبير عن الموقع . وقد سبق لنا دراسة كلمة där (في فصل ١٥:١) ، ولكنها تأتي هنا بمعنى آخر يقابله في اللغة العربية « حيث » . (ويلاحظ أن أداة الإستفهام var لا يمكن استخدامها كأداة وصل في بداية عبارة الصلة - راجع فصل ٤:٤) .

Huset där de bor ska rivas. البيت الذي يسكنون به سوف يُهدم .

[Huset var de bor ska rivas. : خطأ]

Den lilla staden där jag föddes heter Trosa. المدينة الصغيرة حيث وُلدت تُسمى تروسا .

وعند توضيح الزمان تستعمل då أو när (حين) كأداة وصل :

Den här morgonen när/då vi kom till byn sov alla ännu.

ذلك الصباح حين وصلنا إلى القرية كان الجميع مازالوا يغطون في النوم .

أما vilken (vilka - vilket) التي سبق دراستها (فصل ١٣:٢) فيمكن أيضاً استخدامها كأدوات وصل ، ولكن هذه الكلمات تعطي العبارة طابعاً رسمياً لا نصادفه إلا في المكاتبات الرسمية . ويمكن استعمال som بدلاً منها بنفس المعنى . ولذلك نوصي بالاكْتفاء بدراسة طريقة فهم الجمل التي تأتي فيها هذه الكلمات :

Mannen, vilken länge hade varit deprimerad, الرجل الذي كان مكتئباً منذ فترة
försvann från sitt hem i onsdags. طويلة اختفى من منزله يوم الأربعاء الماضي .

Förslaget, vilket tidigare hade väckt en hård debatt, antogs till slut.
الإقتراح الذي كان في وقت سابق قد أدى إلى نقاش حاد تم قبوله في النهاية .

Medlemmarna, vilka tidigare hade varit emot förslaget, hade insett dess fördelar.
الأعضاء الذين كانوا فيما قبل ضد الإقتراح قد اقتصموا بمزاياه .

١٦ : ٨ حروف الجر المنعزلة

عند تصدير عنصر من عناصر الجملة يبدأ بحرف جر (راجع فصل ٦:٤) فيمكن أحياناً ترك حرف الجر وحده في مكانه الأساسي في الجملة قبل التصدير (spetsställning) :

Jag tänker alltid på dig. أنا أفكر دائماً فيك .
På dig tänker jag alltid. فيك أفكر دائماً .
Dig tänker jag alltid på. (أنت أفكر دائماً في) .

Man kan öppna alla dörrar med den här nyckeln.

يمكن للمرء فتح جميع الأبواب بهذا المفتاح .

Med den här nyckeln kan man öppna alla dörrar.

بهذا المفتاح يمكن للمرء فتح جميع الأبواب .

Den här nyckeln kan man öppna alla dörrar med.

هذا المفتاح يمكن فتح جميع الأبواب به .

ونوصي بالتدرب على فهم مثل هذه الجمل فهي شائعة الاستعمال في اللغة السويدية . ولكن مع ملاحظة أنه ليس دائماً من الجائز ترك حرف الجر في مكانه وحيداً . وعلى الدارس أن يتروى قبل استعمال هذه الإمكانية إلى أن يتمكن من الطريقة الصحيحة لذلك .

أما في العبارات الإستفهامية فعندما يحتوي العنصر موضع التساؤل في الجملة على حرف من حروف الجر ، يُترك هذا الحرف عادةً في مكانه الطبيعي الذي يشغله في عبارة البيان العادية . قارن فيما يلي بين عبارات البيان والعبارات الإستفهامية المقابلة لها :

Alla verkar vänta på någon. الجميع كما يبدو يترقبون أحداً .

Vem väntar de på? من يترقبون ؟

Vem bodde du hos i Malmö. عند من مكنت في مالو ؟

Jag bodde hos min syster. مكنت عند أختي .

Vem pratar du med? من الذي تتحدث معه ؟

Jag pratar med Magda. أتحدث مع ماجدة .

ويمكن أيضاً تصدير حرف الجر ووضعه قبل أداة الإستفهام كما في المثال الآتي . ولكن هذا أمر قليل الحدوث ، فالقاعدة العامة - بالنسبة للعبارات الإستفهامية بأداة - تقضي بأن يبقى حرف الجر في مكانه الطبيعي في الجملة .

Med vem pratade du? : صيغة صحيحة ولكن يفضل تجنبها :

(مع من كنت تتكلم ؟)

وتأتي حروف الجر منعزلةً أيضاً في العبارات الإستفهامية بأداة المروية (فصل ١٦:٦) :

Mona frågade vem jag pratade med.

تسألت منى عن من أتحدث معه .

Jag undrar vad han tänker på.

أتساءل عما يفكر فيه .

ولا يجوز بأي حال من الأحوال وضع حرف الجر قبل som في عبارة الصلة ، بل يجب ترك حرف الجر منعزلاً في مكانه الطبيعي في الجملة . (وتسري هذه القاعدة أيضاً في حالة حذف som) :

Flickan som jag pratade med heter Miriam. . الفتاة التي كنت أتحدث معها تدعى مريم .
(= Flickan jag pratade med heter Miriam.)

Våningen (som) vi tittade på i går verkade trevlig.

الشقة التي شاهدناها أمس تبدو خفيفة الظل .

Mannen (som) alla väntade på utanför biografen var huvudrollsinnehavaren.

الرجل الذي كان يترقبه الجميع أمام دار السينما (كان) هو بطل الفيلم .

وأخيراً فيمكن استخدام (som + حرف الجر المنعزل) كبديل لأداة الوصل där لتحديد الموقع . مثال :

Huset (som) de bor i ska rivas.

البيت الذي يسكنون فيه سوف يُهدم .

(= Huset där de bor ska rivas.)

١٧ أسلوب التوكيد وأسلوب التمهيد

١ : ١٧ أسلوب التوكيد

عندما يتطلب الأمر إبراز عنصر من عناصر الجملة فيتم ذلك عن طريق أسلوب بلاغي يطلق عليه « أسلوب التوكيد » (emfatisk omskrivning) :

Det är Miriam som har målat stolen. إنها مريم التي دهنت الكرسي .

Det var den här skjortan som jag köpte i morse.

إنه هذا القميص الذي اشتريته هذا الصباح .

وتتم صياغة هذا الأسلوب بانتزاع شق من الجملة ووضعه في الفراغ الأول من الجدول المبين أدناه . (تستعمل är عندما يكون فعل الجملة الأصلية في صيغة الحاضر ، بينما تستعمل var عندما يكون ذلك الفعل في صيغة الماضي البسيط) :

Det är _____ som _____ .

Det var _____ som _____ .

(باقي الجملة)

قارن بين الجمل الآتية :

Jonas såg en räv i går.

شاهد يونس ثعلباً بالأمس .

Det var Jonas som såg en räv i går.

إنه يونس الذي شاهد ثعلباً بالأمس .

Det var en räv som Jonas såg i går.

إنه ثعلب ما شاهده يونس بالأمس .

Det var i går som Jonas såg en räv.

إنه كان بالأمس أن يونس شاهد ثعلباً .

وها هو مثال آخر :

Mona bor här. . منى تقيم هنا .

Det är Mona som bor här.

إنها منى التي تقيم هنا .

Det är här som Mona bor.

إنه هنا حيث تقيم منى .

وتسري القاعدة التي سبق ذكرها بشأن حذف som - أي أنه يُشترط لحذفها أن يتبعها فاعل ظاهر :

Det är här Mona bor.

إنه هنا حيث تقيم منى .

Det var i går Jonas såg en räv.

إنه كان بالأمس أن يونس شاهد ثعلباً .

وإذا كان العنصر المطلوب توكيده يحتوي على حرف من حروف الجر فيمكن عادةً الاختيار بين نقل العنصر بأكمله أو ترك حرف الجر منعزلاً في مكانه الطبيعي :

Jag talade med Miriam.

تحدثت مع مريم .

Det var med Miriam (som) jag talade.

إنه مع مريم كنت أتحدث .

Det var Miriam (som) jag talade med.

إنها مريم التي كنت أتحدث معها .

وفي أسلوب التوكيد لا يُستخدم إلا som (لا يمكن أبداً استعمال där أو då أو när أو vilken ، إلخ راجع فصل ١٦ :٧) .

Det är i det där huset (som) de bor.

إنه في هذا البيت يقطنون .

Det är det där huset (som) de bor i.

إنه هذا البيت الذي يقطنون فيه .

Det var i tisdags (som) Ahmed kom.

إنه كان في يوم الثلاثاء الماضي أن أحمد حضر .

- ويمكن استعمال أسلوب التوكيد أيضاً في « أسئلة نعم/لا » :

Är det Miriam som har målat stolen?

أهي مريم التي دهنت الكرسي ؟

Var det i går som Jonas såg en räv?

أكان بالأمس أن يونس شاهد ثعلباً .

وكثيراً ما نجد في اللغة السويدية أن العبارة الإستفهامية بأداة تأتي بأسلوب التوكيد :

FRÅGEORDS- FRÅGEORDSFRÅGA + EMFATISK OMSKRIVNING
FRÅGA سؤال بأداة سؤال سؤال بأداة مع التوكيد

Frågeord är det som _____ ?
Frågeord var det som _____ ?
(باقي الجملة)

Vem kommer? Vem är det som kommer?
من سيأتي ؟ من ذا الذي سيأتي ؟
Vem såg dig? Vem var det som såg dig?
من رآك ؟ من ذا الذي قد رآك ؟
Vem såg du? Vem var det som du såg?
من أريت ؟ من ذا الذي قد أريت ؟

ويستعمل أسلوب التوكيد بصفة خاصة في الأسئلة التي لا يتيسر فيها تمييز الفاعل من المفعول به بطريقة أخرى ، وفي السؤال الآتي يلاحظ أن vem قد تشير إلى أي منهما :

Vem såg Mona? Vem var det som såg Mona? من ذا الذي رأى منى ؟
Vem var det som Mona såg? من ذا الذي رآته منى ؟

٢: ١٧ أسلوب التمهيد

توجد في اللغة السويدية طريقة خاصة لإدخال شخص أو شيء في سياق الحديث . ويطلق على هذه الطريقة « أسلوب التمهيد » (presentering) ، فبدلاً من بداية الجملة بالفاعل الأصلي يجري التمهيد له بواسطة الفاعل الشكلي det ، ثم يأتي الفعل ثم يوضع بعده الفاعل الحقيقي :

PRESENTERING

أسلوب التمهيد

(En bil kommer på vägen.)

(سيارة تقدم على الطريق .)

(Någon är i trädgården.)

(أحد في الحديقة .)

Det kommer en bil på vägen

إن هناك سيارة قادمة على الطريق .

Det är någon i trädgården.

إن هناك أحداً في الحديقة .

لاحظ أن العبارات التي وُضعت بين قوسين على اليسار هي عبارات صحيحة ، ولكنه في اللغة السويدية تُفضل عليها العبارات التي تصاغ بأسلوب التمهيد .

من الأفعال الشائعة الإستعمال في عبارات التمهيد (finns, fanns, funnits) finnas وهو فعل يعبر عن وجود الشيء :

Det finns öl i kylan. هناك بيرة بالثلاجة .

Det finns över 8 miljoner människor i Sverige. هناك أكثر من ٨ مليون نسمة في السويد .

Det fanns isbjörnar här för länge sedan. كانت ثمة دبباً قطبية هنا منذ زمن بعيد .

Det har aldrig funnits vilda lejon i Sverige.. لم تكن هناك أبداً أسود متوحشة في السويد .

ويمكن تحويل عبارة التمهيد إلى سؤال بنقل كلمة det إلى ما المكان التالي للفعل :

Är det någon i trädgården? أهنك أحد في الحديقة ؟

Finns det öl i kylan? أهنك بيرة في الثلاجة ؟

ويستعمل أسلوب التمهيد عادةً مع أفعال تحمل أحد المعاني الآتية :

- وجود أو حدوث الشيء : finnas (أو عكسه : saknas و fattas) و hända
- التواجد وموقعه : vara و bo و sitta و stå و ligga و hänga .
- الانتقال : komma و gå و simma .

Det finns potatis i köket. هناك بطاطس في المطبخ .

Det saknas en knapp i rocken. هناك زر مفقود من المعطف .

Det hände en olycka utanför mitt fönster i morse.

ثمة حادث وقع أمام نافذتي هذا الصباح .

Det är mycket folk här i dag. هناك كثرة من الناس هنا اليوم .

Bor det någon i det gamla huset? أهنك من يسكن في البيت القديم ؟

Det sitter en katt på trappan. هناك قط (يجلس) على الدرج .

Det hänger en tavla på väggen. هناك لوحة معلقة على الحائط .

Det går ett tåg i timmen till Malmö. هناك قطار كل ساعة إلى مالمو .

Det simmar en and i dammen. هناك بطة برية تسبح في البركة .

لاحظ أن أفعال ligga و stå و sitta تستعمل في اللغة السويدية عن الأشياء أيضاً (راجع فصل ١٥ : ٢) :

Det ligger en tidning på golvet. هناك صحيفة (ملقاة) على الأرض .

Det står en lampa i hörnet. هناك مصباح (يقف) في الزاوية .

Det sitter några blanketter i pärmen. هناك بضع استمارات (مثبتة) في الإضبارة .

Ligger det några pengar på bordet? أهنك نقود على المائدة ؟

٣:١٧ متى يجوز التمهيد للفاعل ؟

هناك بضع الشروط التي يجب أن تتوفر حتى يجوز استخدام أسلوب التمهيد للفاعل :

أولاً : أن يكون الفاعل مجهولاً :

إن استعمال أسلوب التمهيد يأتي من جانب المتحدث الذي يريد جذب انتباه المستمع إلى شخص أو شيء جديد أو مجهول . وما ينتبه إليه المستمع هو ارتباط الفاعل بأداة التنكير أو خلوه من الأدوات إذا كان اسماً في الجمع أو اسماً غير قابل للعد .

Okänt subjekt

فاعل مجهول

(En flicka sitter på bänken.) → Det sitter en flicka på bänken.

(تجلس فتاة على الأريكة .) هناك فتاة تجلس على الأريكة .

(Några flickor bor i lägenheten.) → Det bor några flickor i lägenheten.

(تسكن بضع فتيات في الشقة .) هناك بعض فتيات تسكن في الشقة .

(Kött finns i frysen.) → Det finns kött i frysen.

(يوجد لحم في ثلاجة التجميد .) هناك لحم في ثلاجة التجميد .

ولا يجوز أبداً استعمال أسلوب التمهيد مع اسم المعرفة أو اسم العلم أو الضمير الشخصي أو الاسم الذي يرتبط بضمير الملكية أو بمضاف إليه ، فهذه الأسماء كلها معروفة .

Känt subjekt

فاعل معروف

Flickan

Mona

Hon

Mostafas flicka

Hans flicka

sitter på bänken.

تجلس الفتاة على الأريكة .

Köttet

finns i frysen.

يوجد لحم في ثلاجة التجميد .

[Det sitter flickan ... : خطأ]

[Det finns köttet ... : خطأ]

ثانياً : لا يجوز أن يكون الفعل متعدياً :

الأفعال التي تستعمل في أسلوب التمهيد لا يجوز أن يكون لها مفعول به :

En flicka öppnar fönstret.

تفتح فتاة النافذة .

Några flickor läser tidningen.

تقرأ بضع فتيات الجريدة .

En katt slickar sin päls.

يلعق قط فروه .

[Det öppnar : خطأ]

[Det läser : خطأ]

[Det slickar : خطأ]

L

liten bokstav
ljud
lång vokal

حرف صغير
صوت
صائت طويل

M

mening

جملة تامة

N

negation
nekad sats
NP: Noun Phrase
numerus

نفي
عبارة منفية
عبارة اسمية
عدد

O

obestämd artikel
obestämd form
objekt
objektsform
ordbok
ordföljd
ordföljdsschema

أداة تنكير
صيغة النكرة
مفعول به
حالة المفعول به
قاموس - معجم
ترتيب نحوي للكلمات

جدول الترتيب النحوي للكلمات

ordklasser
ordningstal
oregelbundet
- adjektiv
- adverb
- verb

أقسام الكلام
عدد ترتيبي
غير قياسي
صفة غير قياسية
ظرف غير قياسي
فعل غير قياسي

P

particip (perfekt-/presens-)
partikel
partikelverb

انظر -
أداة
فعل منقسم

passiv form صيغة المبني للمجهول
perfekt فعل تام
perfekt particip اسم مفعول
personligt pronomen ضمير شخصي
platsadverbial ظرفي مكاني
platshållartvånget قاعدة تلازم الفعل والفاعل

plural جمع
pluskvamperfekt فعل ماضي تام
possessivt pronomen ضمير ملكية
predikativ نعت خبري
preposition حرف جر
presens صيغة الحاضر
presens particip اسم فاعل
presentering أسلوب التمهيد
presenteringssats عبارة مُمهِّدة
preteritum ماضي بسيط (أو ناقص)
pronomen ضمير

R

reflexiv form صيغة انعكاسية
relativ bisats عبارة الصلة
riktning وجهة - اتجاه الحركة
rumsuttryck تعبيرات المكان
räkneord عدد
räkningsbart substantiv اسم قابل للعد

S

sammansatt mening جملة مركبة
samordning ربط
sats عبارة
satsadverbial ظرف الفعل
satsdelar عناصر الجملة
singular مفرد
spetsställning تصدير

starka verb أفعال قوية
stavning تهجّي
stor bokstav حرف كبير
subjekt فاعل - مسند إليه
subjektsform حالة الفاعل
substantiv اسم
superlativ صفة الامتياز
supinum التصريف الثالث للفعل (تصريف ٣)

T

tema, verbets جدول تصريف الفعل
tempus زمن
tidsadverbial ظرفي الزمان
tonande ljud صوت مجهور
tonlöst ljud صوت مهموس

U

underordning تفرّيع
uppmaning رجاء - طلب
uttal نطق

V

verb فعل
verb med dubbla objekt فعل متعدّي إلى مفعولين
verbets s-form صيغة الفعل المبني للمجهول

verbets tema (انظر tema)
vokal صائت - حرف صائت
vokalväxling تغيير/تبديل الصوائت

Ä

ändelse نهاية - لاحقة

Svensk-arabisk lista över grammatiska termer

قائمة المصطلحات السويدية وترجمتها إلى اللغة العربية

A

| | |
|------------------------------|-------------------|
| adjektiv | صفة |
| adverb | ظرف |
| adverbial | ظرفي - ظرف وظيفي |
| adverbialsbisats | عبارة ظرفية |
| aktiv form | مبني للمعلوم |
| akut accent | نبرة حادة |
| antal | عدد |
| artikel (bestämd/obestämd) | (انظر) |
| ar-verben | أفعال ar |
| att-bisats | عبارة att الفرعية |
| attribut | نعت ملاصق |
| avledningsändelse | لاحقة اشتقاق |

B

| | |
|-----------------|----------------------|
| bakre vokal | صائت خلفي |
| befintlighet | موقع أو مكان التواجد |
| bestämd artikel | أداة تعريف |
| bestämd form | صيغة المعرفة |
| betoning | نبر - موضع النبر |
| bisats | عبارة فرعية |
| bisatsinledare | أداة تفرع |
| böjning | تصريف - صرف |

D

| | |
|-----------------------------|-------------------|
| direkt fråga | سؤال مباشر |
| direkt frågeordsfråga | سؤال مباشر بأداة |
| direkt ja/nej-fråga | سؤال نعم/لا مباشر |
| dubbelteckning av konsonant | تضعيف الصامت |

E

| | |
|----------------------------------|---------------|
| emfatisk omskrivning | أسلوب التوكيد |
| enkel mening | جملة بسيطة |
| en-ord | كلمات en |
| ensam preposition | حرف جر منعزل |
| er-verben | أفعال er |
| ett-ord | كلمات ett |
| existentialsats (= presentering) | |

F

| | |
|--------------------------------|--|
| formellt subjekt | فاعل شكلي |
| framföreställd bestämd artikel | أداة تعريف متقدمة |
| frikativ | صوت احتكاكي |
| frågeord | أداة استفهام |
| frågeordsfråga | عبارة استفهامية بأداة (سؤال بأداة استفهام) |
| främre vokal | صائت أمامي |
| futurum | مستقبل |
| förflyttning | انتقال |

G

| | |
|-------------|--------------|
| genitiv | مضاف إليه |
| genus | جنس |
| glosbok | كراسة مفردات |
| grammatik | قواعد اللغة |
| grav accent | نبرة غليظة |
| grundform | صيغة أساسية |
| grundtal | عدد أصلي |

H

| | |
|-----------|--------------|
| hjälpverb | فعل مساعد |
| huvudsats | عبارة أساسية |
| huvudverb | فعل رئيسي |

I

| | |
|------------------------------|---------------------------------------|
| icke-räkningsbart substantiv | اسم غير قابل للعد |
| imperativ | فعل أمر |
| imperfekt | فعل غير تام |
| | (= ماضي بسيط) |
| indirekt fråga | سؤال مروى |
| indirekt frågeordsfråga | سؤال مروى |
| | بأداة (عبارة استفهامية بأداة مروية) |
| indirekt ja/nej-fråga | |
| | « سؤال نعم/لا » مروى |
| infinitiv | فعل مصدرى |
| infinitivmärke | بادئة الفعل المصدرى |

J

| | |
|--------------|-------------------------------|
| ja/nej-fråga | سؤال نعم/لا |
| | (عبارة استفهامية بدون أداة) |
| jakad sats | عبارة مثبتة |
| jämförelse | مقارنة |

K

| | |
|-------------|-----------------|
| klusil | صوت وقفي |
| kommatecken | فاصلة |
| komparativ | صفة المقارنة |
| kongruens | توافق صرفي |
| konjunktion | أداة ربط |
| konsonant | صامت - حرف صامت |
| kort vokal | صائت قصير |
| kortsvar | جواب موجز |
| kortverb | أفعال قصيرة |

قائمة المصطلحات العربية وترجمتها إلى اللغة السويدية

Arabisk-svensk lista över grammatiska termer

| | | | | | |
|-------------------------|-----------------------|-----------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|----------------------|
| | (ر) | infinitiv | تصريف (١) للفعل | (أ) | اتجاه الحركة |
| samordning | ربط | preteritum | تصريف (٢) للفعل | partikel | أداة |
| uppmaning | رجاء - طلب | supinum | تصريف (٣) للفعل تضعيف الصامت | frågeord | أداة استفهام |
| | (ز) | dubbelteckning av konsonant | | bestäm d artikel | أداة تعريف |
| partikel | زائدة | rumsuttryck | تعبيرات المكان | | أداة تعريف متقدمة |
| tempus | زمن | vokalväxling | تغيير الصوائت | framförställd bestäm d artikel | |
| | (س) | underordning | تفريع | bisatsinledare | أداة تفريع |
| | | stavning | تهجي | obestäm d artikel | أداة تنكير |
| frågeordsfråga | سؤال بأداة استفهام | kongruens | توافق صرفي | konjunktion | أداة ربط |
| direkt fråga | سؤال مباشر | | | presentering | أسلوب التمهيد |
| | سؤال مباشر بأداة | | | emfatisk omskrivning | أسلوب التوكيد |
| direkt frågeordsfråga | | | | substantiv | اسم |
| indirekt fråga | سؤال مروّي | | | | اسم غير قابل للعدّ |
| | سؤال مروّي بأداة | ordföljdsschema | جدول الترتيب النحوي للكلمات | icke-räkningsbart substantiv | |
| indirekt frågeordsfråga | | verbets tema | جدول تصريف الفعل | presens particip | اسم فاعل |
| ja/nej-fråga | سؤال نعم/لا | plural | جمع | räkningsbart substantiv | اسم قابل للعدّ |
| direkt ja/nej-fråga | سؤال نعم/لا مباشر | enkel mening | جملة بسيطة | perfekt particip | اسم مفعول |
| | « سؤال نعم/لا » مروّي | mening | جملة تامة | kortverb | أفعال قصيرة |
| indirekt ja/nej-fråga | | sammansatt mening | جملة مركّبة | starka verb | أفعال قوية |
| | | genus | جنس | ar-verb | أفعال ar |
| | | kortsvar | جواب موجز | er-verb | أفعال er |
| | (ص) | | | ordklasser | أقسام الكلام |
| vokal | صائت | | | förflyttning | انتقال |
| främre vokal | صائت أمامي | | | | |
| bakre vokal | صائت خلفي | subjektsform | حالة الفاعل | | (ب) |
| lång vokal | صائت طويل | objektsform | حالة المفعول به | infinitivmärke | بأداة الفعل المصدرّي |
| kort vokal | صائت قصير | preposition | حرف جر | | (ت) |
| konsonant | صامت | ensam preposition | حرف جر منعزل | | |
| böjning | صرف | vokal | حرف صائت | | |
| adjektiv | صفة | konsonant | حرف صامت | vokalväxling | تبديل الصوائت |
| superlativ | صفة الامتياز | liten bokstav | حرف صغير | ordföljd | ترتيب نحوي للكلمات |
| oregelbundet adjektiv | صفة غير قياسية | stor bokstav | حرف كبير | spetsställning | تصدير |
| komparativ | صفة المقارنة | | | böjning | تصريف |

| | | | | | |
|-------------------|---------------------------|--------------------------|---------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| | (ك) | NP: Noun Phrase | عبارة اسمية | ljud | صوت |
| glosbok | كراسة مفردات | relativ bisats | عبارة الصلة | frikativ | صوت احتكاكي |
| en-ord | كلمات en | adverbialsbisats | عبارة ظرفية | tonande ljud | صوت مجهور |
| ett-ord | كلمات ett | bisats | عبارة فرعية | tonlöst ljud | صوت مهموس |
| | (ل) | jakad sats | عبارة مثبتة | klusil | صوت وقفي |
| ändelse | لاحقة | presenteringsats | عبارة مُمهِّدة | grundform | صيغة أساسية |
| avledningsändelse | لاحقة اشتقاق | nekad sats | عبارة منفية | presens | صيغة الحاضر |
| | (م) | att-bisats | عبارة att الفرعية | | صيغة الفعل المبني للمجهول |
| | | antal, numerus, räkneord | عدد | verbets s-form | |
| | | grundtal | عدد أصلي | passiv form | صيغة المبني للمجهول |
| | | ordningstal | عدد ترتيبي | bestämd form | صيغة المعرفة |
| aktiv form | مبني للمعلوم | satsdelar | عناصر الجملة | obestämd form | صيغة النكرة |
| futurum | مستقبل | | | reflexiv form | صيغة انعكاسية |
| subjekt | مسند إليه | | (ف) | | |
| | مصدر (انظر : فعل مصدرى) | kommatecken | فاصلة | | (ض) |
| genitiv | مضاف إليه | subjekt | فاعل | pronomen | ضمير |
| singular | مفرد | formellt subjekt | فاعل شكلي | personligt pronomen | ضمير شخصي |
| objekt | مفعول به | verb | فعل (انظر أيضا : أفعال) | possessivt pronomen | ضمير ملكية |
| jämförelse | مقارنة | imperativ | فعل أمر | | (ظ) |
| betoning | موضع النبر | perfekt | فعل تام | | |
| befintlighet | موقع أو مكان التواجد | huvudverb | فعل رئيسي | adverb | ظرف |
| | (ن) | oregelbundet verb | فعل غير قياسي | oregelbundet adverb | ظرف غير قياسي |
| betoning | نبر | perfekt/preteritum | فعل ماضي بسيط (غير تام) | satsadverbial | ظرف الفعل |
| akut accent | نبرة حادة | pluskvamperfekt | فعل ماضي تام | adverbial | ظرفي - ظرف وظيفي |
| grav accent | نبرة غليظة | verb med dubbla objekt | فعل متعدي إلى مفعولين | tidsadverbial | ظرفي الزمان |
| predikativ | نعت خبري | hjälpverb | فعل مساعد | platsadverbial | ظرفي المكان |
| attribut | نعت ملاصق | infinitiv | فعل مصدرى | | (ع) |
| uttal | نطق | partikelverb | فعل منقسم | sats | عبارة |
| negation | نفي | | | huvudsats | عبارة أساسية |
| ändelse | نهاية | | | frågeordsfråga | عبارة استفهامية بأداة |
| | (و) | | | | عبارة استفهامية بأداة مروية |
| riktning | وجهة | | قاعدة تلازم الفعل والفاعل | indirekt frågeordsfråga | |
| | | platshållartvånget | | ja/nej-fråga | عبارة استفهامية بدون أداة |

RÄKNEORD

Grundtal 1 = ett, en

عدد أصلي

2 = två

3 = tre

4 = fyra

5 = fem

6 = sex

7 = sju

8 = åtta

9 = nio

10 = tio

11 = elva

12 = tolv

13 = tretton

14 = fjorton

15 = femton

16 = sexton

17 = sjutton

18 = arton

19 = nittion

20 = tjugon

21 = tjugott, tjugoen

22 = tjugotvå

23 = tjugotre

24 = tjugofyra

25 = tjugofem

26 = tjugosex

27 = tjugosju

28 = tjugoaåtta

29 = tjugonio

30 = trettio, tretti

31 = trettiott, trettiän

40 = fyrtio, fyrti

50 = femtio, femti

60 = sextio, sexti

70 = sjuttio, sjutti

80 = åttio, åtti

90 = nittio, nitti

100 = (ett) hundra

200 = två hundra

250 = tvåhundrafemti

1000 = (ett) tusen

10000 = tio tusen

100000 = (ett) hundra tusen

Ordningstal 1 första

عدد ترتيبی

2 andra

3 tredje

4 fjärde

5 femte

6 sjätte

7 sjunde

8 åttonde

9 nionde

10 tionde

11 elfte

12 tolfte

13 trettonde

14 fjortonde

15 femtonde

16 sextonde

17 sjuttonde

18 artonde

19 nittonde

20 tjugonde

21 tjugoförsta

22 tjugoandra

23 tjugotredje

24 tjugofjärde

25 tjugofemte

26 tjugosjätte

27 tjugosjunde

28 tjugoaåttonde

29 tjugonionde

30 trettionde

31 trettiförsta

3658 = tretusensexhundrafemtiåtta